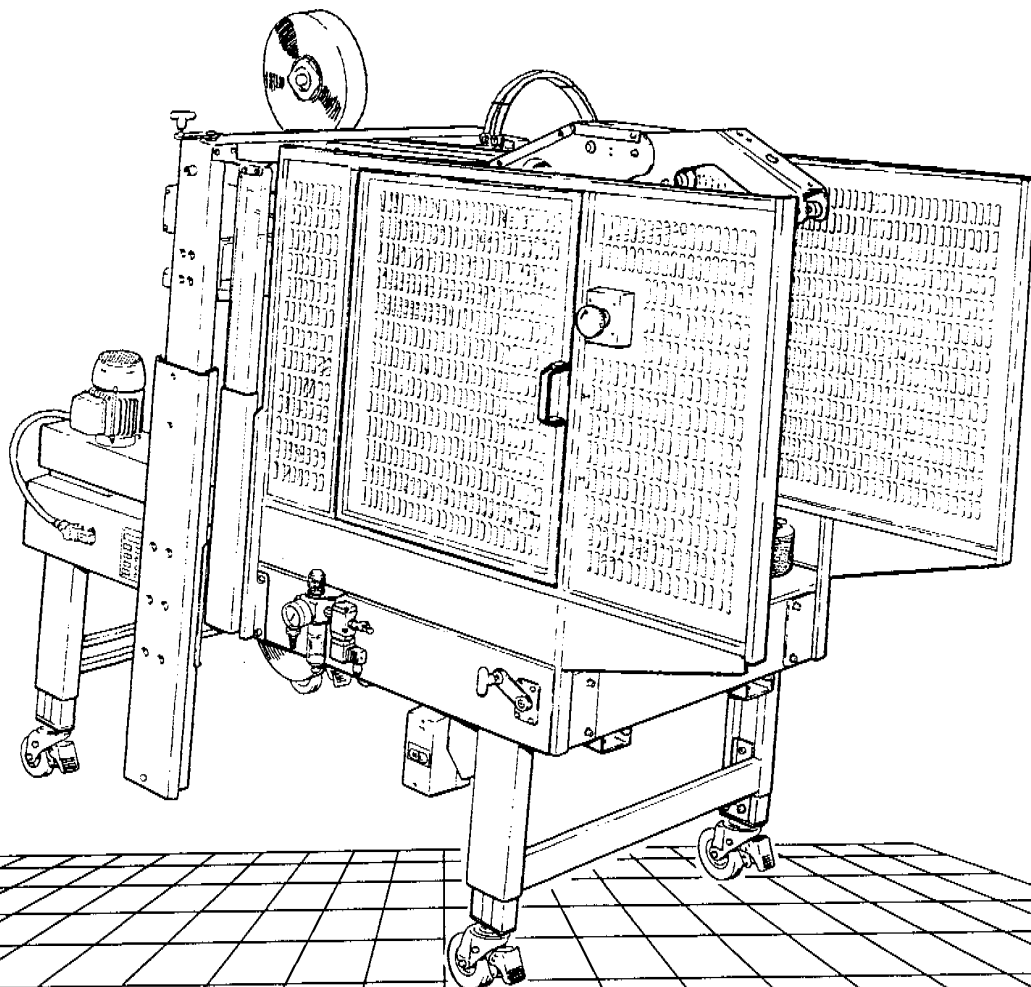




siat[®]



NASTRATRICE AUTOMATICA **AUTOMATIC CASE SEALING MACHINE**

XL33/4-P
Type C

MANUALE DI ISTRUZIONI E PARTI DI RICAMBIO
INSTRUCTIONS MANUAL AND SPARE PARTS LIST



Edizione Italiano/Inglese

Cod. pubbl.: 3.0.00954.97A

Manuale di istruzioni per l'uso, la manutenzione, la sicurezza, il trasporto, l'immagazzinamento, il disimballo, l'installazione, la riparazione, la diagnostica, le parti di ricambio e l'eliminazione della nastratrice XL33/4-P Tipo C.

Pubblicazione di proprietà della Siat S.p.A.
Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALY
Tel. 02-964.951 - Fax 02-968.9727

Edizione Dicembre 1997

Vietata la riproduzione. Tutti i diritti riservati
© Siat S.p.A. 1997.

il fabbricante si riserva di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

Pubblicazione n° 3.0.00954.97A
Revisione **III**

Instruction manual for use, maintenance, safety, shipment, storage, unpacking, set-up, repairing, trouble shooting, spare parts and disposal concerning the case sealing machine model XL33/4-P Type C.

*This publication is property of SIAT S.P.A.
Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALY
Tel. 02-964951 - Fax. 02-9689727*

Edition December 1997

The reproduction of this manual is strictly forbidden. All rights reserved © Siat S.p.A. 1997

The manufacturer reserves the right to modify the product at any time without notice.

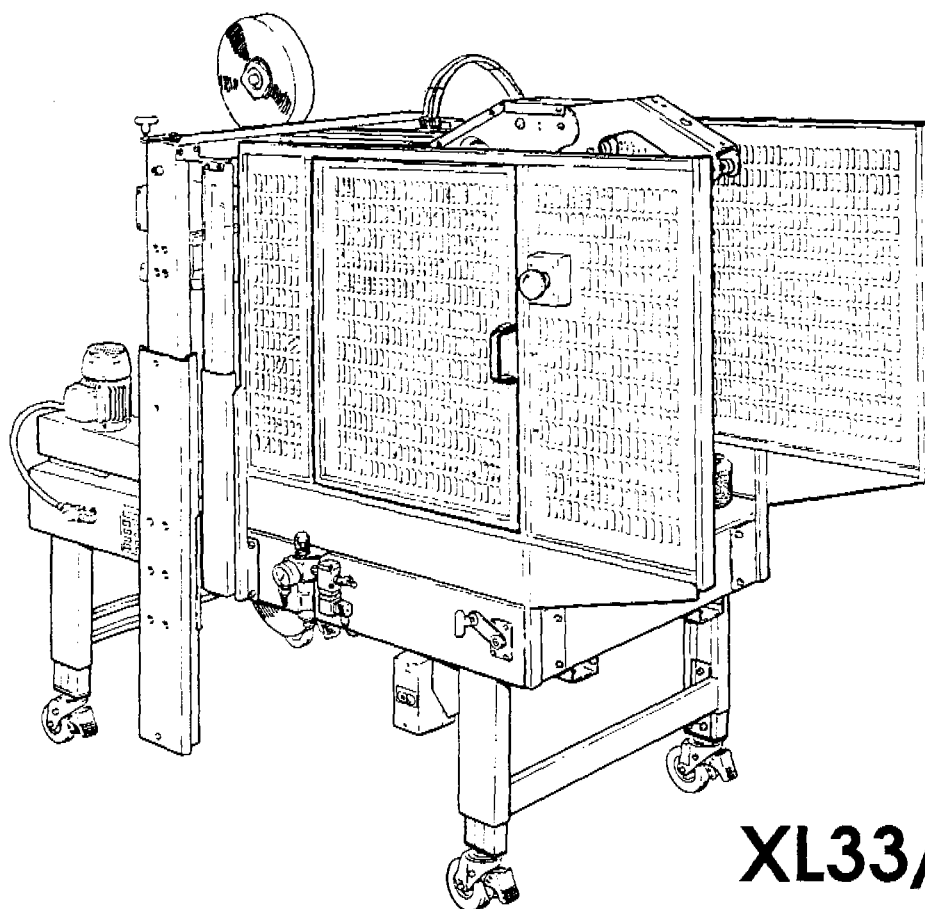
*Publication n. 3.0.00954.97A
Release **III***



siat s.p.a. - Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) ITALY - P.O. BOX 1

Tel. (02) 964951 - Telefax (02) 9689727

<http://www.siat.com> - E-Mail: Siat.spa@interbusiness.it



XL33/4-P

NASTRATRICE AUTOMATICA A CINGHIE LATERALI E DIMENSIONAMENTO MANUALE

- Produzione media 600 scatole/ora
- Dimensione minima della scatola **L.** 180 mm **H.** 60 mm **W.** 105 mm
- Nastro adesivo da 50/75 mm
- Velocità di trascinamento 22 m/min.

AUTOMATIC CASE SEALING MACHINE WITH SIDE DRIVE BELTS AND MANUAL BOX-SIZE ADJUSTMENT

- Production 600 boxes per hour (average)
- Minimum box size **L.** 180 mm **H.** 60 mm **W.** 105 mm
- Adhesive tape **wide** 50/75 mm
- Belt speed 22 m/min



INDICE - INDEX

	Sezione		Section
Norme costruttive	1.1	<i>Manufacturing specifications</i>	1.1
Manuale, come utilizzarlo	1.2	<i>Manual, how to use the</i>	1.2
Sicurezza	3	<i>Safety</i>	3
Numero di matricola	2.1	<i>Serial Number</i>	2.1
Assistenza tecnica	2.2	<i>After-sale service</i>	2.2
Garanzia	2.3	<i>Warranty</i>	2.3
Qualifiche operatori	3.6	<i>Operators' skill levels</i>	3.6
Dati tecnici	4	<i>Technical specifications</i>	4
Dimensioni e pesi	4.6	<i>Dimensions and weight</i>	4.6
Trasporto	5	<i>Transportation</i>	5
Disimballo	6	<i>Unpacking</i>	6
Installazione	7	<i>Installation</i>	7
Funzionamento	8	<i>Theory of operation</i>	8
Comandi	9	<i>Controls</i>	9
Dispositivi di sicurezza	10	<i>Safety devices</i>	10
Preparazione all'uso	11	<i>Set-up and adjustments</i>	11
Sostituzione nastro	11.1-11.2	<i>Tape replacement</i>	11.1-11.2
Cambio formato scatole	11.6-11.7-11.8-11.9	<i>Box size adjustment</i>	11.6-11.7-11.8-11.9
Uso della macchina	12	<i>Operation</i>	12
Pulizia	12.6	<i>Cleaning</i>	12.6
Diagnosi inconvenienti	12.9	<i>Trouble shooting</i>	12.9
Manutenzione	13	<i>Maintenance</i>	13
Lubrificazione	13.5	<i>Lubrication</i>	13.5
Sostituzione lame	13.9	<i>Blade replacement</i>	13.9
Sostituzione cinghie	13.10	<i>Belt replacement</i>	13.10
Registrazione cinghie	13.11	<i>Adjustment of belt tension</i>	13.11
Registro interventi di manutenzione	13.12	<i>Log of maintenance work</i>	13.12
Incendio	14.2	<i>Fire emergency</i>	14.2
Allegati	15	<i>Enclosures</i>	15
Rumorosità	15.2	<i>Noise measurement</i>	15.2
Schemi elettrici	16.2÷16.5	<i>Electric Diagrams</i>	16.2÷16.5
Schema pneumatico	16.6	<i>Pneumatic Diagram</i>	16.6
Ricambi		<i>Spare parts</i>	

ABBREVIAZIONI E SIGLE - ABBREVIATIONS AND ACRONYMS

TABELLA DELLE ABBREVIAZIONI, SIGLE E TERMINI NON DI USO COMUNE UTILIZZATI NEL MANUALE

LIST OF ABBREVIATIONS, ACRONYMS AND UNUSUAL TERMS TO BE FOUND IN THIS MANUAL

All.	=	Allegato
Dis.	=	Disegno
Es.	=	Esempio
Fig.	=	Figura ricambi
Max.	=	Massimo
Min.	=	Minimo/a
Mod.	=	Modello della macchina
N.	=	Numero
N/A	=	Non si applica (Not Applicable)
OFF	=	Macchina ferma
ON	=	Macchina in moto
OPP	=	Polipropilene Orientato
PLC.	=	Programmable Logic Control (Apparecchiatura di controllo a logica programmabile)
PP	=	Polipropilene
PTFE	=	Politetrafluoroetilene
PVC	=	Polivinilcloruro
Ric.	=	Richiami
SIAT. SpA	=	Società Internazionale Applicazioni Tecniche (Società per Azioni)
Tav.	=	Tavola illustrata
w	=	Larghezza
h	=	Altezza
l	=	Lunghezza

Dwg.	=	drawing
Encl.	=	enclosure
Ex.	=	example
Fig.	=	figure showing spare parts
Max.	=	maximum
Min.	=	minimum
Mod.	=	machine model
N.	=	number
N/A	=	not applicable
OFF	=	machine stopped
ON	=	machine running
OPP	=	oriented polypropylene adhesive tape
Pict.	=	picture
PLC.	=	Programmable Logic Control
PP	=	polypropylene
PTFE	=	Polytetrafluorethylene
PVC	=	Polyvinylchloride
Ref.	=	reference mark
SIAT SPA	=	Società Internazionale Applicazioni Tecniche (Società per Azioni)
Tav.	=	picture

w = width
h = height
l = length

1-PREMESSE - INTRODUCTION

1.1 NORME COSTRUTTIVE

La Nastratrice automatica Mod. XL33/4-P è stata progettata e costruita secondo la Direttiva Macchine CEE 89/392 rispondendo ai requisiti richiesti dalla legislazione alla data di costruzione.

I DOCUMENTI DI RIFERIMENTO SONO:

Direttiva 89/392/CEE e linee guida per l'applicazione.

CEN/TC 146/WG2 macchine da imballaggio

CEN/TC 189/N44 macchine da stampa

- EN 292 1 - 2 Basic concepts - terminology + specification
- EN 294 Safety Distance (upper limbs)
- EN 349 Minimum gap
- EN 418 Emergency Stop Equipment
- EN 457 Auditory Danger Signals
- EN 775 (ISO 10218) Manipulating - Industrial Robots
- EN 23741 Acoustics - ampio spettro (Broad-Band)
- EN 23742 Acoustics - Discrete Frequency and Narrow Band (Banda stretta)

1.2 COME LEGGERE E UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI

1.2.1 IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è parte integrante della macchina, le informazioni in esso contenute vi aiuteranno a mantenere la vostra macchina in perfette condizioni ed a lavorare in piena sicurezza.

Custodire il manuale per tutta la durata del prodotto.

Assicurarsi che qualsiasi emendamento pervenuto sia incorporato nel testo.

Passare il manuale a qualsiasi utente o successivo proprietario della macchina.

Gli schemi elettrici e pneumatici sono normalmente allegati al manuale.

Per le macchine più complesse dotate di PLC o di elettronica dedicata, gli schemi possono essere attaccati al quadro comandi o consegnati a parte.

MANUFACTURING SPECIFICATIONS

The automatic case sealing machine Mod. XL33/4-P has been designed and manufactured according to the EEC Directive on Machinery 89/392 and complying with law requirements at the date of its manufacture.

THE REFERENCE DOCUMENTS ARE:

Directive 89/392/CEE and the guide lines for its application

CEN/TC 146/WG2 on packaging machinery

CEN/TC 189/N44 on printing machinery

- EN 292 1 - 2 Basic concepts - terminology - specification
- EN 294 Safety Distance (upper limbs)
- EN 349 Minimum gap
- EN 418 Emergency Stop Equipment
- EN 457 Auditory Danger Signals
- EN 775 (ISO 10218) Manipulating - Industrial Robots
- EN 23741 Acoustics - Broad-Band
- EN 23742 Acoustics - Discrete Frequency and Narrow Band

HOW TO READ AND USE THE INSTRUCTION MANUAL

IMPORTANCE OF THE MANUAL

The manual is an integral part of the machine. The informations it contains will help you to maintain your machine in good and safe working conditions.

Please keep the manual during the entire working life of the machine.

Make sure that any supplement to the manual sent by the manufacturer is promptly integrated in the manual itself.

The manual must accompany with the machine when it is delivered to another user.

Electrical and pneumatic diagrams are usually supplied with the machine.

In machine models using a PLC or electronic devices, diagrams can be found attached on the control panel or may be delivered apart.

1-PREMESSE - INTRODUCTION

1.2.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservare il manuale in luogo protetto da umidità e calore.

Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

Usare il manuale senza danneggiarlo.

In caso di perdita o danneggiamento, richiedere una copia al proprio servizio assistenza/ricambi citando il codice documento.

1.2.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Il manuale è composto da:

- pagine di identificazione del documento e della macchina: pag. 1÷3;
- indice analitico per argomenti: pag. 4;
- istruzioni e note sulla macchina: capitoli 2÷14;
- allegati, disegni e schemi: capitoli 15÷16;
- ricambi: in fondo al manuale.

Tutte le pagine e le tabelle sono numerate e le tavole ricambi sono identificate con il numero della figura.

Tutte le note sulla sicurezza e su possibili pericoli sono identificate dal simbolo:



Tutte le note di avvertimento importanti per il funzionamento della macchina sono identificate dal simbolo:

Le parti evidenziate in **grassetto** contengono particolari riferimenti a caratteristiche o note tecniche specifiche per l'argomento in questione.

1.2.4 METODOLOGIA DI AGGIORNAMENTO DEL MANUALE IN CASO DI MODIFICHE ALLA MACCHINA

Le modifiche alla macchina sono regolate da opportuna procedura interna del costruttore.

L'utilizzatore riceve il manuale completo e aggiornato insieme alla macchina e può ricevere pagine o parti del manuale contenenti emendamenti successivi alla prima pubblicazione, che dovranno essere integrate nel manuale a cura dell'utilizzatore.

MANUAL MAINTENANCE

Keep the manual in a dry place. Do not remove, tear or rewrite parts of the manual for any reason.

Use the manual without damaging it.

In case the manual has been lost or damaged, ask your after sale service for a new copy, quoting the code number of the document.

CONSULTING THE MANUAL

The manual is composed of:

- pages which identify the document and the machine pag. 1÷3
- index of the subjects: pag. 4
- instructions and notes on the machine: sections 2÷14
- enclosures, drawings and diagrams: sections 15÷16
- spare parts: last section.

All the pages and the diagrams are numbered. The spare parts lists are identified by the figure identification number. All the notes on safety measures or possible dangers are identified by the symbol:



All the important warning notes related to the operation of the machine are identified by the symbol:

The parts typed in **bold** refer to technical data or technical notes on a specific subject.

HOW TO UPDATE THE MANUAL IN CASE OF MODIFICATIONS TO THE MACHINE

Modifications to the machine are subject to manufacturer's internal procedures.

The user receives a complete and up-to-date copy of the manual together with the machine.

Afterwards the user may receive pages or parts of the manual which contain amendments or improvements made after its first publication.

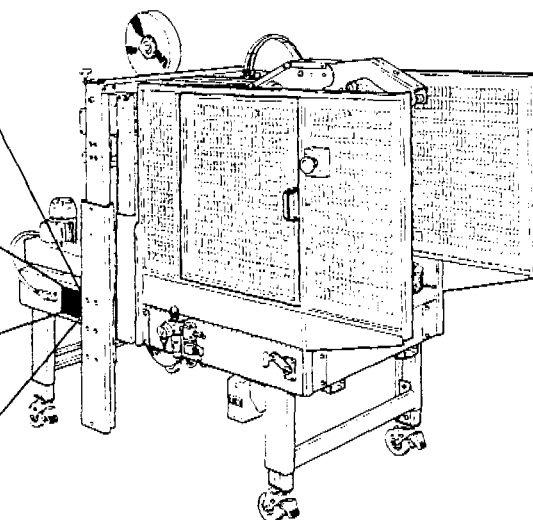
The user must use them to integrate this manual.

2-INFORMAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION

2.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

MACHINE NAMEPLATE AND NAME OF THE MANUFACTURER

		Siat S.p.a			
22078 TURATE - ITALY					
MODEL		XL33/4-P		TYPE	
		C			
SERIAL NUMBER		11661		YEAR	
		2000			
V	415	PHASE	3		
Hz	50	W	260		
A	7.3	DRAW.			



2.2 PER ASSISTENZA TECNICA E RICAMBI RIVOLGERSI A:

FOR AFTER-SALE SERVICE AND SPARE PARTS PLEASE APPLY TO:

 **Siat** S.p.a

Via Puecher, 22
22078 TURATE (CO) - ITALY

Tel. 02-964951
Fax. 02-9689727
Telex 331480

AGENTE/DISTRIBUTORE O SERVIZIO
ASSISTENZA TECNICA LOCALE:
AGENT/DISTRIBUTOR OR LOCAL
AFTER SALE SERVICE:

2-INFORMAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION

2.3

GARANZIA

Nei limiti di quanto sotto espresso il fornitore si impegna a riparare tutti gli eventuali difetti di costruzione che si manifestino durante i sei (6) mesi di garanzia decorrenti dalla messa in servizio della macchina, ma comunque non oltre otto (8) mesi dalla data di spedizione.

Sono espressamente esclusi quei pezzi per i quali è previsto un normale consumo (come cinghie, rulli in gomma, guarnizioni, spazzole, etc.) nonché le parti elettriche.

Per godere della garanzia il cliente deve immediatamente notificare al fornitore i difetti che si manifestano, citando il numero di matricola della macchina. Il committente deve inviare al fornitore il pezzo difettoso per la riparazione o sostituzione. Il fornitore eseguirà le riparazioni in un ragionevole periodo di tempo. Con tale riparazione o sostituzione il fornitore adempie pienamente ai propri obblighi di garanzia. Qualora le riparazioni o sostituzioni debbano essere fatte nel luogo ove la macchina è installata, le spese di manodopera, viaggio e soggiorno dei tecnici o montatori saranno interamente a carico del committente.

I fornitore non è responsabile dei difetti derivanti da:

- Cause insorte dopo la consegna
- Cattivo uso della macchina
- Mancata manutenzione
- Manomissioni o riparazioni eseguite dal committente.

Il fornitore non sarà inoltre responsabile di eventuali danni a persone o cose distinte dalla macchina oggetto della garanzia, né di eventuale mancata produzione.

Per i materiali non costruiti dal fornitore, come apparecchiature elettriche e motori, questi concede al committente la stessa garanzia che egli riceve dai fornitori di detti materiali.

Il fornitore non garantisce la conformità delle macchine alle disposizioni di legge vigenti nei paesi extra U.E. in cui esse verranno installate ed in particolare a quelle relative alla prevenzione degli infortuni ed all'inquinamento. L'adeguamento delle macchine alle suddette norme è posto a carico del committente il quale si assume ogni relativa responsabilità, mandandone indenne il fornitore ed impegnandosi a sollevarlo da ogni responsabilità a qualsivoglia pretesa dovesse insorgere da terzi per effetto dell'inosservanza delle norme stesse.

WARRANTY

Within the limits of what is set forth below, Seller agrees to repair or replace without cost to Buyer any defective goods when such defect occurs within a period of six (6) months from the date in which Seller's goods have been put into use, but in no event beyond eight (8) months from the date of shipment.

Expressly excluded from this warranty are those parts subject to normal wear and tear (by way of illustration, but not limitation, such parts as belts, rubber rollers, gaskets, brushes, etc.) and electrical parts.

Buyer must immediately notify Seller of any defect, specifying the serial number of the machine.

Buyer shall send to Seller the defective item for repair or replacement. Seller will perform the repairs or provide a replacement within a reasonable period of time. Upon effecting such repair or replacement, Seller shall have fulfilled its warranty obligations. In the event the repairs or replacement must be effected at the place where the machine is installed, all expenses for labor, travel and lodging of Seller's personnel shall be sustained by the Buyer. Buyer will be invoiced in conformity with Seller's standard charges for the services rendered.

Seller is not responsible for defects resulting from:

- Events which develop subsequently to delivery
- Improper use of the machine
- Lack of proper maintenance
- Tampering with the machine or repairs effected by the Buyer.

Seller will not be liable for any injury to persons or things or for the failure of production. With respect to the materials not manufactured by Seller, such as motors and electrical equipment, Seller will grant to Buyer the same warranty Seller receives from its supplier of such materials. Seller does not warrant the compliance of its machines with the laws of non-EEC countries in which the machines may be installed, nor does it warrant compliance with laws or standards relating to the prevention of accidents or pollution. Adaptation of Seller's machines to the aforesaid laws or standards shall be the responsibility of Buyer who assumes all liability therefore. Buyer shall indemnify and hold Seller harmless against any claim by third parties resulting from failure to comply with the aforesaid laws and standards.

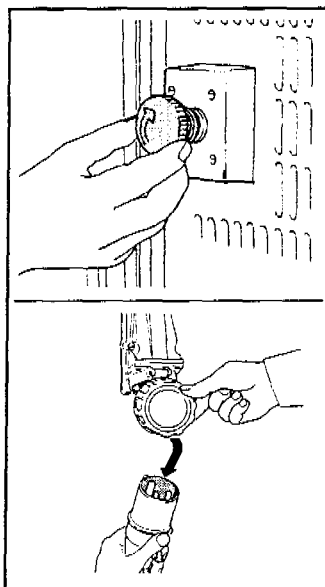
3-SICUREZZA - SAFETY

3.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare la macchina; prestare particolare attenzione alle sezioni dove si incontra questo simbolo 

La nastratrice Mod. XL33/4-P dispone di un pulsante STOP EMERGENZA a ritenuta posto sulla fiancata della protezione lato comandi; se premuto arresta la macchina in qualsiasi punto del ciclo.

Staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente e chiudere il circuito pneumatico prima di ogni operazione di manutenzione.



Conservare questo manuale di istruzioni: le informazioni in esso contenute vi aiuteranno a mantenere la vostra macchina in perfette condizioni ed a lavorare in piena sicurezza.

GENERAL SAFETY INFORMATION

Read carefully all the instructions before starting to work with the machine; please pay particular attention to sections marked by the symbol 

The automatic case sealing machine Mod. XL33/4-P is provided with a LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON placed on the side protection panel (control side); when this button is pressed, it stops the machine at any point in the working side.

Disconnect the machine from the mains and disconnect air supply, before any maintenance operation.

Keep this manual in a handy place near the machine: its information will help you to maintain the machine in good and safe working conditions.

3.2 DEFINIZIONE DELLE QUALIFICHE DEGLI OPERATORI

- Operatore conduttore di macchina;
- Manutentore meccanico;
- Manutentore elettrico;
- Tecnico del costruttore

DEFINITION OF THE OPERATORS' QUALIFICATIONS

- Machine operator
- Maintenance technician
- Electrician
- Manufacturer's technician

3-SICUREZZA - SAFETY

QUALIFICA 1

CONDUTTORE DI MACCHINA

Operatore addestrato e abilitato alla conduzione della macchina attraverso l'uso dell'interruttore generale e dello stop di emergenza, introduzione della scatola, regolazioni delle dimensioni macchina sulla scatola, cambio nastro, avviamento, fermata e ripristino della produzione.

NOTA: i responsabili di stabilimento e di reparto presteranno estrema attenzione che il conduttore macchina sia stato addestrato a tutte le operazioni prima di cominciare a lavorare con la macchina.

QUALIFICA 2

MANUTENTORE MECCANICO

Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina come il CONDUTTORE MACCHINA e in più di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni.
Non è abilitato a interventi su impianti elettrici sotto tensione.

QUALIFICA 2a

MANUTENTORE ELETTRICISTA

Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina come il CONDUTTORE MACCHINA e in più di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.
Opera in presenza di tensione all'interno di quadri elettrici, apparecchiature di controllo etc.

QUALIFICA 3

TECNICO DEL COSTRUTTORE

Tecnico qualificato del costruttore o del suo rappresentante per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

SKILL 1

MACHINE OPERATOR

This operator is trained to use the machine through the controls on the switch-board, to feed the case into the machine, to make adjustments according to the case sizes, to change the tape, to start, stop and restart the production.

N.B: the factory manager must pay attention that the operator has been properly trained on all the functions of the machine before starting work.

SKILL 2

MAINTENANCE TECHNICIAN

*This operator is qualified to use the machine as the MACHINE OPERATOR, and moreover he is able to work with the safety protections disconnected, to check and adjust the mechanical parts, to carry out maintenance operations and repair the machine.
He is not allowed to work on live electrical parts.*

SKILL 2a

ELECTRICIAN

*This operator is qualified to use the machine as the MACHINE OPERATOR, and moreover he is able to work with the safety protections disconnected, to make adjustments, to carry out maintenance operations and repair the electrical parts of the machine.
He is allowed to work on live electrical panels, control equipments etc.*

SKILL 3

MANUFACTURER'S TECHNICIAN

Skilled operator sent by the manufacturer or its agent to perform complex repairs or modifications, when agreed with the customer.

3.3 PRESCRIZIONI PER INTERAGIRE IN MODO SICURO CON LA MACCHINA

Il lavoro con la macchina può essere svolto solo da persone aventi le qualifiche definite al paragrafo 3.6 che segue.

Sarà responsabilità dell'utilizzatore definire le persone qualificate ai vari livelli di intervento e dare alle stesse l'idoneo addestramento e le consegne operative come definite in questo manuale.

INSTRUCTIONS FOR A SAFE USE OF THE MACHINE

Only persons who have the skills described on the following paragraph 3.6 are allowed to work on the machine.

It is responsibility of the user to appoint the operators having the appropriate skill level and the appropriate training for each category of job.

3.4 STATI DELLA MACCHINA

Elenco degli stati possibili con questa macchina:

- Marcia automatica;
- Marcia con protezioni ridotte;
- Arresto con interruttore generale;
- Arresto con pulsante di emergenza ritenuto;
- Collegamento elettrico disconnesso;
- Circuito pneumatico chiuso.

STATE OF THE MACHINE

List of the modes which are possible with this machine:

- *automatic running;*
- *running with safety protections excluded;*
- *stop by using the main switch;*
- *stop by using the lockable emergency stop button;*
- *electric power disconnected.*
- *pneumatic system closed*

3.5 NUMERO DEGLI OPERATORI

Le operazioni sotto descritte sono state analizzate dal fabbricante; il numero degli operatori indicato per ciascuna di esse è adeguato per svolgere la funzione in modo ottimale. Un numero di operatori inferiore o superiore potrebbe mettere in pericolo la sicurezza del personale coinvolto.

NUMBER OF OPERATORS REQUIRED

The operations described hereinafter have been analyzed by the manufacturer; the number of operators for each operation is suitable to perform it in the best way. A smaller or bigger number of operators could be unsafe.

3-SICUREZZA

3.6 QUALIFICA DEGLI OPERATORI

È indicata per ogni operazione la qualifica minima dell'operatore.

OPERAZIONE	STATO DELLA MACCHINA	QUALIFICA OPERATORE	NUMERO OPERATORI
Installazione e preparazione all'uso.	Marcia con protezioni ridotte.	2 e 2a	2
Regolazione dimensione scatola.	Ferma con STOP EMERGENZA ritenuto.	1	1
Sostituzione nastro.	Ferma con STOP EMERGENZA ritenuto.	1	1
Sostituzione lame.	Collegamento elettrico disconnesso.	2	1
Sostituzione cinghie di trascinamento.	Collegamento elettrico disconnesso.	2	1
Manutenzione ordinaria.	Collegamento elettrico disconnesso.	2	1
Manutenzione meccanica straordinaria.	Marcia con protezioni ridotte.	3	1
Manutenzione elettrica straordinaria.	Marcia con protezioni ridotte.	2a	1
Manutenzione pneumatica straordinaria.	Ferma con STOP EMERGENZA ritenuto.	2	1

3-SAFETY

3.6 OPERATORS' SKILL LEVELS

The table below shows the minimum operator's skill for each operation with the machine.

OPERATION	MODE OF THE MACHINE	OPERATOR'S SKILL	NUMBER OF OPERATORS
Installation and set up of the machine.	Running with safety protections disabled.	2 and 2a	2
Adjustment of the box size.	Stop by pressing the EMERGENCY STOP button.	1	1
Tape replacement.	Stop by pressing the EMERGENCY STOP button.	1	1
Replacement of blades.	Electric power disconnected.	2	1
Replacement of drive belts.	Electric power disconnected.	2	1
Ordinary maintenance.	Electric power disconnected.	2	1
Extraordinary maintenance (mechanical).	Running with safety protections disabled.	3	1
Extraordinary maintenance (electrical).	Running with safety protections disabled.	2a	1
Extraordinary maintenance (pneumatic).	Stop by pressing the EMERGENCY STOP button.	2	1

3-SICUREZZA-SAFETY

La nastratrice mod. XL33/4-P non richiede nessun operatore, tranne che per interventi di regolazione e sostituzione nastro. Essa è dotata di una protezione antinfortunistica a pannelli che impedisce all'operatore di toccare il chiudifalda in movimento; è comunque consigliabile prestare molta attenzione ai punti sotto elencati:

The case sealer XL33/4-P requires the operator only for adjustment operations and tape replacement. It is fitted safety side guards that prevent from touching the flap folding device while running. It is advisable to pay attention to the following points:

3.7 PERICOLI RESIDUI

ATTENZIONE! Cavità sul piano di scorrimento della scatola.

Non inserire mai le mani all'interno della macchina durante il moto.

Pericolo di schiacciamento.



WARNING! Cavity on the conveyor bed.

Never put your hands inside any part of the machine while it is working.

Serious injuries may occur.



ATTENZIONE! Lama taglio nastro.

Non rimuovere il dispositivo di sicurezza che copre la lama di taglio delle unità nastranti superiore ed inferiore.

Le lame sono estremamente taglienti. Un errore può causare severe ferite.

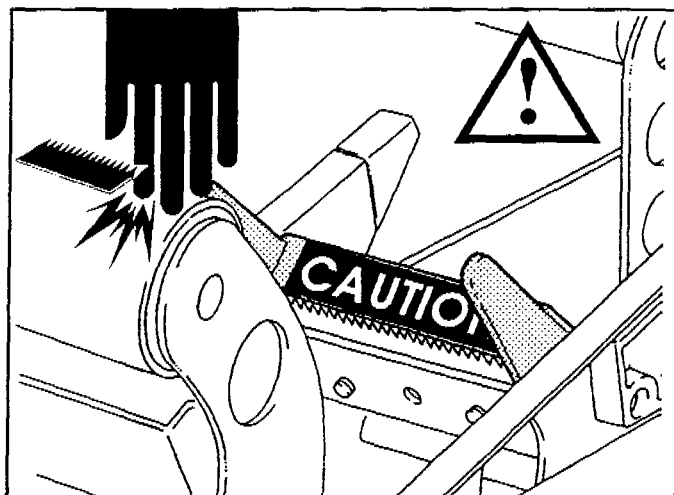


RESIDUAL HAZARDS

WARNING! Tape cutting blade.

Never remove the safety device which covers the blade on the top and bottom taping units.

Blades are extremely sharp. An error may cause bad injuries.



ATTENZIONE! Chiudifalda posteriore pneumatico.

Non inserire alcuna parte del corpo durante il moto della macchina.

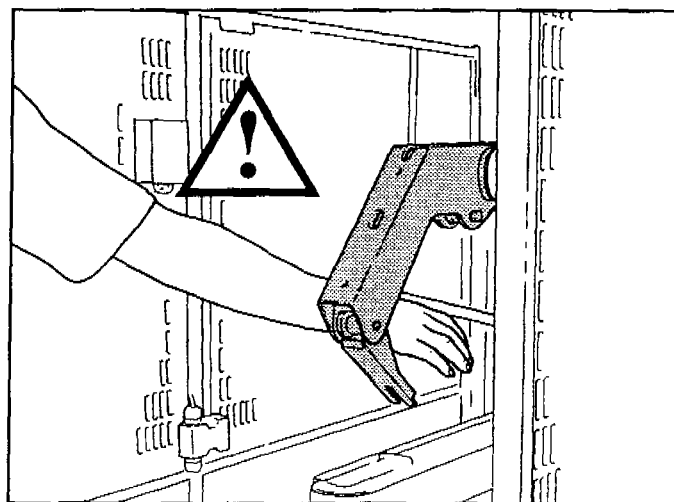
Pericolo di schiacciamento!



WARNING! Pneumatic rear flap kicker.

Never put hands or other parts of the body inside the machine while it is working.

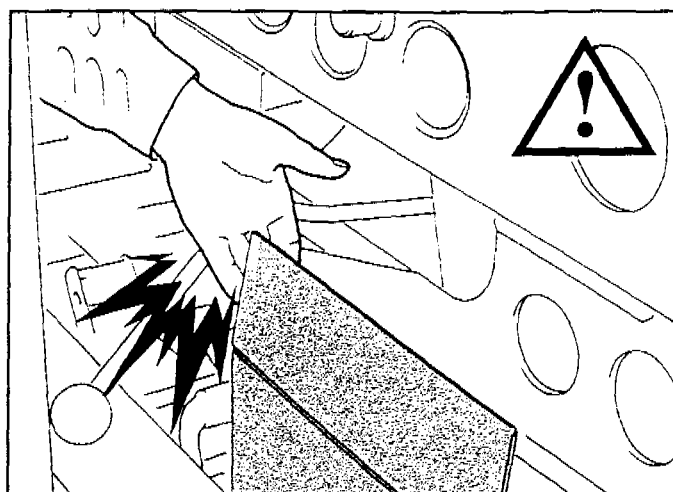
Danger of injuries.



ATTENZIONE! Chiudifalda laterali.
Non contrastare mai la scatola durante il
transito in macchina.
Pericolo di schiacciamento!



WARNING! Side flap folders.
Never contrast the box while passing through
the machine.
Danger of injuries.



ATTENZIONE! Pressatori laterali.
Non accompagnare mai la scatola
quando questa viene trasportata dalle
cinghie di trascinamento laterali.



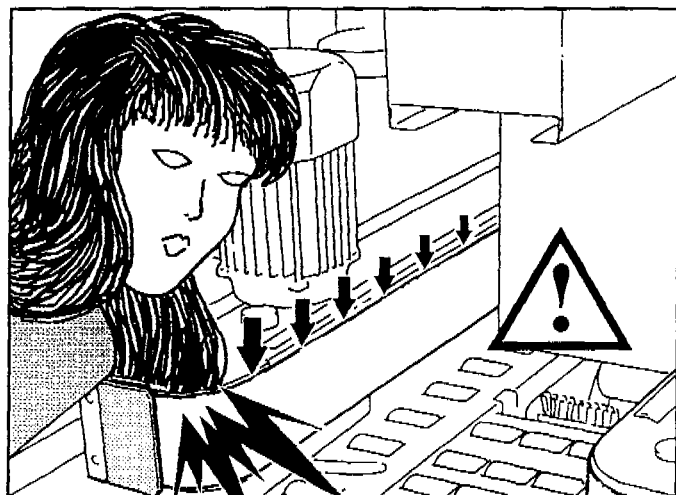
WARNING! Side flaps compression rollers
Never keep hands on the box while it is
driven by the side belts.



ATTENZIONE! Non avvicinare mai alla
macchina capelli o indumenti liberi come
foulard, cravatte o maniche larghe. Anche
se protette da appositi carter, le cinghie di
trascinamento possono essere pericolose.



WARNING! Never work on the machine with
loose hair or loose garments such as scarfs,
ties or sleeves.
Although protected by safety covers, the
drive belts may be dangerous.



3.8 RACCOMANDAZIONI E MISURE DI PREVENZIONE CONTRO I PERICOLI RESIDUI CHE NON POSSONO ESSERE ELIMINATI

L'operatore è invitato a restare nella posizione di
lavoro indicata a pag. 56, a non toccare mai le
cinghie in movimento, a non toccare mai nessun
punto dell'interno macchina in funzione, a non
mettere le mani in nessuna cavità.

RECOMMENDATIONS AND MEASURES TO PREVENT OTHER HAZARDS WHICH CANNOT BE ELIMINATED

The operator must stay on the working
position shown on pag. 56.
He must never touch the running driving belts
or put his hands inside any cavity.

3-SICUREZZA - SAFETY

3.9 MEZZI PERSONALI DI PROTEZIONE

(Occhiali, guanti, elmetto, scarpe, filtri/respiratori, cuffie antirumore).

Nessuno, se non raccomandati dall'utilizzatore.

PERSONAL SAFETY MEASURES

(Glasses, gloves, helmet, shoes, air filters, ear muffs)

None is required, except when recommended by the user.

3.10 DIVIETI RELATIVI A COMPORTAMENTI NON CONSENTITI O NON CORRETTI, RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILI

- Non cercate mai di contrastare l'azione di trascinamento della scatola senza prima aver premuto il pulsante STOP EMERGENZA.

- Non utilizzate la macchina con le protezioni smontate.

- Non inibire le sicurezze.

- Solo il personale autorizzato avrà facoltà di effettuare le regolazioni, riparazioni e manutenzioni che richiedono l'azionamento della macchina con le protezioni ridotte. Durante tali operazioni l'accesso alla macchina sarà ristretto ai soli operatori aventi idonee qualifiche. Al termine di ogni intervento sarà subito ripristinato lo stato della macchina con protezioni attive.



- Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere fatte dopo aver tolto l'energia elettrica e alimentazione pneumatica.

- Non modificare la macchina o parti di macchina. La Siat non risponde delle conseguenze.

- Consigliamo di richiedere eventuali modifiche alla Siat S.p.A.

- Pulire con panni asciutti o blande soluzioni detergenti. Non usare solventi, benzine etc.

- Collocare la macchina come stabilito all'ordine, dagli schemi o lay-out suggeriti. La Siat S.p.A. non risponde di inconvenienti causati da caso contrario.

PREDICTABLE ACTIONS WHICH ARE INCORRECT AND NOT ALLOWED

- Never try to stop or hold the box while it is driven by the belts. Use only the EMERGENCY STOP BUTTON.

- Never work without the safety protections.

- Never remove or disable the safety devices.

- Only authorized personnel should be allowed to carry out the adjustments, repairs or maintenance which require to operate with reduced safety protections. During such operations, access to the machine must be restricted. When the work is finished, the protections must be immediately re-activated.



- The cleaning and maintenance operations must be performed after having disconnected the electric power and air supply.

- Never modify the machine or parts of it. The manufacturer will not be responsible for any modifications.

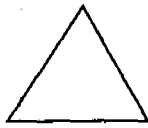
- Clean the machine using dry clothes or light detergents. Do not use solvents, petrols etc.

- Install the machine according to the suggested layouts and drawings. The manufacturer will not be responsible for damages caused by improper installation.

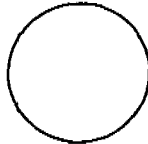
3-SICUREZZA - SAFETY

3.11

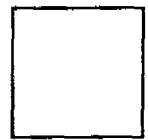
RIEPILOGO DEGLI AVVERTIMENTI, ETICHETTE, TARGHE, DISEGNI RIPORTATI SULLA MACCHINA TABLE OF WARNINGS, LABELS, PLATES AND DRAWINGS TO BE FOUND ON THE MACHINE



PERICOLO - DANGER

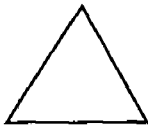


OBBLIGO/DIVIETO - OBLIGATION/PROHIBITION



INFORMAZIONE - INFORMATION

a



Tenere le mani lontane dagli organi in movimento.

Keep hands out of working parts



b

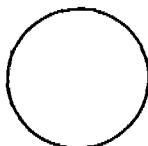


Attenzione! Lama da taglio

Warning! Sharp blade



c

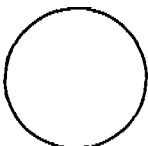


Posizione obbligatoria per sollevamento della macchina con muletto o altra attrezzatura idonea

Compulsory position to lift the machine with forktrucks or other suitable equipment

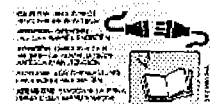
FORK HERE

d



È obbligatorio scollegare la spina dalla presa di alimentazione prima di iniziare ogni operazione di manutenzione.

Before starting any maintenance operation the electric power must be disconnected.

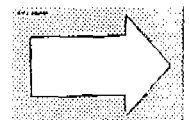


e



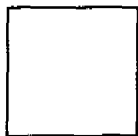
Indica la direzione di marcia della cinghia di trascinamento.

Shows the running direction of the belts.



3-SICUREZZA - SAFETY

f



Indica la possibilità di regolazione dell'altezza scatola, alzando o abbassando la testata superiore tramite la manovella.

Shows the possibility of adjusting the box height, by lowering or raising the top taping head through the crank.



g



Indica la possibilità di regolazione della larghezza scatola, tramite la manovella che sposta le motorizzazioni laterali

Shows the possibility of adjusting the box width, through the crank which moves the side drive assemblies.



h



Percorso nastro unità superiore

Tape path for top unit



i



Percorso nastro unità inferiore
(posta sull'unità inferiore)

*Tape path for bottom unit
(the label is placed on the bottom unit)*

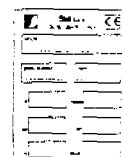


l

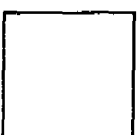


Contiene i dati di identificazione della macchina.

Identification data of the machine



m

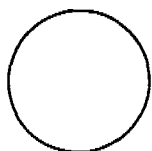


Indica il punto in cui il filo di protezione è collegato al corpo macchina (messa a terra).

Shows the point for earth wire connection on the machine frame.

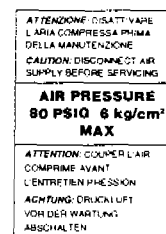


n



E' obbligatorio disattivare l'aria compressa prima di ogni operazione di manutenzione.

Before starting any maintenance operation the air supply must be disconnected.



o



Indica il pericolo delle cinghie di trascinamento inferiori in movimento.

Shows the danger of the bottom drive belts when running.



4-INFORMAZIONI PRELIMINARI SULLA MACCHINA - PRELIMINARY INFORMATION ON THE MACHINE

4.1 DESCRIZIONE GENERALE XL33/4-P

Nastratrice automatica con cinghie di trascinamento laterali e dimensionamento manuale della misura delle scatole, adatta a sigillare scatole dello stesso formato, provenienti da una linea di riempimento, senza la presenza dell'operatore.

GENERAL DESCRIPTION OF THE XL33/4-P

Automatic case sealer with side drive belts able to seal cartons of the same size coming from a filling line. It does not require an operator.

4.2 DATI TECNICI

- Produzione media = 600 scatole/ora
- Alimentazione standard = 230/400V 50Hz 3Ph
- N. 2 motori (HP 0,18) kW 0,12
- Unità nastranti = K11/30, larghezza nastro 50 mm
- Peso = 198 kg
- Velocità cinghie = 22 m/minuto
- Pressione aria d'esercizio = 4÷6 BAR
- Consumo aria = 2 litri per scatola

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Production = 600 boxes/hour (average)
- Standard power supply = 230/400 V 50Hz 3Ph
- N.2 motors (HP 0,18) KW 0,12
- Taping units = K11/30 tape width 50 mm
- Weight = 198 Kg.
- Belts speed = 22 m per minute
- Working air pressure = 4÷6 BAR
- Air consumption = 2 litres per box

4.3 DIMENSIONI NASTRO TAPE DIMENSIONS

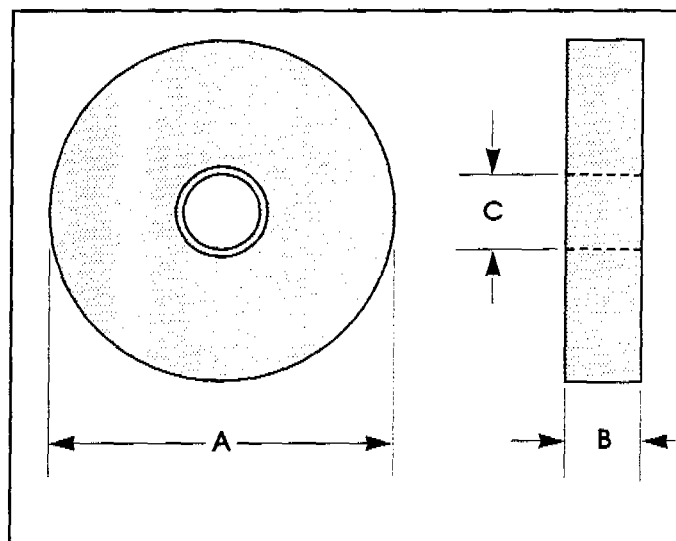
Nastro adesivo - Adhesive tape

PVC

OPP

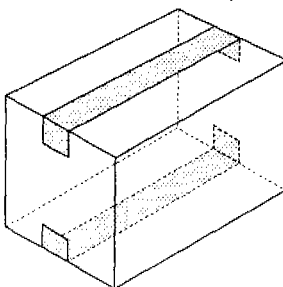
CARTA ADESIVA - ADHESIVE PAPER

- A** = 370 mm max
B = 50 mm
C = 76 mm



4.4 USO PREVISTO

La sigillatura con nastro adesivo di scatole delle dimensioni (in millimetri) indicate al paragrafo 4.5 tramite l'applicazione contemporanea di due strisce di nastro adesivo (una sulla parte superiore e una sulla parte inferiore delle scatole).



PURPOSE OF THE MACHINE

The machine is designed to seal with adhesive tape cases having the dimensions (in millimeters) shown in section 4.5, by applying two tape stripes on their top and bottom flaps simultaneously.

La macchina con l'impianto elettrico standard non è adatta per l'impiego in atmosfera esplosiva, dove sono necessari componenti antideflagranti e/o motori ad aria.

The machine supplied with the standard electric system is not designed for use in an environment containing potential fire or explosion hazards. In such conditions the machine must be equipped with explosion-proof components and/or air powered motors.

4.5 GAMMA DI DIMENSIONE SCATOLE

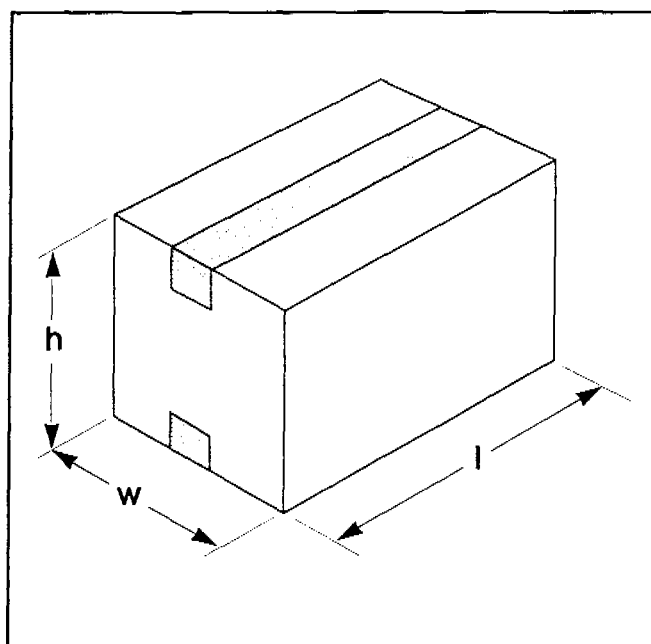
La nastratrice XL33/4-P è regolabile manualmente per la chiusura di scatole le cui dimensioni rientrano nella gamma sotto indicata.

BOX - SIZE RANGE

The case sealer XL33/4-P is manually adjustable to seal boxes of any size included in the range shown below.

MISURE SCATOLA BOX SIZE

	MIN	MAX
L	180	600
W	105	500
H	60	480



NOTE

- La lunghezza scatola (L) si riferisce alla misura nel senso della nastratura.
- Le scatole devono avere un rapporto L/H (LUNGHEZZA/ALTEZZA) superiore a 0,5. Per scatole con rapporto inferiore occorre effettuare una prova per accertare la perfetta funzionalità, che dipende da vari fattori tra i quali peso e rigidità delle scatole.
- In alcuni casi, il fabbricante può apportare modifiche speciali alla nastratrice XL33/4-P per sigillare scatole di formati più piccoli o più grandi di quelli qui indicati. In caso di interesse contattare il servizio di Assistenza Tecnica Siat.

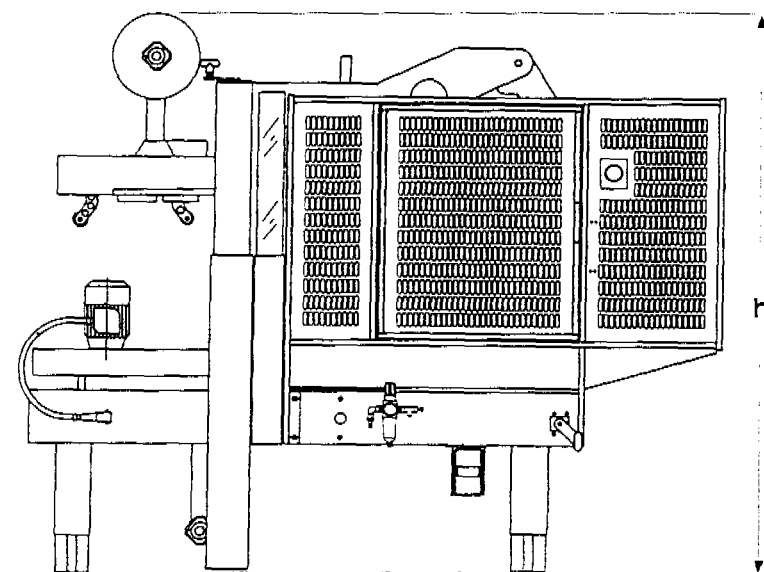
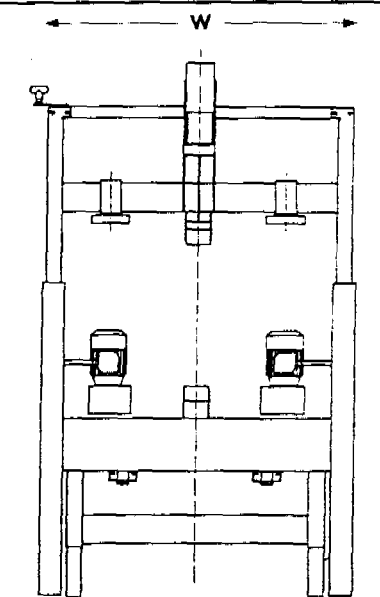
NOTE

- The box length (L) refers to the size in direction of seal.
- The boxes should have a H/L ratio (HEIGHT/LENGTH) of 0,5 or higher. Boxes with a lower ratio should be test run to ensure perfect performance, which depends upon various factors such as box weight and rigidity.
- Some special modifications are available from the manufacturer in order to seal box formats smaller or larger than the standard sizes described herein. If interested, please contact your Siat Service Dealer.

4-INFORMAZIONI PRELIMINARI SULLA MACCHINA - PRELIMINARY INFORMATION ON THE MACHINE

4.6 DIMENSIONI COMPLESSIVE

OVERALL DIMENSIONS



DIMENSIONI MACCHINA

l = lunghezza **1915 mm**

w = larghezza **905 mm**

h = altezza min. **1360** max. **2010 mm**

Peso **kg 198**

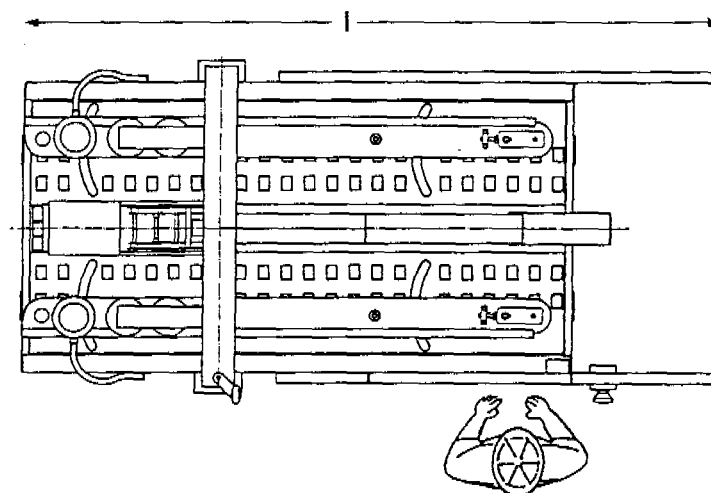
MACHINE OVERALL DIMENSIONS

l = length **1915 mm.**

w = width **905 mm.**

h = height min. **1360** max. **2010 mm.**

Weight **kg 198**



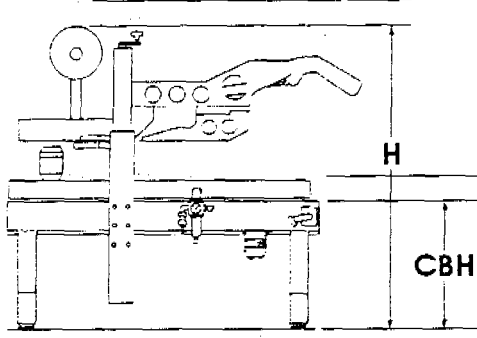
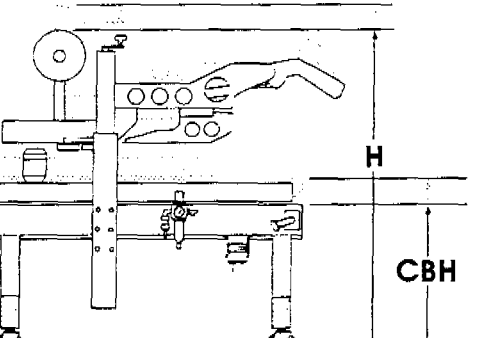
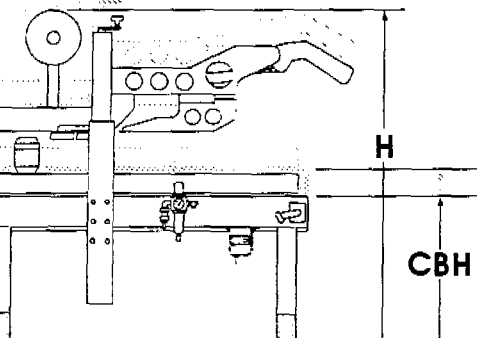
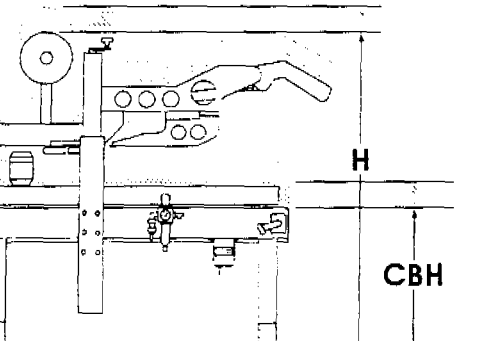
4.7 ALTEZZA PIANO DI LAVORO

La nastratrice XL33/4-P consente un ampio margine di regolazione dell'altezza del piano di scorrimento delle scatole. Varie combinazioni possono essere ottenute con gli accessori opzionali AS7 (ruote) e AS8 (gambe), facendo riferimento alla tabella della pagina seguente.

CONVEYOR BED HEIGHT

The case sealer XL33/4-P allows for a wide range of conveyor bed height. Various combinations are possible with the use of the optional accessories AS7 (casters) and AS8 (legs), as shown in the following page.

4-INFORMAZIONI PRELIMINARI SULLA MACCHINA - PRELIMINARY INFORMATION ON THE MACHINE

	A CON GAMBE STANDARD WITH STANDARD LEGS <table><tr><th colspan="2">ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT</th><th colspan="2">DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS</th></tr><tr><th></th><th>MIN</th><th>MAX</th><th></th><th>MIN</th><th>MAX</th></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td>H</td><td>1360</td><td>1800</td></tr><tr><td>CBH</td><td>520</td><td>710</td><td>L</td><td>1915</td><td>1915</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td>W</td><td>905</td><td>905</td></tr></table>	ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT		DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS			MIN	MAX		MIN	MAX				H	1360	1800	CBH	520	710	L	1915	1915				W	905	905
ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT		DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS																											
	MIN	MAX		MIN	MAX																								
			H	1360	1800																								
CBH	520	710	L	1915	1915																								
			W	905	905																								
	B CON RUOTE AS7 (OPZIONALI) WITH AS7 CASTERS (OPTIONAL) <table><tr><th colspan="2">ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT</th><th colspan="2">DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS</th></tr><tr><th></th><th>MIN</th><th>MAX</th><th></th><th>MIN</th><th>MAX</th></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td>H</td><td>1460</td><td>1900</td></tr><tr><td>CBH</td><td>620</td><td>810</td><td>L</td><td>1915</td><td>1915</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td>W</td><td>905</td><td>905</td></tr></table>	ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT		DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS			MIN	MAX		MIN	MAX				H	1460	1900	CBH	620	810	L	1915	1915				W	905	905
ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT		DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS																											
	MIN	MAX		MIN	MAX																								
			H	1460	1900																								
CBH	620	810	L	1915	1915																								
			W	905	905																								
	C CON GAMBE AS8 (OPZIONALI) WITH AS8 LEGS (OPTIONAL) <table><tr><th colspan="2">ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT</th><th colspan="2">DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS</th></tr><tr><th></th><th>MIN</th><th>MAX</th><th></th><th>MIN</th><th>MAX</th></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td>H</td><td>1470</td><td>1910</td></tr><tr><td>CBH</td><td>630</td><td>820</td><td>L</td><td>1915</td><td>1915</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td>W</td><td>905</td><td>905</td></tr></table>	ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT		DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS			MIN	MAX		MIN	MAX				H	1470	1910	CBH	630	820	L	1915	1915				W	905	905
ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT		DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS																											
	MIN	MAX		MIN	MAX																								
			H	1470	1910																								
CBH	630	820	L	1915	1915																								
			W	905	905																								
	D CON GAMBE AS8 E RUOTE AS7 (OPZIONALI) WITH AS8 LEGS AND AS7 CASTERS (OPTIONAL) <table><tr><th colspan="2">ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT</th><th colspan="2">DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS</th></tr><tr><th></th><th>MIN</th><th>MAX</th><th></th><th>MIN</th><th>MAX</th></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td>H</td><td>1570</td><td>2010</td></tr><tr><td>CBH</td><td>730</td><td>920</td><td>L</td><td>1915</td><td>1915</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td>W</td><td>905</td><td>905</td></tr></table>	ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT		DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS			MIN	MAX		MIN	MAX				H	1570	2010	CBH	730	920	L	1915	1915				W	905	905
ALTEZZA PIANO RULLIERE CONVEYOR BED HEIGHT		DIMENSIONI GENERALI OVERALL DIMENSIONS																											
	MIN	MAX		MIN	MAX																								
			H	1570	2010																								
CBH	730	920	L	1915	1915																								
			W	905	905																								

4-INFORMAZIONI PRELIMINARI SULLA MACCHINA - PRELIMINARY INFORMATION ON THE MACHINE

4.8

COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è composta da:

N. 1	bancale
N. 4	gambe regolabili
N. 2	colonne
N. 2	unità nastranti
N. 1	testata superiore
N. 2	motorizzazioni laterali
N. 2	motori elettrici
N. 1	tasto STOP EMERGENZA
N. 1	interruttore principale ON/OFF
N. 1	regolatore di pressione

Per le caratteristiche tecniche dei componenti elettrici, vedere la sezione **15-ALLEGATI**

MAIN COMPONENTS

The machine is composed of:

n. 1	frame
n. 4	adjustable legs
n. 2	columns
n. 2	taping units
n. 1	top head
n. 2	side drive belts
n. 2	electric motors
n. 1	emergency stop button
n. 1	main switch ON/OFF
n. 1	air pressure regulator

For the technical features of the electric parts refer to section **15-ENCLOSURES**

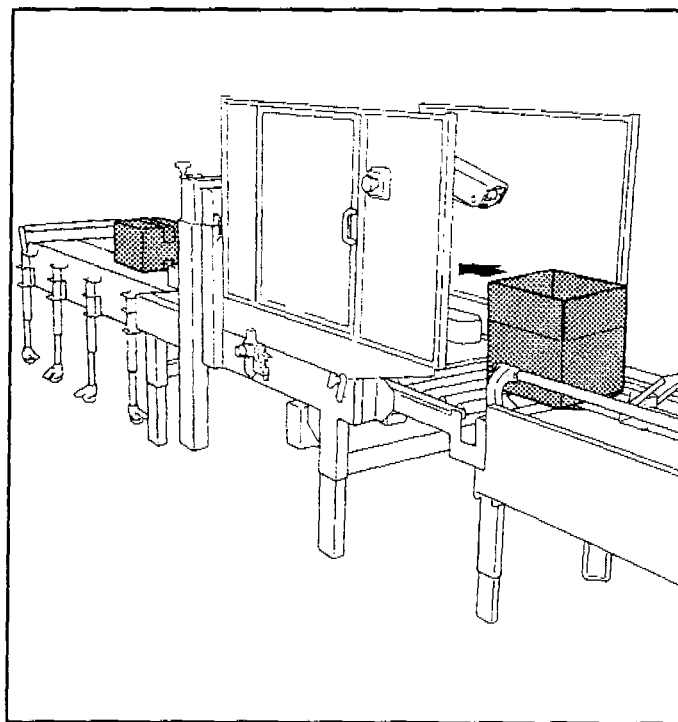
4.9

FLUSSO OPERATIVO

La scatola proveniente da una stazione di riempimento viene presa e guidata dalle cinghie di trascinamento alla ripiegatura delle falde superiori e alla successiva sigillatura con nastro adesivo senza l'aiuto di nessun operatore.

OPERATIVE FLOW

The carton, coming from a filling line, is taken and driven by the side belts to the section where the top flaps are folded and then to the top and bottom flaps sealed; this without the operator presence.



5-TRASPORTO-MOVIMENTAZIONE-IMMAGAZZINAMENTO - SHIPMENT-HANDLING-STORAGE

5.1 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

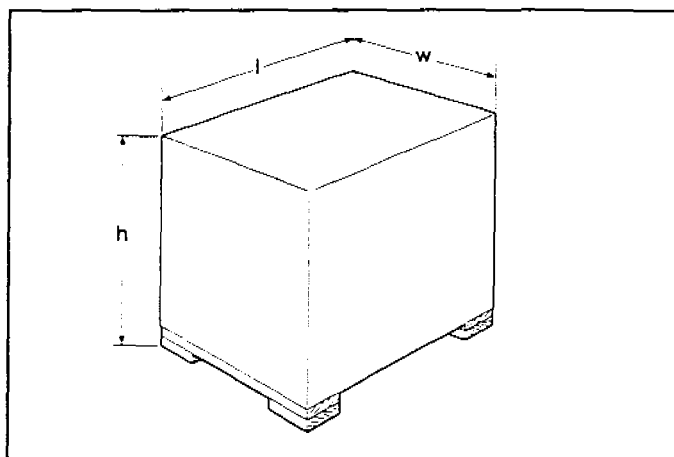
La macchina è fissata al bancale con N. 4 bulloni passanti e può essere sollevata con un normale carrello a forche.

L'imballo standard è adatto per viaggiare via terra e per via aerea. Imballo via mare a richiesta.

SHIPMENT AND HANDLING OF THE PACKED MACHINE

The machine is fixed on the pallet with four bolts and can be uplifted by using a forklift.

The packing is suitable to travel by land and by air. Optional seafreight packing available.



DIMENSIONE IMBALLO NASTRATRICE PACKING OVERALL DIMENSIONS

l = lunghezza/length **1570 mm**

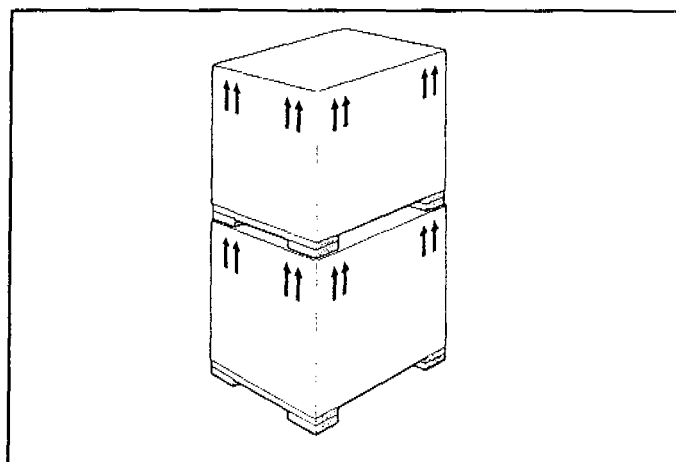
w = larghezza/width **950 mm**

h = altezza/height **1230 mm**

Peso/Weight = **kg.225**

Durante la fase di trasporto è possibile sovrapporre un massimo di 2 macchine.

During the shipment it is possible to stack a maximum of 2 machines.



5.2 TRASPORTO - MOVIMENTAZIONE PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA IMBALLATA

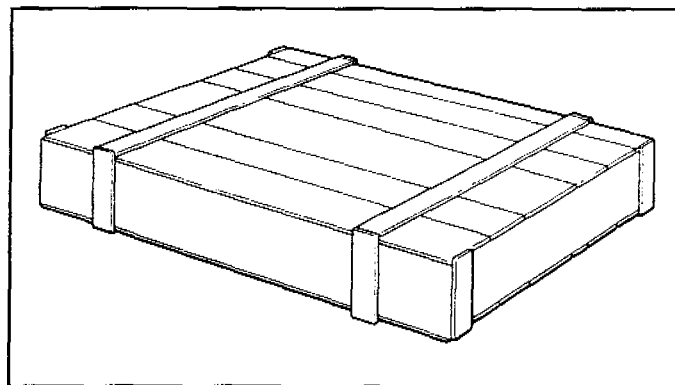
La protezione viene spedita a parte tramite cassa di legno.

L'imballo standard è adatto per viaggiare via terra e per via aerea. Imballo via mare a richiesta.

SHIPMENT AND HANDLING OF THE PACKED SAFETY GUARDS

The guards are shipped in a wooden box.

The packing is suitable to travel by land and by air. Optional seafreight packing available.



DIMENSIONE IMBALLO

PACKING OVERALL DIMENSIONS

l = lunghezza/length **1390 mm**

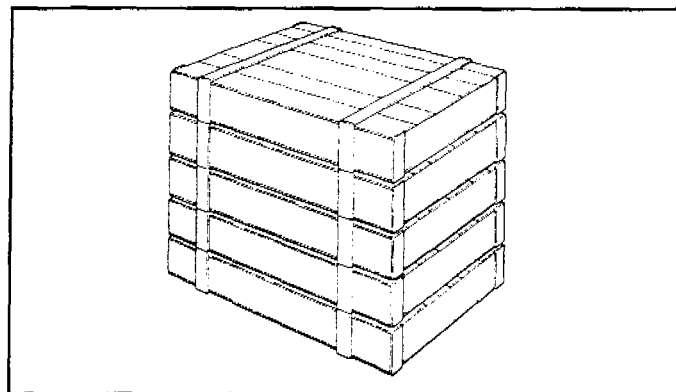
w = larghezza/width **1100 mm**

h = altezza/height **350 mm**

Peso/weight **kg. 65**

Durante la fase di trasporto è possibile sovrapporre un massimo di 5 protezioni.

During the shipment it is possible to stack a maximum of 5 safeguards.

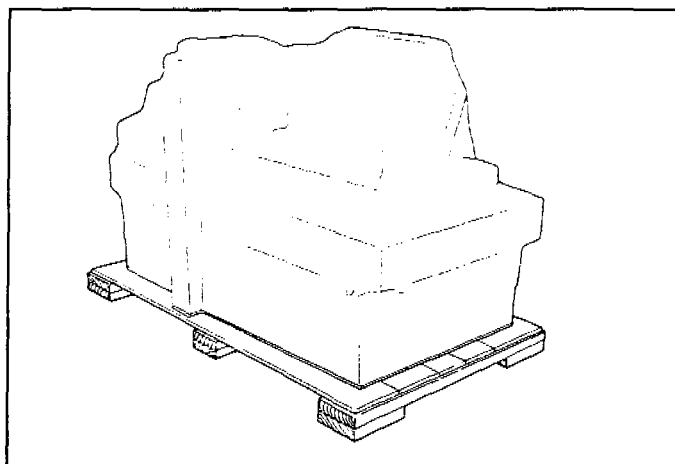


5.3 IMBALLO OLTREMARE (OPZIONALE)

Le macchine spedite via mare sono avvolte in un sacco in materiale accoppiato alluminio/poliestere/ polietene, contenente sali disidratanti.

PACKING FOR OVERSEAS SHIPMENT (OPTIONAL)

The machines shipped by sea freight are covered by an aluminum/polyester/ polythene bag which contains dehydrating salts.



5.4 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina disimballata non deve essere trasportata se non per brevissime distanze e all'interno dei reparti. Il trasporto della macchina priva di imballo può causare danni e infortuni. Nel caso si rendesse necessario spostarla, sollevarla con un carrello elevatore posizionando le forche nei punti indicati sulla macchina con l'etichetta:

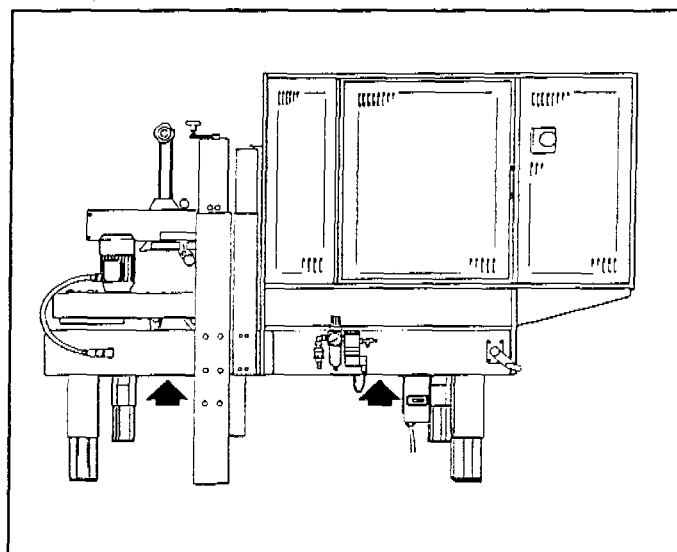
FORK HERE

SHIPMENT AND HANDLING OF THE UNPACKED MACHINE

The unpacked machine can only be handled for very short distances and indoor only.

The transportation of the machine without packing can cause damages and accidents. In case it is necessary to relocate the machine, lift it with a forktruck by placing the forks in the points marked with the label:

FORK HERE



DIMENSIONI MACCHINA

lunghezza **1915** mm
larghezza **905** mm
altezza max **2010** mm
Peso kg **198**

MACHINE OVERALL DIMENSIONS

length **1915** mm.
width **905** mm.
height max. **2010** mm.
Weight kg **198**

5.5 IMMAGAZZINAMENTO DELLA MACCHINA IMBALLATA O DISIMBALLATA

Precauzioni per una lunga inattività della macchina:

- immagazzinare in luogo asciutto e pulito;
- se la macchina è disimballata è necessario proteggerla dalla polvere e non sovrapporre alcunché;
- se le macchine sono imballate si possono sovrapporre per un massimo di 2.

STORAGE OF THE PACKED OR UNPACKED MACHINE

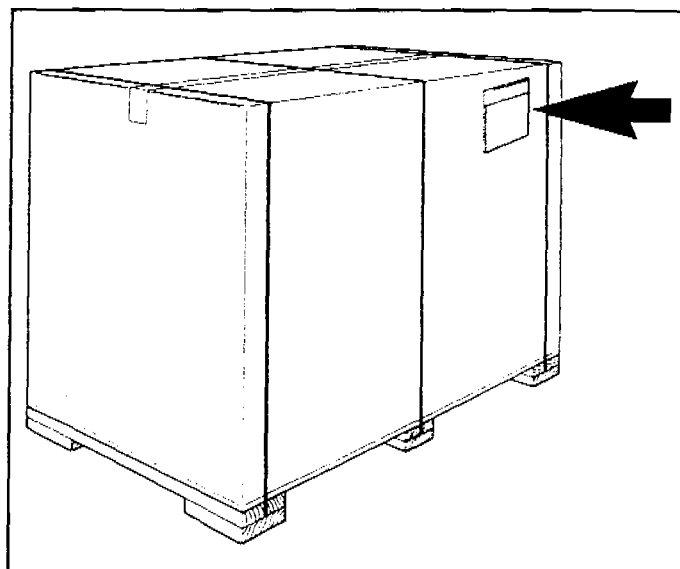
In case the machine must stay inactive for a long period, please take the following precautions:

- store the machine in a dry and clean place;
- if the machine is unpacked it is necessary to protect it from the dust and do not stack anything over the machine;
- it is possible to stack a maximum of 2 machines, if they are in their original packing

6-DISIMBALLO - UNPACKING

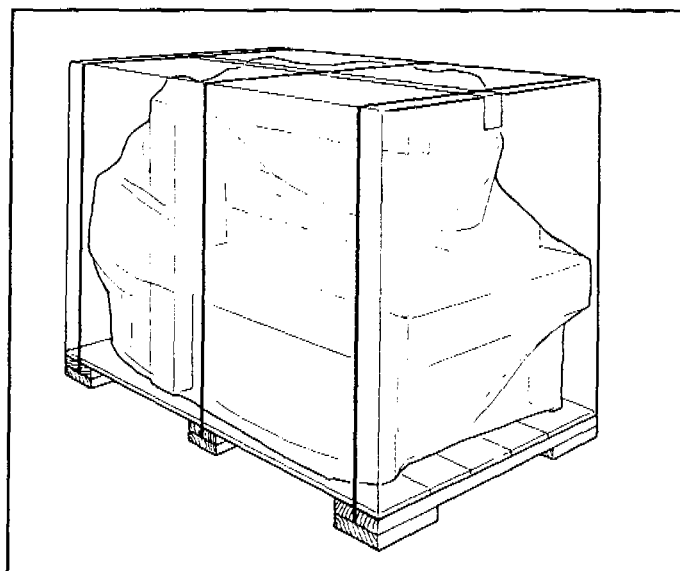
- 6.1 Busta all'esterno dell'imballo contenente le istruzioni per il disimballo della macchina.

The envelope placed on the external side of the packing contains the instructions concerning the unpacking of the machine.



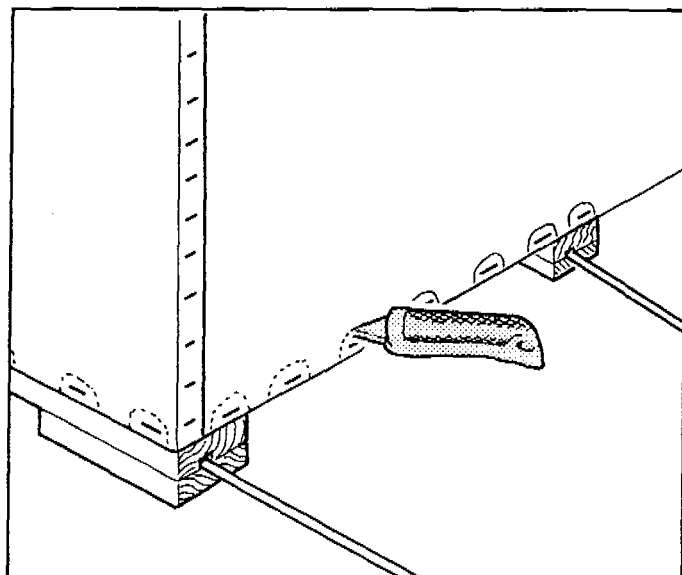
Posizione della macchina all'interno dell'imballo.

Machine layout inside the packing.



Tagliare le regge in Polipropilene.
Tagliare con un cutter la parte del cartone fissata con le graffe, lungo tutto il perimetro dell'imballo. (Oppure, se si hanno attrezzi adatti, si possono rimuovere i punti metallici).

Cut the polypropylene straps. Use a cutter to remove the part of the carton fixed by the staples along the entire perimeter of the packing. (Otherwise remove the staples by using a suitable tool)

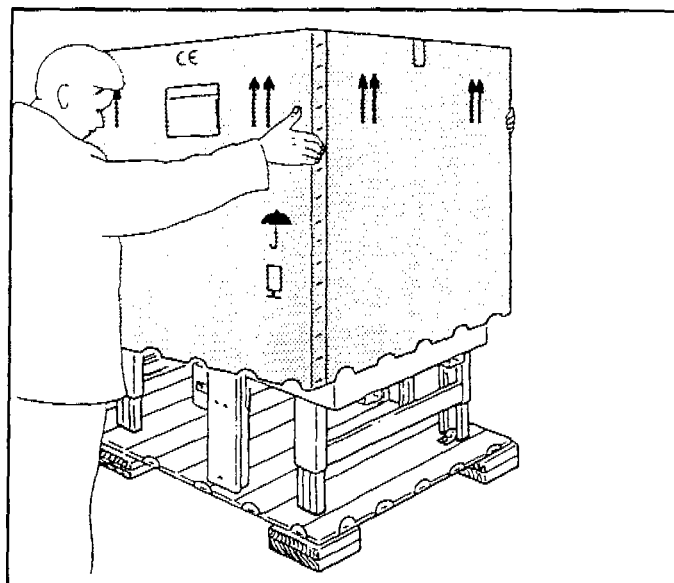


6-DISIMBALLO - UNPACKING

Dopo aver tagliato il cartone (o dopo la rimozione dei punti metallici), sollevare completamente il cartone in modo da liberare la macchina.

(2 persone)

After having cut the carton or removed the staples, uplift the packing in order to free the machine. (2 persons)

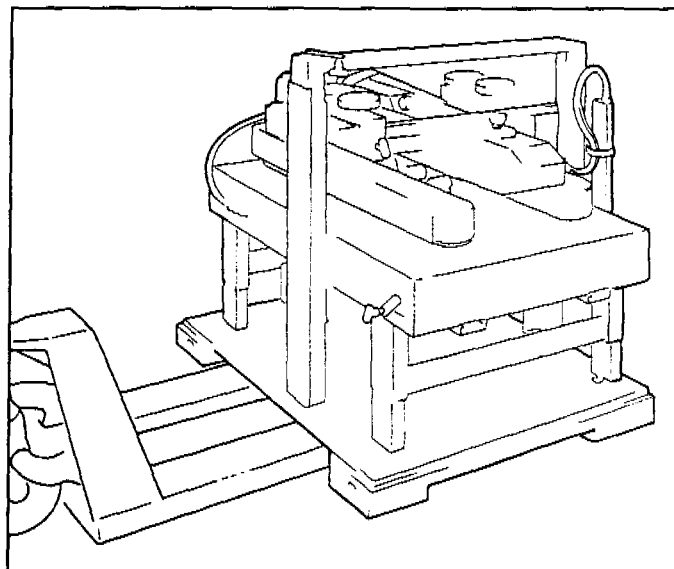


Trasportare la macchina con un muletto o un traspallet fino al punto in cui essa sarà collocata.

(Peso macchina + bancale = **184 kg**).

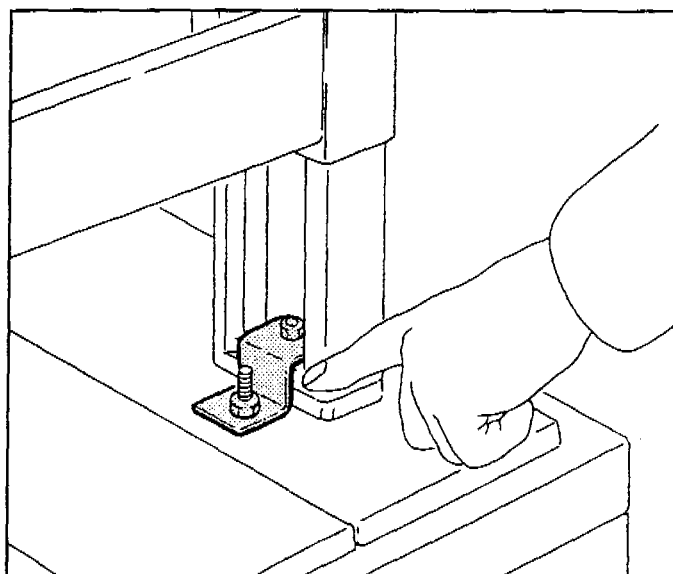
Use a forktruck to carry the machine to its working location.

*(Weight of machine + pallet = **184 Kg.**)*

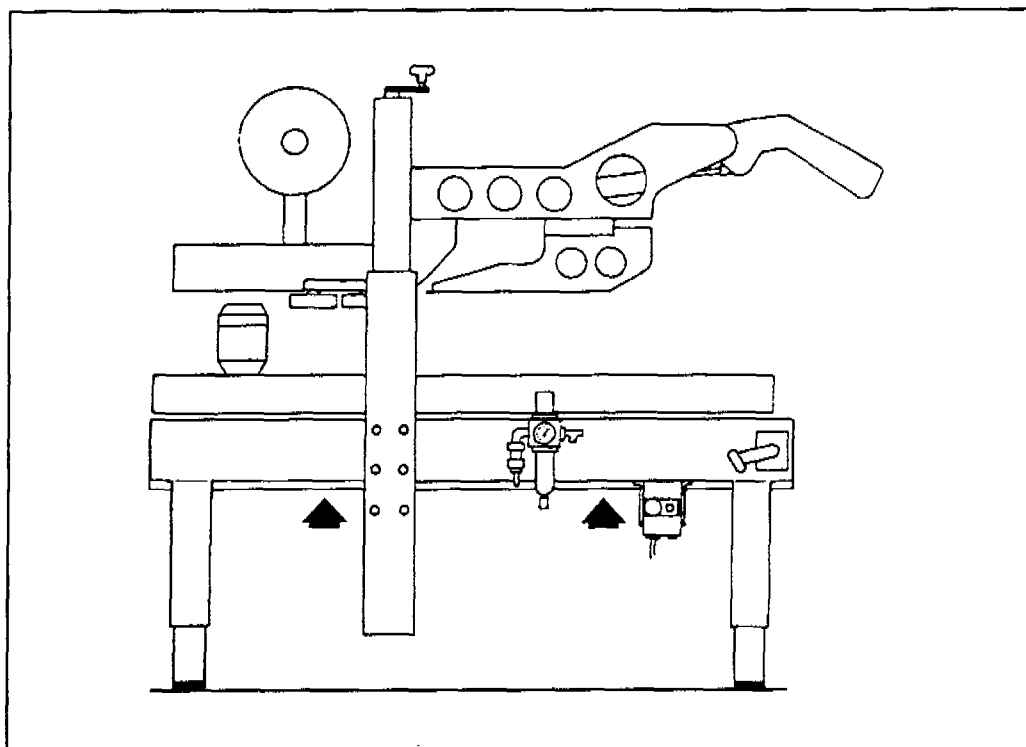


Allentare i dadi e rimuovere, con la chiave in dotazione, le squadrette di bloccaggio che fissano la macchina al bancale.

Unscrew the nuts and remove the brackets which fix the machine to the pallet.



6-DISIMBALLO - UNPACKING



Sollevare con un muletto la macchina, avendo cura di posizionare le forche nei punti indicati (Peso della macchina senza le protezioni = kg. **174**) e rimuovere il bancale in legno.

ATTENZIONE! Assicurarsi che le forche appoggino sotto i **2** longheroni longitudinali della macchina.

*Uplift the machine by using a forktruck. Pay attention to place the forks in the points shown and remove the wooden pallet (Machine weight without safety guards = Kg. **174**).*

WARNING! Make sure that the forks are placed under the **2** longitudinal main frame beams of the machine .

6.2 DISIMBALLO PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA

E' consigliabile trasportare la cassa contenente la protezione antinfortunistica il più vicino possibile al punto in cui la macchina sarà posizionata per l'uso.

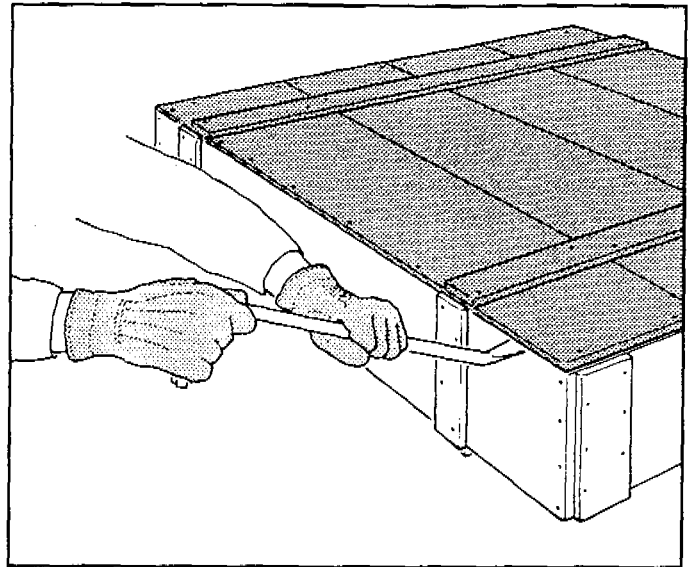
SAFETY GUARDS UNPACKING

It is advisable to move the wooden crate containing the safety guards as near as possible to the place where the machine will be located.

6-DISIMBALLO - UNPACKING

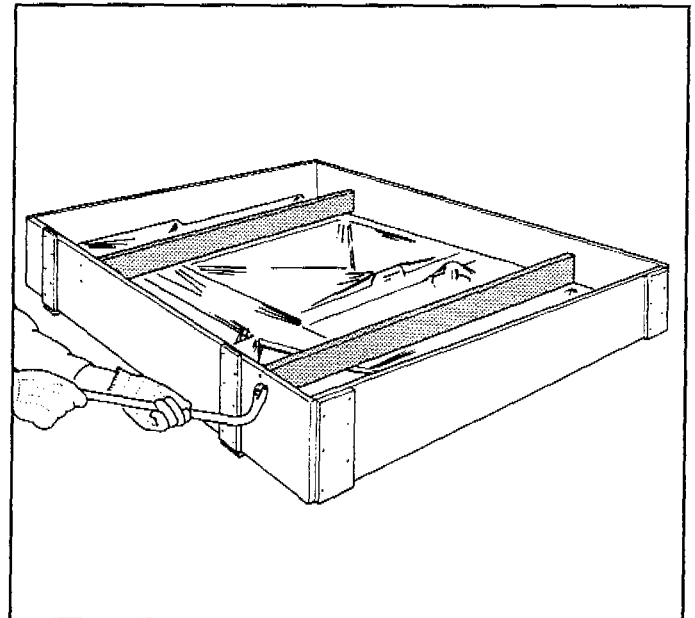
Schiodare e rimuovere il coperchio della cassa utilizzando attrezzi idonei e guanti di protezione. Prestare attenzione ai chiodi ed alle schegge di legno.

Take the nails out and remove the cover using the proper tools and protection gloves. Pay attention to the nails and the wood splinters.



Rimuovere le tavole in legno che fissano la protezione all'interno della cassa.

Remove the wooden stocks that fix the guards inside the case.



6.3 SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

L'imballo della macchina Mod. XL33/4-P è composto da:

- bancale in legno;
- cassa in cartone;
- supporti in legno;
- staffe di fissaggio in acciaio;
- protezione in polietilene espanso;
- regge in plastica (PP)
- sali disidratanti in argilla
- sacco in materiale accoppiato composto da poliestere-alluminio-polietilene (solo via mare).

Per lo smaltimento comportarsi secondo le norme vigenti nel proprio paese.

PACKING DISPOSAL

The packing of the machine Mod. XL33/4-P is composed of:

- wooden pallet
- carton box
- wooden supports
- steel fixing brackets
- polythene foam protection
- plastic straps (PP)
- clay dehydrating pouches
- aluminum/polyester/polythene bag (only for seafreight shipments)

For the disposal of these materials please follow the provisions of the law in your country.

7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

7.0 SICUREZZA (Vedi capitolo 3)

SAFETY MEASURES (See section 3)

7.1 CONDIZIONI AMBIENTALI

ENVIRONMENTAL CONDITIONS REQUIRED

- Temperatura min. = 5° C
- Temperatura max. = 40° C
- Umidità min. 30%
- Umidità max. 80%
- Ambiente esente da polvere

- Min. temperature = 5° C
- Max. temperature = 40° C
- Min. humidity 30%
- Max. humidity 80%
- Dust-free environment

7.2 SPAZIO NECESSARIO PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Distanza dal muro min.

A = 1000 mm

B = 700 mm

Altezza min. = **2500 mm**

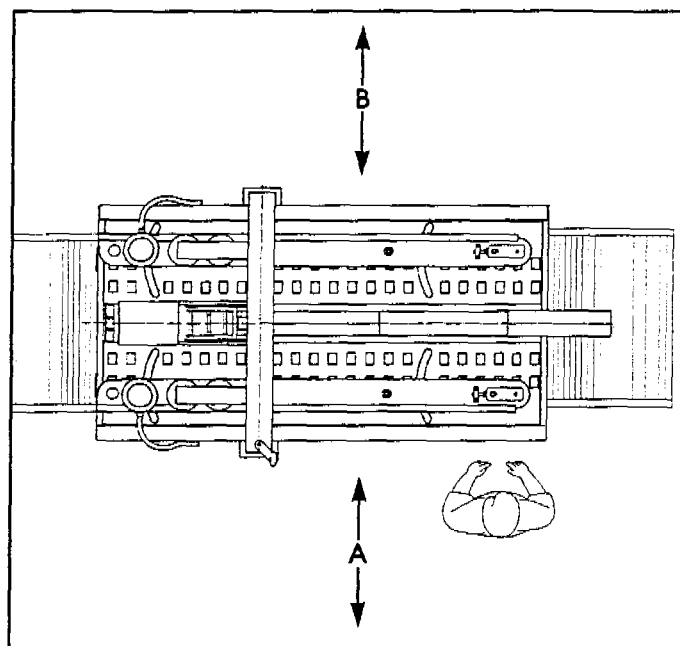
SPACE REQUIRED FOR OPERATION AND MAINTENANCE

Min. distance from the wall:

A = 1000 mm.

B = 700 mm.

Min. height = **2500 mm.**

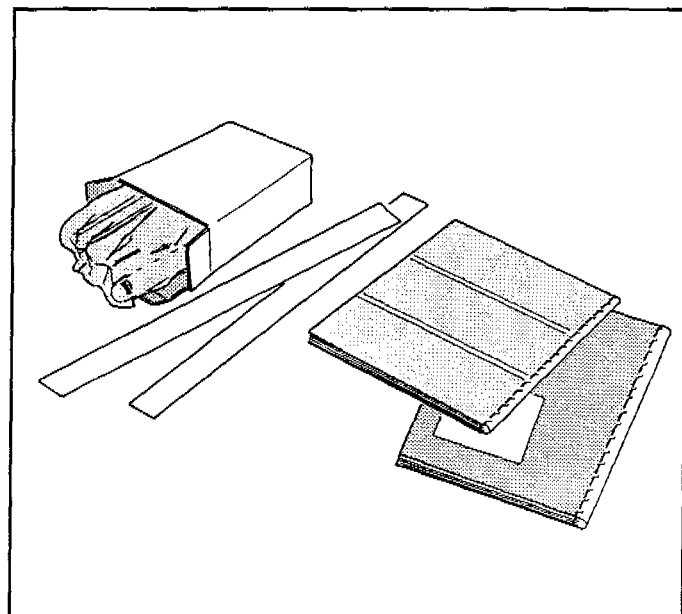


7.3 KIT ATTREZZI IN DOTAZIONE ALLA MACCHINA

La macchina è fornita completa di tutti gli attrezzi necessari per l'installazione e l'uso. Per la descrizione dettagliata degli attrezzi vedere la sezione 13.1.

TOOLS KIT SUPPLIED WITH THE MACHINE

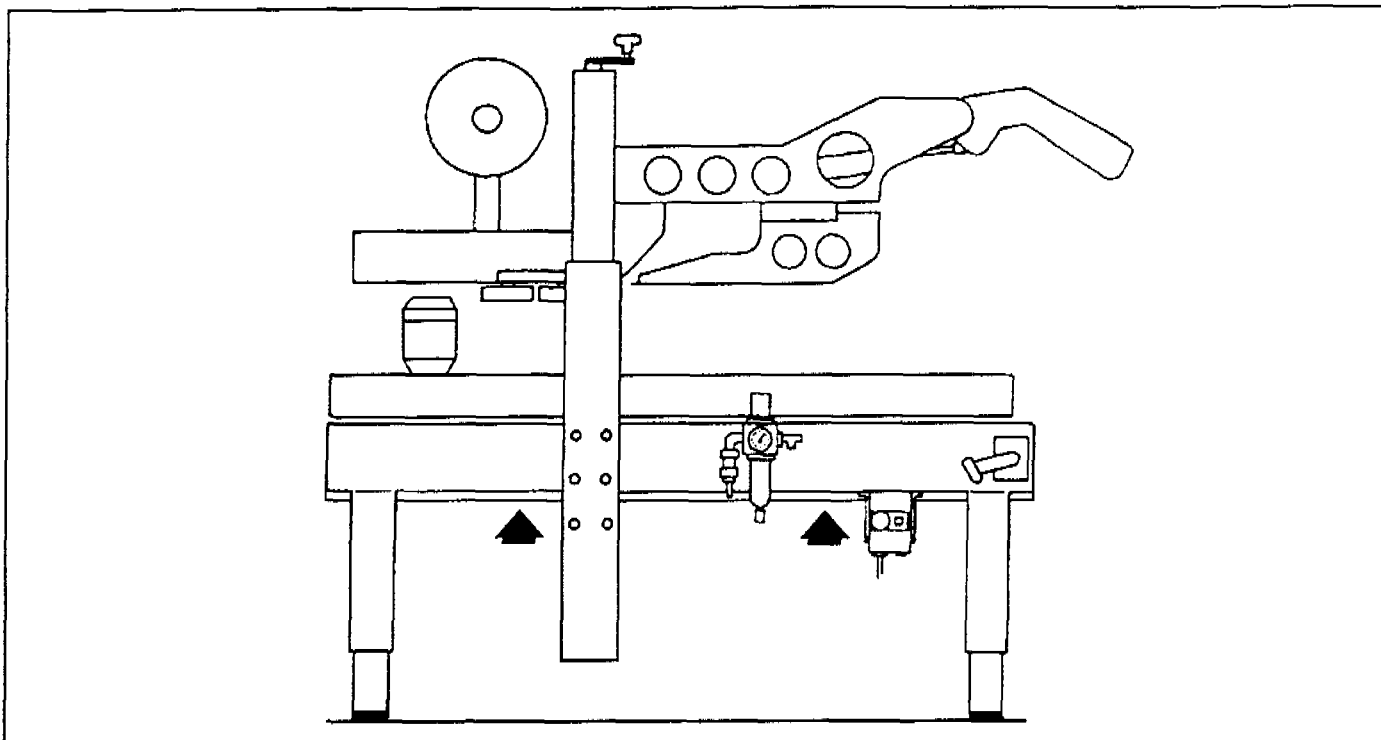
The machine is supplied complete with all the tools which are necessary for installation and use. For a detailed description of the tools kit see section 13.1.



7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

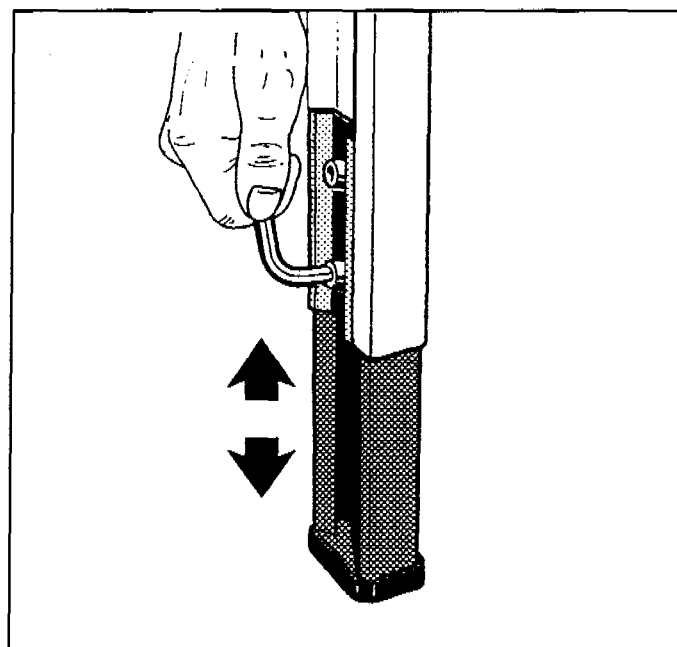
7.4

PIAZZAMENTO - MACHINE POSITIONING



- 1 - Sollevare con un carrello elevatore la macchina posizionando le forche nei punti indicati.
- 2 - Sbloccare le viti e sfilare le gambe facendo riferimento alla scala graduata.
- 3 - Bloccare le viti all'altezza desiderata.

- 1 - Uplift the machine from one side by using a forkluck (or another appropriate tool). Place the forks in the points shown.
- 2 - Release the screws and extract the legs to the desired height, making reference to the scale.
- 3 - Lock the screws.



7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

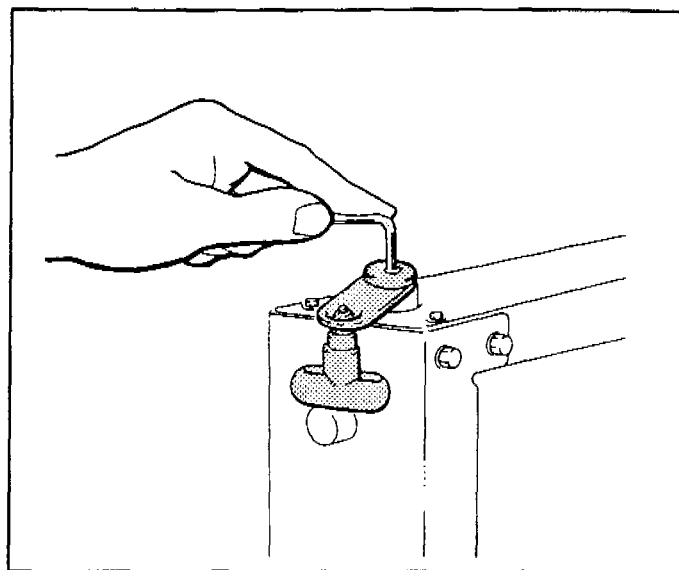
7.5 POSIZIONAMENTO MANOVELLA POSITIONING THE CRANK

La manovella di regolazione altezza scatola è montata a rovescio per ragioni di ingombro: per ripristinarla nella giusta posizione:

Svitare completamente la vite.

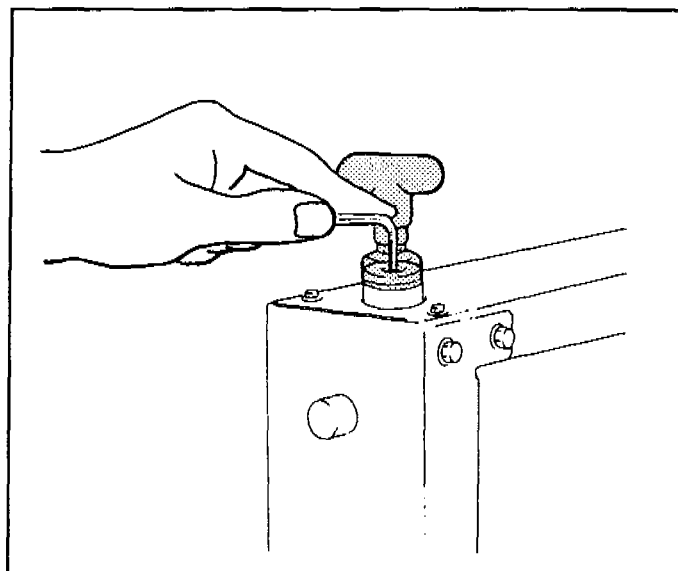
The crank which adjusts the box height is mounted upside/down in order to gain smaller overall dimensions. To turn it on the right position proceed as follows:

Remove completely the screw.



Posizionare la manovella come indicato in figura e riavvitare a fondo la vite.

Place the crank as shown in the picture and tighten the screw again.



7.6 RIMOZIONE DEI BLOCCHI LOCKS REMOVAL

Tagliare le regge in plastica che bloccano la testata superiore al bancale.

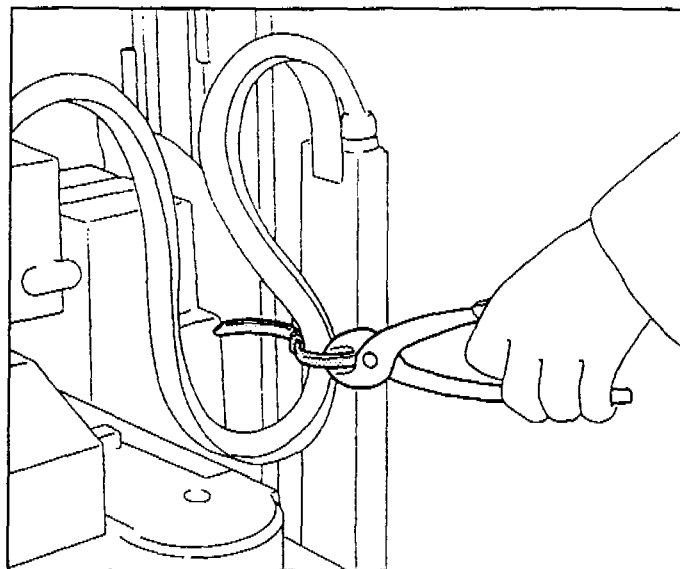
Cut the plastic clamps which fix the top head to the frame.



7-INSTALLAZIONE - *INSTALLATION*

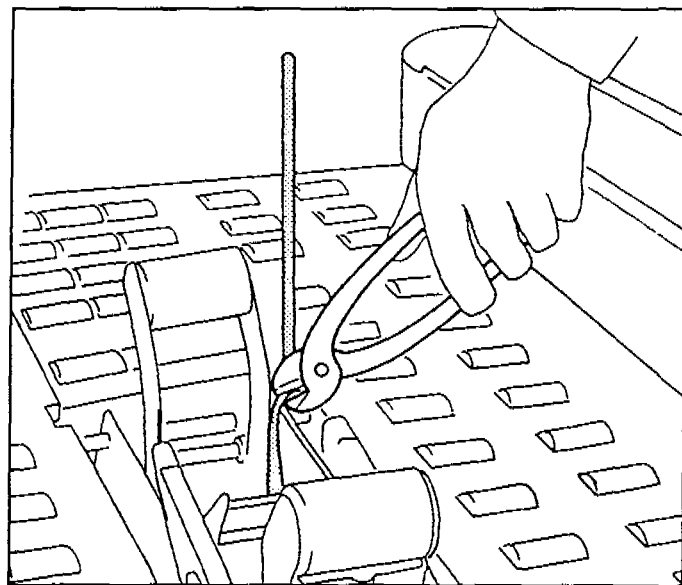
Tagliare la reggia in plastica che blocca la bandella flessibile alla canalina.

Cut the plastic clamp which fixes the flexible conduit to the raceway.



Tagliare la fascetta che blocca l'unità nastrante inferiore.

Cut the clamp which blocks the bottom taping unit.

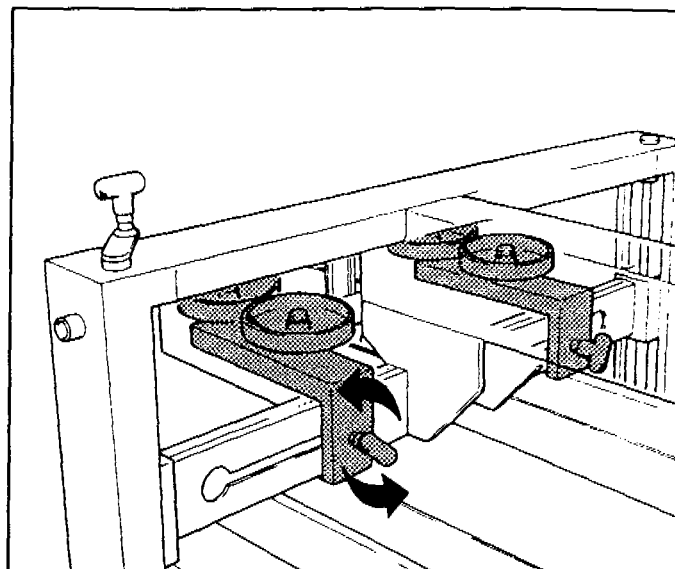


7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

7.7 POSIZIONAMENTO PRESSATORI LATERALI POSITIONING THE FLAP COMPRESSION ROLLERS

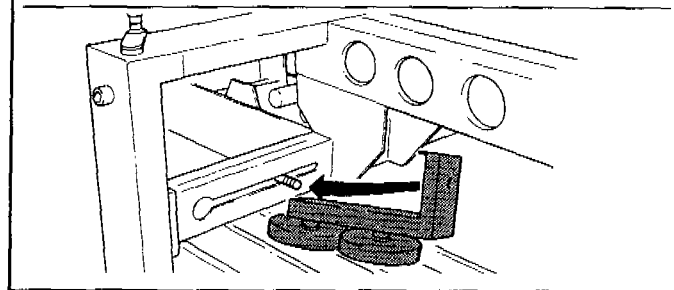
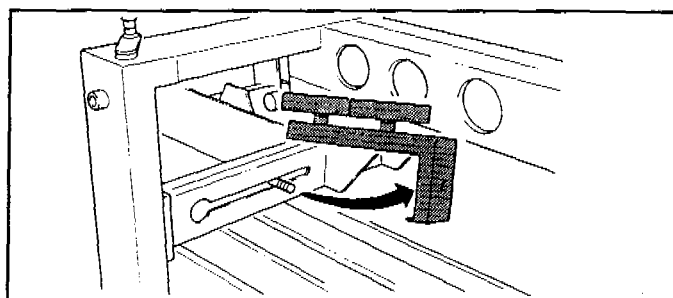
I pressatori laterali sono rovesciati.
Sbloccare e svitare completamente il pomolo.

*The compression rollers are mounted upside down.
Release and unscrew completely the knob.*



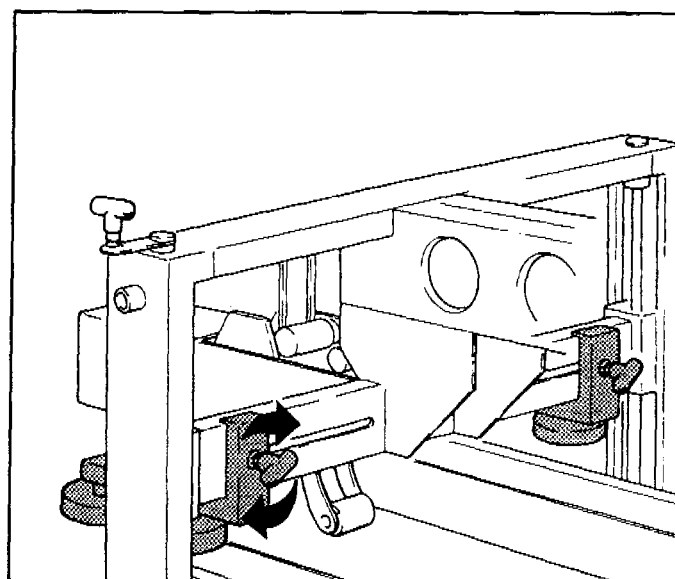
Sfilare e ruotare di 180° i pressatori.

Remove and turn the rollers by 180 degrees.



Riposizionare i pressatori nel proprio alloggiamento e bloccare il pomolo.

Set again the rollers in their housing and tighten the knobs.

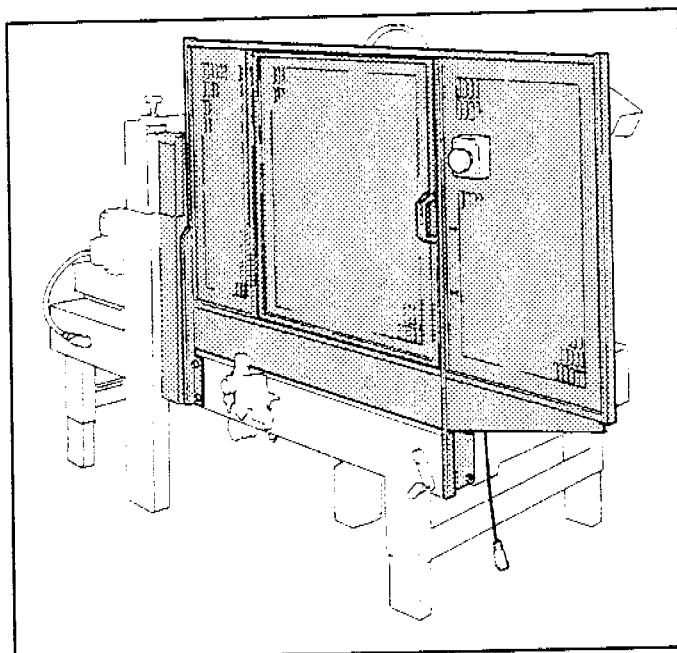


7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

7.8 POSIZIONAMENTO PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA SAFETY GUARDS MOUNTING

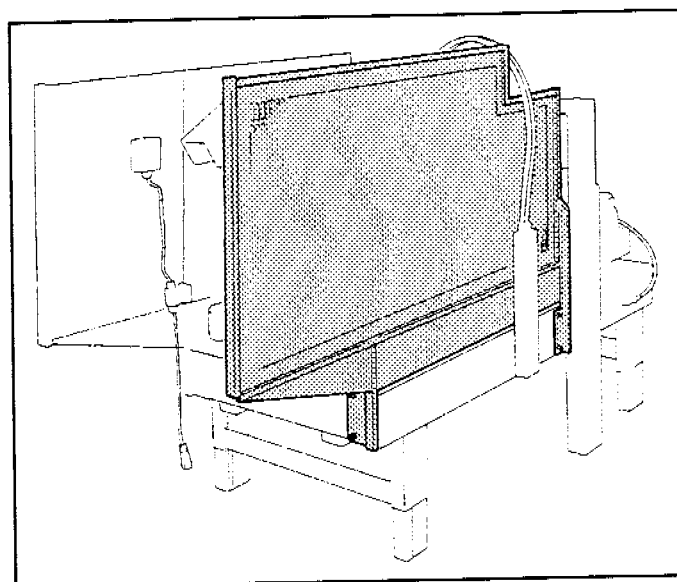
Posizionare la parte della protezione con la porta sul lato comandi della macchina e fissarla con le viti in dotazione.

Mount the side guard with the door on the machine side with controls and fix it by the screws supplied.



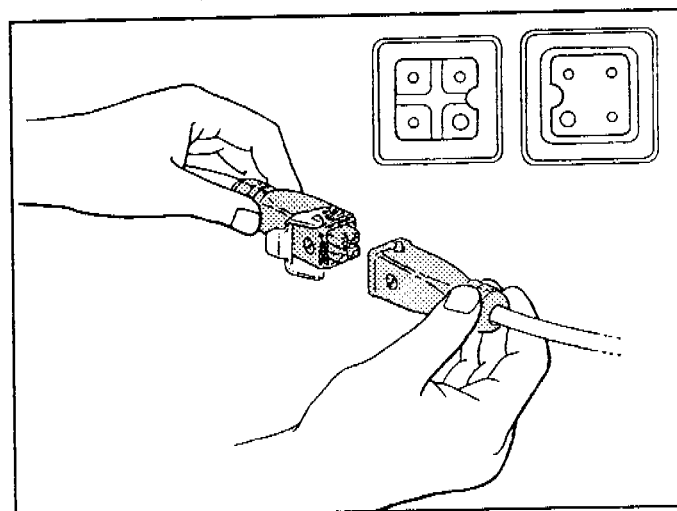
Posizionare e fissare la protezione priva di porta sul lato opposto della macchina con le viti in dotazione.

Mount the side guards without door on the opposite side of machine and fix it by the screws supplied.



Collegare la spina alla presa Klingel.

Connect the plug to the Klingel socket.

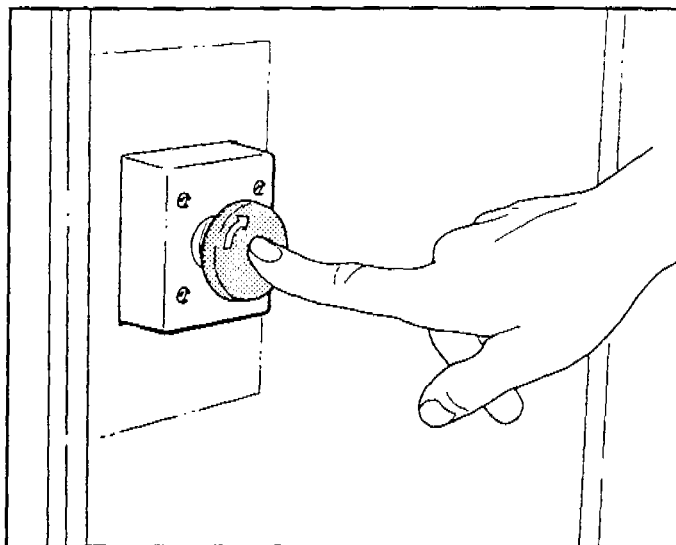


7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

7.9 COLLEGAMENTO PNEUMATICO PNEUMATIC CONNECTION

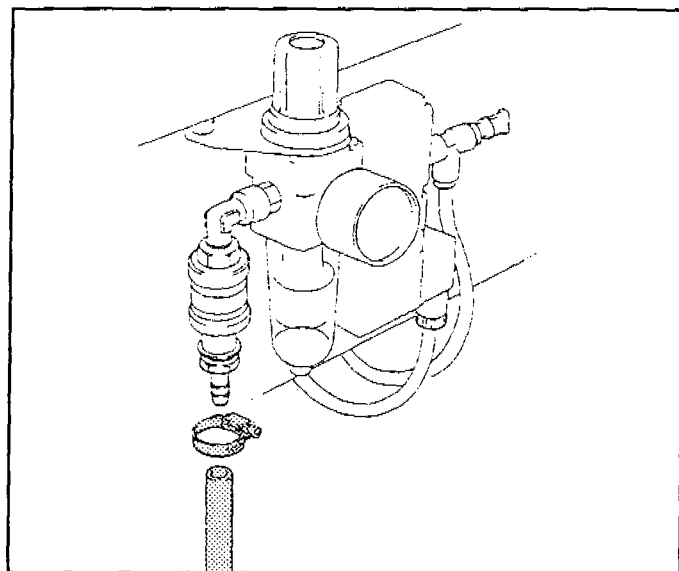
Premere il pulsante STOP EMERGENZA a ritenuta.

Press the lockable Emergency Stop.



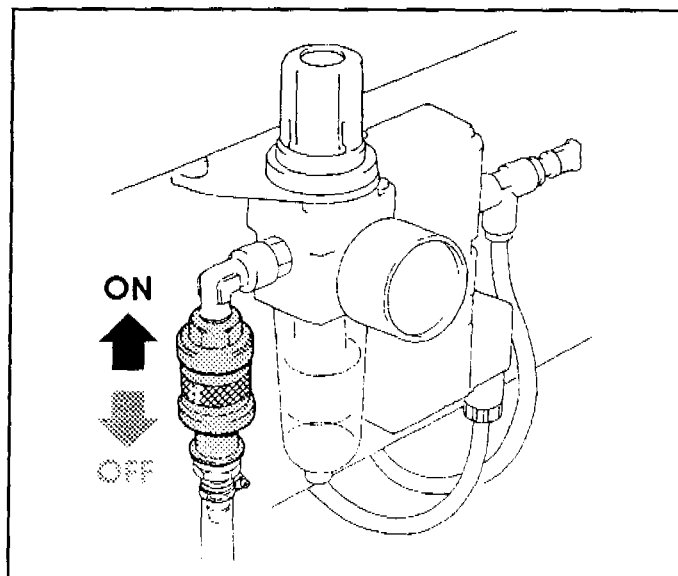
Collegare un tubo da 8 mm al raccordo della valvola ON/OFF e fissarlo con la fascetta in dotazione.

Connect a tube ($\varnothing$ 8 mm) to the union of the ON/OFF valve and fix it with the hose clamp supplied.



Dare aria alla macchina tramite la valvola ON/OFF.

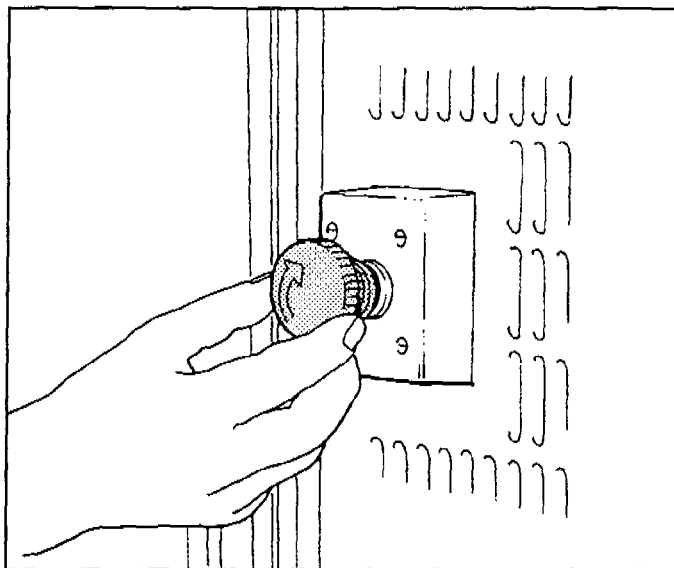
Give air to the machine through the ON/OFF valve.



7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

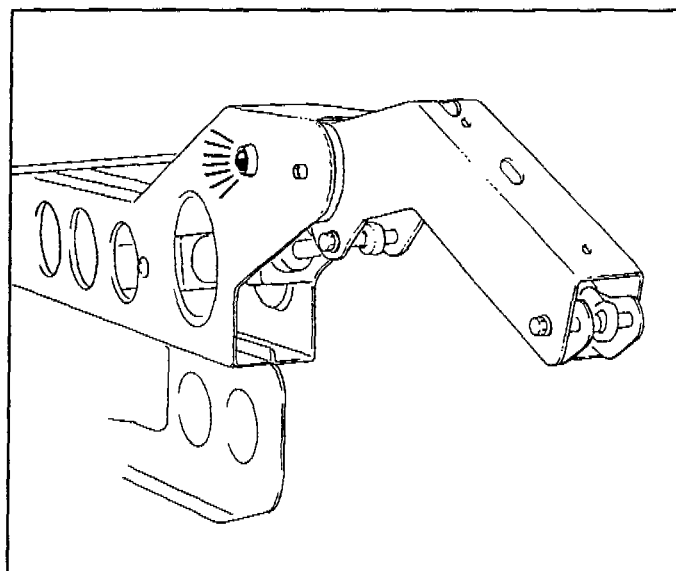
Sbloccare il tasto a ritenuta, girandolo in senso orario.

Release the Emergency Stop, turning it clockwise.



A valvola aperta e con tensione inserita, la spia sul supporto chiudifalde risulterà accesa.

When the ON/OFF valve is opened and the electric tension is ON, the warning light on the upper assembly is on too.



7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

7.10 CONTROLLI ELETTRICI PRELIMINARI

Prima di collegare la macchina alla presa di corrente compiere i seguenti controlli:

7.10.1 Accertarsi che la presa sia munita di circuito di protezione di terra e che la tensione e la frequenza di alimentazione corrispondano a quelle riportate sulla targhetta della macchina.

7.10.2 È responsabilità dell'utilizzatore accertare che il collegamento della macchina alla rete rispetti le norme in vigore nel luogo dell'installazione.

7.10.3 La macchina è dotata di interruttore generale con potere di interruzione di 6 kA e sganciatore di corto circuito che interviene a 120 A.
È responsabilità dell'utilizzatore controllare la corrente di corto circuito del suo impianto e verificare che l'intensità di corrente prevista ai morsetti dell'interruttore generale sia compatibile con l'impianto stesso.

7.11 ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA E RELATIVI CONTROLLI

Potenza installata = kW 0,240
Potere di interruzione dell'interruttore generale = 6 kA (230/400V)
Pressione aria d'esercizio = 4÷6 Bar
Consumo aria per scatola = 2 litri
Per le caratteristiche tecniche dell'interruttore generale: vedere sezione **15-ALLEGATI**.

- Premere il tasto STOP EMERGENZA a ritenuta.
- L'interruttore principale magneto-termico è normalmente sulla posizione OFF.
- Collegare, al cavo fornito con la macchina, una spina conforme alla normativa del paese dell'utilizzatore.

PRELIMINARY ELECTRIC CHECK-OUT

Before connecting the machine to the mains please carry out the following operations:

Make sure that the socket is provided with a ground protection circuit and that both the mains voltage and frequency meet the indications on the name plate.

Check that the connection of the machine to the mains meets the provisions of law and/or the safety regulations in your country.

The machine is fitted with a main switch having a maximum breaking power of 6 kA and a short-circuit breaker pre-set at 120 A. The user will be responsible of testing the short-circuit current in its facility and should check that the short-circuit amperage allowed on the main switch of the machine be compatible with all the elements of the mains system.

MACHINE CONNECTION TO THE MAINS AND CHECK-OUT

Power supply = kW 0,240
Maximum breaking power of the main switch = 6 kA (230/400V)
Working pressure = 4÷6 Bar
Air consumption = 2 litres per box
For technical features of the main switch: see section **15-ENCLOSURES**.

- Push the LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON
- The magnetothermic main switch is normally turned OFF.
- Connect the cable supplied with the machine to a plug which complies with the safety regulation of your country.

7-INSTALLAZIONE - INSTALLATION

7.12 CONTROLLO DELLE FASI (PER ALIMENTAZIONE TRIFASE)

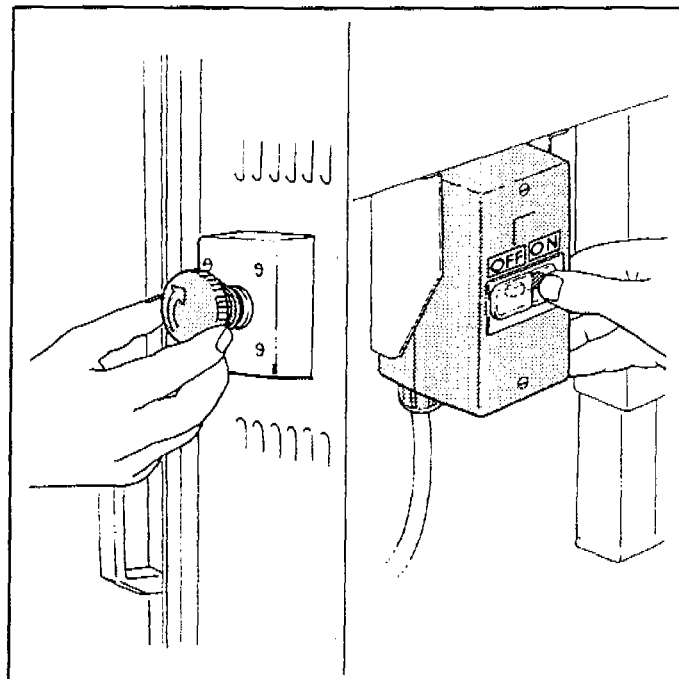
CHECK-OUT OF PHASES (FOR THREE-PHASE MAINS ONLY)

Procedura da seguire per il corretto collegamento dell'ordine delle fasi:

- sbloccare il tasto a ritenuta, girandolo in senso orario;
- premere il tasto ON sull'interruttore principale;
- controllare, prima di usare la macchina, il senso di rotazione delle cinghie di trascinamento;
- nel caso girassero nel senso contrario, invertire 2 fasi sui morsetti della spina di collegamento.

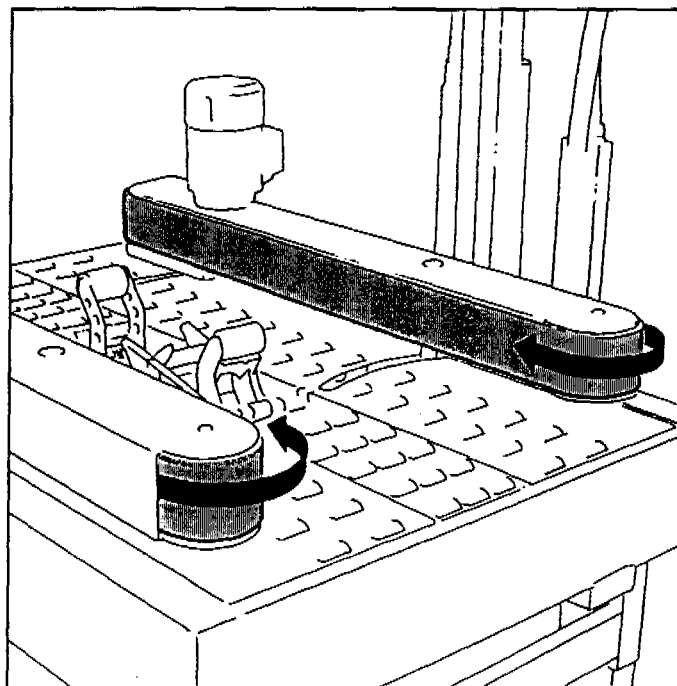
Procedure to be followed in order to connect correctly the position of the phases:

- *release the lockable emergency stop button turning it clockwise and push button ON of the main switch;*
- *check the rotating direction of the side drive belts;*
- *in case they rotate in the wrong way, please reverse 2 phases on the plug.*



Senso di rotazione delle cinghie di trascinamento.

Correct rotating direction of the side drive belts.

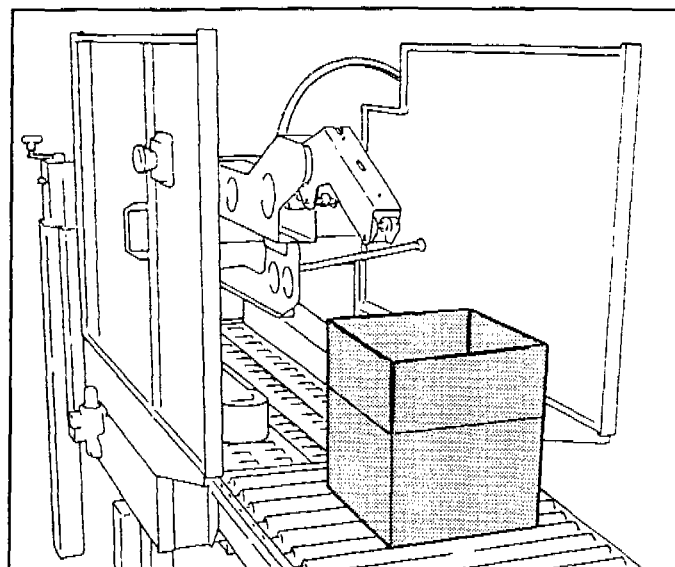


8-FUNZIONAMENTO - THEORY OF OPERATION

8.1 DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO RUNNING MODE DESCRIPTION

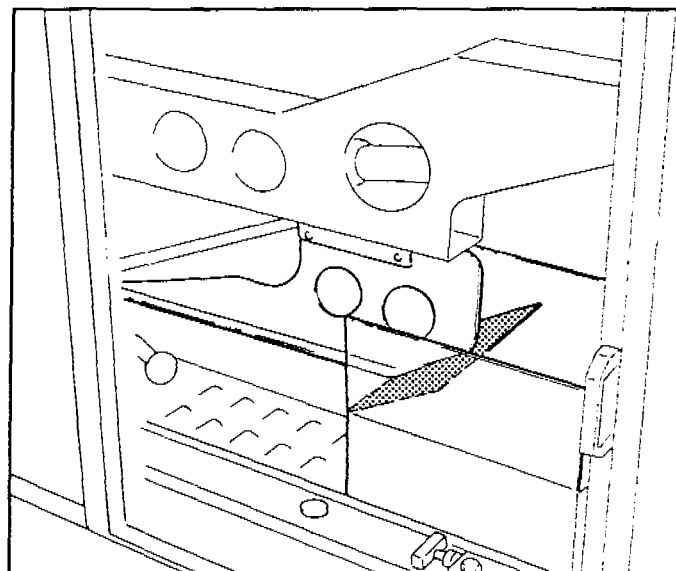
La scatola proveniente da una linea di confezionamento con le falde superiori aperte entra in macchina.

The carton, coming from a filling line with the upper flaps opened, enters the machine.



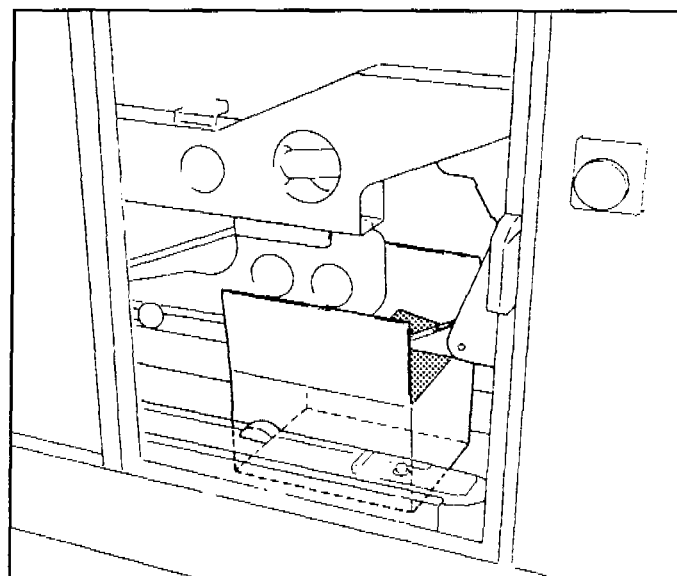
Il chiudifalda fisso abbassa la falda anteriore della scatola trascinata dalle guide.

The flap folding ski folds the front



La camma premuta aziona il chiudifalda posteriore che abbassa la falda della scatola.

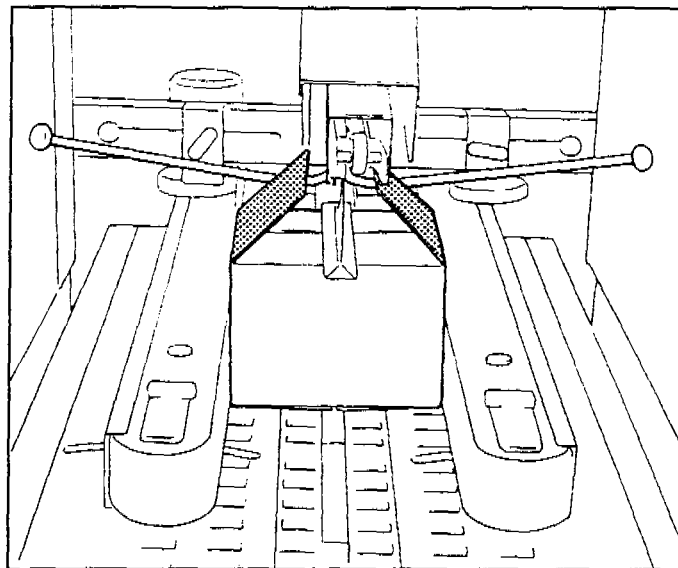
The carton presses the cam, which operates the kicker for the rear flap folding.



8-FUNZIONAMENTO - THEORY OF OPERATION

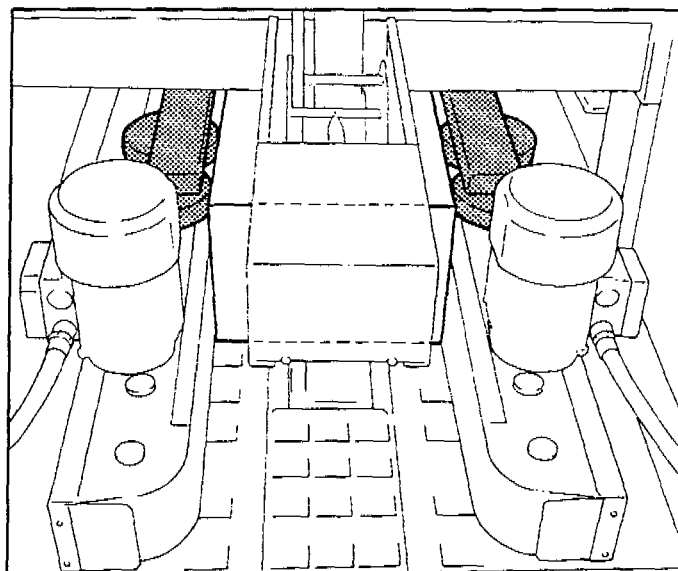
I chiudifalda laterali a forza ripiegano le falde laterali.

The side rod guides fold the side flaps.



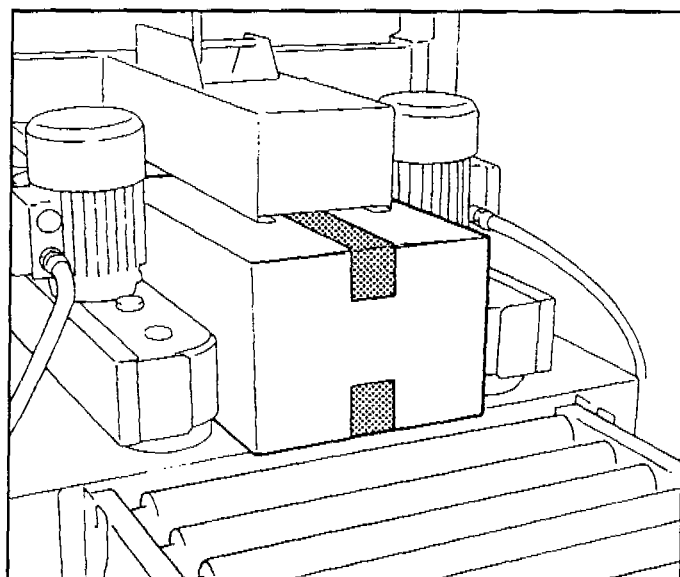
I pressori mantengono le falde chiuse.

The compression rollers maintain the flaps closed.



Le due unità nastranti provvedono contemporaneamente alla sigillatura della scatola con nastro adesivo.

The carton passes between the taping heads and the adhesive tape is applied to the top and bottom carton seams.



8-FUNZIONAMENTO - *THEORY OF OPERATION*

8.2 DESCRIZIONE DEI MODI DI MARCIA

La nastratrice XL33/4-P lavora solamente in modo automatico.

- Pulsante STOP EMERGENZA non ritenuto.
- Pulsante MARCIA inserito (ON).
- Circuito pneumatico aperto.

DEFINITION OF RUNNING MODE

The XL33/4-P case sealer operates in automatic mode only.

- *EMERGENCY STOP button unlocked.*
- *START button in ON mode.*
- *Pneumatic system opened.*

8.3 DESCRIZIONE DEI MODI DI ARRESTO

DEFINITION OF STOP MODE

8.3.1 ARRESTO NORMALE

L'arresto della macchina è immediato in qualsiasi punto del ciclo commutando su OFF l'interruttore generale.

Vale la stessa cosa in caso di interruzione dell'alimentazione di rete.

NORMAL STOP PROCEDURE

When the main switch is turned on OFF, the machine stops immediately at any point of the working cycle. The same thing happens in case of electric black-out or when the machine is disconnected from the mains.

8.3.2 ARRESTO DI EMERGENZA

- pulsante a fungo STOP EMERGENZA a ritenuta: se premuto arresta la macchina in qualsiasi punto del ciclo togliendo la tensione ed interrompendo l'alimentazione dell'aria compressa.

(Componente a bordo macchina non fabbricato dal costruttore. Per le caratteristiche tecniche vedi la sezione **15-ALLEGATI**).

- porta su protezione antinfortunistica: se aperta ferma la macchina in qualsiasi punto del ciclo togliendo la tensione ed interrompendo il flusso dell'aria compressa.

EMERGENCY STOP

- Lockable Emergency stop; if pressed, it stops the machine at any point of the working cycle, disconnecting the electric tension and the air supply.

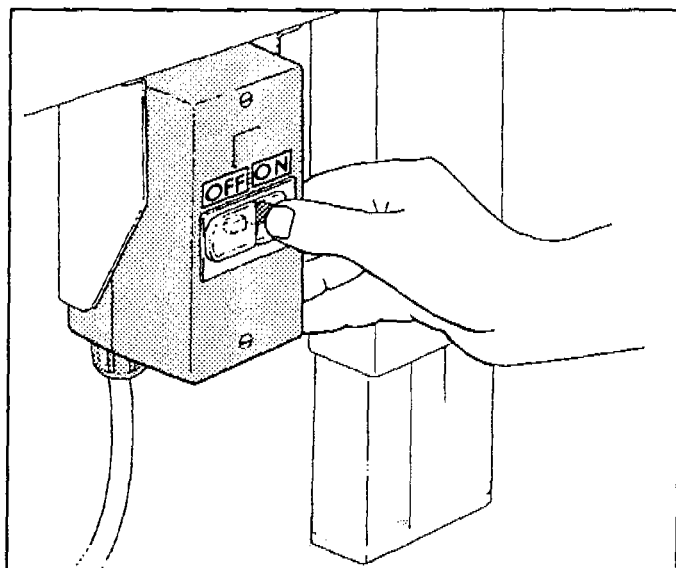
*(Part on the machine not manufactured by Siat. For its technical characteristics see Section **15-ENCLOSURE**)*

- Safety guard door: when opened, the electric tension and the air supply are disconnected at any point of the working cycle.

9-COMANDI - CONTROLS

- 9.1 L'interruttore magneto-termico principale ON/OFF dà tensione ai motori che permettono il trascinamento delle cinghie.

The main ON/OFF switch gives tension to the motors that allow the side belts to turn.

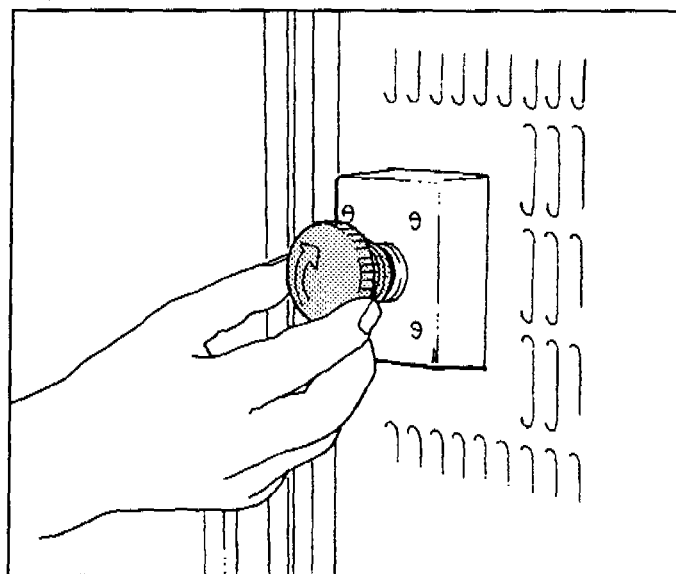


- 9.2 Il pulsante ARRESTO EMERGENZA premuto arresta la macchina in qualsiasi punto del ciclo togliendo contemporaneamente la tensione e l'aria compressa.

Per ripartire:
ruotare il pulsante STOP EMERGENZA in senso orario;
premere il pulsante ON sull'interruttore principale.

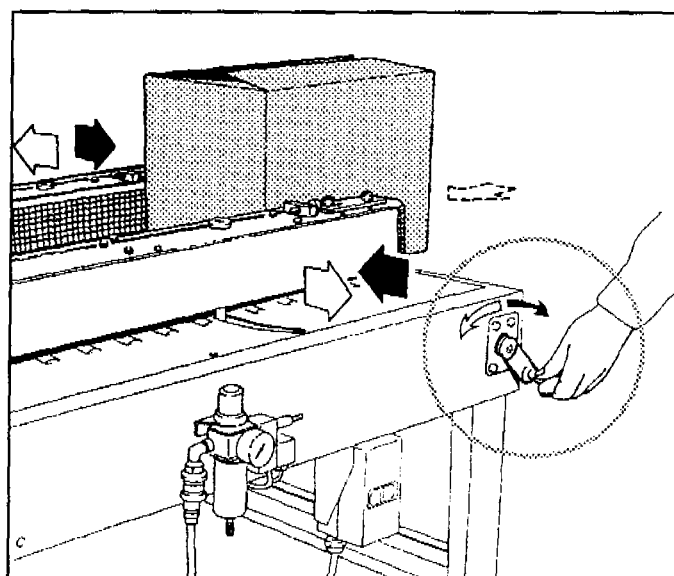
If pressed, the Emergency Stop button, stops the machine at any point in the operating cycle, cutting electric current to the motors and compressed air to the pneumatic circuit.

*To restart:
release the lockable EMERGENCY STOP BUTTON turning it clockwise, press button ON on the main switch.*



- 9.3 Manovella di regolazione larghezza cinghie di trascinamento (si regolano in funzione della larghezza della scatola).

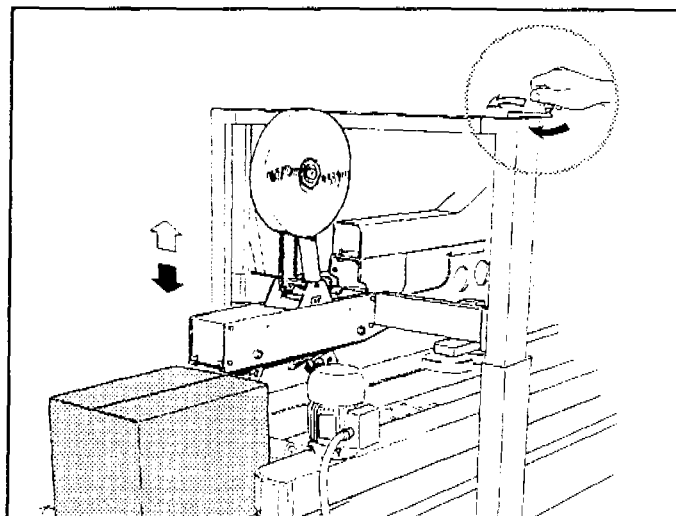
*Width adjustment crank.
Adjust distance between side drive belts to accommodate box width.*



9-COMANDI - CONTROLS

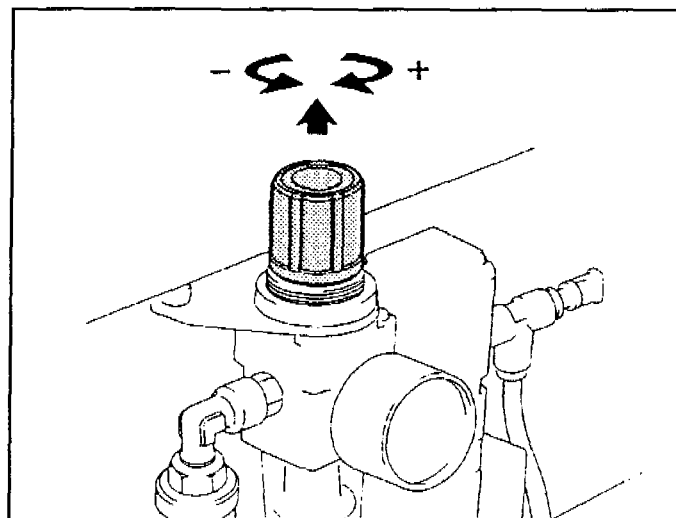
- 9.4 Manovella regolazione altezza testata superiore (si regola in funzione dell'altezza delle scatole).

*Height adjustment crank.
(raises and lowers upper taping head/flap folders to accommodate box height.*



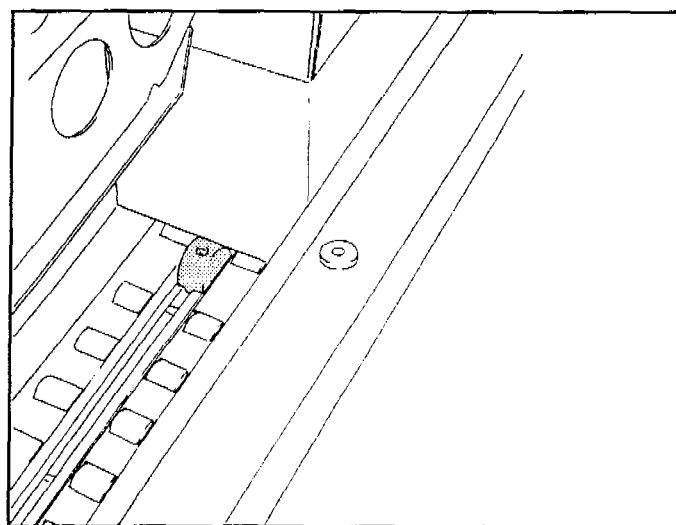
- 9.5 Regolatore di pressione: pressione di esercizio 4÷6 BAR.

Pressure regulator: working pressure: 4÷6Bar



- 9.6 Camma chiudifalde posteriore.

Rear flap cam.

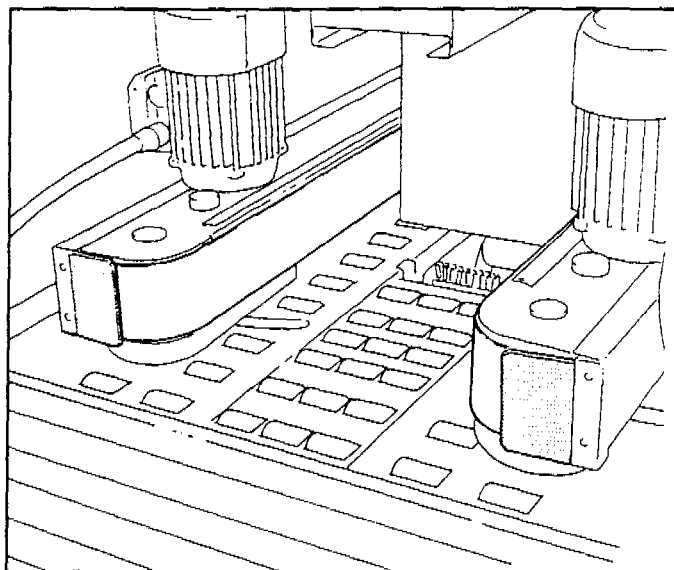


10.1 PROTEZIONI CINGHIE

Le cinghie di trascinamento sono protette sul lato esterno da carter e sul lato posteriore da elementi flessibili a bandiera. Queste protezioni devono essere prontamente sostituite se danneggiate.

BELT GUARDS

The drive belts are protected by safety covers on their external sides and by flexible elements on the exit side. These protections must be immediately replaced if damaged.

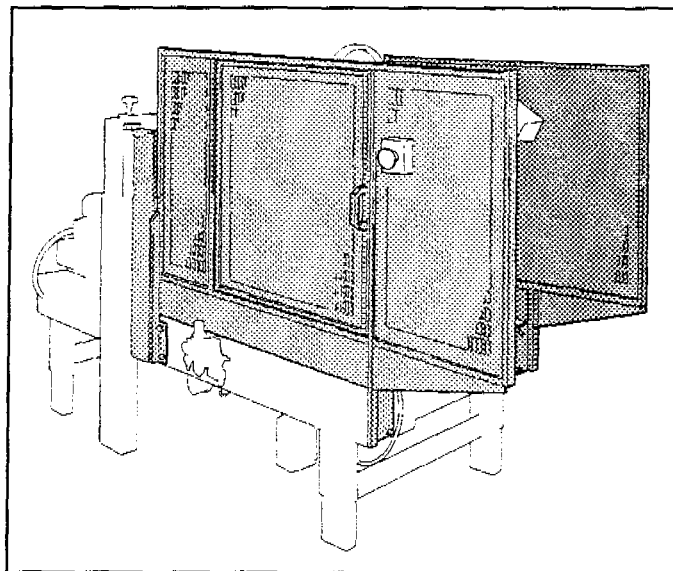


10.2 PANNELLI DI PROTEZIONE

La nastratrice semiautomatica XL33/4-P è corredata di una protezione a pannelli che impedisce all'operatore di toccare le parti in movimento della macchina.

SAFEGUARD

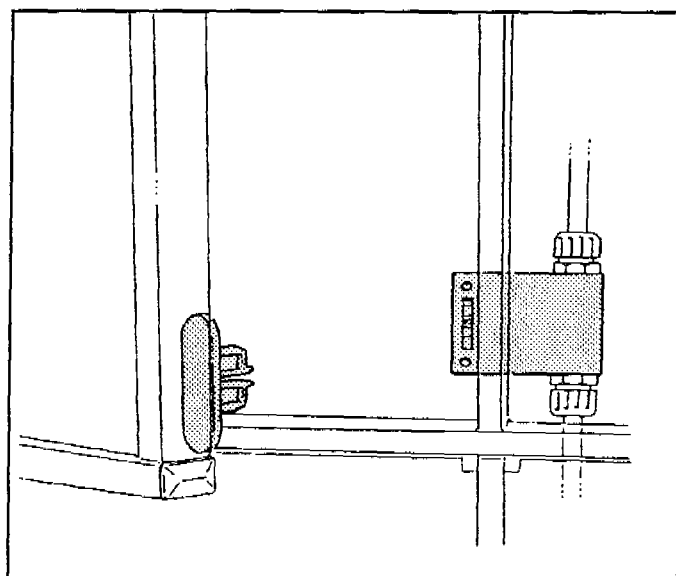
The XL33/4-P Carton sealing machine is supplied with a safeguard, which prevent the operator from touching the parts of machine in movement.



- 10.3 Quando la porta della protezione antinfortunistica viene aperta la macchina si arresta.
Il microinterruttore montato sulla porta toglie automaticamente la tensione e l'aria compressa.

The opening of the safeguard access door causes the stop of the machine.

The microswitch mounted on the access door turns off automatically the power and the compressed air.

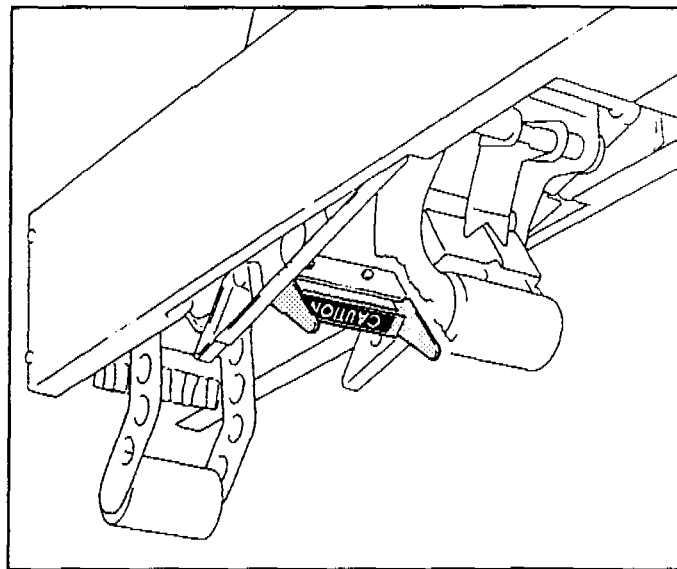


10.4 PROTEZIONI LAME

La lama di entrambe le unità nastranti è protetta da un dispositivo a molla.

BLADE GUARDS

Both the top and bottom taping units have a blade guard.

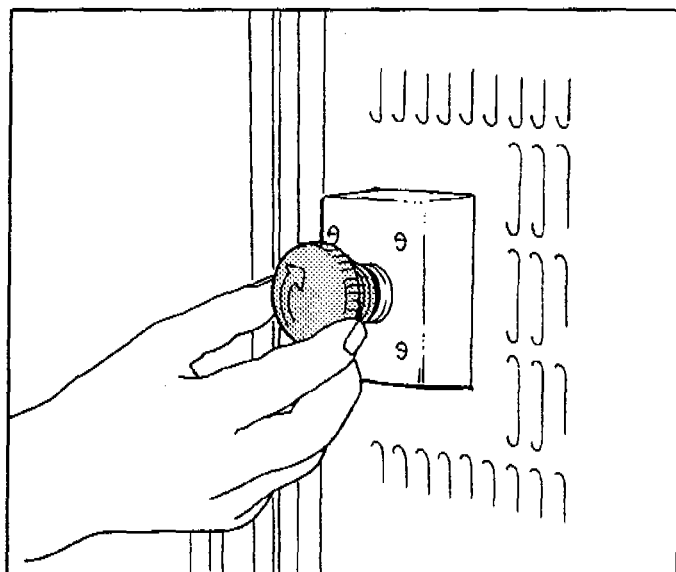


10.5 STOP DI EMERGENZA

Il pulsante di emergenza a ritenuta è collocato in posizione facilmente raggiungibile, sul pannello della protezione antinfortunistica, lato comandi.

EMERGENCY STOP BUTTON

The lockable emergency stop button is placed in handy position, on the safeguard (controls side).



10.6 IMPIANTO ELETTRICO

L'impianto elettrico è protetto da un filo di terra, la cui continuità è oggetto di prova e collaudo finale, insieme alla prova di isolamento e di rigidità dielettrica dell'impianto.

(Vedi sezione **ALLEGATI 15.5**)

ELECTRIC SYSTEM

The electric system is protected by a ground wire whose continuity has been tested during the final inspection. The system is also subject to insulation and dielectric strength tests.

*(see section **ENCLOSURES 15.5**)*

11-PREPARAZIONE ALL'USO E REGOLAZIONI - SET UP AND ADJUSTMENTS

11.0 SICUREZZA

Tutte le operazioni di preparazione e regolazione devono essere effettuate con macchina ferma e pulsante STOP EMERGENZA ritenuto.

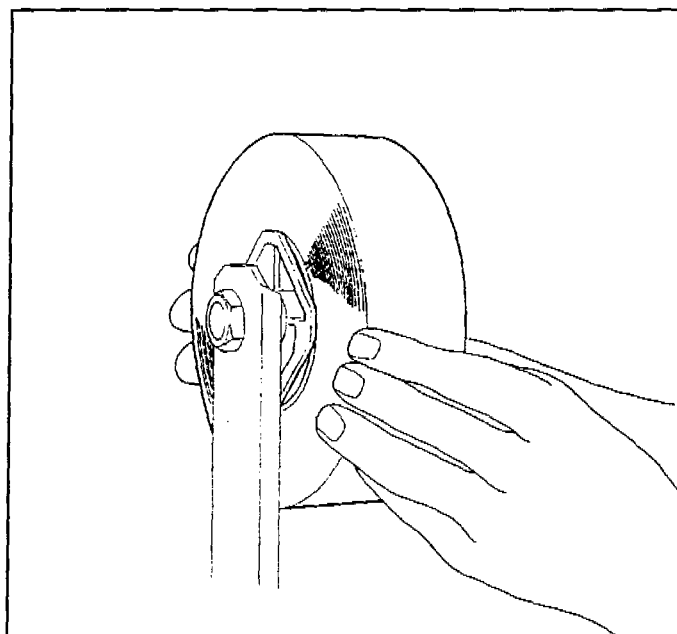
SAFETY

All the set-up operations and adjustments must be carried out when the machine is stopped and the EMERGENCY STOP BUTTON is locked.

11.1 MONTAGGIO DEL NASTRO NELL'UNITÀ NASTRANTE SUPERIORE TAPE LOADING ON THE TOP UNIT

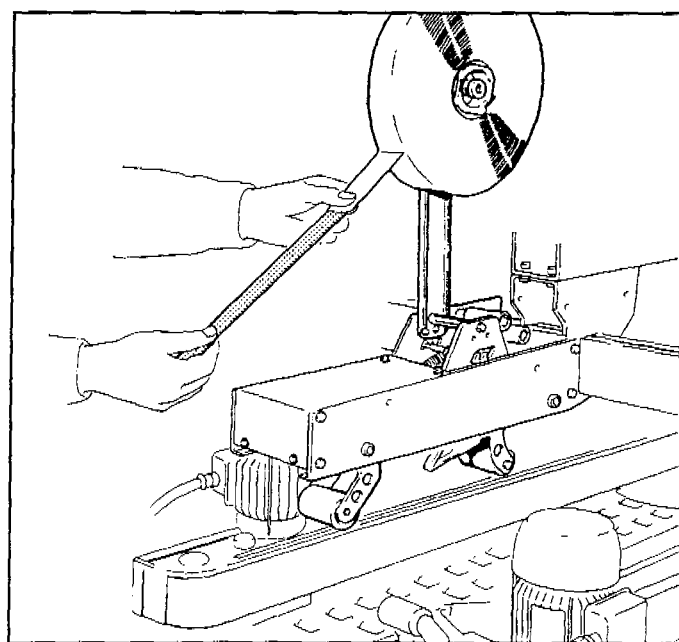
Posizionare una bobina di nastro sul portarotolo avendo cura di spingere la bobina fino in fondo al portarotolo.

Insert a tape roll on the drum and push it fully forward.



Incollare il lembo al tiranastro.

Attach the tape leg to the threading tool (supplied with the tools kit).

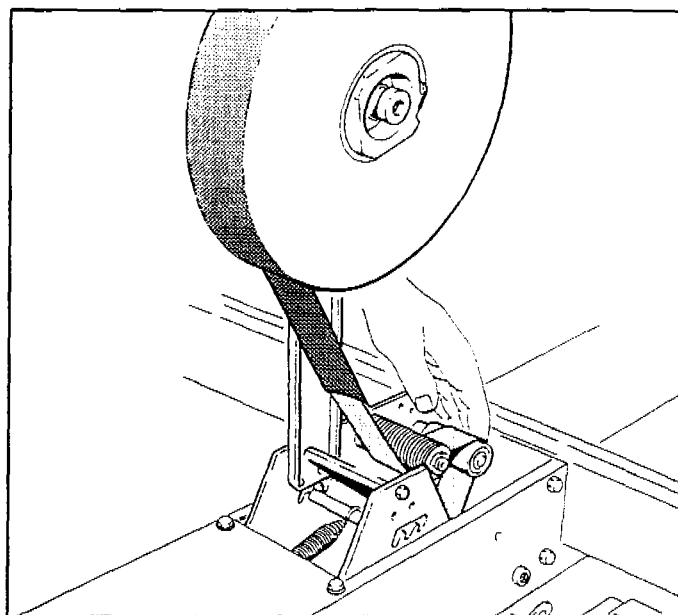


11-PREPARAZIONE ALL'USO E REGOLAZIONI - SET UP AND ADJUSTMENTS

Inserire il tiranastro nell'unità nastrante, facendo molta attenzione a tenere le mani fuori dalla portata delle lame taglia-nastro

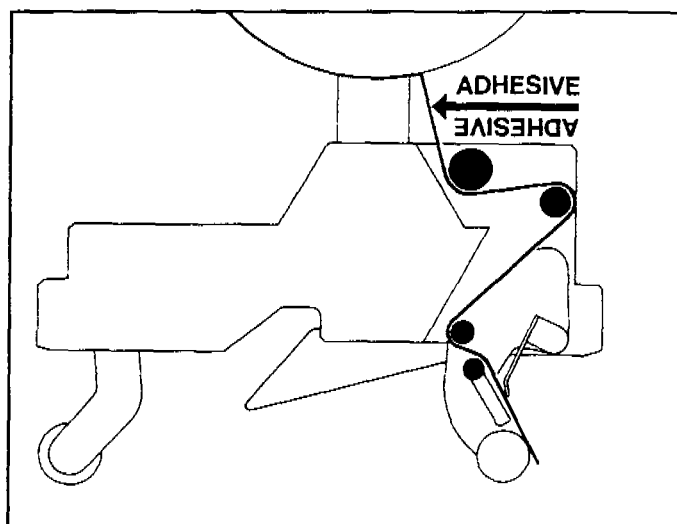


Insert the plastic threading tool through the taping unit. Take care to keep hands away from the tape cutting blades.



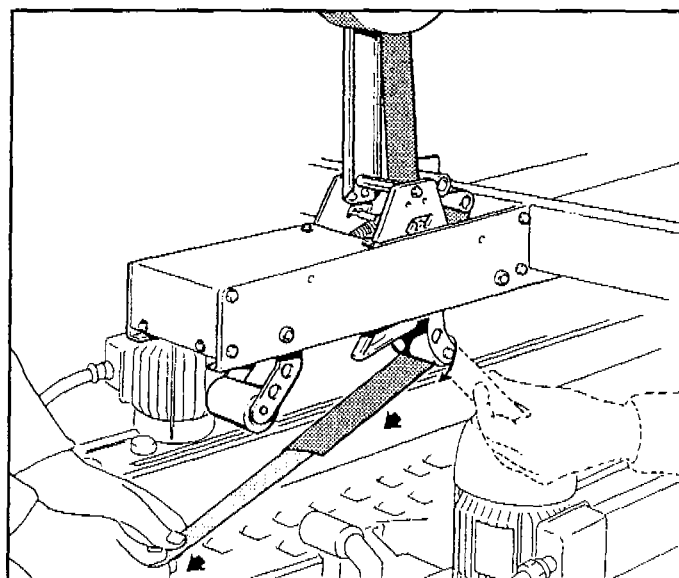
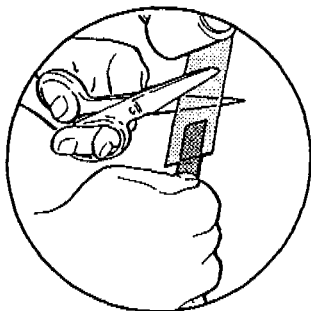
Far percorrere al nastro il tratto indicato nella Tavola curando che il lato adesivo si trovi sul lato indicato dalla freccia.

Follow the path through the unit as shown on the picture and make sure that the adhesive side is placed on the correct side.



Tirare e tagliare il nastro in eccedenza usando le forbici.

Pull and cut off the excess tape using a pair of scissors.

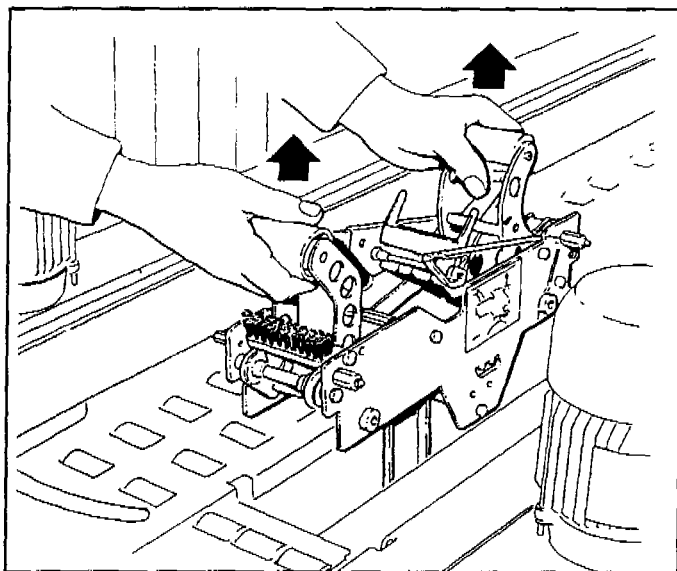


11-PREPARAZIONE ALL'USO E REGOLAZIONI - SET UP AND ADJUSTMENTS

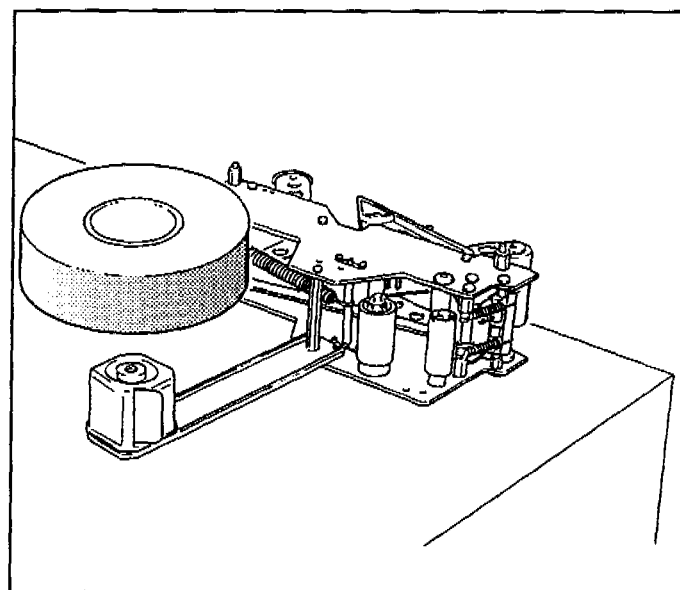
11.2 MONTAGGIO DEL NASTRO NELL'UNITÀ NASTRANTE INFERIORE TAPE LOADING ON THE BOTTOM UNIT

- Alzare la testata tramite la manovella di regolazione dell'altezza scatola.
- Sfilare l'unità nastrante dal proprio alloggiamento ed appoggiarla su un piano di lavoro;

- *Uplift the top head through the crank for box height adjustment*
- *Remove the bottom taping unit from its housing and put it on a working bench;*



- Posizionare una bobina di nastro sul portarotolo e far percorrere al nastro il tratto indicato sull'etichetta come per l'unità superiore (Vedi pag. 49);
- Reinserire l'unità nastrante nell'alloggiamento.
- *Put a tape roll on the drum and thread the tape through the unit as shown on the label;*
- *Put the bottom unit back into its housing.*



ATTENZIONE! Lama molto
affilata, può causare severe ferite.

WARNING! Very sharp blade.
It may cause serious injuries.

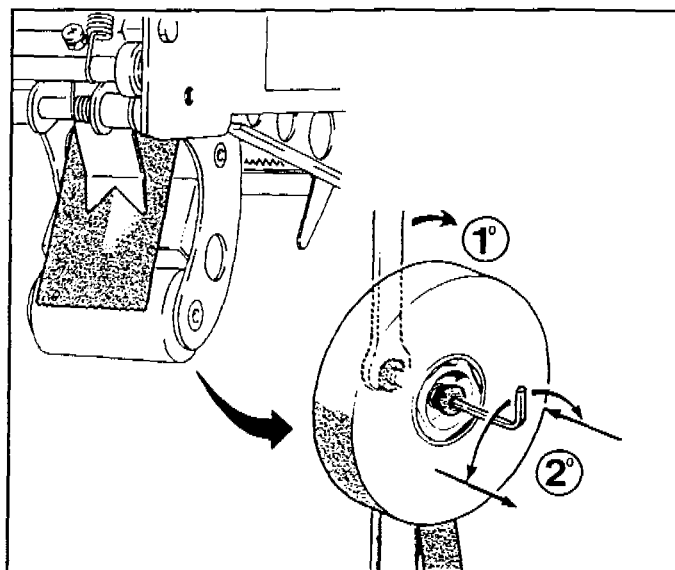
11-PREPARAZIONE ALL'USO E REGOLAZIONI - SET UP AND ADJUSTMENTS

11.3 REGOLAZIONE DEL PORTAROTOLO

☞ Verificare la centratura del nastro sui rulli dell'unità.

TAPE DRUM ALIGNMENT

Check the centering of the tape on the rollers of the taping unit.



11.4 REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE DEL NASTRO

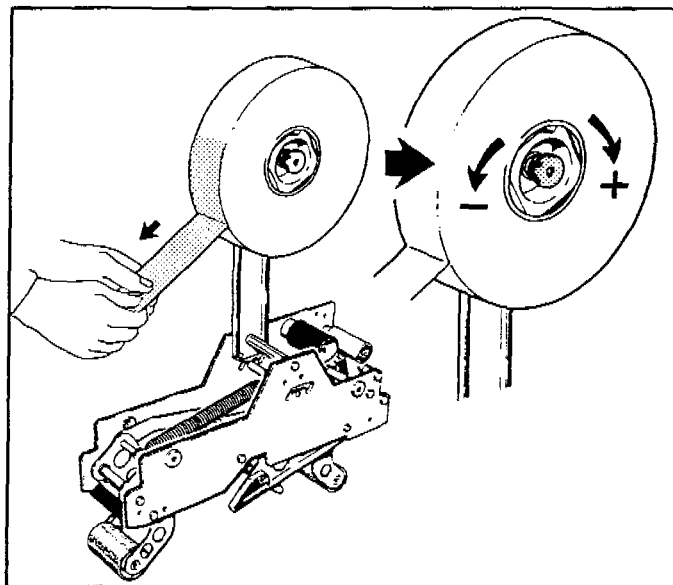
☞ Verificare la tensione del nastro:

- portarotolo libero per PVC
- portarotolo leggermente frizionato per OPP

TAPE DRUM FRICTION BRAKE ADJUSTMENT

Check the tape tension:

- with PVC the tape drum must be friction free
- with OPP the tape drum must be slightly frictioned



11.5 REGOLAZIONE DELLE UNITÀ NASTRANTI PER IL TIPO DI SCATOLE

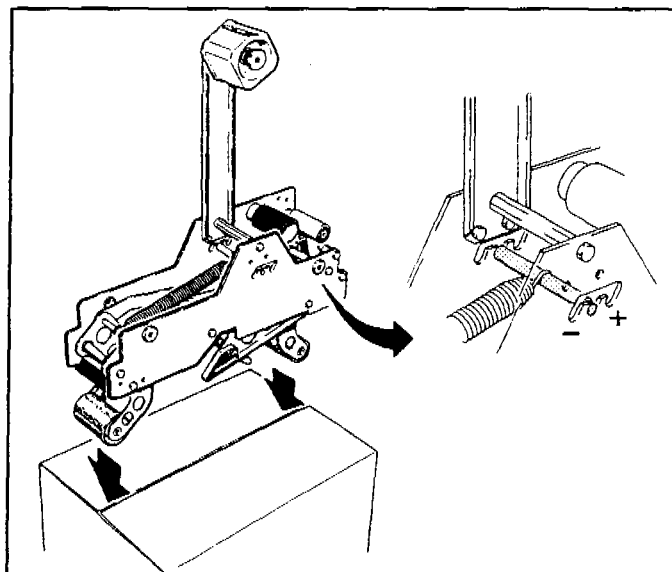
☞ Regolare la molla principale:

- su scatole leggere dare meno carico alla molla;
- su scatole robuste dare più carico alla molla.

ADJUSTMENT OF TAPING UNITS ACCORDING TO THE TYPE OF BOXES

Adjust the main spring:

- decrease the spring load for light boxes;
- increase the spring load for heavy boxes.

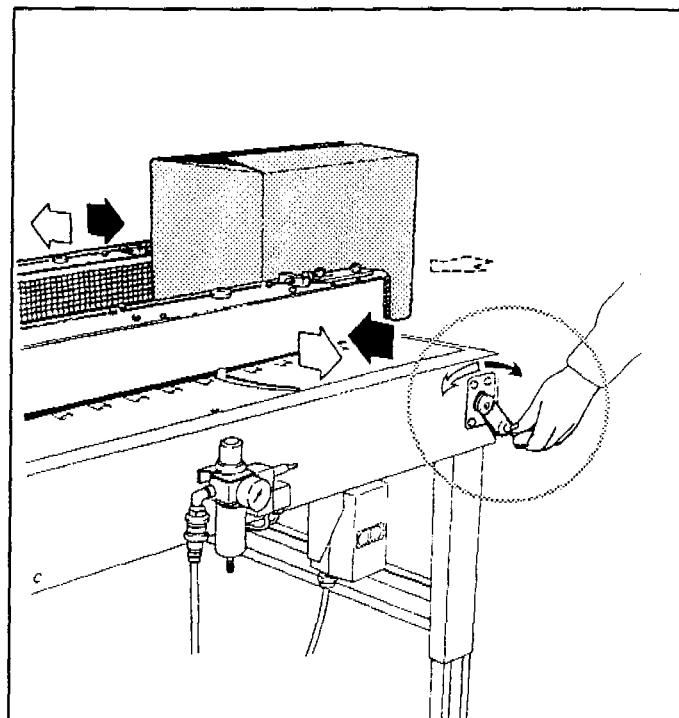


11-PREPARAZIONE ALL'USO E REGOLAZIONI - SET UP AND ADJUSTMENTS

11.6 REGOLAZIONE LARGHEZZA SCATOLA ADJUSTMENT OF SIDE DRIVE BELTS

Inserire la scatola ed avvicinare le guide di trascinamento con la manovella.

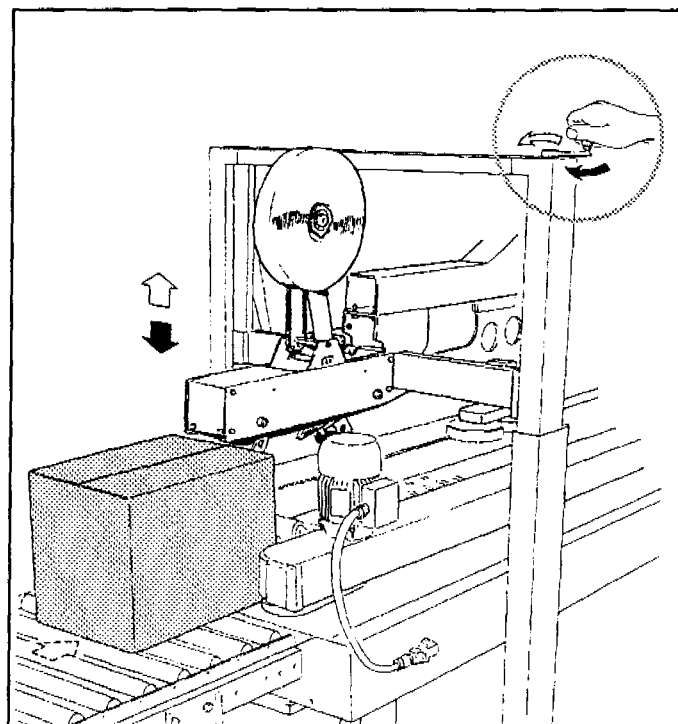
Position the side drive belts using the crank.



11.7 REGOLAZIONE PORTA UNITA' SUPERIORE TOP TAPING UNIT POSITIONING

Inserire la scatola nella parte posteriore della macchina. Agendo sulla manovella, abbassare il porta unità superiore lasciando 2-3 mm di luce tra la scatola e l'unità.

Position the box on the back of the machine. Using the crank, pull down the top taping unit leaving 2-3 mm between the box and the taping head.

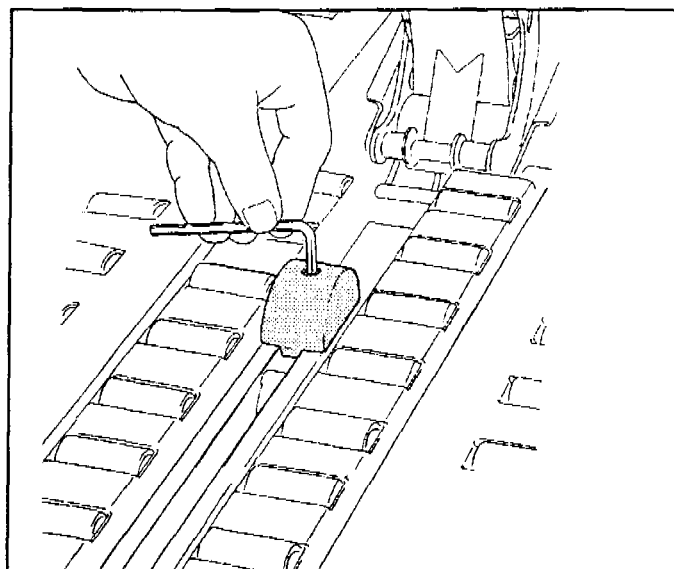


11-PREPARAZIONE ALL'USO E REGOLAZIONI - SET UP AND ADJUSTMENTS

11.8 REGOLAZIONE POSIZIONE DELLA CAMMA CHIUDIFALDA POSTERIORE POSITION ADJUSTMENT OF THE REAR FLAP FOLDER CAM

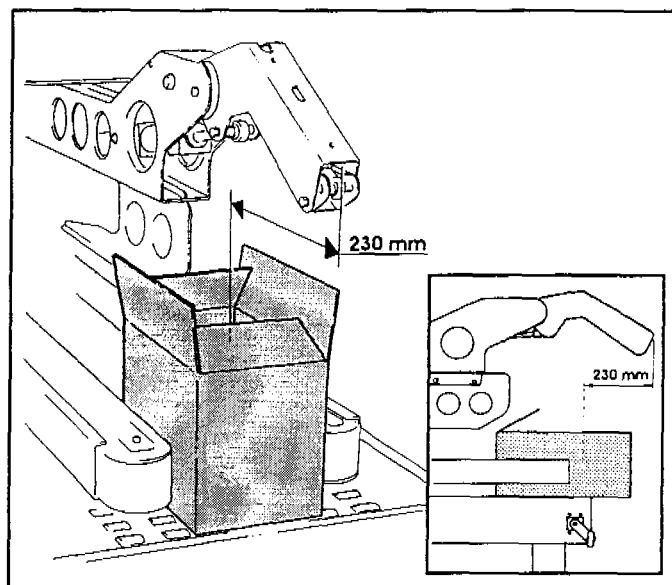
Aprire lo sportello della protezione.
Allentare la vite che fissa la camma.
Portare la camma a corsa massima.
Chiudere la protezione.

Open the protection.
Loosen the screw which fixes the cam.
Set the cam to max. stroke.
Close the protection.



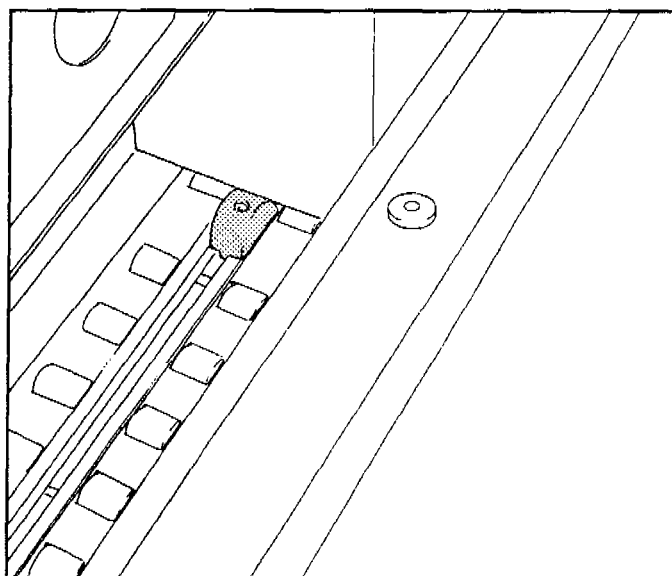
Posizionare la scatola come mostrato in figura.

Set the carton as shown in the picture.



Aprire lo sportello della protezione ed avvicinare la camma alla scatola.
Fissare la camma con l'apposita vite.

Open the protection and approach the cam to the carton.
Fix the cam using the proper screw.

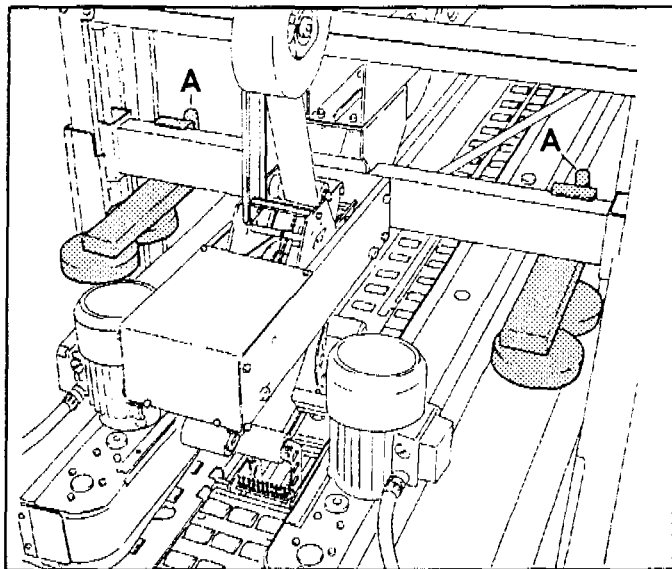


11 - PREPARAZIONE ALL'USO E REGOLAZIONI - SET UP AND ADJUSTMENTS

11.9 REGOLAZIONE PRESSATORI LATERALI ADJUSTMENT OF SIDE FLAP CLOSING UNIT

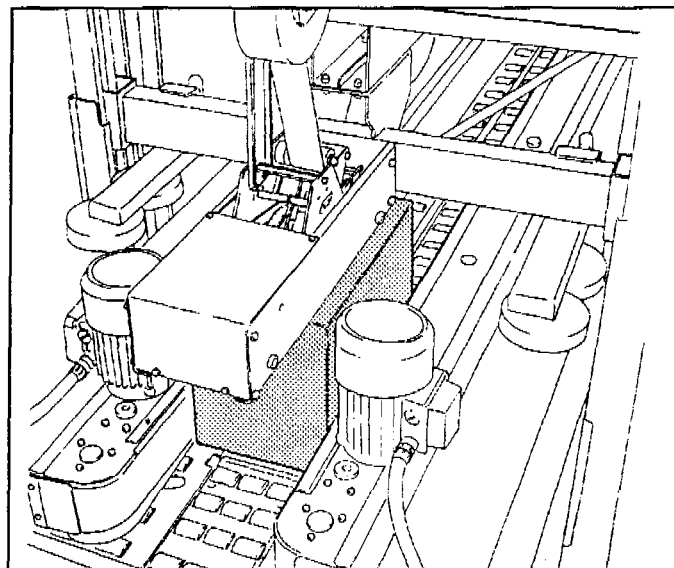
Allentare i pomoli **A**.
Portare i gruppi pressatori alla massima
larghezza.

*Loosen hand knobs **A**.
Set the side flap closing units to max.
opening.*



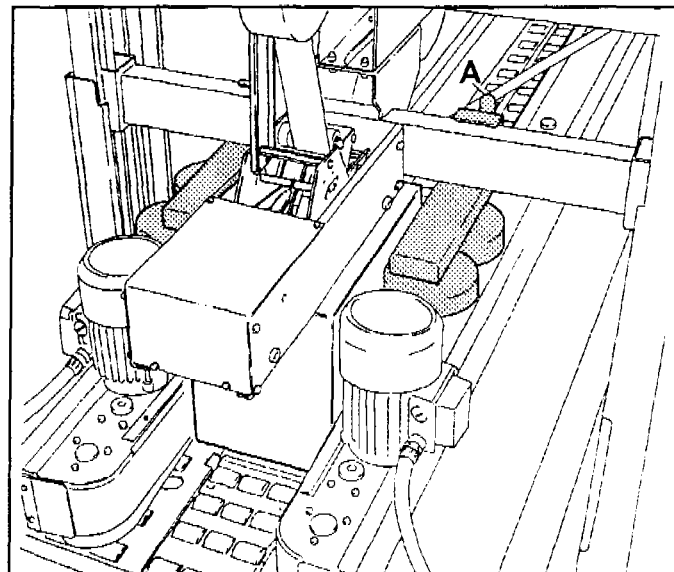
Inserire una scatola in macchina.
Premere il pulsante STOP quando la scatola
è sulla linea dei gruppi pressatori.

*Insert a carton into the machine.
Press the STOP button until the carton is at
the same level of the closing units.*



Accostare i rulli pressatori alla scatola e
bloccare i pomoli **A**.

*Approach the side compression rollers to the
carton and fasten knobs **A**.*

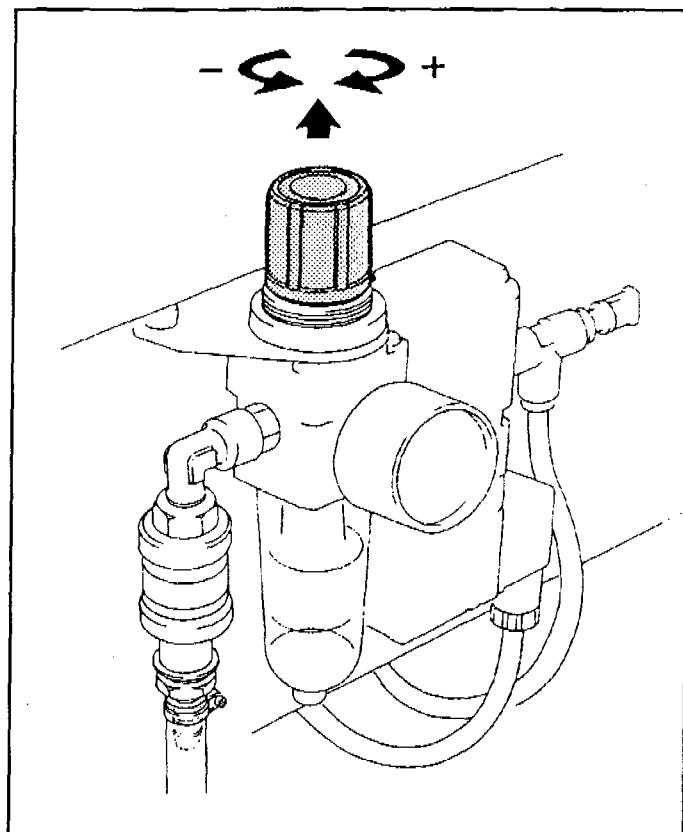


11-PREPARAZIONE ALL'USO E REGOLAZIONI - SET UP AND ADJUSTMENTS

11.10 REGOLAZIONI PNEUMATICHE PNEUMATIC ADJUSTMENTS

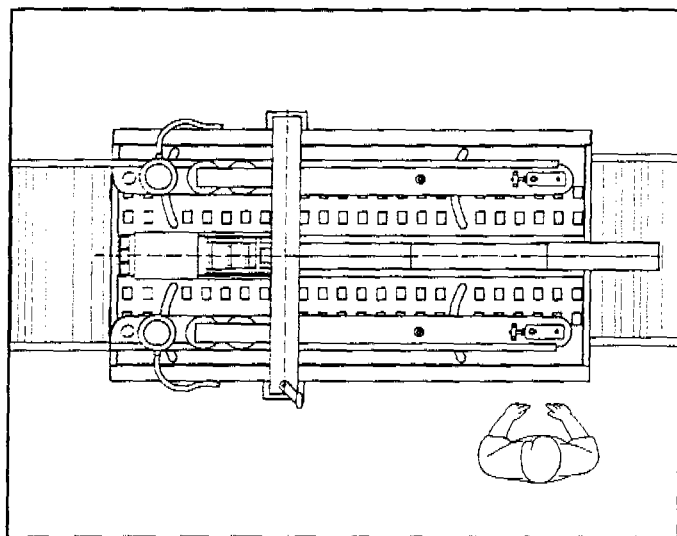
Regolare la pressione dell'aria in funzione dello spessore del cartone con il pomolo.
Pressione max 6 Bar.

*Set the air pressure according to the carton thickness using the knob.
Max. pressure= 6 Bar.*



12-USO DELLA MACCHINA - OPERATION

12.1 POSIZIONE CORRETTA DELL'OPERATORE OPERATOR'S CORRECT WORKING POSITION



12.2 MESSA IN MARCIA

Dare aria alla macchina tramite la valvola a sfera ON/OFF.
Premere ON sull'interruttore principale dopo aver rilasciato il pulsante STOP EMERGENZA.

STARTING THE MACHINE

Give air to the machine by the ON/OFF valve.
Push the main switch ON after having released the EMERGENCY BUTTON.

12.3 AVVIO DELLA PRODUZIONE

Dopo aver regolato le dimensioni macchina sulla scatola (altezza-larghezza) far girare la macchina a vuoto e provare le sicurezze.
Poi iniziare il ciclo di lavoro.

STARTING PRODUCTION

After having adjusted the machine according to the box dimensions (height-width), let the machine idle for a while and check its safety devices. Then start the working cycle.

12.4 SOSTITUZIONE NASTRO

Qualifica op. 1
Ogni volta si renda necessario sostituire la bobina di nastro, agire nel seguente modo:

- Premere il pulsante STOP EMERGENZA a ritenuta;
- Ripetere tutte le operazioni mostrate ai punti 11.1 e 11.2



Prestare particolare attenzione alle lame.

TAPE REPLACEMENT

Skill 1 operator
When needed, replace the tape roll, as follows:

- Press the LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON;
- Repeat all the operations shown in sections 11.1 and 11.2



Be careful with the blades !

12.5 CAMBIO FORMATO SCATOLE

Ripetere tutte le operazioni mostrate ai punti 11.6 - 11.7 - 11.8 - 11.9

BOX SIZE ADJUSTMENT

Repeat all the operations shown in sections 11.6 - 11.7 - 11.8 - 11.9

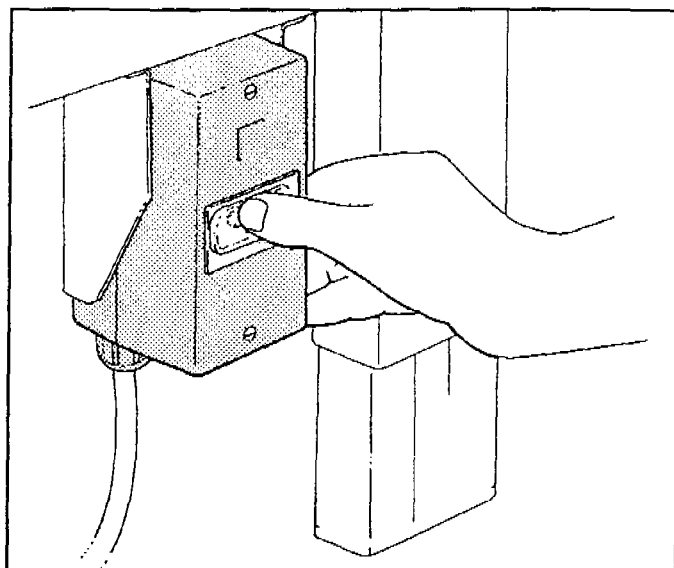
12-USO DELLA MACCHINA - OPERATION

12.6 PULIZIA CLEANING

Prima di ogni operazione di pulizia o manutenzione fermare la macchina premendo il tasto STOP (OFF) sull'interruttore principale.

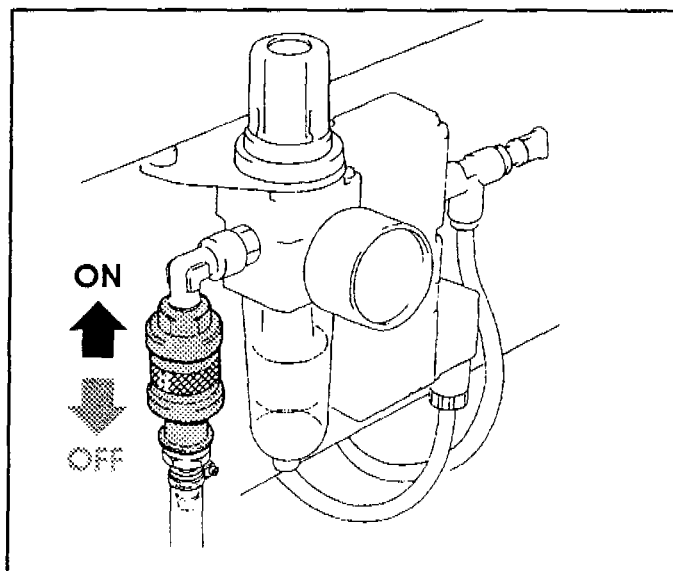


Before carrying out any cleaning or maintenance operation stop the machine by pressing the OFF button on the main switch.



Togliere l'aria tramite la valvola ON/OFF.

Disconnect air supply using ON/OFF valve.



Staccare la spina dal quadro di alimentazione.

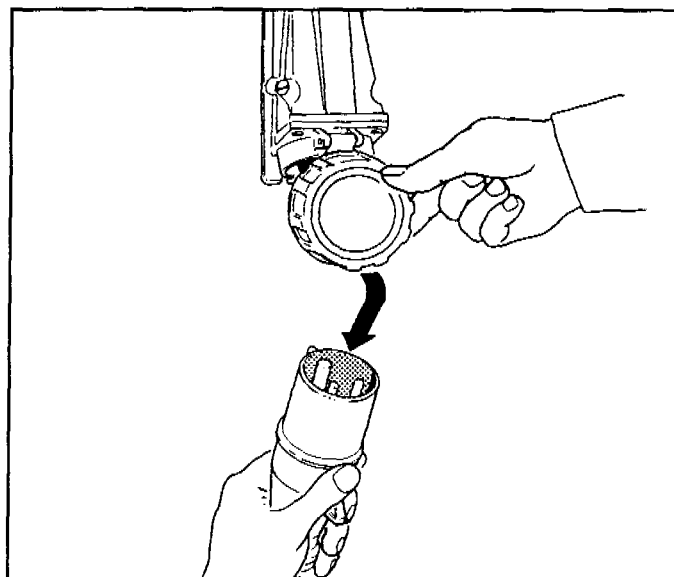
PULIZIA - Qualifica operatore 1
Utilizzare panni asciutti o blande soluzioni detergenti.

È vietato utilizzare solventi e getti d'acqua.



Disconnect the electric power.

CLEANING - Skill 1 operator
Use dry clothes or light detergents.
Do not use solvents or water jets.



12-USO DELLA MACCHINA - OPERATION

12.7 TAVOLA RIASSUNTIVA DELLE REGOLAZIONI

TABLE OF ADJUSTMENTS

OPERAZIONI	QUALIFICA OPERATORE	CAPITOLI
Cambio nastro	1	11.1 - 11.2
Regolazione centratura nastro	1	11.3
Controllo delle sicurezze	1	12.8
Regolazione frizione nastro	1	11.4
Regolazione dimensioni scatola	1	11.6 - 11.7
Regolazione pressori laterali	1	11.8
Regolazione pressione di applicazione nastro	1	11.5
Regolazione altezza da terra	1	7.4
Regolazione camma e chiudifalda posteriore	1	11.8
Regolazione chiudifalda	1	11.8

OPERATIONS	OPERATOR'S SKILL	SECTIONS
<i>Tape loading</i>	1	11.1 - 11.2
<i>Tape alignment</i>	1	11.3
<i>Checkout of the safety devices</i>	1	12.8
<i>Adjustment of tape drum friction brake</i>	1	11.4
<i>Box size adjustment</i>	1	11.6 - 11.7
<i>Adjustment of flap compression rollers</i>	1	11.8
<i>Adjustment of tape applying spring</i>	1	11.5
<i>Conveyor bed height adjustment</i>	1	7.4
<i>Adjustment of rear flap cam</i>	1	11.8
<i>Adjustment of flap folder</i>	1	11.8

12.8 CONTROLLO EFFICIENZA SICUREZZE

- 1 Protezione lama unità nastranti
- 2 Pulsante d'emergenza a ritenuta
- 3 Elementi flessibili a bandiera su motorizzazioni
- 4 Pulsante STOP (OFF) su interruttore principale (Sezione 7.10.3)
- 5 Finecorsa porta protezione antinfortunistica

SAFETY DEVICES CHECKOUT

- 1 *Taping units blade guard*
- 2 *Lockable emergency stop button*
- 3 *Flexible protections mounted on the drive assemblies*
- 4 *STOP (OFF) button on main switch (Section 7.10.3)*
- 5 *Limit switch on safety guard door*

12-USO DELLA MACCHINA

12.9 DIAGNOSI

SITUAZIONE	CAUSA	RIMEDIO
Premendo il tasto ON, il pulsante non rimane inserito e la macchina non parte.	Pulsante STOP EMERGENZA premuto. Corto circuito sull'impianto.	Disinserirlo girando il pomolo in senso orario. Controllare
La protezione magnetotermica fa aprire l'interruttore generale.	Motore sotto sforzo. Taratura troppo bassa della termica nell'interruttore principale.	Controllare che le cinghie di trascinamento non siano bloccate. Controllare che l'assorbimento di corrente riportato sulla targhetta dei motori non sia superiore al valore impostato sulla termica.
Le cinghie non trascinano i motori.	Cartoni troppo stretti. Cinghie consumate. Unità nastrante superiore non è regolata bene. Manca portamolla unità. Molla principale dell'unità troppo tesa.	Verificare le specifiche della macchina. Cartoni con dimensioni al limite creano usura accelerata delle cinghie. Sostituire le cinghie. Verificare regolazione unità. Controllare portamolla. Ridurre tensione molla.
Le cinghie non girano.	Anelli frizione della puleggia sono consumati o mancano. Tensionamento delle cinghie insufficiente. Collegamento elettrico interrotto. Termica manomessa. Motore non gira. Motoriduttore.	Sostituire anelli. Regolare tensionamento. Verificare collegamenti elettrici. Verificare termica. Controllare motore. Controllare cinghie e pulegge.
Le cinghie si rompono.	Cinghie consumate.	Sostituire cinghie.
La macchina cigola quando passano i cartoni.	I rulli di pressione laterali sono secchi. Cuscinetti colonna consumati.	Lubrificare i rulli. Sostituire cuscinetti.
Nastro non allineato con la giunzione delle falde.	Portarotolo non centrato. Guide non centrate. Cartoni mal fustellati.	Regolare portarotolo. Regolare guide laterali. Controllare specifiche cartoni.
Chiudifalde posteriore agisce fuori tempo.	Camma spostata.	Riposizionare la camma.

12-USO DELLA MACCHINA

12.9 DIAGNOSI

SITUAZIONE	CAUSA	RIMEDIO
Il lembo frontale del nastro è troppo lungo.	Il percorso del nastro nell'unità è sbagliato. La tensione di svolgimento del nastro è troppo bassa. Il rullino zigrinato non gira liberamente. Il nastro si sposta lateralmente e si attacca alla spalla dell'unità. Il rullino freno non-ritorno non è posizionato correttamente. La geometria dell'unità non è corretta.	Verificare il percorso del nastro. Regolare frizione del portarotolo (eventualmente anche freno non-ritorno). Controllare eventuale accumulo di adesivo tra rullino e perno. Regolare allineamento del nastro. Posizionare il rullo freno nell'asola in modo che il lembo del nastro arrivi sotto la linea centrale del rullo applicatore. Verificare procedimento per variare lunghezza del lembo.
La lama non taglia il nastro adesivo o lascia delle sfilacciate.	La lama è consumata e/o i denti sono rotti. Tensionamento del nastro insufficiente. Accumulo di adesivo sulla lama. La lama non è posizionata correttamente. La lama è secca. La lama è montata alla rovescia. Le molle del gruppo taglio mancano o sono consumate. La forza di taglio è insufficiente. Il rullino non-ritorno non funziona correttamente.	Sostituire la lama. Aumentare la frizione del portarotolo. Pulire la lama. Controllare che la lama sia montata ad angolo. Lubrificare feltro oliatore. Invertire la lama con parte smussata verso l'esterno. Sostituire le molle difettose. Installare una molla aggiuntiva. Verificare che il cuscinetto del non-ritorno sia inserito bene nel rullino. Eventualmente sostituire il rullino.
Ripiegamento del lembo posteriore del nastro.	Tensione troppo alta sul nastro (frizione portarotolo o rullino freno). Il rullino zigrinato con flange non funziona correttamente. Il rullino applicatore non funziona correttamente. Il rullino freno non-ritorno è fuori posizione. Il rullino freno non-ritorno è difettoso.	Regolare frizione del portarotolo e/o rullino freno. Verificare posizione del rullo freno nell'asola. Verificare il leggero frizionamento del rullino. Eventualmente sostituire molle e perno. Verificare posizionamento del rullino freno. Sostituire il rullino.

12-OPERATION

12.9 TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	CAUSE	CORRECTION
When pressing the ON button, the machine does not start.	The lockable emergency stop button is pressed. Short circuit in the electrical system.	Release the emergency stop button. Check the electrical system.
The magnetothermal protection opens the main switch.	Motor under stress. Thermal cut-out not at correct amperage setting.	Check that the drive belts are not blocked. Set the correct amperage.
Drive belts do not convey boxes.	Narrow boxes. Worn drive belts. Top taping head does not apply enough pressure. Taping head applying spring holder missing. Taping head applying spring set too high	Check machine specifications. Boxes are narrower than recommended, causing slippage and premature belt wear. Replace drive belts. Adjust the box height adjustment with the crank. Replace spring holder. Reduce spring pressure.
Drive belts do not turn.	Worn or missing friction rings. Drive belt tension too low. Electrical disconnect. Circuit breaker not at correct setting. Motor not turning.	Replace friction rings. Adjust belt tension. Check power and electrical plug. Set to correct current value. Evaluate problem and correct
Drive belts break.	Worn belt.	Replace belt.
Squeaking noise as boxes pass through machine.	Dry compression rollers. Defective column bearings	Lubricate compression rollers. Replace column bearings.
Tape not centered on box seam.	Tape drum not centered. Centering guides not centered. Box flaps not of equal length.	Reposition tape drum. Adjust centering guides. Check box specifications.
Flap kicker kicks at wrong time.	Kicker cam improperly set	Reposition kicker cam.

12-OPERATION

12.9 TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	CAUSE	CORRECTION
The tape leg on the front of the case is too long.	The tape is threaded incorrectly. The tape tension is too low. The knurled roller drags. Tape tracks to one side or drags on the support tabs of applying frame. The one-way tension roller is not correctly positioned. Taping heads is not set up properly.	The tape must go around the wrap roller before going around the one-way tension roller. Adjust the one-way tension roller. Check for adhesive build-up between the knurled roller and its shaft. Clean and lubricate shaft. Remove all lubricate from roller surfaces. Adjust the tape web alignment. Position the roller in its mounting slot so that the tape extends just beyond the center line of the applying roller. Check leg length adjustments.
The blade does not cut tape or the tape end is jagged or shredded.	The blade is dull and/or has broken teeth. Tape tension is insufficient. Adhesive has built up on the blade. The blade is not positioned properly. The blade is dry. The blade is in backwards. One or both cutter springs are missing or stretched.	Replace the blade. Increase tape tension by adjusting the one-way tension roller. Clean and adjust the blade. Make sure the blade is bottomed out against the mounting bolts. Lubricate the blade oiler pad on the blade guard. Mount the blade so that the beveled edge is away from the entrance end of the head. Replace the defective spring(s).
Tape is tabbing on the trailing leg on the back of the box.	There is excess tension on the tape drum assembly and/or the one-way tension roller assembly. Rollers in the tape path do not rotate freely. The blade is not cutting tape properly. The tape is threaded incorrect. Applying mechanism spring has too little tension.	Adjust the one-way tension roller and/or the tape drum assembly. Clean adhesive deposits from the surface, ends and shafts of the rollers. Remove all lubricant from roller surfaces. Refer to tape cutting problems. Rethread the tape. Move spring hook to next tighter hole.

13-MANUTENZIONE E RIPARAZIONE - MAINTENANCE AND REPAIRS

13.0 SICUREZZA

(Vedi punto 3)

Lo svolgimento di operazioni di manutenzione e riparazione comporta situazioni pericolose. Nella progettazione di questa macchina si è fatto specifico riferimento alle norme EN292 Nov. 92/6.1.2 ed EN292/2, Nov. 92/5.3.

SAFETY MEASURES

(See section 3)

Carrying out maintenance and repairs may require to work in dangerous situations. This machine has been designed making reference to the standards EN292 NOV. 92/6.1.2 and EN292/2 NOV. 92/5.3.

13.1 ATTREZZI E RICAMBI IN DOTAZIONE ALLA MACCHINA

1 Set chiavi (cod. 4.7.04469):

- N. 6 chiavi esagonali;
- N. 2 chiavi fisse;
- N. 1 chiave a tubo
- N. 1 Oliatore (per lubrificare i punti indicati nel capitolo manutenzione Tav. 95, pag. 66);

N.1 Lama (lama ricambio per unità nastrante, cod. 4.0.04152);

N. 1 Molla principale BOTTOM (cod. 3.7.00179.92);

N. 1 Molla principale TOP (cod. 3.7.00178.94);

N. 2 Molla portalama (cod. 3.7.0227.94);

2 Tiranastro (per inserire il nastro nelle unità, cod. 3.1.00914.06);

3 Manuale della macchina (cod. 3.0.00713.97)

4 Manuale dell'unità nastrante (cod. 3.0.00241.96A).

TOOLS KIT AND SPARE PARTS SUPPLIED WITH THE MACHINE

1 Tool kit (code N. 4.7.04469):

- N.6 Hex Keys
- N.2 open-end wrenches
- N.1 socket wrench
- N.1 oiler (for lubrication of the points suggested in the maintenance section: see Pict. 95 pag. 66)

N.1 blade (spare blade for taping unit, cod. 4.0.04152);

N.1 lower head spring (cod. 3.7.00179.92);

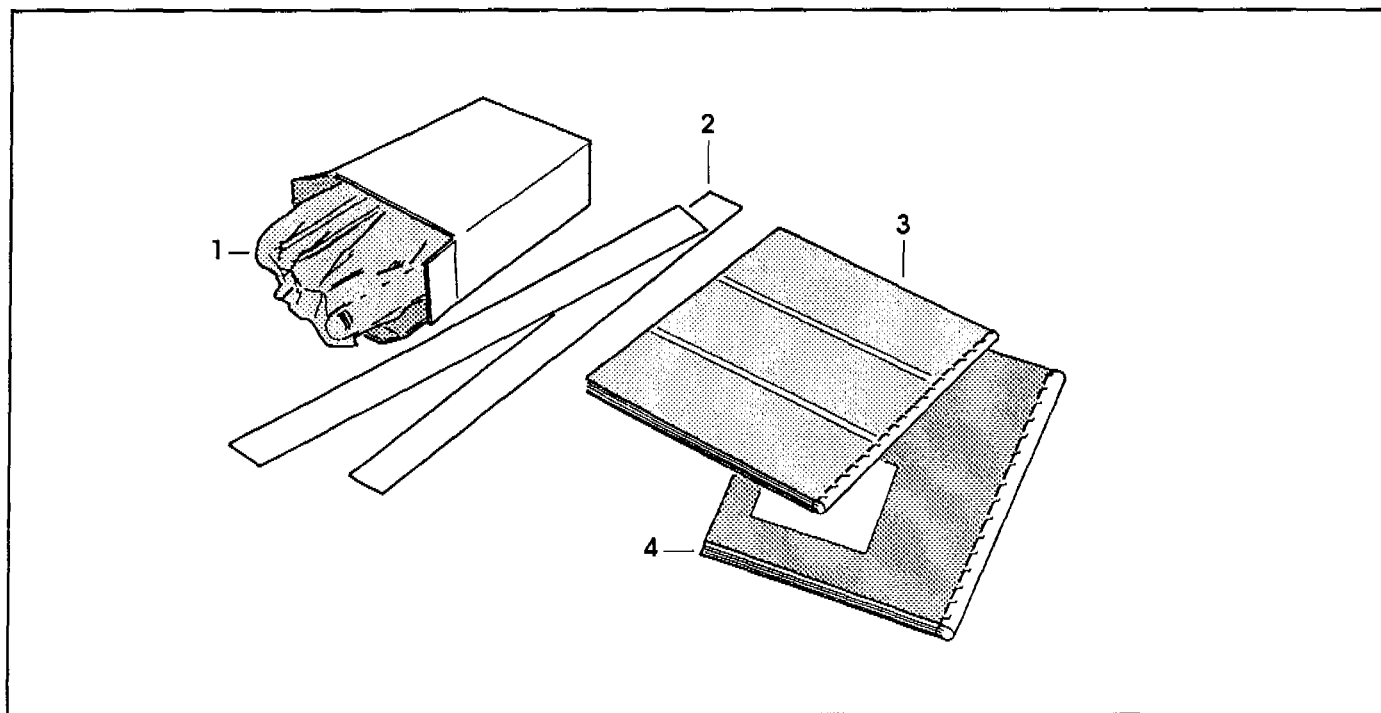
N.1 upper head spring (cod. 3.7.00178.94);

N.2 cutter spring (cod. 3.7.0227.94);

2 Tape threading tool (to feed the tape through the taping unit) cod. 3.1.00914.06

3 Instructions manual of the machine (cod. 3.0.00713.97)

4 Instructions manual of the taping unit (cod. 3.0.00241.96A)



13-MANUTENZIONE E RIPARAZIONE - MAINTENANCE AND REPAIRS

13.2 NATURA E FREQUENZA DI VERIFICHE E INTERVENTI DI MANUTENZIONE

RECOMMENDED FREQUENCY OF CHECK-OUTS AND MAINTENANCE OPERATIONS

OPERAZIONI	FREQUENZA	QUALIFICA OPERATORE	CAPITOLO
Lubrificazioni	Mensile	2	13.5-6-7
Pulizia lama	Settimanale	2	13.8
Pulizia macchina	Settimanale	1	12.6
Controllo dispositivi di sicurezza	Giornaliera	1	13.4
Sostituzione lama	//	2	13.9
Sostituzione cinghie	//	2	13.10

OPERATIONS	FREQUENCY	OPERATOR'S SKILL	SECTION
Lubrication	Monthly	2	13.5-6-7
Blade cleaning	Weekly	2	13.8
Machine cleaning	Weekly	1	12.6
Checkout of safety devices	Daily	1	13.4
Blade replacement	//	2	13.9
Side drive belts replacement	//	2	13.10

13.3 VERIFICHE DA ESEGUIRE PRIMA E DOPO OGNI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

CHECK-OUT TO BE PERFORMED BEFORE AND AFTER EVERY MAINTENANCE OPERATION

Prima di ogni operazione di manutenzione premere il tasto OFF sull'interruttore principale, chiudere il circuito pneumatico e togliere la spina dal quadro generale. (Vedi pag. 57). Durante la fase di manutenzione deve essere presente sulla macchina solo la persona addetta alla manutenzione stessa e nessun altro. Al termine di ogni operazione di manutenzione controllare lo stato di funzionamento di tutte le sicurezze e delle protezioni antinfortunistiche.

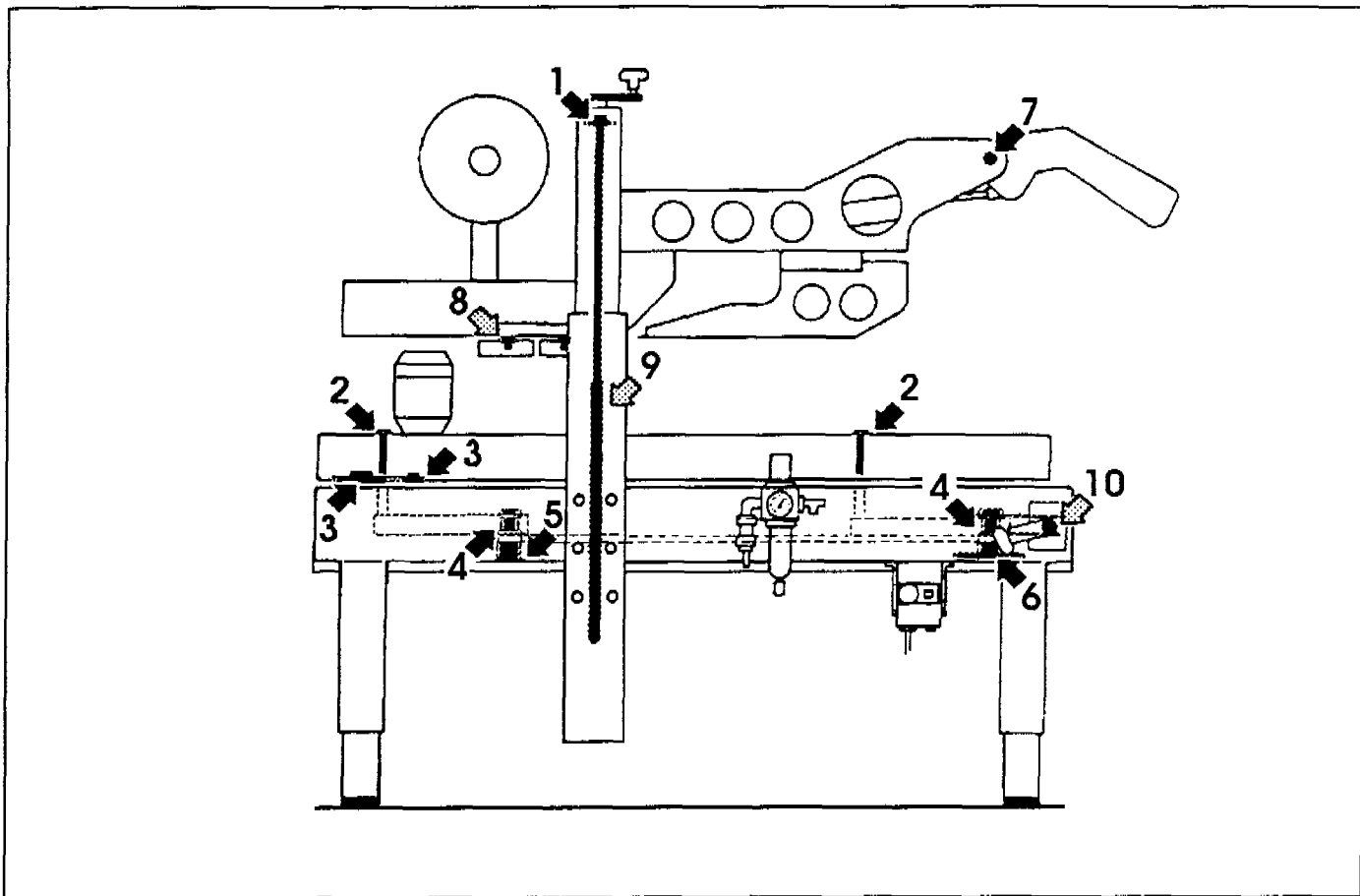
Before every maintenance operation press the OFF button on the main switch, disconnect air supply and the plug from the mains panel. (See pag. 57). During the maintenance operation only the operator responsible of this duty must work on the machine. At the end of every maintenance operation check the safety devices.

13.4 CONTROLLO EFFICIENZA SICUREZZE

SAFETY DEVICES CHECKOUT

- 1 Protezione lama unità nastranti
- 2 Pulsante d'emergenza a ritenuta
- 3 Elementi flessibili a bandiera su motorizzazioni
- 4 Pulsante STOP (OFF) su interruttore principale (Sezione 7.10.3)
- 5 Finecorsa porta protezione antinfortunistica

- 1 Taping units blade guard
- 2 Lockable emergency stop button
- 3 Flexible protections mounted on the drive assemblies
- 4 STOP (OFF) button on main switch (Section 7.10.3)
- 5 Limit switch on safety guard door



Lubrificare ogni 6 mesi con:



GRASSO METALLO/METALLO

- 1 pignoni/catena di sollevamento della testata superiore
- 2 perni leve motorizzazioni
- 3 pignoni/catena motorizzazione
- 4 perni attacco barra accoppiamento leve
- 5 cannotti leve
- 6 corona incrocio catene leve
- 7 perno braccio chiudifalda



GRASSO METALLO/PLASTICA

- 8 bussole rulli pressatori
- 9 vite sollevamento testata sup.
- 10 vite centratura motorizzazioni



Lubricate every six monthswith:



GREASE METAL/METAL

- 1 chain/sprockets for adjustment of the top taping head
- 2 drive assembly arm pins
- 3 drive assembly chain/pinions
- 4 arm coupling bar
- 5 arm bushings
- 6 crossing chain/pinions
- 7 flap folder pin



GREASE METAL/PLASTIC

- 8 compression roller bushings
- 9 top head adjustment screw
- 10 drive assemblies adjustment screw

13-MANUTENZIONE E RIPARAZIONE - MAINTENANCE AND REPAIRS

13.6 PRODOTTI PER LUBRIFICAZIONE

GRASSO TIPO:

METALLO/METALLO: B.C. 190 HEAVY DUTY
(oppure Grasso per catene o cuscinetti)

METALLO/PLASTICA: PLATE MASTER M+L
(grasso al molibdeno e PTFE per materiali plastici e metallo)

OLIO:

normale olio lubrificante.

SUGGESTED PRODUCTS FOR LUBRICATION

GREASE TYPE:

METAL/METAL: B.C. 190 HEAVY DUTY
(otherwise grease for chains and bearings)

METAL/PLASTIC: PLATE MASTER M+L
(molybdenum grease and PTFE for plastic and metallic materials)

OIL TYPE:

normal lubricating oil.

13.7 LUBRIFICAZIONE UNITÀ NASTRANTE

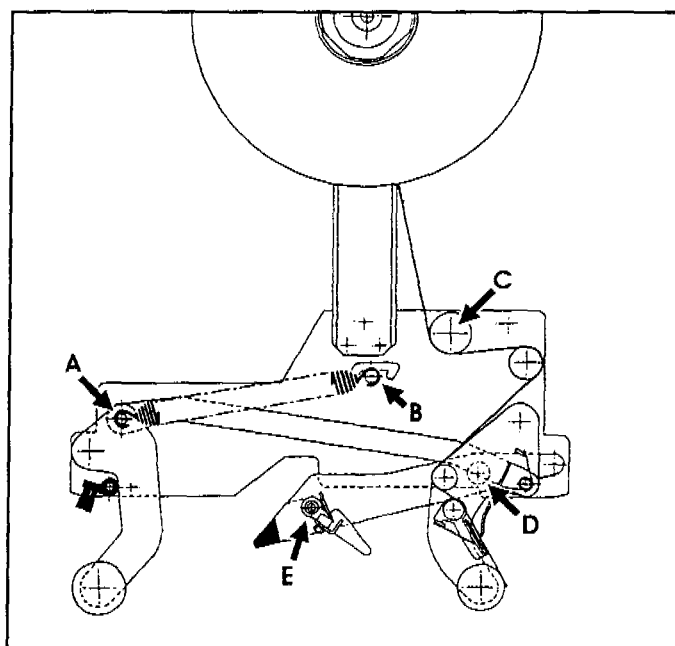
Lubrificare mensilmente i punti indicati con normale olio lubrificante.

- A perno attacco molla
- B perno tendi molla
- C perno rullo non ritorno
- D cerniera portalama
- E perno protezione lama

LUBRICATION OF THE TAPING UNIT

Lubricate monthly the points shown by using normal oil.

- A spring holder pin
- B spring tension pin
- C roller shaft
- D cutter hinge
- E blade guard pin



13.8 PULIZIA LAMA



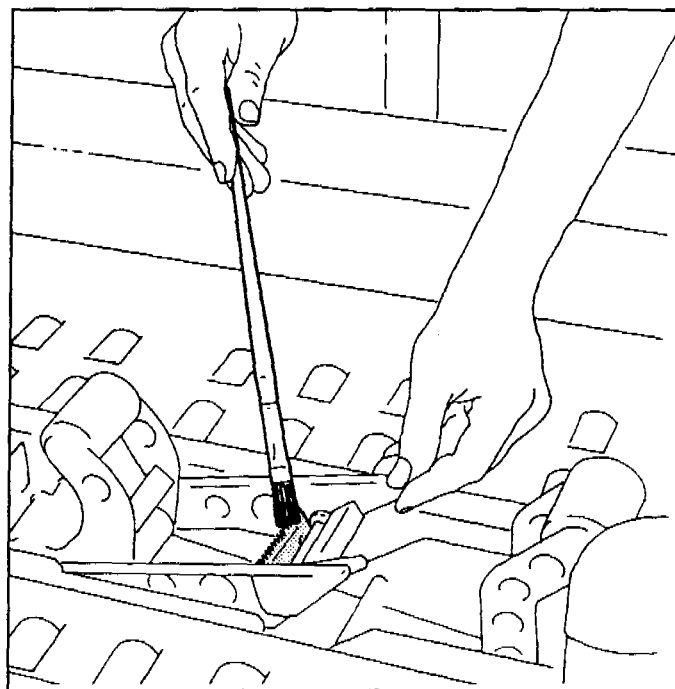
Qualifica operatore 2

Sollevare la protezione e pulire la lama con un pennello (con manico lungo) e olio. L'olio evita la formazione di accumuli di adesivo.

BLADE CLEANING

Skill 2 operator

Lift the blade guard and clean the blade by using a brush (with a long handle) and some oil. The oil prevents the adhesive clotting.



13.9 SOSTITUZIONE LAMA

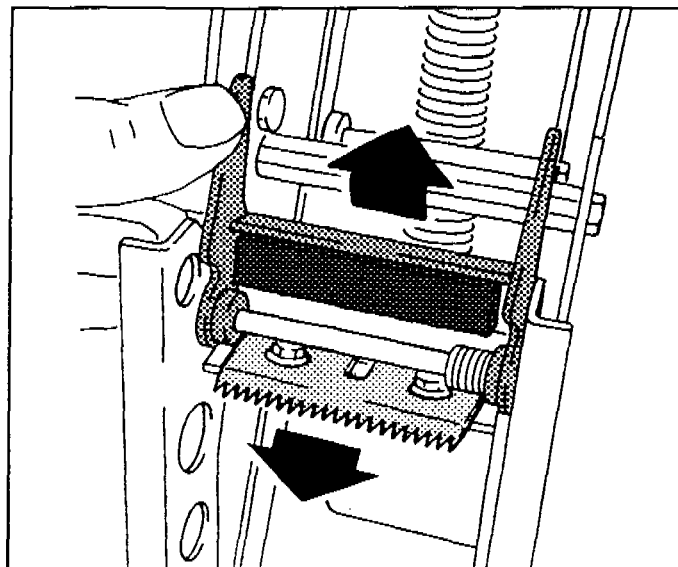
Qualifica operatore 2.

- Sollevare la protezione lama
- Allentare le viti.
- Sfilare la lama.

BLADE REPLACEMENT

Skill 2 operator

- Lift the blade guard
- Release the screws.
- Remove the blade.



ATTENZIONE!

La lama è molto affilata.

Errori durante questa operazione possono provocare severe ferite.



WARNING!

Very sharp blade.

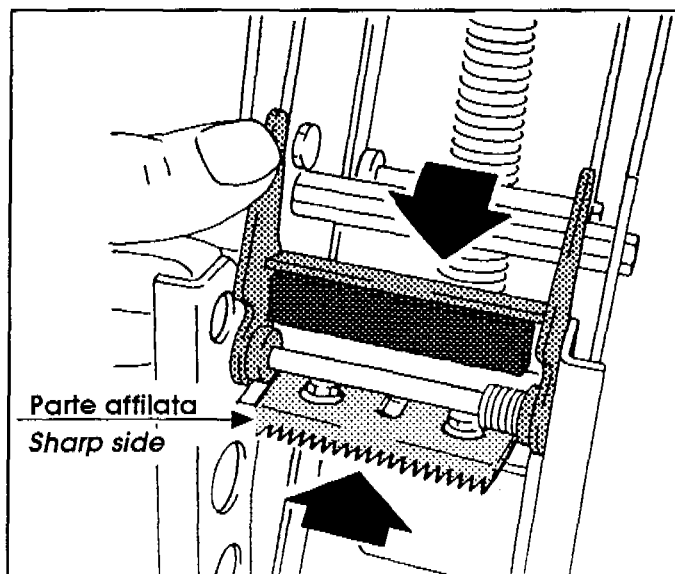
Any error may lead to bad injuries.



- Introdurre la nuova lama prestando attenzione all'esatta posizione dell'affilatura.
- Bloccare le viti.
- Rilasciare la protezione.



- Insert the new blade, paying attention to the position of its sharp side.
- Fix the screws
- Release the guard



13.10 SOSTITUZIONE CINGHIE DI TRASCINAMENTO

Qualifica operatore 2

 Per un buon trascinamento è necessario che entrambe le cinghie siano allo stesso livello di usura.

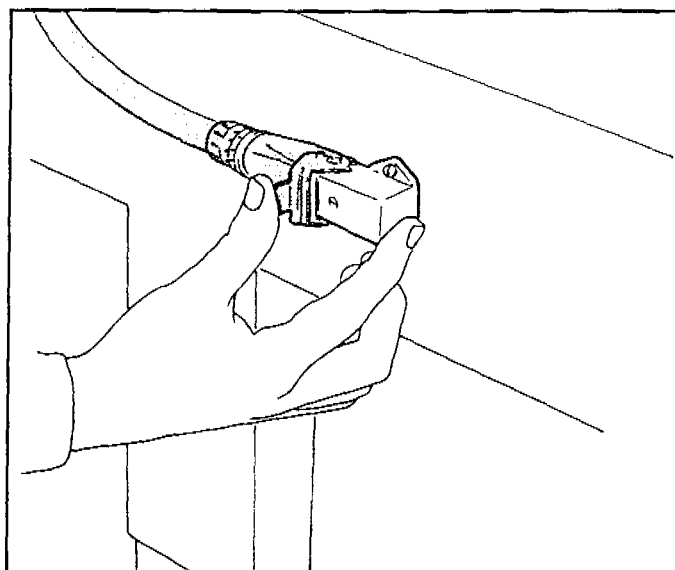
- Scollegare la spina Klingel dalla rispettiva presa.

SIDE DRIVE BELTS REPLACEMENT

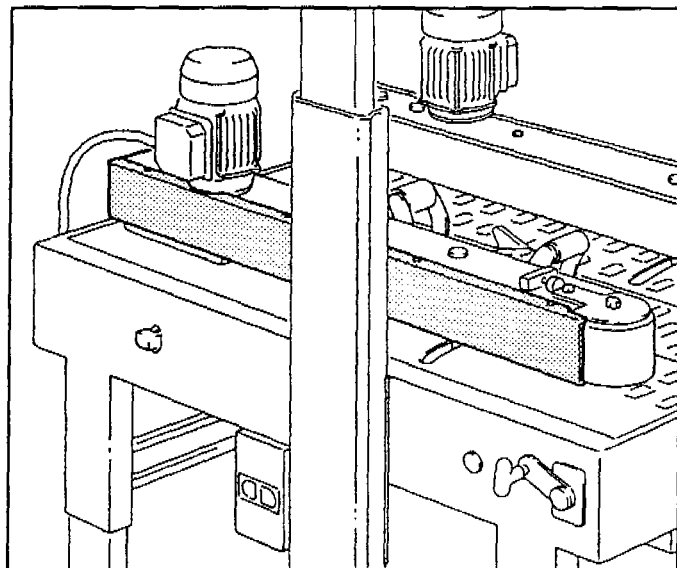
Skill 2 operator

In order to convey the case correctly, it is necessary that both belts have the same level of wear.

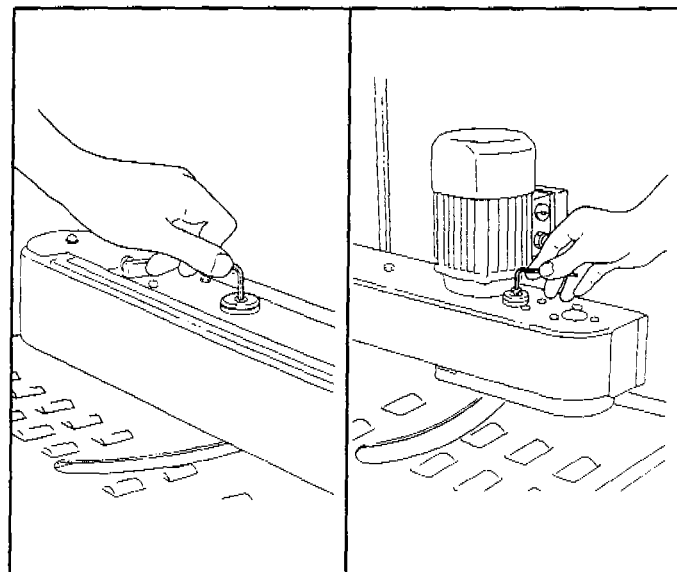
- *Disconnect the connector from its socket on the frame of the machine.*



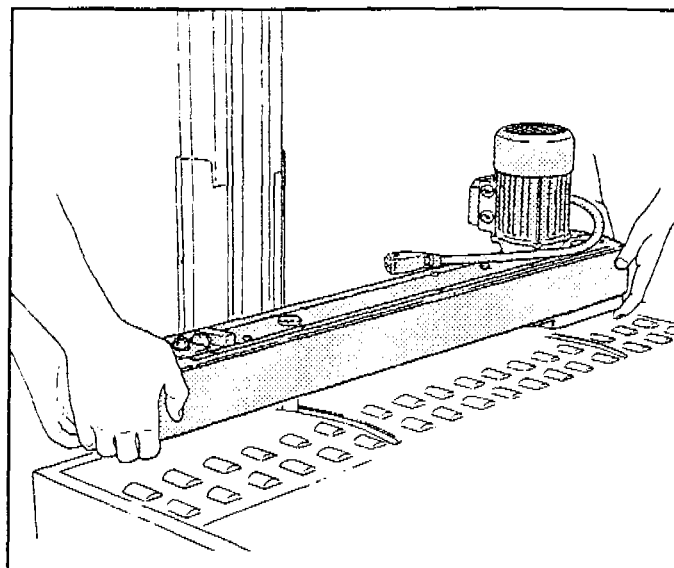
- Togliere le viti.
- Rimuovere i carter di protezione cinghie.
- *Remove the screws.*
- *Remove the belt protection covers.*



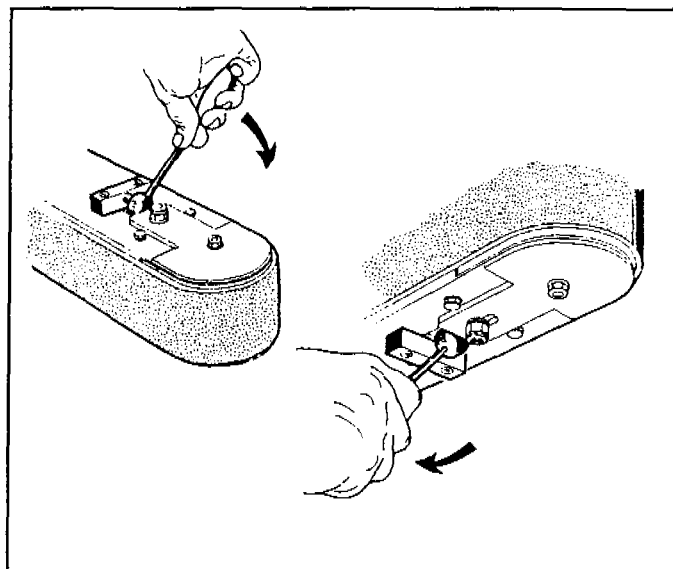
- Svitare le viti.
- *Release the screws.*



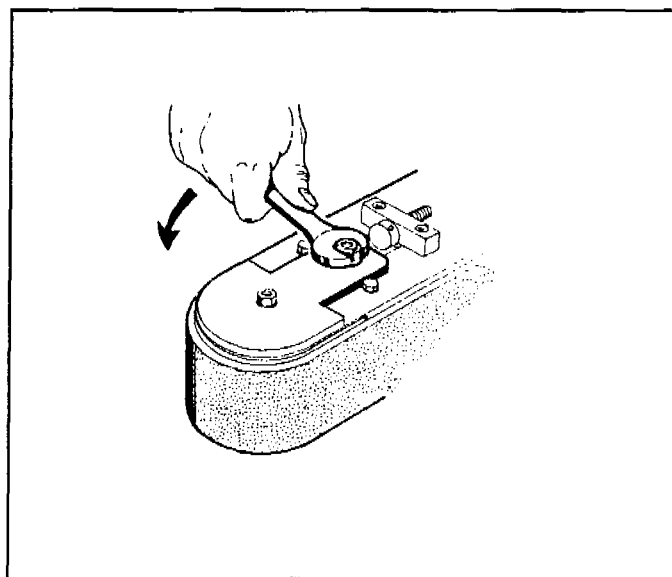
- Sfilare la motorizzazione dai propri perni di sostegno.
- *Remove the drive assembly from its supporting pins.*



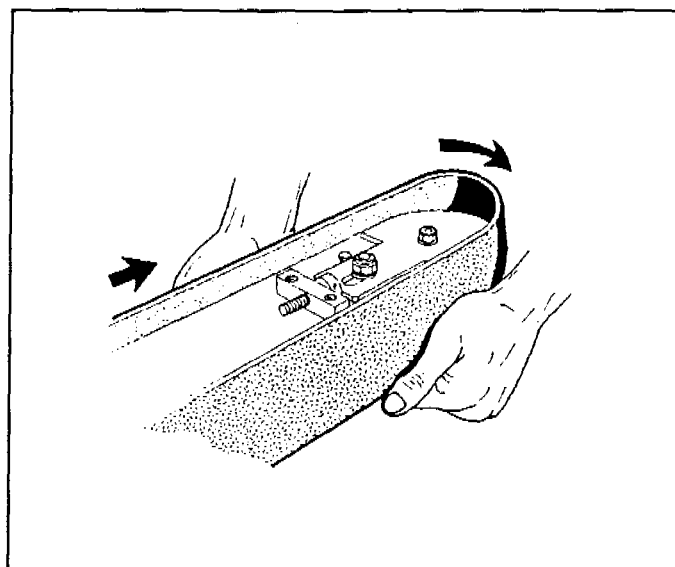
- Appoggiare la motorizzazione su un banco di lavoro.
- Allentare le viti di tensionamento superiore e inferiore.
- *Put the drive assembly on a working bench.*
- *Release the top and bottom belt tensioning screws.*



- Allentare il dado della piastra tendicinghia.
- *Release the nut of the tensioning plate.*



- Sfilare e sostituire la cinghia di trascinamento.
- Remove and replace the drive belt.



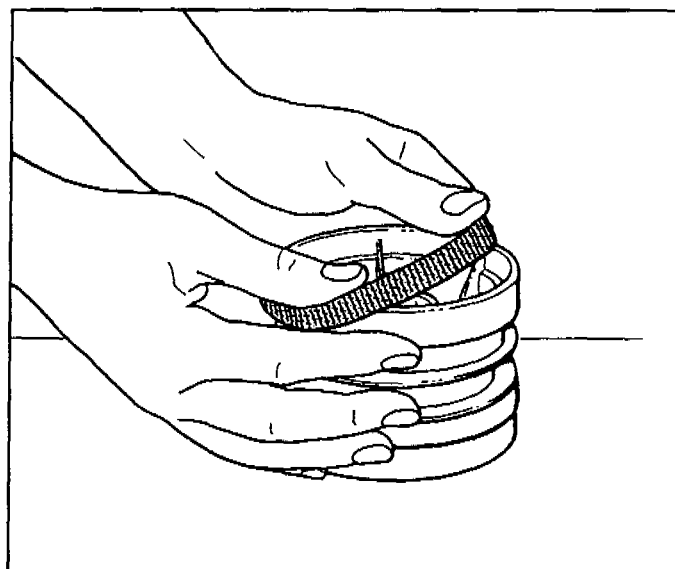
ATTENZIONE!



Prima di inserire la nuova cinghia controllare la condizione degli anelli in plastica arancione sulle pulegge motrici: se usurati, sostituirli.

WARNING!

Before setting the new belt, check the wear of the orange plastic rings on the drive pulleys: replace them if they are worn out.



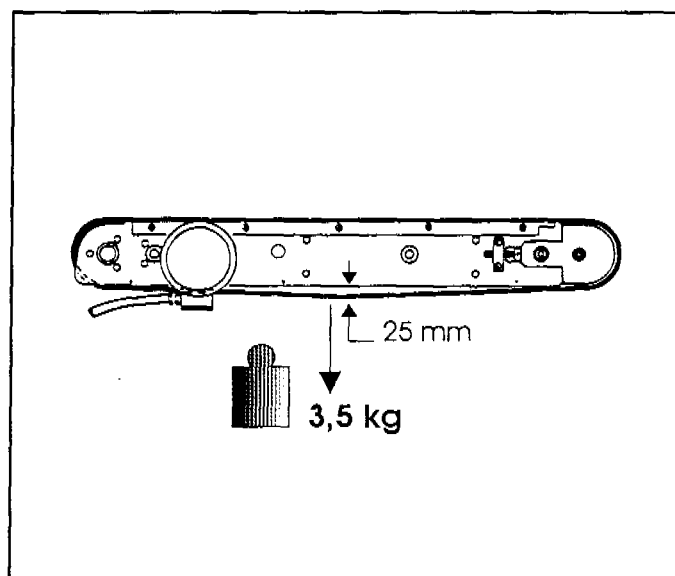
13.11 REGOLAZIONE TENSIONE CINGHIE

Controllare la tensione della cinghia sollevandola al centro; si deve staccare di circa 25 mm con una trazione di 3,5 kg.

ADJUSTMENT OF THE BELTS TENSION

Check the tension of the belt by pulling it outwards in the middle.

A force of 3,5 kg should produce a gap of 25 mm (1 inch) between the belt and the frame.



13.12 REGISTRO DEGLI INTERVENTI DI RIPARAZIONE EFFETTUATI SULLA MACCHINA

LIST OF THE MAINTENANCE OPERATIONS CARRIED OUT ON THE MACHINE

Data/Date

DESCRIZIONE INTERVENTO

DESCRIPTION OF OPERATION

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

14-ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI - *ADDITIONAL INSTRUCTIONS*

14.1 INDICAZIONI PER LA ROTTAMAZIONE E L'ELIMINAZIONE

Materiali che compongono la macchina:

- Struttura in acciaio;
- Rullini di scorrimento in Nylon;
- Cinghie di trascinamento in PVC;
- Pulegge in Nylon.

Nel caso di smaltimento dei materiali che compongono la macchina: comportarsi secondo le norme vigenti nel proprio paese.

INSTRUCTIONS FOR SCRAPPING AND DISPOSAL OF THE MACHINE

The machine is made of the following materials:

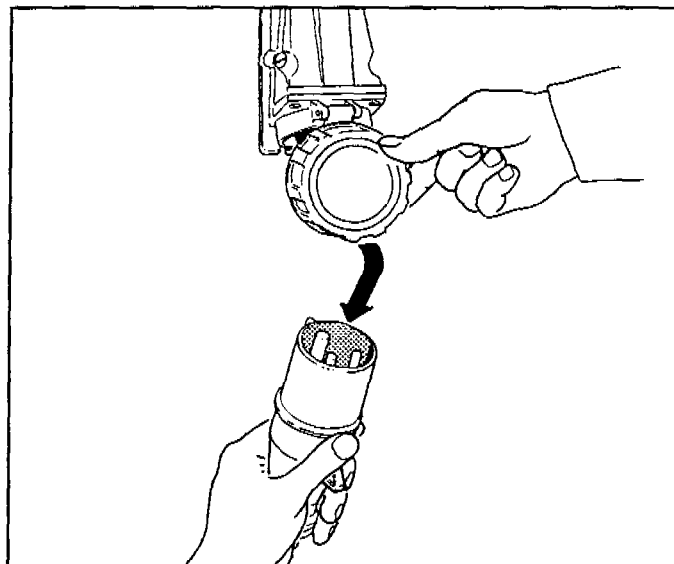
- *steel frame*
- *nylon conveyor rollers*
- *PVC drive belts*
- *nylon pulleys*

In order to dispose of the above materials please comply with the law in force in your country.

14.2 ISTRUZIONI PER SITUAZIONI DI EMERGENZA *INSTRUCTIONS ON EMERGENCY SITUATIONS*

In caso di pericolo/incendio:
staccare la spina dal quadro generale.

*In case of danger/fire:
disconnect the electric power.*

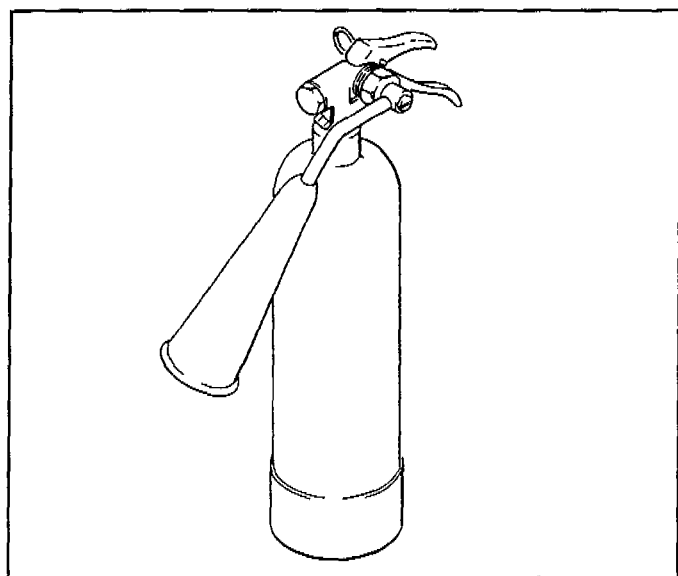


INCENDIO

In caso di incendio utilizzare estintore contenente CO₂

FIRE

In case of fire use an extinguisher containing CO₂



14-ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI - *ADDITIONAL INSTRUCTIONS*

EMISSIONE DI SOSTANZE DANNOSE E INDICAZIONI SUI MEZZI

Nulla da segnalare

EMISSION OF HAZARDOUS SUBSTANCES

Nothing to report

14.3 MODIFICHE

Il fabbricante si riserva di apportare modifiche alla macchina. Qualora una o più modifiche richiedessero, a giudizio del fabbricante, un aggiornamento del manuale, le eventuali aggiunte o sostituzioni di pagine del manuale dovranno essere prontamente eseguite dall'utilizzatore seguendo le istruzioni che accompagnano il fascicolo di aggiornamento. In assenza di istruzioni diverse, ogni documentazione relativa a modifiche apportate dal fabbricante dovrà essere inserita in questo punto del manuale.

MODIFICATIONS

The manufacturer reserves the right to modify the machine. In case one or more modifications to the machine should require an amendment to this manual, the user must promptly add or replace the concerned pages, following the instructions accompanying the amendment. Except when otherwise instructed, every documentation referring to modifications carried out by the manufacturer must be inserted in this point of the manual.

15-ALLEGATI - ENCLOSURES

15.1	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ alla direttiva 89/392 CEE del 89-06-14 e 91/368 del 91-06-20, 93/44 del 93-06-14 e 93/68 del 93-07-22	STATEMENT OF CONFORMITY to the Directives on Machinery EEC 89/392 of 89-06-14, 91/368 of 91-06-20, 93/44 of 93- 06-14 and 93/68 of 93-07-22
15.2	MISURA DEL LIVELLO DI RUMORE Pressione acustica rilevata ad una distanza di 1 metro dalla macchina con nastro adesivo inserito: 73 dB Pressione acustica ad una altezza di 1,6 metri dalla macchina con nastro adesivo inserito: 73 dB. Rilevazioni effettuate con uno strumento tipo SPYRI-MICROPHON	MACHINE NOISE MEASUREMENT Acoustic pressure at 1 meter distance from the machine with the tape roll inserted: 73 dB Acoustic pressure at a height of 1,6 meter above the machine with the tape roll inserted: 73 dB. The measurement has been performed by a SPYRI-MICROPHON phonometer.
15.3	INDICAZIONI SULLE EMISSIONI DI RADIAZIONI, GAS, VAPORI, POLVERI Nulla da segnalare	EMISSIONS OF RADIATIONS, GAS, VAPOURS AND DUST Nothing to report
15.4	COMPONENTI DI SICUREZZA - Interruttore STOP EMERGENZA a ritenuta - Protezioni flessibili a bandiera N.B. i componenti di sicurezza devono essere segnalati a tutti gli operatori macchina/ufficio ricambi, perché essi non siano fatti mancare o siano ordinati con assoluta precedenza. UTILIZZARE SOLO RICAMBI ORIGINALI	SAFETY COMPONENTS - LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON - Flexible belt guards N.B. The safety components must be well known to every machine operator and in case of failure they should be ordered with top priority. USE ONLY ORIGINAL SPARE PARTS
15.5	PROVE ELETTRICHE Prove elettriche: 1 - Continuità del circuito di protezione 2 - Resistenza di isolamento 3 - Tensione di isolamento In riferimento EN 60204-1, Par. 20.2, 20.3, 20.4	ELECTRIC TESTS Electric tests: 1 - Continuity of the ground circuit 2 - Insulation resistance 3 - High voltage insulation Reference: EN 60204-1 Section 20.2, 20.3, 20.4

siat®

DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARATION DE CONFORMITE
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
OVEREENSTEMMINGSVERKLARING
TILLVERKARDEKLARATION
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE



The undersigned / le fabricant / el que subscribe / der Unterzeichnete / la sottoscritta / Ondergetekende / Untertecknad / os que se subscrivem:

S.I.A.T. SpA - Società Internazionale Applicazioni Tecniche
Via Giancarlo Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALY

hereby certifies that, when leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EEC guidelines, EEC standards of safety and product-specific EEC standards.

declare que la machine designée ci-dessous est conforme aux dispositions de la directive "machines modifiées et aux législations nationales la transposant.

declara bajo su propia responsabilidad que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las exigencias de las normas de la Comunidad Europea, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

bestätigt, daß das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EG-Richtlinien, EG-Sicherheitsstandards und produktspezifischen EG-Standards erfüllt.

certifica che il prodotto qui sotto indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive armonizzate CE nonché agli standard di sicurezza e agli standard relativi ai singoli prodotti.

bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EG-richtlijnen, de EG-veiligheids-standaard en de voor het produkt specifieke EG-standaard.

försäkras härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EEC:s riktlinjer, EEC:s säkerhetsstandard och EEC:s produktspecifikation.

por este meio certificamos que ao saírem da fábrica, o aparelho abaixo mencionado cumprem tanto na execução com as exigências das directrizes harmonizadas da CEE, com os parâmetros de segurança standard da CEE e, com os parâmetros específicos de produção por nós.

Description of the unit

Description du produit

Descripción de la mercancía

Bezeichnung der Gerät

Descrizione del prodotto

Omschrijving van het apparaat/de apparaten

Produkt

Descrição do aparelho

NASTRATRICE AUTOMATICA

Model:

Modèle:

Modelo:

Modell:

Modello:

Model:

Modell:

Modelo:

XL33/4-P

Type:

Type:

Tipo:

Typ:

Tipo:

Type:

Typ:

Tipo:

C

Serial N.:

Numéro de matricule:

Número de matrícula:

Matrikel Nummer:

Numero di matricola:

Serie nummer:

Serie nummer:

Numero de matrícula:

11441

EEC guidelines:

directives européennes:

normas CE:

EG-Richtlinien:

direttive CE:

EG-richtlijnen:

EEC riktlinjer:

directrizes da CEE:

73/23 CEE

89/336 CEE

89/392 CEE

91/368 CEE

93/44 CEE

93/68 CEE

Pier Matteo Guella

Turate,

Pier Matteo Guella

Amministratore Delegato

ELECTRIC SYSTEM TEST PROTOKOLL ELEKTROPRÜFUNGEN PROTOCOLLO CONTROLLI ELETTRICI

EN 60 204 part 1 - Par. 20.2/20.3/20.4 (DIN VDE 0113 part 1)

Examiner - Prüfer - Esaminatore: <u>Brasolini</u>		Date - Datum - Data: <u>04/07/00</u>
Motors Serial Number - Kennen-Nummer von Motoren - Numero di matricola motori:	Upper or R/H - Ober/Recht - Sup.o DX <u>26/06/00</u>	Lower or L/H - Unter/Link - Inf.o SX <u>26/06/00</u>
Machine Model - Maschine Typ - Macchina modello: <u>XL33/4-P</u>	Type - Typ - Tipo: <u>C</u>	Serial Number - Matrikel - Matricola: <u>11441</u>

1 - PROTECTION CIRCUIT CONTINUITY TEST - DRÜCHGEHENDE VERBINDUNG DES SHUTZLEITERSYSTEMS - CONTROLLO CONTINUITÀ DEL CIRCUITO DI PROTEZIONE

1.1 Test conditions: Prüfbedingungen: Condizioni di prova:	- Minimum Current - Mindestprüfstrom - Corrente minima: - Check time - Prüfdauer - Periodo di prova: - Tension Source - PELV-Spannungsquelle - Fonte di tensione: - Instrument used - Gebrauchtes Gerät - Strumento utilizzato:	10A/50Hz 10 sec. 25V AC ELEKTROTECHN.LAB.KOMTAL mod.RD 28 K															
1.2 Maximum resistance between the PE terminal and a check point (power cord excluded): Resistenza massima tra morsetto PE ed un punto di controllo (Escluso cavo di collegamento): Größter Widerstand zwischen PE-Klemme und einem Prüfpunkt (Anschlusskabel ausgeschlossen):		 <u>0,05</u> Ω															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">1.3 Minimum actual section of the protection conductor (mm²) Kleinster wirksamer Querschnitt des Schutzleiters (mm²) Sezione effettiva minima del conduttore di protezione (mm²)</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">1,5</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">2,5</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">4,0</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">≥6</td> </tr> <tr> <td>Allowed resistance between PE terminal and the check point (Ω) Zulässiger Widerstand zwischen PE-Klemme und Prüfpunkt (Ω) Resistenza concessa tra morsetto PE e punto di controllo (Ω)</td> <td style="text-align: center;">≤0,26</td> <td style="text-align: center;">≤0,19</td> <td style="text-align: center;">≤0,14</td> <td style="text-align: center;">≤0,1</td> </tr> <tr> <td>Tick the box pertaining to the machine under testing Das Feld der geprüften Maschine kreuzen Sbarrare la casella pertinente alla macchina collaudata</td> <td style="text-align: center;">X</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>			1.3 Minimum actual section of the protection conductor (mm²) Kleinster wirksamer Querschnitt des Schutzleiters (mm²) Sezione effettiva minima del conduttore di protezione (mm²)	1,5	2,5	4,0	≥6	Allowed resistance between PE terminal and the check point (Ω) Zulässiger Widerstand zwischen PE-Klemme und Prüfpunkt (Ω) Resistenza concessa tra morsetto PE e punto di controllo (Ω)	≤0,26	≤0,19	≤0,14	≤0,1	Tick the box pertaining to the machine under testing Das Feld der geprüften Maschine kreuzen Sbarrare la casella pertinente alla macchina collaudata	X			
1.3 Minimum actual section of the protection conductor (mm²) Kleinster wirksamer Querschnitt des Schutzleiters (mm²) Sezione effettiva minima del conduttore di protezione (mm²)	1,5	2,5	4,0	≥6													
Allowed resistance between PE terminal and the check point (Ω) Zulässiger Widerstand zwischen PE-Klemme und Prüfpunkt (Ω) Resistenza concessa tra morsetto PE e punto di controllo (Ω)	≤0,26	≤0,19	≤0,14	≤0,1													
Tick the box pertaining to the machine under testing Das Feld der geprüften Maschine kreuzen Sbarrare la casella pertinente alla macchina collaudata	X																
1.4 Is the test of the protection circuit passed? Schutzleiterprüfung bestanden? Controllo del circuito di protezione superato?		☒ YES - JA - SI ☐ NO - NEIN - NO															

2 - INSULATION RESISTANCE TEST - PRÜFUNG DES ISOLATIONSWIDERSTANDES - CONTROLLO RESISTENZA DI ISOLAMENTO

2.1 Test conditions: Prüfbedingungen: Condizioni di prova:	Instrument used - Gebrauchtes Gerät - Strumento utilizzato: Direct tension - Prüfgleichspannung - Tensione continua:	ELEKTROTECHN.LAB.KOMTAL mod.RD 28 K 500 V
2.2 Insulation resistance measured between the power circuit conductors and the protection circuit: Kleinster Isolationswiderstand zwischen den Leitern der Leistungskreise und dem Schutzleitersystem: Resistenza di isolamento misurata tra i conduttori del circuito di potenza e il circuito di protezione:		 <u>∞</u> MΩ
2.3 Allowed insulation resistance - Zulässiger Isolationswiderstand - Resistenza isolamento consentita:		≥ 1MΩ
2.4 Is the insulation test passed? Isolationsprüfung bestanden? Controllo isolamento superato?		☒ YES - JA - SI ☐ NO - NEIN - NO

3 - INSULATION TENSION TEST - SPANNUNGSPRÜFUNG - CONTROLLO TENSIONE DI ISOLAMENTO

3.1 Test conditions: Prüfbedingungen: Condizioni di prova:	- Minimum power of the transformer - Mindestbemessungsleistung des Trafos - Potenza minima trasformatore: - Check time - Prüfdauer - Durata controllo: - Check tension frequency - Frequenz der Prüfspannung - Frequenza tensione di controllo: - Instrument used - Gebrauchtes Gerät - Strumento utilizzato: - Check tension - Prüfspannung - Tensione di prova:	500 VA 1 sec. - 1Sekunden 50 Hz PESATORI mod. PAI "P" 1200V
3.2 Giving the check tension between the conductors of all circuits (except circuits PELV; 24V AC / 60 V DC) and the protection circuit, no voltage drops must happen. Prüfspannung zwischen den Leitern aller Stromkreise (außer PELV - Kreise; 24V AC / 60 V DC) und dem Schutzleitersystem standgehalten Applicando la tensione di prova tra i conduttori di tutti i circuiti (esclusi circuiti PELV; 24V AC / 60 V DC), e il circuito di protezione, non si devono verificare cali di tensione.		Test passed? Gesamtprüfung bestanden? Prova superata? ☒ YES - JA - SI ☐ NO - NEIN - NO

Camozzi nel mondo

Europa

Camozzi GmbH Pneumatic
Marianstrasse 1
73035 Goppingen - Germany
Tel: int +49 +7161 +910100
Fax: int +49 +7161 +28467

Camozzi Pneumatics Ltd.
Thomas Industrial Park
Watling Street
Nuneaton
Warwickshire
CV11 6BQ - Great Britain
Tel: int +44 +1203 +374114
Fax: int +44 +1203 +347520

Camozzi Pneumatique Sarl
10 Rue Joseph Marie Jacquard
Za Pesseliere BP 73
69780 Mions - France
Tel: int +33 +78 +206525
Fax: int +33 +78 +218560
Tlx: 305551 BSC GECI

Camozzi Pneumatik AB
Box - 15035
Grangesbergsgatan 30
20031 Malmö - Sweden
Tel: int +46 +40 +222580
Fax: int +46 +40 +940850

Camozzi Benelux B.V.
De Vijf Boeken 1G
2911 BI Nieuwerkerk A/D IJssel
Netherlands
Tel: int +31 +1803 +16677
Fax: int +31 +1803 +16616

Camozzi Pneumatika Ltd.
P.O. Box 237
125047 Moscow - Russian Federation
Tel: int +7 +095 +2095693
Fax: int +7 +095 +2095933

Camozzi Pneumatic
Ul. Oranzherijnaja, 61 K. 106
333700 Simferopol - Ukraine
Tel: int +380 +652 +447854
Fax: int +380 +652 +447854

A.V.S. Danmark AS
Skelvej 18
P.O. Box 89
2640 Hedehusene - Denmark
Tel: int +45 +46 +164343
Fax: int +45 +46 +590143
Tlx: pref +43164 Avs DK

A.V.S. AS
Street Harriet Backers Vel. 20
P.O. Box 14
1415 Oppegaard - Norway
Tel: int +47 +66 +992016
Fax: int +47 +66 +992561

Automatic Ventilator System Oy
P.O. Box 43
Rusthailarinkatu 8
02271 Espoo - Finland
Tel: int +358 +0 +613316
Fax: int +358 +0 +61331800

A.V.S. Haglaek Ltd.
Gardsenda 21
108 Reykjavik - Iceland
Tel: int +354 +1 +686925
Fax: int +354 +1 +685311

Bibus AG
Geissacher, 8
8126 Zumikon - Switzerland
Tel: int +41 +1 +9189511
Fax: int +41 +1 +9189470
Tlx: 829123

Stasio Ing. Stocker
Feldstrasse, 11
6020 Innsbruck - Austria
Tel: int +43 +512 +520760
Fax: int +43 +512 +561492
Tlx: pref +533861 Stasio A

Staf GmbH
Bachstrasse, 15
4311 Schwerberg
Slovakia
Tel: int +43 +7262 +62777
Fax: int +43 +7262 +62778

Stasio Automation s.r.o.
K. Náklí 512
25741 Týnec n. Sázavou
Czech Republic

Esperia S.A.
Calle Vitoralanda, 10
01010 Vitoria (Alava)
P.O. Box 673
01080 Vitoria - Spain
Tel: int +34 +45 +240404
Fax: int +34 +45 +244694

Tectena - Autmatização,
Estudos e Representações, Lda
E.N. N° 1, Km 126.5 - (Ent. Norte)
P.O. Box 249
2412 Leiria Codex - Portugal
Tel: int +351 +44 +812121
Fax: int +351 +44 +812832

Dynamic of Pneumatics &
Hydraulics Ltd.
191, Monastirliou Street
54627 Thessaloniki - Greece
Tel: int +30 +31 +510624
Fax: int +30 +31 +514424

L.D. GmbH
Zar Samuil Str. 116
1202 Sofia - Bulgaria
Tel: int +359 +2 +324774
Fax: int +359 +2 +313247

Yaruham Muek KFT
Dózsa György Ut 26
2000 Szentendre - Hungary
Tel: int +36 +26 +318032
Fax: int +36 +26 +318033

Kovimex
Unec 25
61381 Rakek - Slovenia
Tel: int +386 +61 +701122
Fax: int +386 +61 +71930

Experts & Co. Skopje
Ivo Ribar Loka 149
91000 Skopje - Rep. of Macedonia
Tel: int +389 +91 +361164
Fax: int +389 +91 +362530

Menos Sp. z.o.o.
Ul. Waszyngtona 1
81 - 342 Gdynia - Poland
Tel: int +48 +58 +205001 int 335
Fax: int +48 +58 +297132

Hidrel Hidrolik Elemanlar Sanayi
ve Ticaret A.S.
Yeni Londra Asfalti, Ciplaci Sok. No. 12
34010 Topkapi - Ist. - Turkey
Tel: int +90 +212 +5545275-76-77
Fax: int +90 +212 +5051771
Tlx: 28638 okl-tr

Rayair Automation Ltd.
Corradino Industrial Estate
Paola, Pta 08 - Malta
Tel: int +356 +672497
Fax: int +356 +672497

A.P.I. Pneumologica
P.O. Box 738
Nicosia - Cyprus
Tel: int +357 +2 +420928
Fax: int +357 +2 +495953
Tlx: int +357 +5977 ANAX CY

America del Nord

Camozzi Pneumatics, Inc.
11111 Zodiac Lane
P.O. Box 59974
Dallas Texas 75229-1974 - U.S.A.
Tel: int +1 +214 +247 +5411
Fax: int +1 +214 +247 +5178

Camozzi Neumatica S.A. de C.V.
16 de Septiembre N° 5719
Col. el Cerro C.P. 72440
Puebla - Mexico
Tel: int +52 +22 +409092
Fax: int +52 +22 +377261

America del Sud

Cocles S.A.
Rivadavia 1826
P.O. Box 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: int +598 +2 +230307/206428
Fax: int +598 +2 +206428

Asilleros Marco Chilena Ltda.
Los Gobelinos 2584
Punta Arenas - Chile

Mecanica Packmek
Ind. e Com. Ltda.
Praça Monumento, 227 - Ipiranga
Cep 04261-050 São Paulo - Brazil
Tel: int +55 +11 +9157303
Fax: int +55 +11 +9148275

Industrias Montellere S.A.I.C.
Luzuriaga 345/61
1280 Buenos Aires - Argentina
Tel: int +54 +1 +3042091
Fax: int +54 +1 +3051201

Stop Ingeniería de Control, C.A.
Av. Santa Rita entre calles 828 y 83
Edif. Santa Rita, Planta Baja, Locales
1, 2, 3, 4
Maracaibo - Venezuela
Tel: int +58 +61 +984337/38
Fax: int +58 +61 +975674

GTC Corp. De Colombia, Ltda
Diagonal 111, No 54-29
Bogotá - Colombia
Tel: int +57 +1 +2534032/6139151

GTC, S.A. / Elsecac, S.A.
Av. Los Cipreses No 484 Los Ficus
Santa Anita - Lima - Peru
Tel: int +51 +1 +4780966
Fax: int +51 +1 +4780966

GTC, S.A.
Amazonas 5230 y Floreana
Quito - Ecuador
Tel: int +593 +2 +245442

Medio Oriente

Camozzi Iran Co. Ltd.
Karimkhanzad Ave. No. 191
2nd Floor No. 23
P.O. Box 14145-357
Teheran - Iran
Tel: int +98 +21 +8801339
Fax: int +98 +21 +8804044

Yektá Madar Saz Co.
Fatemí Ave. No 210
5th Floor no. 11
Teheran - Iran
Tel: int +98 +21 +936959
Fax: int +98 +21 +935140
Tlx: 213659 ALKH - IR

Saudi Industrial Tools Corp.
Medina Road Kilo. 9
P.O. Box 11429
Jeddah 21453 - Saudi Arabia
Tel: int +966 +2 +6820458
Fax: int +966 +2 +6820793
Tlx: 605167 SITACO SJ

I.M.O. Industrial Machine Trad. Co.
P.O. Box 20376
Shirjah - United Arab Emirates
Tel: int +971 +6 +324378
Fax: int +971 +6 +322895

Ohara Data Eng. Co.
Zouhour Street
P.O. Box 4410
Aleppo - Syria
Tel: int +963 +21 +219449
Fax: int +963 +21 +238964

E. Yaruham & Comp. Ltd.
5, Hamashbir St.
P.O. Box 1844, Code 58117
Israel
Tel: int +972 +3 +5567322
Fax: int +36 +26 +318033

Kalbony Cousins Co.
P.O. Box 211751
Amman 11121 - Jordan
Tel: int +962 +6 +656832/647372
Fax: int +962 +6 +649848
Tlx: int +21291 Kalbony Jo

Paragon Techno Impex
8, Wazir Mansion
Nicol Road - P.O. Box 4089
74000 Karachi - Pakistan
Tel: int +92 +21 +2413967
Fax: int +92 +21 +2420108

Asia

Shanghai Camozzi Pneumatic
Control Components Co. Ltd.
415, Ren De Road
200124 Shanghai - China

Yamatake & Co., Ltd.
Sumitomo-Seimei Oh-machi Bldg.
No. 49-15, Oh-1-Chome
Shinagawa-Ku, Tokyo
140 Japan
Tel: int +81 +3 +37777441
Fax: int +81 +3 +37772835

Epa Automation Sdn Bhd.
Plot 97, Hala Kg Jawa 2
Bayan Lepas Non Free Trade Zone
11900 Penang - Malaysia
Tel: int +60 +4 +6433348
Fax: int +60 +4 +6433386

Electra Pneumatic
Automation Pte Ltd.
Tannery Lane 66 - Sinda Building
01-04 Am, 2nd Storey 01
Singapore 1334 - Singapore
Tel: int +65 +7416533-7416534
Fax: int +65 +74165057

Korea Pneumatic Sys. Co.
423-600 Kwang Myung P.O. Box 34
45-16, Kwang Myung 2 - Dong
Kyung Gi-Do - Korea
Tel: int +82 +2 +6175008
Fax: int +82 +2 +6175009

Prosperity Machinery
Manufacturers Ltd.
J/F., 483E Castle Peak Road
Cheungshawan
Kowloon Hong Kong
Hong Kong
Tel: int +852 +27437175
Fax: int +852 +27854595
Tlx: pref +40283 Ongco HX

Pneumax Co. Ltd.
2447/5 New Patburi Road
10310 Bangkok
Bangkok, Huaykwang
Thailand
Tel: int +66 +2 +3181972/3180086
Fax: int +66 +2 +3198180
Tlx: pref +20578 Pneumax TH

PT. Radlance
JL. KH. Hasyim Asyari No. 50
50A Jakarta - Pusat
Indonesia
Tel: int +62 +21 +3809850
Fax: int +62 +21 +365838
Tlx: 45090 radian I.A.

Gann Dth Enterprises Co. Ltd.
17, 822 Lane,
Chung Hsien Road 2 Sec.
Taichung Shsien, Ta Li
Taiwan R.O.C.
Tel: int +886 +4 +2818219/2820716
Fax: int +886 +4 +2822824

Sun Engineering
11-2A Wild Wood Park, Yarl Road
Versova Andheri (W)
Bombay - 400061 - India
Tel: int +91 +22 +6323460
Fax: int +91 +22 +6292470

Africa

Camozzi Pneumatics S.A. (PTY) Ltd.
P.O. Box 6044 - 81 Williams Road
Unit 9 C
4001 Durban
Republic of South Africa
Tel: int +27 +31 +3056104-5-6-7
Fax: int +27 +31 +3072219

El - Haggag Compressor Co.
83 - El Sabteya Str.
P.O. Box 2 Sabteya
Cairo - Egypt
Tel: int +20 +2 +750113/766266
Fax: int +20 +2 +750113
Tlx: pref +23585 Hagar UN

FHP El Idriali
19, Rue L. Puisseuseau
Casablanca - Morocco
Tel: int +212 +2 +301997
Fax: int +212 +2 +301913
Tlx: pref +FHP25796 M

Australia

J.P. Australia Pty. Ltd.
2 Norfolk Court
North Coburg 3058
Australia

Camozzi in Italia

Abruzzo

El.DI Commerciale sas
C da Severini
66030 Treglio (CH)
Tel. 0872/42392-44450
Fax 0872/46160

Contasta sas
Via P. Nenni, 182/192
66020 San Giovanni Teatina (CH)
Tel. 085/4462696-4460335
Fax 085/4461754

Campania

I.F.R.A.M.A. srl Forniture Industriali
Via Nazionale delle Puglie, 206
80026 Casoria (NA)
Tel. 081/5842209
Fax 081/7598584

Calabria

Megna Vincenzo
Via Botteghe
80074 Crotone (CZ)
Tel. 0962/26489
Fax 0962/26385

Emilia Romagna

S.T.I.M.A. srl
Via Giudici, 33-35
40050 Fiume Argento (BO)
Tel. 051/862010
Fax 051/860263

S.T.I.M.A. srl
Via Labriola, 22/A
41100 Modena
Tel. 059/330050
Fax 059/827621

VLBU spa
Viale Fratelli, 34/B
43100 Parma
Tel. 0521/779555/6
Fax 0521/270382

Tecnolindustria srl
Via L. Da Vinci, 97
29100 Piacenza
Tel. 0523/592760
Fax 0523/592771

Lazio

Automazione 2000 sas
Via G. Leopardi, 3
00011 Bagni di Tivoli (RM)
Tel. e Fax 0774/375621

Liguria

Airtec sas
Via W. Fillak, 124 Rosso
16151 Genova Sampierdarena (GE)
Tel. 010/415452
Fax 010/412577

Lombardia

La Pneumatica snc
Via A. Gramsci, 10
24056 Fontanella (BG)
Tel. 0363/969120
Fax 0363/969120

Tecnica dell'Aria srl
Via Zanica, 20
24100 Bergamo
Tel. 035/317272
Fax 035/316632

Amel di G. Luciano & C. snc
Via Montini, 134
25067 Lumezzane S.A. (BS)
Tel. e Fax 030/829863-827724

Fluidotec srl
Via IV Novembre
25076 Odello (BS)

Forniture Tecn. Ind. Il A.B.C. snc
Viale IV Novembre, 42
25036 Palazzolo s/O (BS)
Tel. 030/733100-733052
Fax 030/732422

Grazioli Agostino snc
Piazza Italia, 10
25025 Manerbio (BS)
Tel. 030/9938391
Fax 030/9381008

Locatelli srl
Via Cenedella, 2
25017 Lonato (BS)
Tel. 030/9130022
Fax 030/9130400

MAP Service srl
Via Dan Vender, 47
25128 Brescia
Tel. 030/314831
Fax 030/320494

UMEC snc
Via E. Fermi, 16 - Zona Ind.le
26020 Madignano (CR)
Tel. 0373/65336-65383
Fax 0373/65535

Arco snc
Via G. Di Vittorio, 24
22053 Lecco
Tel. 0341/363406-282124
Fax 0341/282663

Mac srl
Via Pacinotti, 8
46042 Castelgoffredo (MN)
Tel. 0376/779660
Fax 0376/779660

Automazione Industriale
Via Martiri della Libertà, 29
22040 Burago Molgora (MI)
Tel. 039/6080670
Fax 039/6082087

Bertuzzi Ivan
Via Madonna di Caravaggio, 14
20068 Peschiera Borromeo (MI)
Tel. 02/5473406
Fax 02/5473406

La Sfera srl
Via Verdi, 83
20063 Cernusco s/N (MI)
Tel. 02/92119936
Fax 02/92119949

Scaglia Utensili spa
C.so San Gottardo, 42
20136 Milano
Tel. 02/89405651-58100810/2/3
Fax 02/58106329

Laurenzi Impianti srl
Vicolo S. Michele 11
21100 Varese
Tel. 0331/679722
Fax 0331/679422

Nord Utensili
Via Milano, 135
21013 Gallarate (VA)
Tel. 0331/776202
Fax 0331/790063

Nord Utensili srl
Via Marconi, 11
21026 Gavirate (VA)
Tel. 0332/730511
Fax 0332/730347

Camel srl
Via Oberdan, 36
27029 Vigevano (PV)
Tel. 0381/77990
Fax 0381/76829

Marche

Elettromatic
Via B. Buozzi, 37/A
66044 Fabriano (AN)
Tel. 0732/627487
Fax 0732/626727

Tecnoforniture srl
Via Pasubio, 32
63037 Porto d'Ascoli (AP)

Tecnolindustria Pasquelli srl
Via S. Pellico, 24
62012 Civitanova Marche (MC)
Tel. 0733/810155
Fax 0733/774211

Aerre srl
Via J. Gagarin, 44/46
01100 Pesaro
Tel. 0721/26126-29-30
Fax 0721/26459

Santopadre Cuscinetti srl
Via Juri Gagarin, 40/42
61100 Pesaro
Tel. 0721/21516-07
Fax 0721/400509

Molise

F.I.M.O. srl
Via S. Giovanni, 44
86100 Campobasso
Tel. 0874/62009
Fax 0874/63298

Piemonte

Camerano di E. Musso
Via Galimberti, 41
15100 Alessandria
Tel. 0131/227022
Fax 0131/227070

Pneumatica Biellese snc
Via F.lli Rosselli, 120
13051 Biella
Tel. 015/403871
Fax 015/403871

Industrial Fluid Control sas
Via G.B. Gandino, 6
12042 Bra (CN)
Tel. 0172/413340
Fax 0172/422538

Arcofer srl
Viale Parona, 63
28024 Gozzano (NO)
Tel. 0322/955620
Fax 0322/913468

Automazione Torino srl
Via Grossavalle, 18
10138 Torino
Tel. 011/4332666
Fax 011/4332667

Franco Merlo Automazione sas
Via Giordano Bruno, 42
10134 Torino
Tel. 011/3196735
Fax 011/3196741

Puglia

FAI Forniture Automazioni Industriali srl
Via Palese, 1/D - piano terra
70026 Modugno (BA)
Tel. 080/5352581-82
Fax 080/5352588

Mauro Componenti srl
Via De Carpentieri, 14
72100 Brindisi
Tel. 0831/523030
Fax 0831/529061

Sardegna

Air Dharma snc
Via Trieste, 65
09047 Selargius (CA)
Tel. 070/853016-840640
Fax 070/853172

Sicilia

Tetlin
Via Matteo Ricci, 17
95126 Catania

Toscana

Tecnoli srl
Via Calamandrei, 99/F
52100 Arezzo
Tel. 0575/29380
Fax 0575/353879

Saema
Via San Giusto, 8/L
50047 Prato (FI)
Tel. 0574/33200-34730
Fax 0574/606304

Sali Fabio & C. sas
Via Villa Demidoff, 50/64
50127 Firenze
Tel. 055/353786
Fax 055/368836

Utensili Tecnica srl
Via Meucci, 69
50053 Empoli (FI)
Tel. 0571/921890
Fax 0571/921815

Centro Aria Compressa srl
Via Alta del Margine, 114
55066 S. Margherita-Capannori (LU)
Tel. 0583/981175
Fax 0583/980975

B.F.M. srl
Via S. Quasimodo, 54/64/74
51100 Pistoia - Zona Ind.le
Tel. 0573/531712
Fax 0573/530455

Veneto

Diemme Componenti srl
Via Istria, 20
35135 Padova
Tel. 049/8641964-8641322
Fax 049/8641322

Fluid System srl
Via Newton, 33
31050 Villorba (TV)
Tel. 0422/444220
Fax 0422/444239

Guldalin & Strissa srl
Via S. Pio X, 55 (CP n. 129)
31033 Castelfranco Veneto (TV)
Tel. 0423/493647
Fax 0423/498123

Fai Spa
Via Vegni, 65
36010 Zane (VI)
Tel. 0445/314081
Fax 0445/314433

Tekno Uno srl
Viale del Lavoro, 39
37036 S. Martino Buon Albergo (VR)
Tel. 045/990284-995179-8780400
Fax 045/8780384

Trentino Alto Adige

Tre.F.In srl
Via del Brennero, 188
38100 Trento
Tel. 0461/825575
Fax 0461/824802

Friuli Venezia Giulia

L'Automazione srl
Via del Fabbri, 29
33085 Maniago (PN)
Tel. 0427/701212
Fax 0427/701212

Apautomazione srl
Viale Tricesimo, 208
33100 Udine
Tel. 0432/480789
Fax 0432/44839

Umbria

Air-Lub srl
Via S. Felice Loc. Gigliara
06038 Spello (PG)

Salvamotore con comando manuale tipo Mbs 25

AEG



Salvamotore con comando manuale tipo Mbs 25

Prestazioni

Salvamotore con comando manuale, e con la capacità di interruzione di un vero interruttore, secondo la DIN VDE 0660, e la IEC 292 e IEC 157-1.

Fino a 6,3 A la capacità di interruzione è infinita: fino a 10 A è di 6 kA, fino a 25 A è di 4 kA, tutti riferiti a 380 V trifase.

Lo sganciatore termico di sovracorrente è compensato per le variazioni di temperatura, ed è sensibile alla marcia monofase.

Il salvamotore può anche essere utilizzato come interruttore principale, e come dispositivo di interruzione di emergenza, dotandolo di un pulsante a fungo.

La condizione di aperto e di chiuso è chiaramente indicata da un indice indissolubilmente legato ai contatti.

Può essere aggiunto al salvamotore l'accessorio Rapid id 50, con il quale la capacità di interruzione a 380 V trifase sale a 50 kA.

Vantaggi economici

La costruzione è economica e compatta, con dimensioni molto ridotte (la larghezza è di 45 mm).

Le misure sono adatte al montaggio in quadri di distribuzione modulari normalizzati, anche per la cappa di copertura.

Sono state tenute presenti le diverse normative, per permetterne l'impiego in tutto il mondo.

Sicurezza

E' garantita una elevata sicurezza per l'operatore, essendo stato tenuto conto DIN VDE 0106 T 100 (dito VDE e criteri più generali di sicurezza dai contatti accidentali con le parti in tensione).

Il salvamotore, anche senza alcun accessorio garantisce un grado di protezione IP 20.

Diversi tipi di contenitori garantiscono un grado di protezione adatto ad ogni tipo di impiego, senza dover richiedere ai quadri delle protezioni particolari.

Qualità

E' garantito lo standard qualitativo «Made in Germany» mediante prove di tipo nelle più severe condizioni di funzionamento condotte nelle nostre sale-prova, e il mantenimento di questo standard nella produzione in larga serie con sistemi altamente automatizzati, e con il controllo delle prestazioni mediante estese prove di pezzo.

Flessibilità

Il sistema dei componenti è modulare. Gli sganciatori ausiliari e i blocchetti dei contatti ausiliari sono inseribili ad incastro in modo semplice e veloce.

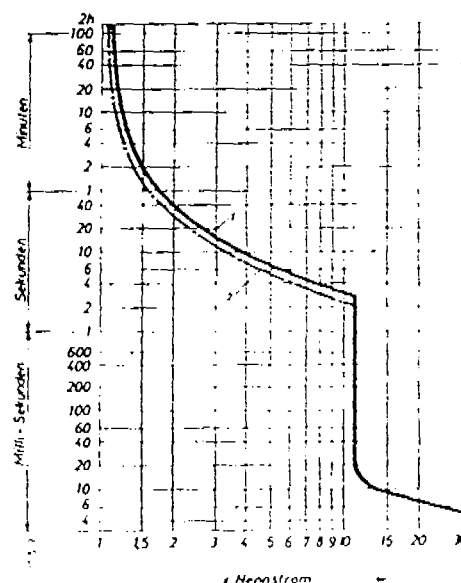
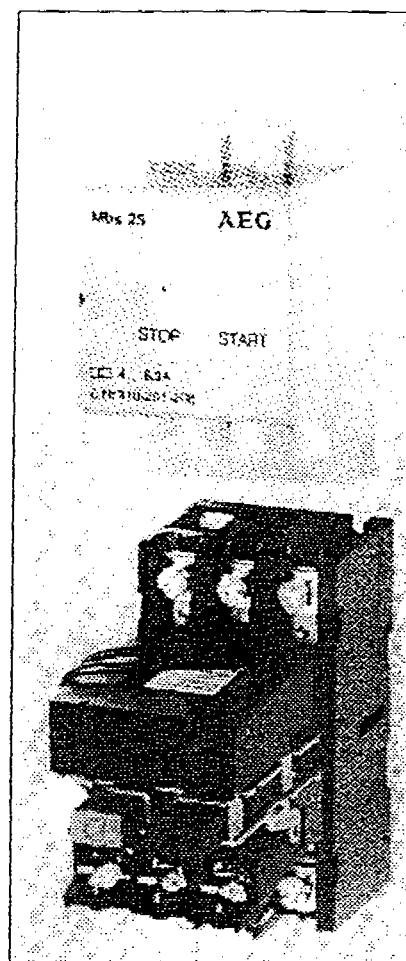
Lo sganciatore a lancio di corrente o a minima tensione vanno applicati all'interno del salvamotore, e non ne aumentano l'ingombro.

I blocchetti dei contatti ausiliari possono essere applicati ai fianchi o all'interno del salvamotore.

Montaggio

Il salvamotore può essere fissato a scatto su profilati DIN EN 50 022, oppure avvitato su piastre.

I morsetti sono disposti in un piano verticale, possono essere facilmente raggiunti dal davanti dell'apparecchio; sono accessibili da un cacciavite automatico, ma non dalle dita.



Minuten = Minuti
Sekunden = Secondi
Milli-Sekunden = Millisecondi
Nennstrom = Per corrente nominale
Caratteristiche di sgancio
1. Ipolare
2. Ipolare, per mancanza di fase

Tipo Mbs 25

Tripolare

	Sganciatore di sovracorrente Termico b Campo di taratura A	Sganciatore di corto circuito Magnetico s Corrente di scatto A	E-Nr
			910-
Tipo Mbs 25	0,1 -- 0,16	1,9	201-200
	0,16 -- 0,25	3	201-201
	0,25 -- 0,4	4,8	201-202
	0,4 -- 0,63	7,5	201-203
	0,63 -- 1	12	201-204
	1 -- 1,6	19	201-205
	1,6 -- 2,5	30	201-206
	2,5 -- 4	48	201-207
	4 -- 6,3	75	201-208
	6,3 -- 10	120	201-209
	10 -- 16	190	201-210
	16 -- 20	240	201-211
	20 -- 25	300	201-212

Esecuzione per trasformatore	Tutti i campi di taratura	Circa $21 \times I_N$	... - 10
------------------------------	---------------------------	-----------------------	----------

Accessori

Custodia in materiale isolante stampato tipo i	Grado di protezione IP 41	293-110
	Grado di protezione IP 55	293-111
Kit di montaggio	Per grado di protezione IP 55	293-115

Copertura frontale in materiale isolante stampato it	Grado di protezione IP 41	293-112
	Grado di protezione IP 55	293-113
Kit di montaggio	Per grado di protezione IP 55	293-116

Conduttore di neutro per custodia i e copertura frontale it		293-114
---	--	---------

Lampada di segnalazione per custodia i e copertura frontale it	bianco	293-120-X
	verde	293-121-X
	rosso	293-124-X
	Tensioni	Numero di identificazione
X = mettere al posto di x il numero corrispondente alla tensione prescelta	≈ 110 V AC, DC	X = 53
	≈ 220 V AC, DC	X = 51
	≈ 380 V AC, DC	X = 52
	≈ 480 V AC, DC	X = 54

Dispositivo di blocco per custodia i e copertura frontale it (color giallo)	Blocco per 3 lucchetti in posizione -Aperto-	293-105
---	--	---------

Dispositivo per apertura di emergenza per custodia i e per copertura frontale it, IP 41	Rosso su base gialla	
Pulsante a fungo con contatto permanente	Si sblocca tirando	293-106
Pulsante a fungo con chiave (montaggio in fabbrica)	Si sblocca con la chiave	293-107
Pulsante a fungo con contatto di lavoro	...	293-108

Aumento del grado di protezione da IP 41 a IP 55		
Anello di guarnizione per la custodia i		Z-Nr 820 635
Anello di guarnizione per la copertura frontale it		Z-Nr 820 634

Bloccetto di contatti ausiliari HS 9 per montaggio laterale	HS 9 11	1NO + 1NC	293-130
	HS 9 20	2NO	293-131
	HS 9V 11	1NO + 1NC anticipati	293-132
	HS 9V 20	2NO anticipati	293-133
per aumentare la sicurezza di buon funzionamento alle basse tensioni	HS 9K 001	1 di scambio	293-137
4 -- 30 V e 4 -- 100 mA			

			E-Nr 910-
Bloccetto di contatti ausiliari tipo HS 10 per montaggio interno	HS 10.11	INO + INC.	293-136
Contatto ausiliario per la segnalazione di scatto tipo HS 10 R per montaggio interno	HS 10 R.10 HS 10 R.01	INO. INC	293-134 293-135
Bloccetto con conduttore di neutro N e di terra PE per montaggio laterale	I conduttori passanti PE e N possono essere allacciati a cavi esterni, di sezioni comprese fra 0,75 - 2,5 mm ²		293-118
Sganciatore a lancio di corrente, tipo a per montaggio interno			293-101-X
	Tensione	Numero di identificazione	
X = Porre al posto di X il numero corrispondente alla tensione prescelta	110 V, 50 Hz, 120 V, 60 Hz	X = 53	
Se esse non è fra quelle indicate, scrivere 99 al posto di X, e indicare il valore voluto, e la frequenza.	220 V, 50 Hz, 240 V, 60 Hz	X = 51	
E' allora previsto un sovrapprezzo.	380 V, 50 Hz, 440 V, 60 Hz	X = 52	
	24 - 480 V, 50/60 Hz	X = 99	
Sganciatore per minima tensione, tipo r per montaggio interno			293-100-X
	Tensione	Numero di identificazione	
X = Porre al posto di X il numero corrispondente alla tensione prescelta	110 V, 50 Hz, 120 V, 60 Hz	X = 53	
Se esse non è fra quelle indicate, scrivere 99 al posto di X, e indicare il valore voluto, e la frequenza.	220 V, 50 Hz, 240 V, 60 Hz	X = 51	
E' allora previsto un sovrapprezzo.	380 V, 50 Hz, 440 V, 60 Hz	X = 52	
	24 - 480 V, 50/60 Hz	X = 99	
Piastrina di adattamento	Per la sostituzione con un Mbs 25 di salvamotori AEG di vecchi tipi (p.es. Mb, Mbs 15, Mb 16, Mbs 6.10)		293-117
Modulo rapido tipo id 50 $U_i = 660$ V, $I_u = 32$ A per assemblaggio con Mbs 25 Montaggio in qualunque posizione	Per aumentare la capacità di interruzione della corrente di corto circuito fino a 50 kA a 380 V trifase Per la protezione di un solo Mbs 25 o di un gruppo		293-140
Sistema trifase di sbarre omnibus tipo d completamente isolato per $U_i = 660$ V, $I_u = 80$ A	con due derivazioni trifase, lunghezza 99 mm	293-210	
	con due derivazioni trifase, lunghezza 208 mm	293-207	
	con due derivazioni trifase, lunghezza 262 mm	293-208	
Cappa di protezione dai contatti verso le sbarre, tripolare	per derivazioni dalle sbarre non utilizzate	293-211	
Blocco di alimentazione, tipo db completamente isolato, $U_i = 660$ V, $I_u = 80$ A	tripolare, per sistema di sbarre tipo d	293-209	
Adattatore di sbarre tipo ad 501 per sistema di sbarre da 40 mm, con sezione max 12 X 5 mm sicuro dai contatti accidentali $U_i = 660$ V, $I_u = 32$ A	Dimensioni 54 X 135 mm Allacciamento con cavo AWG 10/6 mm ² Due portastbarre secondo DIN EN 50 022	293-200	
Copertura di derivazioni di riserva tipo ra 501	Protezione di tratti scoperti non utilizzati	293-203	



Via Calabria, 8 - Tel. (02) 90.72.26.65 / 6 / 7
20090 Fizzonasco di Pieve Emanuele (MI)
Telefax (02) 90.72.48.27

Motori elettrici B14 trifasi e monofasi

Tipo di protezione

Il tipo di protezione contro i contatti accidentali e/o l'entrata di corpi estranei e contro l'entrata dell'acqua è espressa, a livello internazionale, da una notazione simbolica composta da un gruppo di 2 lettere e 2 numeri.

IP	Sono lettere di riferimento per il tipo di protezione
1° numero	Da 0 a 5 esprime i livelli crescenti di protezione delle persone contro i contatti elettrici e/o entrata di corpi estranei
2° numero	Da 0 a 8 esprime i livelli crescenti di protezione contro l'entrata dell'acqua

Tabella UNEL n. 05515-71		
Grado di protez.	1° numero	2° numero
IP 54	Protezione totale contro i contatti con le parti in tensione o le parti in movimento interne all'involucro. Protezione contro i depositi dannosi di polvere. La penetrazione della polvere non è impedita, ma la polvere non deve nuocere al buon funzionamento del motore.	Protezione contro l'acqua spruzzata sulla macchina da qualsiasi direzione.

Caratteristiche elettriche generali

Potenza nominale: è la potenza meccanica misurata all'albero, espressa in Watt, Kilovatt o in cavalli (HP).

Tensione nominale: la tensione da applicare ai morsetti del motore.

Coppia di spunto (o di avviamento): coppia minima che può fornire il motore a rotore bloccato, con alimentazione a tensione e frequenza nominali.

Coppia massima: è la coppia massima che il motore può sviluppare durante il suo funzionamento con alimentazione a tensione e frequenza nominali.

Coppia nominale: è la coppia corrispondente alla potenza nominale e ai giri nominali. Il valore della coppia nominale si ottiene con la formula:

$$C_n = 974 \frac{P_n}{n} \text{ (kgm)}$$

dove: P_n è la potenza nominale espressa in kW

n è la velocità di rotazione nominale espressa in giri/minuto.

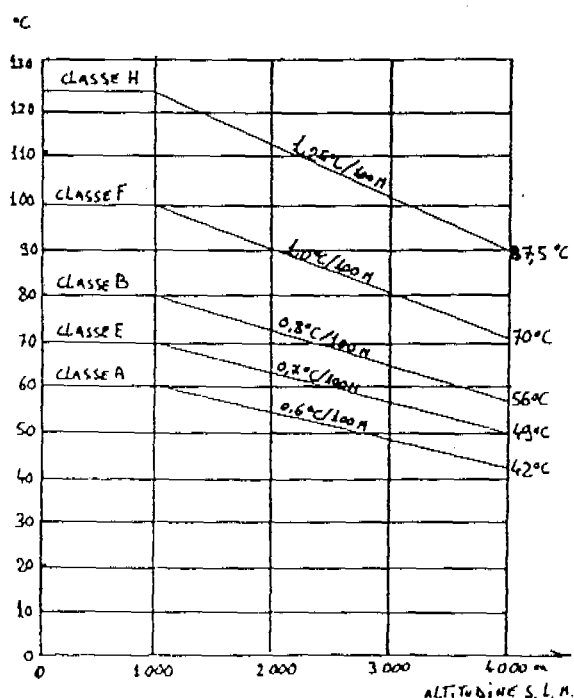
tipi di servizio

S1 = Servizio continuo: il motore funziona a carico costante per un tempo sufficiente a raggiungere l'equilibrio termico.

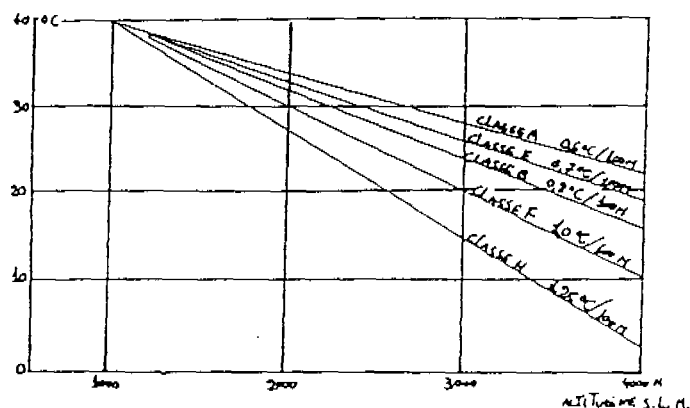
S2 = Servizio di durata limitata: il motore funziona a carico costante per un tempo limitato. Segue poi un tempo di riposo sufficiente a far ritornare il motore a temperatura ambiente.

S3 = Servizio interamente periodico il motore funziona secondo un ciclo intermittente e in percentuale a carico costante e tempo di riposo.

SOVRATEMPERATURE LIMITI IN FUNZIONE DELL'ALTITUDINE DI INSTALLAZIONE PER PROVE EFFETTUATE AD ALTITUDINE INFERIORE A 1000 m, PER MACCHINE DESTINATE AD INSTALLAZIONE FINO A 4000 m (temperatura del fluido di raffreddamento 40 °C)



VARIAZIONE DI TEMPERATURA DELL'ARIA DI RAFFREDDAMENTO IN FUNZIONE DELL'ALTITUDINE necessaria per mantenere le sovratemperature, valide fino a 1000 m, anche per altitudini comprese fra 1000 e 4000 m.



Motori asincroni trifase

Caratteristiche: 50 p/s • 4 poli

Trifasi 4 Poli

TIPO	KW	HP	GIRI/1'	In (380V)	rend.	cos φ	Cn (kgm)	Ca/Cn	Ia/In	PD ² (kgm ²)	Peso (kg)*
56 A4	0.06	0.08	1340	0.24	55	0.68	0.044	2.0	2.8	0.000360	3
56 B4	0.09	0.12	1330	0.40	56	0.69	0.064	2.1	2.5	0.000360	3
63 A4	0.12	0.18	1300	0.58	58	0.70	0.103	2.0	2.4	0.000977	4
63 B4	0.18	0.25	1305	0.66	66	0.73	0.138	2.1	2.8	0.00100	4
63 C4	0.24	0.33	1300	0.72	60	0.73	0.160	2.1	3.1	0.00130	4.7
71 A4	0.26	0.35	1380	0.90	68	0.68	0.181	2.3	4.2	0.00270	6
71 B4	0.37	0.50	1370	1.30	66	0.70	0.262	2.5	3.1	0.00330	7
80 A4	0.55	0.75	1390	1.50	72	0.75	0.386	2.2	4.0	0.00630	8.5
80 B4	0.74	1.00	1390	2.20	74	0.73	0.518	2.3	4.2	0.00780	10
90 S A4	1.10	1.50	1390	3.10	74	0.74	0.778	2.2	3.9	0.0100	12
90 L A4	1.50	2.00	1400	4.10	78	0.72	1.03	2.3	4.5	0.0124	15
90 L B4	1.80	2.50	1390	5.30	76	0.72	1.20	2.0	3.9	0.0150	17
100 L A4	2.2	3.00	1390	5.95	76	0.80	1.55	1.9	4.1	0.0185	20
100 L B4	3.00	4.00	1400	7.60	78	0.81	2.05	1.9	4.5	0.0224	22
112 M A4	4.00	5.50	1440	9.80	79	0.80	2.72	2.0	5.5	0.0533	36
132 S A4	5.50	7.50	1440	12.40	82	0.83	3.73	2.2	5.9	0.0898	42
132 M A4	7.40	10.00	1445	16.00	83	0.85	4.96	2.2	6.0	0.118	50
132 M B4	9.20	12.50	1428	19.50	81	0.89	6.19	2.6	7.0	0.150	65

Motori asincroni monofase

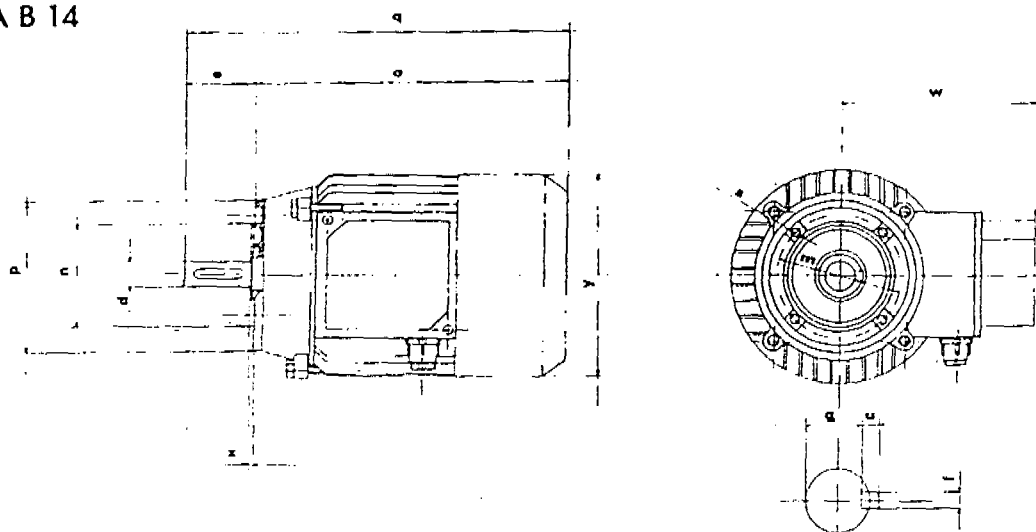
Caratteristiche: 50 p/s • 4 poli

Monofase 4 Poli

TIPO	KW	HP	GIRI/1'	In (220V)	rend.	cos φ	Cn (kgm)	Ca/Cn	Ia/In	Cond. μF	PD ² (kgm ²)	Peso (kg)*
56 A4	0.06	0.08	1330	0.74	44	0.83	0.043	0.49	1.7	5	0.000354	3.1
56 B4	0.09	0.12	1300	0.98	44	0.92	0.067	0.50	1.7	5	0.000624	3.5
63 B4	0.11	0.15	1310	1.20	44	0.89	0.074	0.76	2.1	6.3	0.000106	4.3
63 C4	0.18	0.25	1320	1.80	51	0.89	0.132	0.55	2.2	8	0.00130	4.9
71 B4	0.24	0.33	1340	2.40	56	0.81	0.174	0.65	2.6	10	0.00320	7.4
71 C4	0.29	0.40	1350	2.50	64	0.84	0.211	0.57	2.6	12.5	0.00370	7.8
80 A4	0.37	0.50	1370	3.15	58	0.94	0.263	0.74	2.7	16	0.00799	9.8
80 B4	0.55	0.75	1380	4.75	63	0.84	0.380	0.62	3.2	16	0.00965	12.3
80 C4	0.74	1.00	1400	5.60	66	0.91	0.499	0.58	4.2	25	0.0106	13.8

Dimensioni di ingombro

FORMA B 14



TIPO	Q	D	E	F	G	M	N	O	P	U	S	X	Y
56	191	9	20	3	7.2	65	50	170	80	3	5 MA	2.5	112
63	215	11	23	4	8.5	75	60	192	90	4	5 MA	2.5	126
71	240	14	30	5	11	85	70	214	105	5	6 MA	2.5	141
80	278	19	40	6	15.5	100	80	238	120	6	6 MA	3	157
90 S	305	24	50	8	20	115	95	258	140	7	8 MA	3	179
90 L	325	24	50	8	20	115	95	275	140	7	8 MA	3	179
100	373	28	60	8	24	130	110	313	160	7	8 MA	3.5	180
112	457	28	60	8	24	130	110	335	160	7	8 MA	3.5	222
132 S	442	38	80	10	33.5	165	150	362	200	8	10 MA	3.5	263
132 M	485	38	80	10	33.5	165	150	405	200	8	10 MA	3.5	263

tolleranze

estremità d'albero: la quota D, per tutte le forme costruttive, è soggetta alle seguenti tolleranze

mm	28	48	55
tolleranze	j6	k6	m6

Per il significato dei simboli j6, k6, m6 vedere norme UNI 4679. Per le dimensioni delle chiavette corrispondenti al diametro di ciascuna estremità d'albero vedere UNEL Pr 1720.

flangia: la quota N sia per la forma B5 e B14 e loro derivate, è soggetta alla tolleranza j6 fino al diametro 230 mm compreso; h6 oltre questo diametro.

INTERRUTTORI D'EMERGENZA DN-3-50-01

sprecher+
Schuh

Svizzera

Sprecher + Schuh Verkauf AG
Dägermoos 5, 5015 Niederdorfenbach
☎ (064) 27 25 26, Fax: (064) 27 29 12

Australia

NHP Electrical Engineering Products Pty. Ltd.
P.O. Box 199, Richmond 3121, Victoria
☎ (03) 429-2999, Fax: (03) 429-1075, Tx.: AA31644

Austria

Sprecher + Schuh Niederspannung GmbH
Bäckermühlweg 1, 4030 Linz
☎ (0732) 85 651-0, Fax: (0732) 85 65 151, Tx.: 22-1975

Belgio

Landis + Gyr NV Dép. Industrie
Av. des Anciens Combattants 190, 1140 Bruxelles
☎ (02) 729 02 11, Fax: (02) 726 23 31 Tx.: 65930

Canada

Sprecher + Schuh Inc.
3610 Nashua Drive, Unit 10
Mississauga, Ontario L4V 1L2
☎ (416) 677-7514, Fax: (416) 677-7663

Danimarca

Inotec A/S, Engineering and Trading Company
Hørkaer 14, 2730 Herlev
☎ (44) 94 80 33, Fax: (44) 94 84 85, Tx.: 35 194

Finlandia

OY D. Klinkmann AB, Fonseenintie 3, 00370 Helsinki
☎ (90) 51 33 22, Fax: (90) 51 35 41, Tx.: 122 244

Francia

Sprecher + Schuh S.A.
6, Avenue des Andes, 91940 Les Ulis
☎ (1) 69 28 64 46, Fax: (1) 69 28 79 71, Tx.: 603 694

Germania

Sprecher + Schuh GmbH, Postfach 20 04 29
Dieselstrasse 28, 7022 Leinfelden-Echterdingen 2
☎ (0711) 7 99 80-0, Fax: (0711) 7 99 80 40, Tx.: 7-255 470

Gran Bretagna

Sprecher + Schuh U.K. Limited
Hortonwood, 30
Telford Shropshire TF1 4ET
☎ 0952 677 033, Fax: 0952 677 311

Irlanda

Sprecher + Schuh Ireland Ltd.
Naas Road Industrial Park, Naas Road, Dublin 12
☎ (01) 50 81 64, Fax: (01) 56 54 74

Italia

Sprecher + Schuh S.r.l.
Via Cardinale Riboldi 161, 20037 Paderno Dugnano (Milano)
☎ (02) 99 060.1, Fax: (02) 99 04 39 39

Norvegia

Brinchmann + Co. A/S, P.O. Box 98, Oppsal, 0619 Oslo 6
☎ (02) 26 31 90, Fax: (02) 26 00 20, Tx.: 77 201

Nuova Zelanda

Sprecher + Schuh (N.Z.) Ltd., Egmont Road,
Private Bag, New Plymouth
☎ (06) 7585715, Fax: (06) 7587938, Tx.: NZ30748

Paesi Bassi

Sprecher + Schuh Nederland B.V.
Postbus 119, 3440 AC Woerden
☎ (03480) 18241, Fax: (03480) 21585

Portogallo

Sprecher + Schuh Portuguesa Lda.
Rua Republica do Paraguai, 20, 1700 Lisboa
☎ (01) 759 95 10/759 95 28, Fax: (01) 759 83 56, Tx.: 60 776

Sud Africa

Sprecher + Schuh (Pty) Ltd.
P.O. Box 61506, Marshalltown 2107, Johannesburg
☎ (011) 493 5022, Fax: (011) 493 2425, Tx.: 485 368

Spagna

Sprecher + Schuh Española S.A.
Belmonte de Tajo 31, 28019 Madrid
☎ (91) 565 16 16 Fax: (91) 565 16 87

Svezia

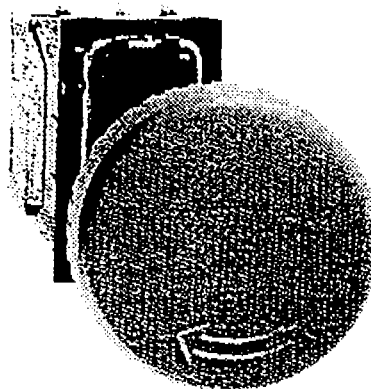
AB Electrica, Box 1390, Gärdsvägen 6, 17127 Soina
☎ (08) 73 05 900, Fax: (08) 73 03 240, Tx.: 17 409

USA

Sprecher + Schuh Inc.
15 503 W. Hardy Street, Houston, Texas 77060
☎ (713) 931-7000, Fax: (713) 931-9018

Sprecher + Schuh si riserva di apportare modifiche in qualsiasi momento.

PI DT 31 SSUS 9.3V06/55/8



Fungo d'emergenza rosso

Design	Tipo Codice	
Sblocco	ø 30 mm	DN 3-30-01
a		18.104.020-61
rotazione	ø 40 mm	DN 3-40-01
		18.104.020-71
	ø 50 mm	DN 3-50-01
		18.104.020-81

Tensione nominale termica I_n

aperto	(ambiente 40 °C)	10 A
in custodia	(ambiente 60 °C)	6 A

Tensione nominale U_n

AC 660 V

Corrente nominale I_n

AC-1	10 A
AC-11	220 V 240 V 380 V 415 V 500 V 660 V
	3 A 3 A 2.5 A 2.2 A 1.5 A 0.75 A
DC-11	24 V 48 V 110 V 220 V 440 V
DE 3 10 / DE 3 01	
DA 3 10 / DA 3 01	2 A 0.6 A 0.2 A 0.1 A 0.04 A
DE 3 L01 / DA 3 L01 / DA 3 E10	1.3 A 0.4 A 0.13 A 0.065 A 0.026 A

Resistenza al cortocircuito

senza saldatura 10 A (DT, gl)

Cadenza di funzionamento

6000 manovre/ora

Durata di vita

elettrica (AC-11) I_n Mio. manovre

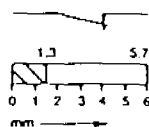
0.1 A	1 A	2 A	3 A
10	3	1	0.5

Sicurezza dei contatti

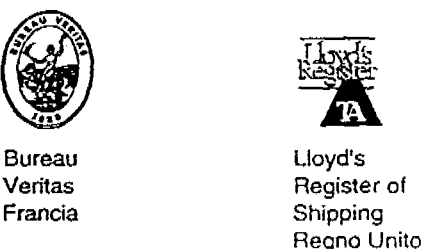
compatibili con l'elettronica
contatti ad H

Schema di funzionamento

DE 3 01
DA 3 01



Informazioni tecniche



Prescrizioni

IEC 204-1, 337; ASE 1005, 1093; VDE 0113, 0660 parte 201;
BS 4794; CEE 24; CSA C22.2 Nos. 0. 14; UL 508, 486 E

Omologazioni

ASE, CSA, UL, CEBEC, DEMKO, NEMKO, SEMKO,
Seti, Germanischer Lloyd, Bureau Veritas, Registro Navale URSS,
Lloyd's Register of Shipping

Tensione di isolamento nominale U_i

IEC 337, VDE 0110,
gruppo di isolamento C
CSA, UL

660 V
600 V

Tensione di prova

Fase-fase
Fase-terra

3 kV, 1s
4 kV, 1s

Durata di vita meccanica

Mio. manovre

DT/DP DS DTV/DPV DSS/DN/DNS
10 0.5 0.5 0.05

Mio. manovre

DM 3 / DML 3
3

Classi di utilizzo

Servizio pesante (Heavy pilot duty) AC
Servizio leggero (Light pilot duty) DC

A 600
Q 600

Temperatura ambiente in servizio AC-1, AC-11

-25 °C... +60 °C (T 85)
(all'interno e all'esterno dell'armadio;
in caso di lampade e selettori luminosi,
all'esterno del quadro max. 40°C)
-40 °C... +80 °C

immagazzinaggio, trasporto

Resistenza agli effetti climatici

caldo umido
40°C / 95% umidità relativa
Clima umido alternato
23°C, 83% / 40°C, 93%

56 giorni
20 cicli

Grado di protezione

IEC 529, DIN 40 050
DT - DTV - DL - DS - DSS - DN - DNS

IP 65
IP 20 elementi di contatto e portalamпада

DM 3 / DML 3

senza cappuccio di protezione
con cappuccio di protezione

IP 40
IP 66

Protezione contro i contatti
accidentali secondo

VDE 0106, parte 100
(protetto contro il contatto con le dita)

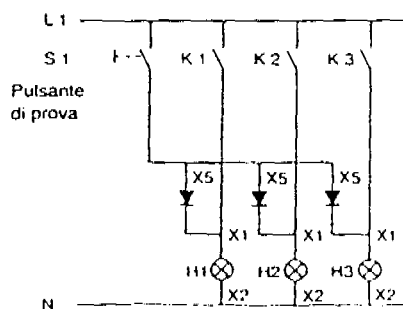
Sicurezza contro shock meccanici
IEC 68-2-27

30 g

Posizione di montaggio

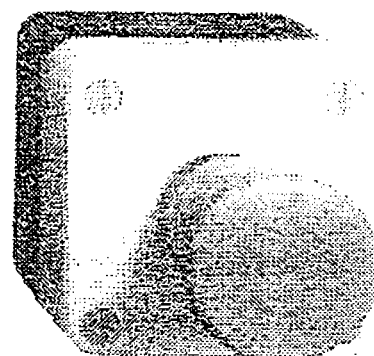
qualsiasi

Esempio di impiego porta lampada con
controllo lampada (DEL K3)



Paese	Indirizzo	Telefono (T) Telex (Tx) Telefax (Tfx)
Argentina	La Telemecanique Argentina Laprida 938/42 - 1187 Buenos Aires	T: (54) 83 97 01 Tx: 17558 TELE AR
Australia (Sydney)	Telemecanique Australia Pty Ltd Unit 3 & 4 Building A Forestview Estate Cnr. Rodborough & Allambie Road French's Forest - NSW 2066	T: (612) 2975 11 17 Tx: 23608 Tfx: (612) 2975 1360
Austria	Telemecanique Ges.m.b.H. Forchheimergasse 5 - 1233 Wien	T: (43) 22286 24 36 Tx: 131022 Tfx: (43) 22286 24 3613
Belgio	La Telemecanique Electrique Belge S.A. Chaussée de Mons 181 1600 Loeuw-Saint Pierre	T: (32) 2077 00 90 Tx: 21174 Tfx: (32) 23601338
Brasile	Telemecanique S.A. Avenida das Nações Unidas, 23223 São Paulo CEP 04795	T: (55) 11 52 45 233 Tx: 1122800 Tfx: (55) 115225134
Canada	Telemecanique Canada Limitée 580, avenue Lépine, Dorval Montréal - Province du Québec H9P 1G2	T: (1) 514 636 95 60 Tx: 5821849 Tfx: (1) 514 636 1207
Colombia	Telemecanique de Colombia S.A. Avenida Eldorado Car 103 bis Bodega 2C - Bogotá D.E.	T: (57) 298 19 00 Tx: 43191 Tfx: (57) 2984776
Danimarca	Telemecanique Electrique A.S. Marielundvej 46 A, 2730-Herlev	T: (45) 291 70 11 Tx: 35270 Tfx: (45) 2917035
Finlandia	Telemecanique Oy Sinikalliontie 16 - PL 38 - 02631 Espoo	T: (358) 052 45 22 Tx: 121923 Tfx: (358) 0524522
Francia	La Telemecanique Electrique 43-45, boulevard Franklin-Roosevelt 92506 Neuilly-Malmaison	T: (33) 1 47 32 92 12 Tx: 203369 Tfx: (33) 1 47 080 159
Giappone	Telemecanique Japan Ltd Landic Akasaka Building 3-4 Akasaka 2 Chome Minato-Ku - Tokyo 107	T: (813) 585 66 72 Tx: 25463 Tfx: (813) 5856693
Gran Bretagna	Telemecanique Electrique (GB) Ltd University of Warwick Science Park Sir Williams Lyons Road Coventry CV4 7EZ	T: (44) 203 41 62 55 Tx: 317290 Tfx: (44) 203 417517
Grecia	Telemecanique Hellas S.A. 14ème Km Route Nationale Athènes-Lamia GR 145 64 Kifissia	T: (30) 180 77 705 Tx: 216913
Iran	Telemecanique Iran 1047 Avenue Valie Assr - POB 15875 3547 Teheran	T: (98) 21 62 01 42 Tx: 215417
Italia	Telemecanique S.p.A. Via Orbetello 140 10148 Torino	T: (39) 11 25 22 12 Tx: 220262 Tfx: (39) 11 2165793
Marocco	Atelmec (Ateliers Electriques et Mécaniques) 20, rue Al Bachir Al Ibrahim BP 2097 Casa Gare - Casablanca	T: (212) 30 09 38 Tx: 26021 Télémare M
Messico	Telemecanique Mexico S.A. de C.V. Avenida Primero de Mayo No. 83 Col. San Luis Tlatilco 53630 Naucalpan - Pdo de Mexico	T: (525) 358 86 33 Tx: 1761379 Tfx: (525) 3588633
Norvegia	Telemecanique a.s. Solgaard skog 2 - Postboks 128 - 1501 Moss	T: (47) 32 57 041 Tx: 76812 Tfx: (47) 3257871
Paesi Bassi	Telemecanique B.V. Waardenweg 40 - Postbus 836 2031 BP Haarlem	T: (31) 23 15 47 00 Tx: 41216 Tfx: (31) 23 31 7757
Portogallo	Telemecanique - Automatismos Industrias, Lda Rua Castilho 167 - 2° - 1000 Lisboa	T: (351) 1 65 85 47 Tx: 14842 Tfx: (351) 1 685799
Repubblica Federale Tedesca	Deutsche Telemecanique Electrique GmbH Elisabethstrasse 17 - Postfach 1261 4030 Ratingen-2	T: (49) 2102 40 40 Tx: 8585144 Tfx: (49) 2102 40 4256
Singapore	Telemecanique Far East Co PTE Limited 18 New Industrial Road No. 03.00 Ventek Industrial Building - Singapore 1953	T: (65) 286 23 11 Tx: RS 22119 Tfx: (65) 2895162
Spagna	Telemecanica Electrica Española S.A. Carretera de Andalucía, km 13 Poligono Industrial "Los Angeles" Getale-Madnd Apartado 17056 - 28080 Madrid	T: (34) 1 695 71 00 Tx: 22702 Tfx: (34) 1 6977722
Stati Uniti	Telemecanique Incorporated 901, Baltimore boulevard Westminster - Maryland 21157	T: (1) 301 876 22 14 Tx: 7106629144 Tfx: (1) 301 857577
Sud-Africa	Telemecanique S.A. (Pty) Ltd 793/797 5th Street, Wynberg P.O. Box 482 Bergville 2012 Johannesburg	T: (27) 11 786 84 15/16 Tx: 4 24432 SA
Svezia	Telemecanique Svenska A.B. Drottninggatan 22, Box 503, 64200 - Flen	T: (46) 15 71 24 70 Tx: 64128 Tfx: (46) 15711047
Svizzera	Telemecanique S.A. Postfach - Sägetrasse-75, 3098 Köniz	T: (41) 31 53 82 82 Tx: 911801 Tfx: (41) 31 538643
Venezuela	Telemecanique de Venezuela S.A. Urbanización "La Urbina", Calle A4 Centro Profesional "La Urbina" Planta Baja - Local C 1010 Caracas - Distrito Federal	T: (02) 241 13 44 Tx: 23710 TE-VC Tfx: (02) 241 89 61

INTERRUTTORI D'EMERGENZA XAL-J178



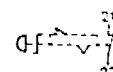
Funzione "Arresto di emergenza" inviolabile

Descrizione

pulsante a fungo
ad aggancio, Ø 40 mm rosso
Girare per sbloccare

Schema

NC



Peso

kg 0,140


Telemecanique

Control Station
Boite à bouton
Aufbauehäuse

IP 65

XAL J178
064413

x1

France 9513




Caratteristiche generali

Conformità alle norme	IEC 337-1, NF C 63-140, VDE 0660-200.
Omologazioni	In esecuzione normale: DEMKO, NEMKO, SÄHKÖTARKASTUSKESKUS, ASE. In esecuzione speciale: CSA, UL.
Trattamento di protezione	In esecuzione normale: trattamenti "TC" e "TH".
Temperatura ambiente	Per funzionamento: da - 25 °C a + 70 °C. Per immagazzinaggio: da - 40 °C a + 70 °C.
Tenuta alle vibrazioni	15 g (da 40 a 500 Hz) secondo IEC 68-2-6.
Tenuta agli urti	Pulsanti 70 g, a fungo: 15 g, selettori a manopola: 200 g secondo IEC 68-2-27.
Protezione contro gli choc elettrici	Classe II secondo IEC 536 e NF C 20-030.
Grado di protezione	IP 65 secondo IEC 529 e IP 657 secondo NF C 20-010.
Durata meccanica	1 milione di cicli di manovra
Resistenza all'incendio dell'involucro	NF C 20-455: 960 °C, UL 94: VO.
Materiale e colori	XAL-B: polycarbonato grigio RAL 7035 e grigio RAL 7021. XAL-J: polycarbonato giallo RAL 1012 e grigio RAL 7021.
Entrate cavi	Incavi sfondabili o entrate filettate per pressacavi CM (vedere a pagina 5/113).

Caratteristiche degli elementi di contatto

Corrente nominale termica	10 A secondo IEC 337-1, NF C 63-140, VDE 0660-200.
Tensione nominale di isolamento	500 V secondo IEC 158-1, NF C 20-040, VDE 0110.
Categoria di isolamento	Gruppo C secondo NF C 20-040 e VDE 0110.
Funzionamento dei contatti	Ad azione dipendente.
Resistenza tra morsetti	$\leq 25 \text{ m}\Omega$ secondo NF C 93-050 metodo A o IEC 255-7 categoria 3.
Forza di azionamento	Pulsanti a filo ghiera e sporgenti - con 1 contatto NO: 1 daN - con 1 contatto NC: 0,8 daN. Contatto supplementare - NO: + 0,5 daN - NC: + 0,3 daN.
Marcatura dei morsetti	Secondo GENELEC EN 50013.
Protezione contro i corti-circuiti	Fusibili a cartuccia gI o N: 10 A secondo IEC 337-1B e VDE 0660-200.

Potenze di Impiego
secondo IEC 337-1
Categorie di impiego AC-11 e DC-11

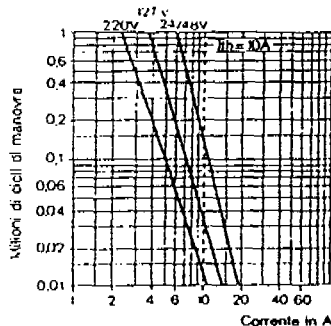
Per 1 milione di cicli di manovre
Frequenza: 3600 cicli di
manovre/ora
Fattore di marcia: 0,5

Corrente alternata $\sim$ (ac) 50-60 Hz

$\sim$ Circuito induttivo

Corrente continua $\equiv$ (dc)

Potenze interrotte
per 1 milione di cicli di manovre



Tensione V	24	48	120
W	65	48	40

Collegamento

Su morsetti a viti e serrafili imperdibili.
Capacità di serraggio: min $1 \times 0,5 \text{ mm}^2$, max $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$ o $1 \times 2,5 \text{ mm}^2$.

16-DISEGNI E SCHEMI

DRAWINGS AND DIAGRAMS

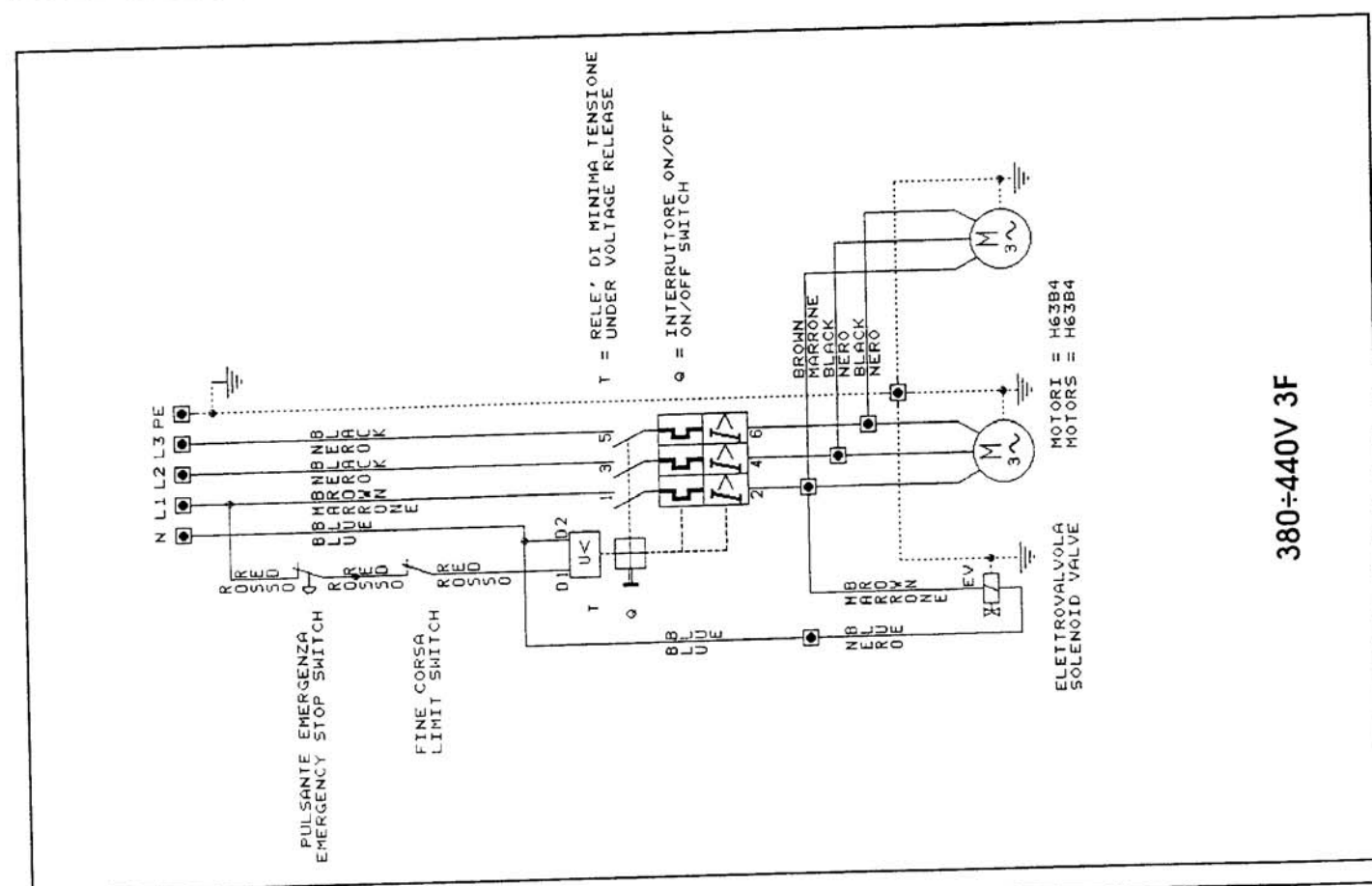
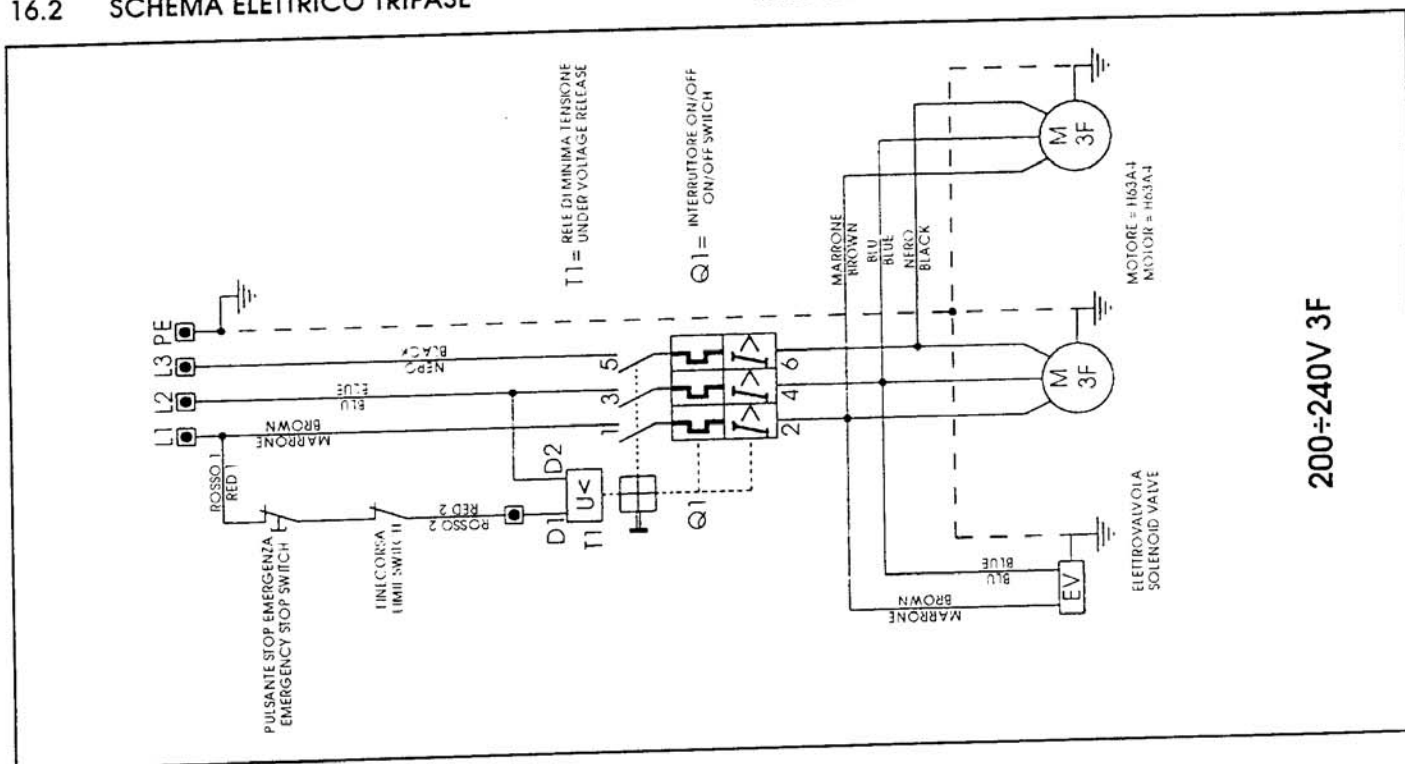
16-DISEGNI E SCHEMI - DRAWINGS AND DIAGRAMS

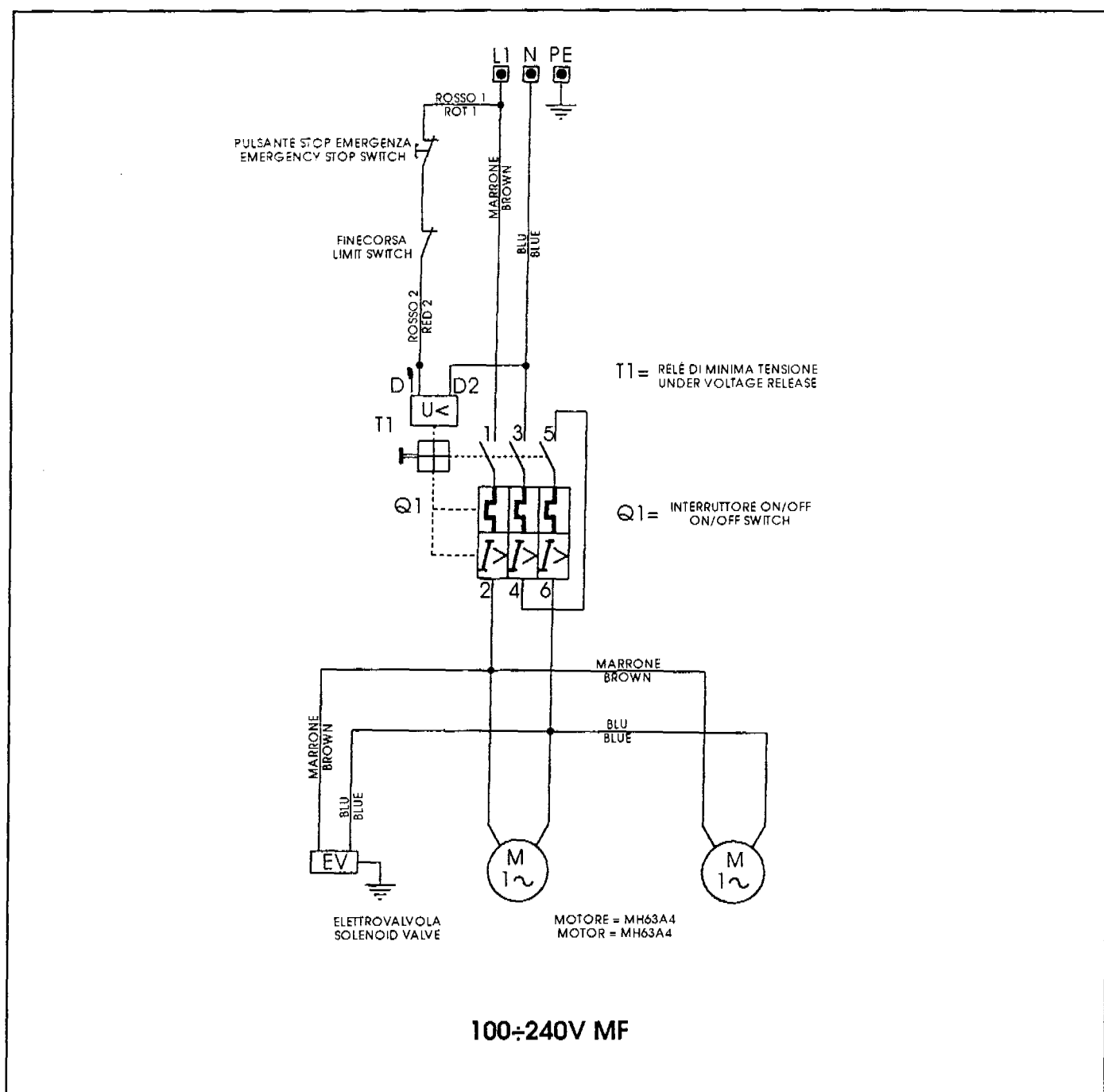
16.1 LAY OUT (Vedi pag. 22)

LAY-OUT OF THE MACHINE (see pag. 22)

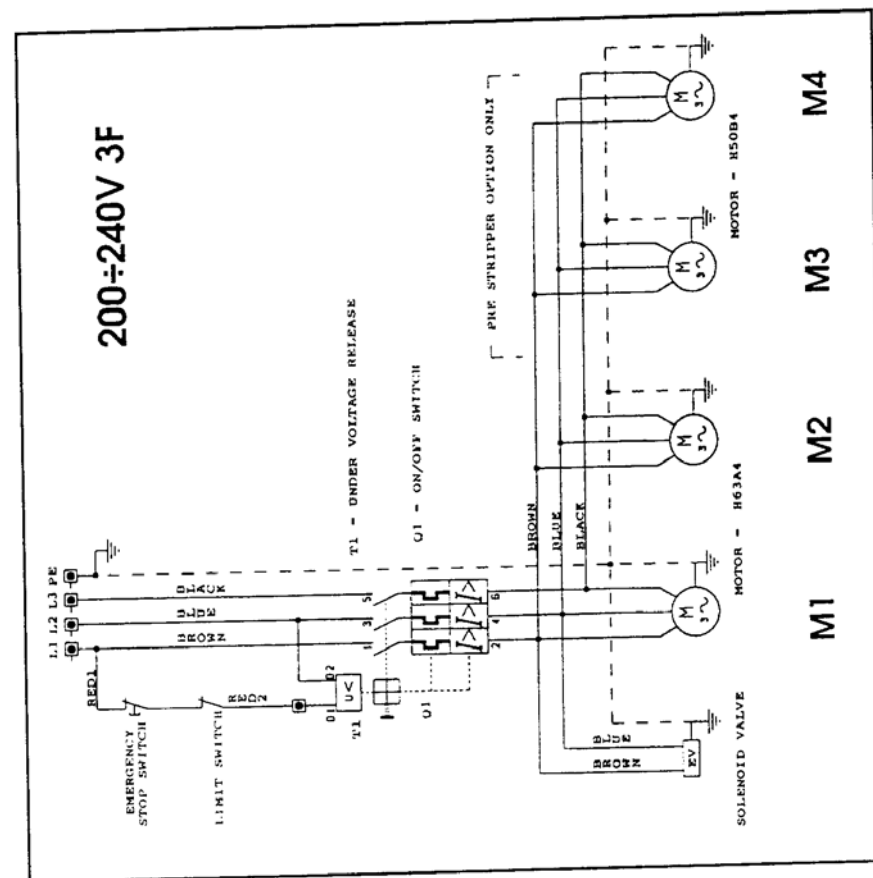
16.2 SCHEMA ELETTRICO TRIFASE

ELECTRIC DIAGRAM (THREE-PHASE)



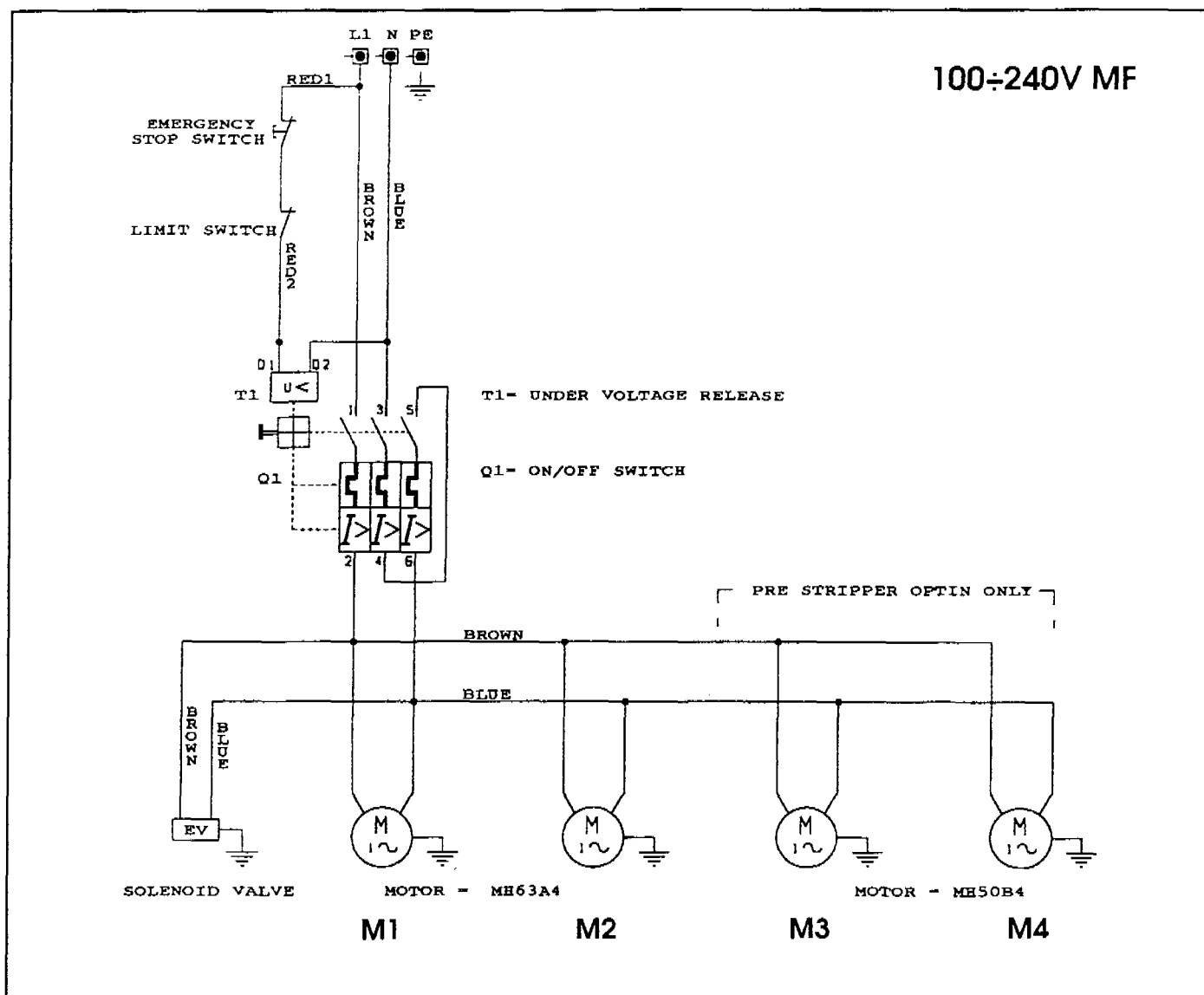


16.4 SCHEMA ELETTRICO TRIFASE + PRESROTATORI - THREE-PHASE ELECTRICAL DRAFT + PRESTRIPPER



	V	200	220	240	380	415	440
	Hz	50/60	50/60	50	50	50	50/60
Switch	le	2,5 ÷ 4			1,6 ÷ 2,5		
	A	3,6	3,3	3	2,1	1,75	1,62
M1/2	conn.	∧	∧	∧	Y	Y	Y
	A	1,3	1,2	1,1	0,8	0,65	0,6
M3/4	conn.	Y	∧	△	Y	Y	Y
	A	1	0,9	0,8	0,5	0,45	0,42

16.5 SCHEMA ELETTRICO MONOFASE + PRESROTOLATORI - MONOPHASE ELECTRICAL DRAFT + PRESTRIPPER

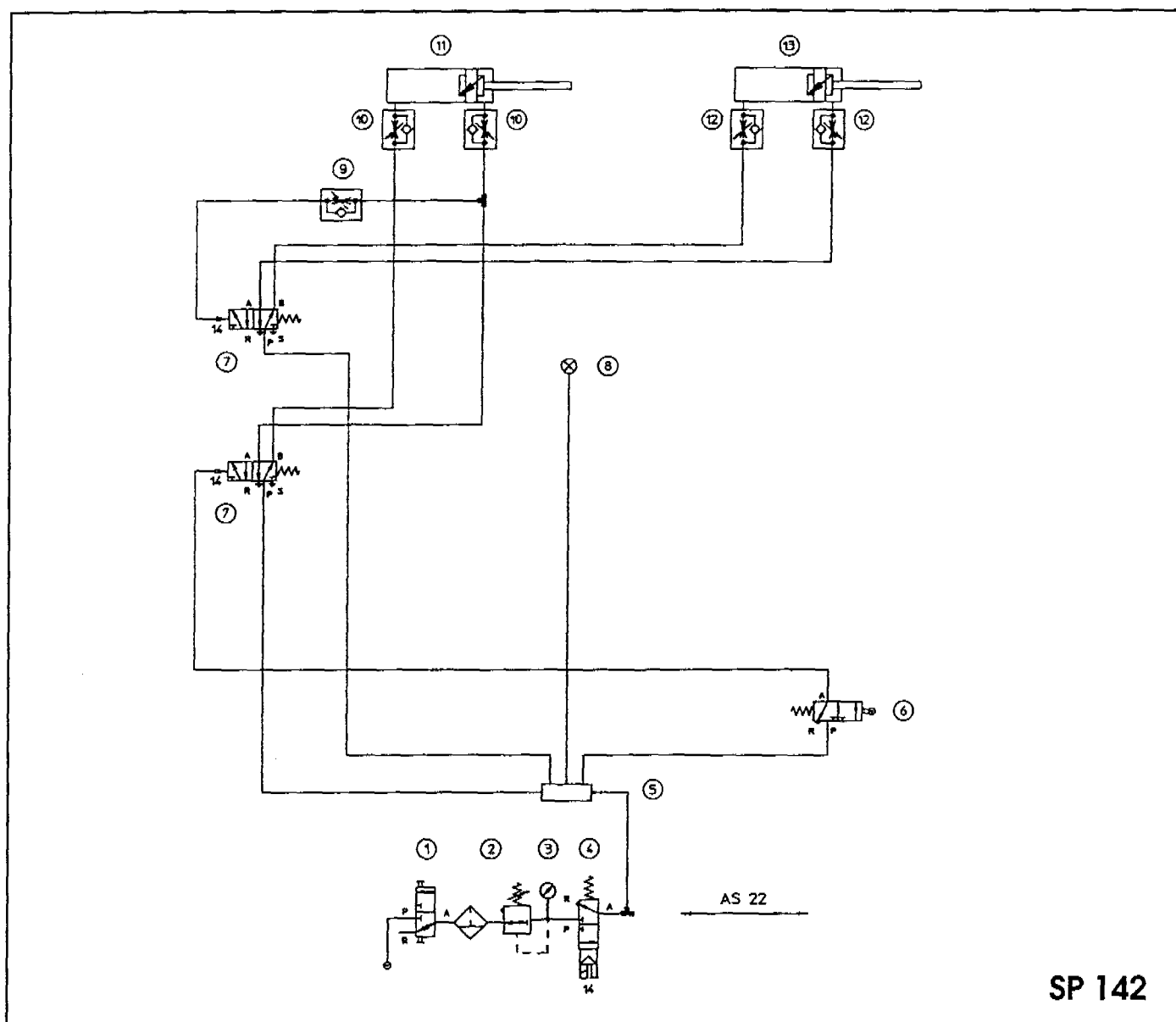


	V	100	115	220	240
	Hz	50/60	60	50	50
Switch	Ie	6,3 ÷ 10		2,5 ÷ 4	
	A	8,3	7,8	3,7	3,42
M1/2	A	3	2,8	1,4	1,3
M3/4	A	2,3	2,2	0,9	0,82

16-DISEGNI E SCHEMI - DRAWINGS AND DIAGRAMS

16.6 SCHEMA PNEUMATICO

PNEUMATIC DIAGRAM



SP 142

- 1 - VALVOLA A MANICOTTO
- 2 - FILTRO-REGOLATORE
- 3 - MANOMETRO 0÷12 ATE
- 4 - ELETTROVALVOLA
- 5 - DISTRIBUTORE
- 6 - VALVOLA 3/2
- 7 - VALVOLA A 5 VIE
- 8 - INDICATORE OTTICO
- 9 - REGOLATORE FLUSSO
- 10 - REGOLATORE VELOCITÀ 1/4"
- 11 - CILINDRO ALESAGGIO 40 CORSA 100
- 12 - REGOLATORE VELOCITÀ 1/8"
- 13 - CILINDRO ALESAGGIO 25 CORSA 57

- 1 - COUPLING VALVE
- 2 - FILTER REGULATOR
- 3 - PRESSURE GAUGE 0÷12 ATE
- 4 - SOLENOID VALVE
- 5 - DISTRIBUTOR
- 6 - VALVE 3/2
- 7 - 5-WAY VALVE
- 8 - OPTICAL INDICATOR
- 9 - STREAM REGULATOR
- 10 - SPEED REGULATOR 1/4"
- 11 - CYLINDER BORE 40 STROKE 100
- 12 - SPEED REGULATOR 1/8"
- 13 - CYLINDER BORE 25 STROKE 57

CATALOGO PEZZI DI RICAMBIO - CATALOGUE REPLACEMENT PARTS

COME ORDINARE

Per ordinare i pezzi di ricambio si prega di indicare nell'ordine:

- ❖ MODELLO ESATTO DELLA MACCHINA
- ❖ NUMERO DI MATRICOLA DELLA MACCHINA
- ❖ NUMERO DELLA FIGURA DEL CATALOGO RICAMBI IN CUI COMPARE IL PEZZO RICHIESTO
- ❖ NUMERO DI POSIZIONE DEL PEZZO RICHIESTO NELLA FIGURA
- ❖ NUMERO DI CODICE DEL PEZZO
- ❖ DESCRIZIONE DEL PEZZO
- ❖ QUANTITA' DESIDERATA

ATTENZIONE

LA MACCHINA VIENE COSTANTEMENTE MIGLIORATA DAI PROGETTISTI, E IL CATALOGO DEI RICAMBI SUBISCE PERIODICI AGGIORNAMENTI.

E' INDISPENSABILE CHE OGNI ORDINE DI PARTI DI RICAMBIO MENZIONI IL NUMERO DI MATRICOLA DELLA MACCHINA, LEGGIBILE SULLA TARGHETTA METALLICA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

HOW TO ORDER

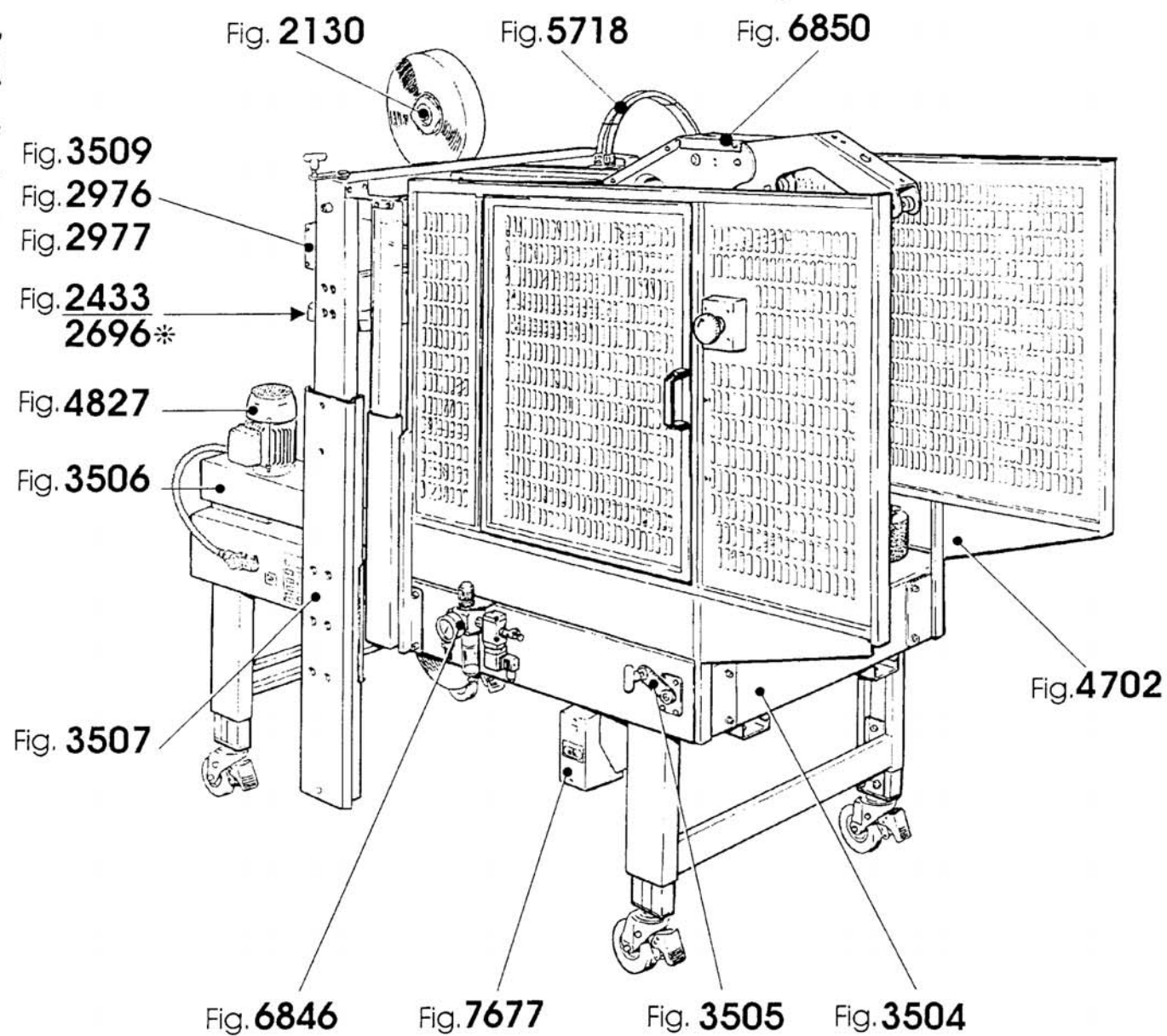
When ordering spare parts, please define each part as follows:

- ❖ MODEL OF MACHINE
- ❖ SERIAL NUMBER OF MACHINE
- ❖ NUMBER OF THE FIGURE IN THE SPARE PARTS CATALOGUE IN WHICH THE REQUESTED PART APPEARS
- ❖ NUMBER OF POSITION OF THE REQUESTED PART IN THE FIGURE
- ❖ PART NUMBER
- ❖ DESCRIPTION
- ❖ DESIRED QUANTITY

WARNING

THE MACHINE IS CONSTANTLY REVISED AND IMPROVED BY OUR DESIGNERS. THE SPARE PARTS CATALOGUE IS ALSO PERIODICALLY UPDATED. IT IS **VERY IMPORTANT** THAT ALL THE ORDERS OF SPARE PARTS MAKE REFERENCE TO THE **SERIAL NUMBER** OF THE MACHINE, WHICH IS PUNCHED ON THE METAL NAME PLATE ON THE MACHINE

The manufacturer reserves the right to modify the machine at any time without notice.



* OPTIONAL

Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

2130

PORTAROTOLO

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	3.3.05356.93	VITE TE M6X12 SPEC.	PZ	2
2	3.2.00835.93	BRACCIO PORTAROTOLO K	PZ	1
3	3.3.00070.93	DADO ALTO M18X1 ZINCATO	PZ	1
4	3.5.02311.90	PERNO X PORTAROTOLO K13/3M	PZ	1
5	4.6.01651.05	PORTAROTOLO K/2" COMP.	PZ	1
6	3.1.00926	FRIZIONE PORTAROTOLO	PZ	1
7	3.2.00756.93	CONTRASTO FRIZIONE K	PZ	1
8	3.7.00215.94	MOLLA PORTAROTOLO K7 NIKELATA /I=16 FILO 2,5 L=21	PZ	1
9	3.3.04438.93	GHIERA REGOLAZ. PORTAR. K ZINC.	PZ	1
10	3.2.00085.90	SPATOLA PORTAROTOLO K	PZ	1
11	3.4.00830.93	VITE TCBCR AUTOF.7SPX8 ZINCATA	PZ	2
12	4.7.04932	PORTAROTOLO K/2" ASS.	PZ	1

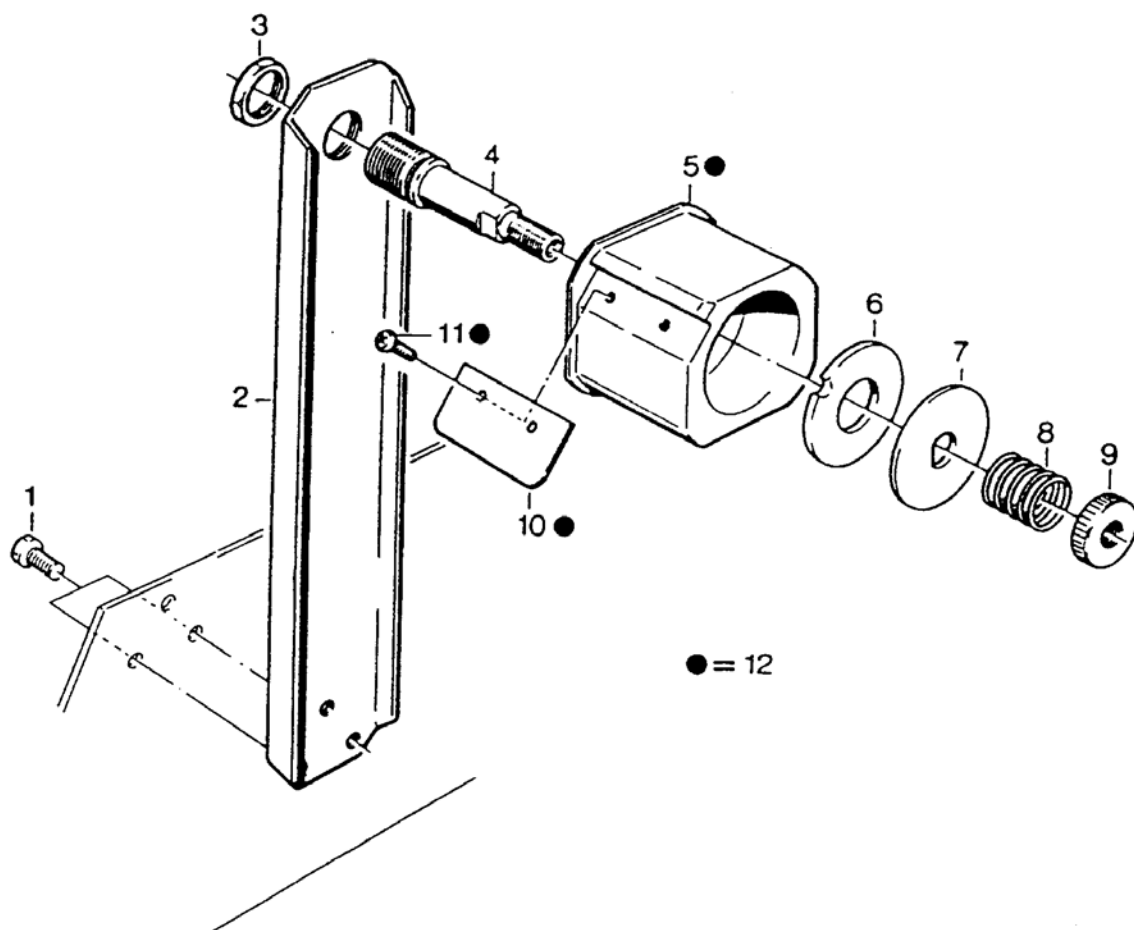


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

2433

PRESSATORI LATERALI

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.7.04369	PRESSATORE LAT.DX ASS. XL33-P-SM11/89-XL33-P/4	PZ	1
2	4.7.04370	PRESSATORE LAT.SX ASS. XL33-P-SM11/89-XL33-P/4	PZ	1
3	4.5.04005.47	SUPPORTO PRESSAT.CON INSERTI	PZ	2
4	3.1.00575	RULLO PRESSATORE	PZ	4
5	3.3.06353.93	BUSSOLA X PRESS.SM11/12AF ZIN.	PZ	4
6	3.4.00242.93	VITE TE M8X40 ZINCATA	PZ	4
7	3.3.05353.93	RONDELLA /8,5X25X4	PZ	4
8	3.3.06355.93	VITE TQ M10X45 SPEC.SM11 ZINC.	PZ	2
9	3.4.00945.92	ANELLO DI SICUREZZA 8 DIN 6799	PZ	2
10	3.1.00079	RONDELLA NYLON /10,5/18X1	PZ	2
11	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	2
12	4.6.01733.72	MANOPOLA COMPL.	PZ	2

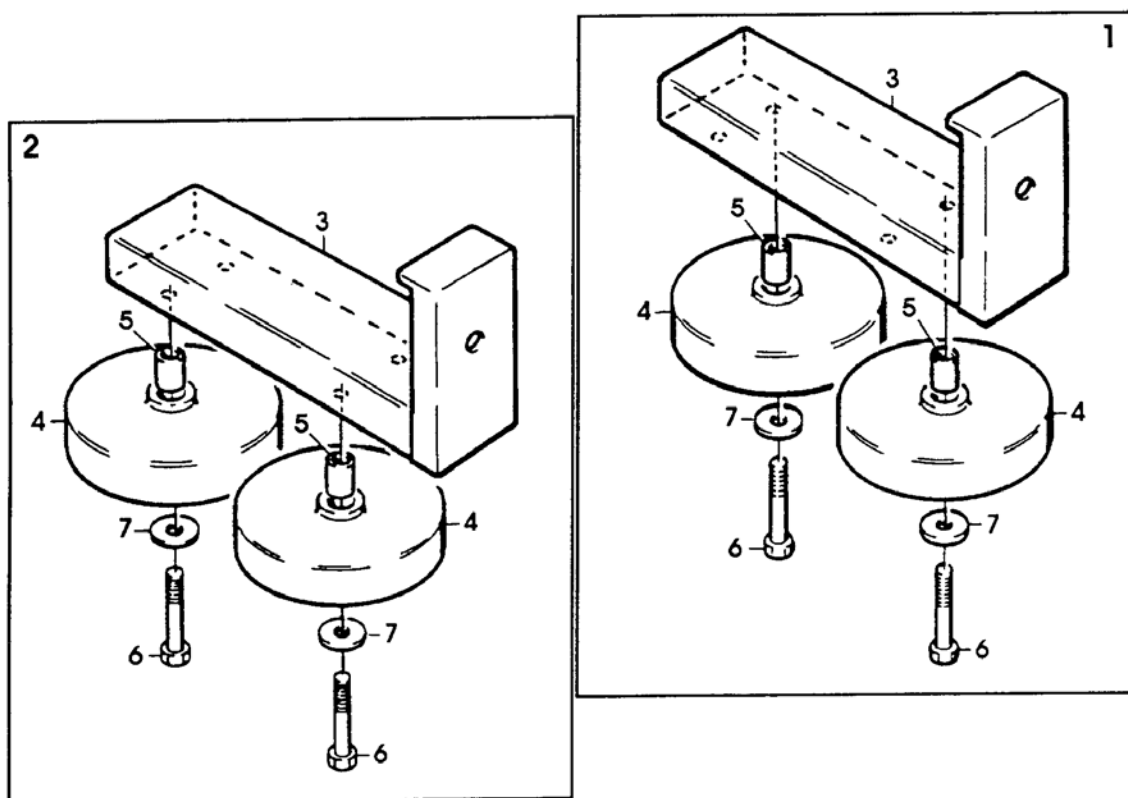
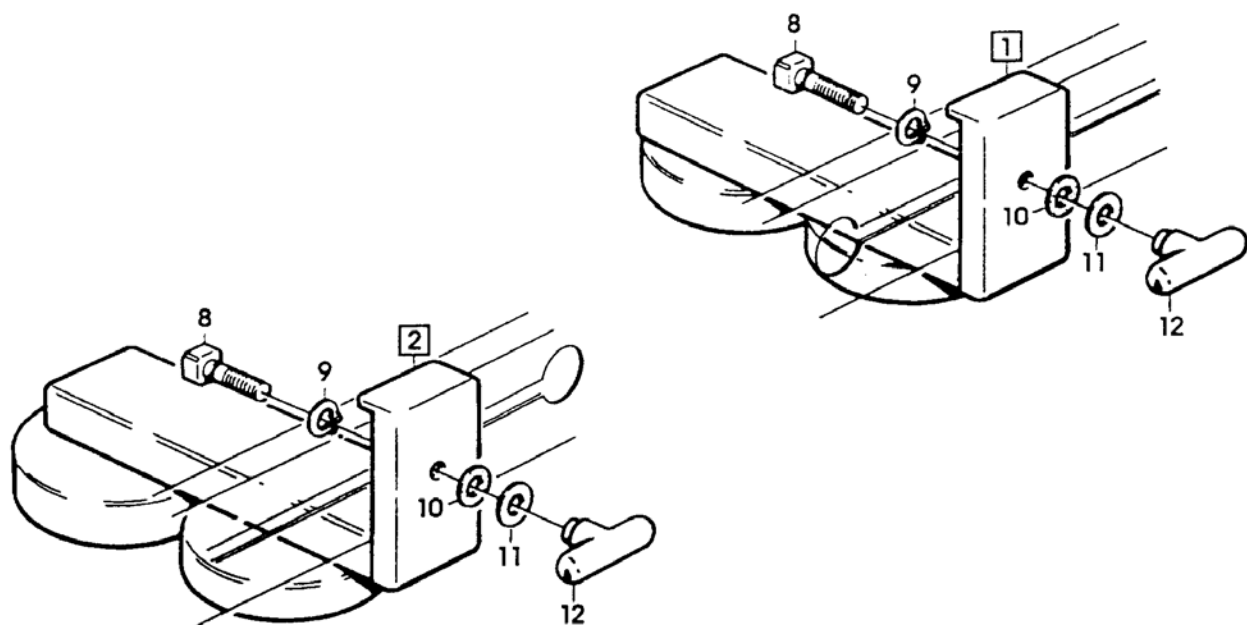


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

2696

CHIUDIFALDE LATERALI

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	3.4.00945.92	ANELLO DI SICUREZZA 8 DIN 6799	PZ	2
2	3.3.06355.93	VITE TQ M10X45 SPEC.SM11 ZINC.	PZ	2
3	3.4.00283.93	DADO AUTOBLOCCANTE M8 BASSO	PZ	4
4	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	4
5	3.5.00144	CHIUDIFALDA DX SM11	PZ	1
6	3.1.00575	RULLO PRESSATORE	PZ	4
7	3.3.05353.93	RONDELLA /8,5X25X4	PZ	4
8	3.4.00406.93	VITE TE M8X60 ZINCATA	PZ	4
9	3.5.00143	CHIUDIFALDA SX SM11	PZ	1
10	3.1.00079	RONDELLA NYLON /10,5/18X1	PZ	2
11	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	2
12	4.6.01733.72	MANOPOLA COMPL.	PZ	2
13	3.3.06353.93	BUSSOLA X PRESS.SM11/12AF ZIN.	PZ	4
14	4.7.04213	CHIUDIFALDA LATERALE DX SM11 12AF XL33/90 ASS.	PZ	1
15	4.7.04214	CHIUDIFALDA LATERALE SX SM11 12AF XL33/90 ASS.	PZ	1

N.B.: Questa figura annulla la Fig. 2433 e le poss. 49-50-51-52-55-56 della Fig. 6850
N.B.: This figure replaces Fig. No. 2433 and positions 49-50-51-52-55-56 of Fig. No. 6850

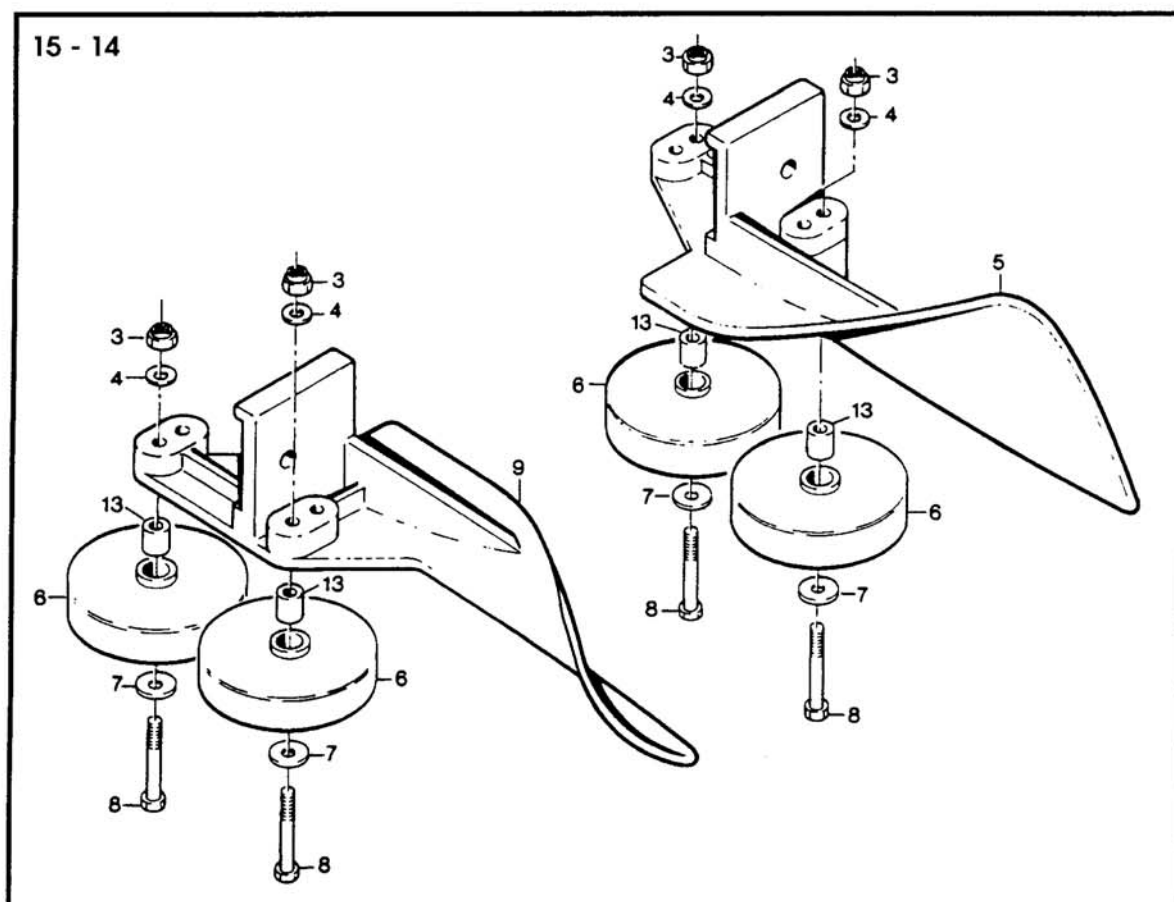
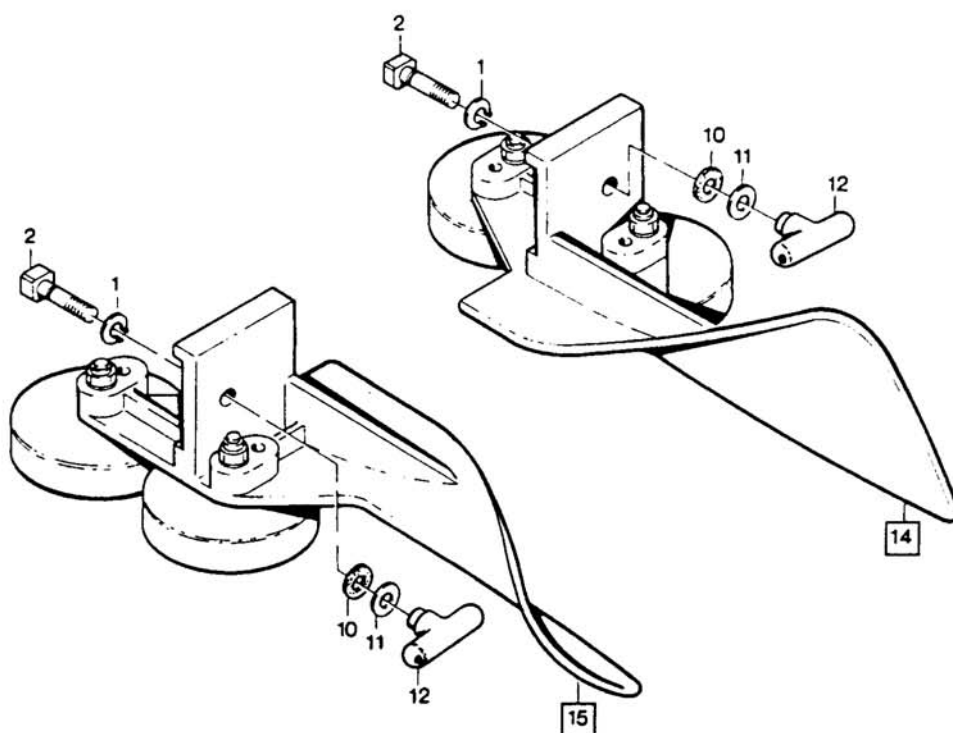


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

2976

GR.ENTRATA/USCITA UNITA'NASTR.

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
2	3.3.09274.93	PERNO RULLI.GRUP.ENTRATA /8X60	PZ	1
3	3.4.00898.92	BENZING 10DIN6799 X ALBERO /12	PZ	1
6	3.3.05426.90	PERNO PER RULLO FOSFATATO	PZ	1
7	4.3.04194	RULLO NON RITORNO ASS.K11 TOP	PZ	1
8	3.3.05356.93	VITE TE M6X12 SPEC.	PZ	6
9	3.1.00623.05	RULLO DI RINVIO K9-K13/3M	PZ	1
10	3.4.00516.93	VITE TSVEI M5X12 ZINCATA	PZ	6
11	3.2.02136.93	PIASTR.GRUPPO ENTRATA	PZ	2
12	4.6.03838.93	SPALLA DX.GR.ENTRATA IMBUSS.	PZ	1
13	3.4.00902.93	VITE TCBCR M4X16 ZINCATA	PZ	1
14	4.6.03839.93	SPALLA SX.GR.ENTRATA IMBUSS.	PZ	1
15	3.2.02140.93	CONFORMATORE	PZ	1
16	3.7.00181.94	MOLLA CONFORMATORE K11 NIKEL.	PZ	1
17	3.1.00079	RONDELLA NYLON /10.5/18X1	PZ	1
18	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	4
19	3.7.00226.94	MOLLA /11 FILO /1,8 L=16 NIK.	PZ	2
20	3.3.12805.90	PERNO 10X60 K13 C/ESAG.INT.	PZ	2
22	3.1.00831.05B	RULLO ENTRATA IN GOMMA NATURALE K NERO	PZ	1
23	3.3.09275.93	PERNO GRUPPO LEVE /8X68 2" ZIN	PZ	1
24	3.3.00118.93	PERNO /10X90 - 2" ZINCATO	PZ	2
25	3.3.06148.93	VITE TSVEI M6X12 SPEC.K9-K13 ZINC.	PZ	4
26	3.4.00001.93	DADO M4 ZINCATO	PZ	1
27	3.2.02147.93	CONTRASTO NASTRO	PZ	1
28	3.1.00883.05	RULLO LISCIO	PZ	1
29	3.7.00296.98	MOLLA CONTRASTO NASTRO K11 K12	PZ	1
30	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	1
31	3.4.00005.94	VITE TCBCR M4X6 NIKELATA	PZ	1
32	3.2.02456.98	RONDELLA PER RULLO NON RITORNO INOX K11/12	PZ	1
33	4.3.04187	BUSSOLA RULLO ENTRATA IN DUE META' K9/11	PZ	1
37	4.6.03840.93	SPALLA DX.GRUPPO USC.IMBUSS.	PZ	1
38	4.6.03841.93	SPALLA SX.GRUPPO USC. IMBUSS.	PZ	1
39	3.1.00832.05	RULLO USCITA IN GOMMA K9 NERO	PZ	1
40	3.1.00626.05	BUSSOLA RULLO USCITA	PZ	1
41	3.3.05427.90	PERNO RULLO N/RITORNO FOSFAT.	PZ	1
42	3.4.00818.96	DADO AUTOBL.NHT-70 M10X1 TROP.	PZ	1
43	4.3.04632	RULLINO ZIGRINATO ASS.K11	PZ	1
44	3.3.13174.93	PERNO CON FORO X RULLINO ZIGR. K11 ZINCATO	PZ	1
45	3.7.00222.92	MOLLA /2,2 FILO /0,4 L=8	PZ	1
46	3.4.00840	SFERA 1/8"	PZ	1

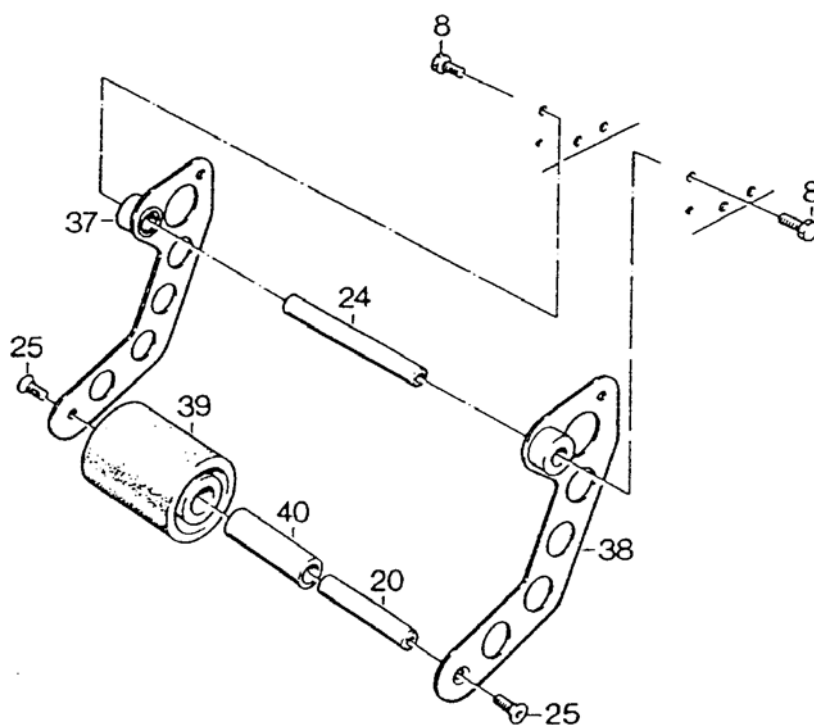
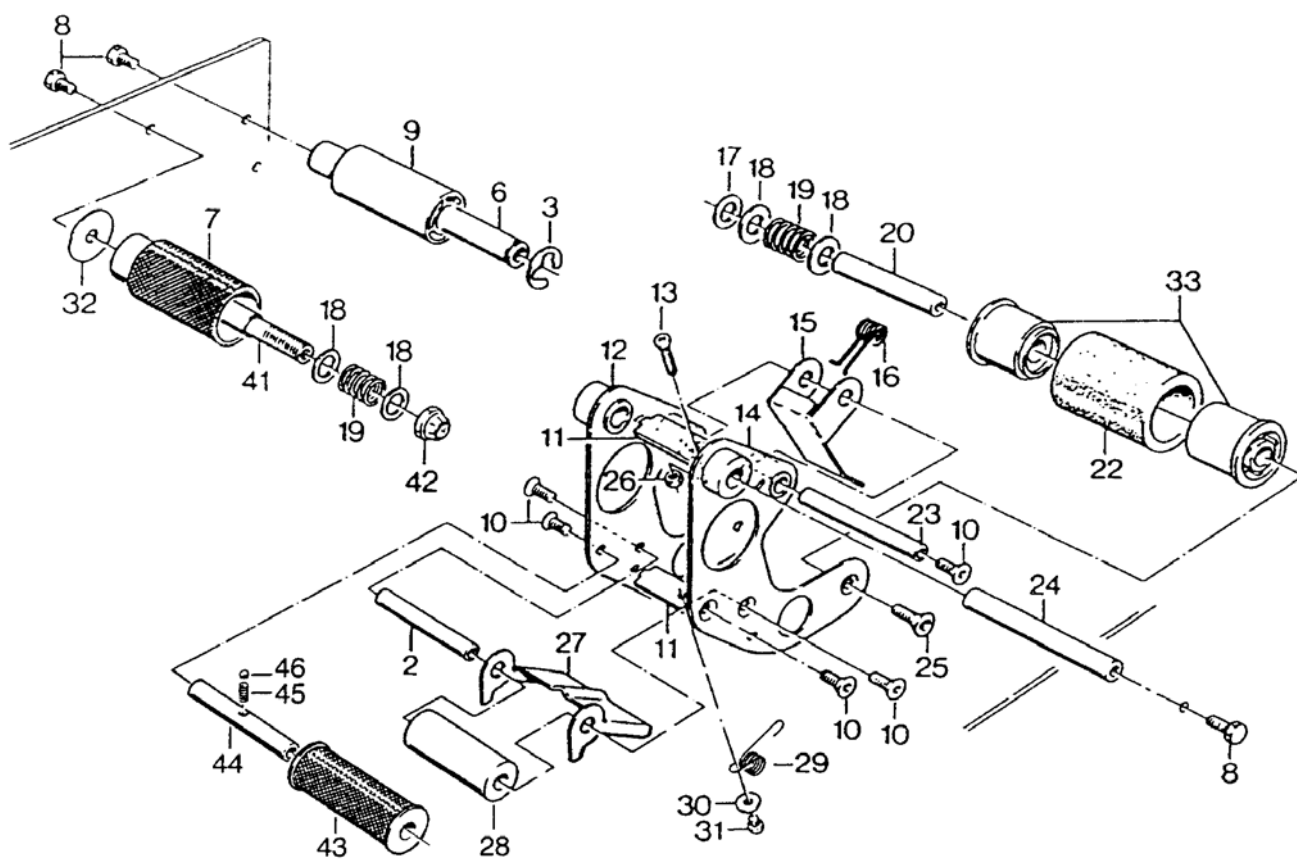


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

2977

GR.PORTALAMA/LEVE UN.NASTR.

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
3	3.2.00094.93	PIASTRINA PER LAMA K	PZ	1
4	3.2.00068	LAMA X PP DA 2"	PZ	1
5	3.4.01026.93	VITE TE A COLLETTO M5X8 ZINC.	PZ	2
6	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	6
7	3.3.09279.93	PERNO ATTAC.MOLLE LEVA LAMA	PZ	1
8	3.3.09280.93	RANELLA SPEC. GRUPPO LATERALE K11 ZINCATO	PZ	2
9	3.1.00881.05	AMMORTIZZATORI LAMA NERI	PZ	2
10	3.4.00054.93	VITE TSVEI M4X10 ZINCATA	PZ	2
11	3.7.00227.94	MOLLA PORTALAMA K9-K13/3M NIK.	PZ	2
12	3.3.00129	PERNO CERNIERA PORTALAMA K	PZ	2
13	3.3.09273.93	PERNO ATTAC.MOLLA /10X98,5-2"	PZ	1
14	3.7.00178.94	MOLLA PRINC.K11 TOP NIKELATA	PZ	1
15	4.6.03842.93	LEVA DESTRA IMBUSSOL.	PZ	1
16	4.6.03843.93	LEVA SINISTRA IMBUSSOL.	PZ	1
17	3.3.09275.93	PERNO GRUPPO LEVE /8X68 2" ZIN	PZ	1
18	3.3.09276.93	ECCENTRICO DI FERMO ZINCATO	PZ	1
19	3.4.00329.93	VITE TE M5X16 ZINCATA	PZ	1
20	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	2
21	3.3.09277.93	PERNO ATTACCO MOLLA /8X60-2"	PZ	1
22	3.3.09278.93	VITE A COLLETTO PER LEVA ZINC.	PZ	2
23	4.5.04409.40	SPALLA PORTALAMA DX C/CERNIERA K11/30 GIALLA	PZ	1
24	4.5.04410.40	SPALLA PORTALAMA SX C/CERNIERA K11/30 GIALLA	PZ	1

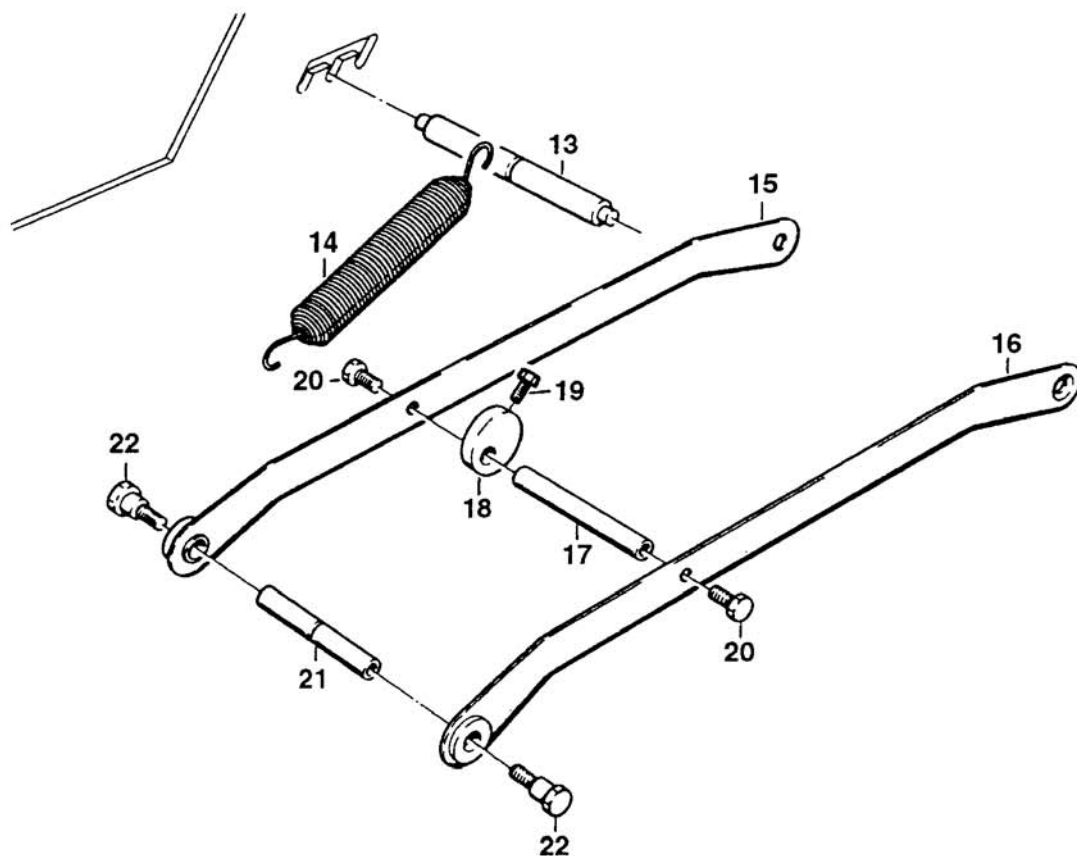
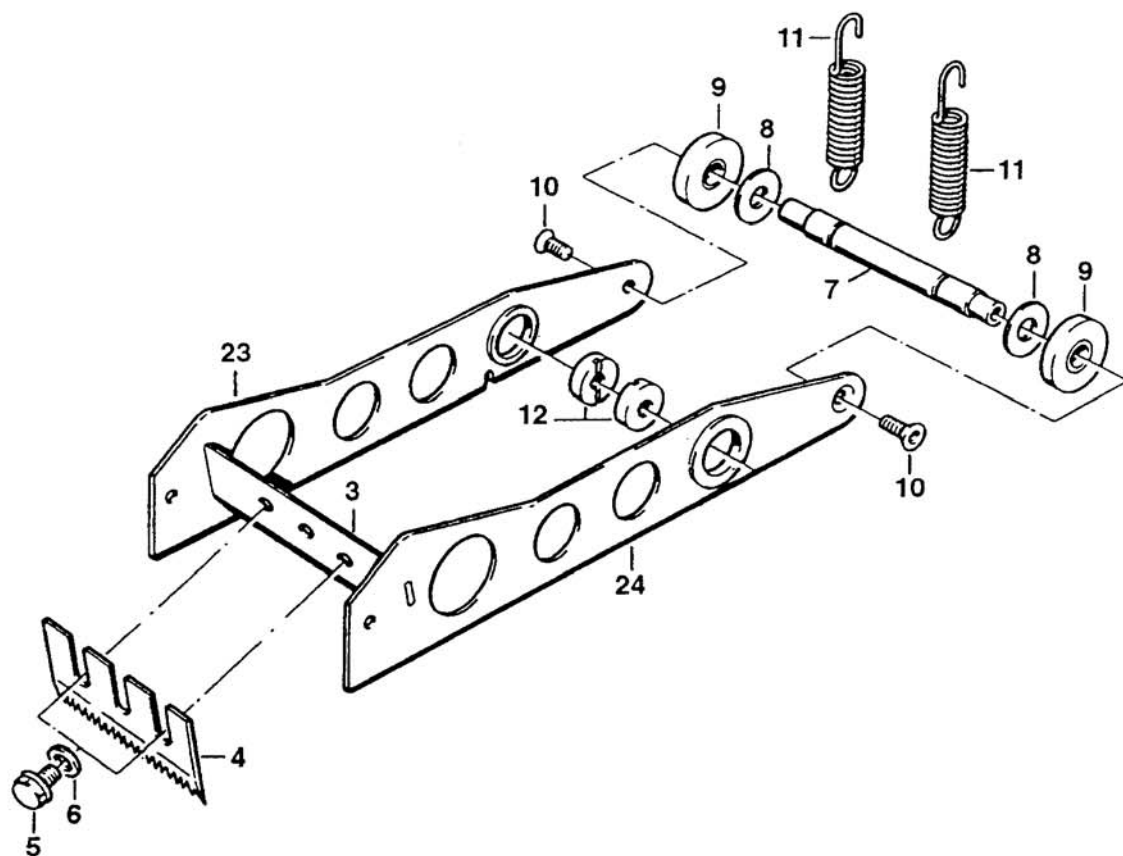


Figure Figura	Figure description Descrizione figura	Product Prodotto	Product description Descrizione Prodotto	
3504	BANCALE	7.8.03918.00C	XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"	
Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.5.04692.47	BANCALE CON INS.SM11/94	PZ	1
2	4.7.03758	GAMBA SCORREVOLE ASS.	PZ	4
3	4.4.03759.17	ASS.GAMBA SCORREV.XL VERNIC.	PZ	4
4	3.1.00867.05	PIEDINO	PZ	4
5	3.4.00335.93	VITE TE M8X30 ZINCATA	PZ	4
6	3.4.00655.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC	PZ	4
7	3.4.00283.93	DADO AUTOBLOCCANTE M8 BASSO	PZ	4
8	3.0.00413.90	RIGHELLA MILLIMETRATA X GAMBE	PZ	4
9	3.2.00858.93	MORSETTO FILETTATO SM/XL/3M	PZ	4
10	3.2.00859.93	STAFFA ESTERNA SM/XL/3M	PZ	4
11	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	8
12	3.2.02700.93	STAFFA MONTAGGIO F.R.EAW2000	PZ	1
13	3.4.00051.93	VITE TCEI M6X12 ZINCATA	PZ	14
14	3.2.01951.47	PIASTRINA X FIANCATA DX SM481	PZ	1
15	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	12
16	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	12
17	4.5.03892.05	SPALLA PORTA UNITA'INF.DX C/IN	PZ	1
18	4.5.03893.05	SPALLA PORTA UNITA'INF.SX C/IN	PZ	1
19	3.3.06285.93	DISTANZIALE FISS.VALVOLA	PZ	2
20	3.3.09135.93	DISTANZIALE PER SPALLE ZINCATO	PZ	2
21	4.7.03750	PIANO A RULLI DX ASS.	PZ	1
22	4.7.03749	PIANO A RULLI SX ASS.	PZ	1
23	4.7.05522	PIANO A RULLI CENTR.ASS.XL33/4	PZ	1
24	4.7.05523	PIANO A RULLI POSTER.ASS.	PZ	1
25	3.2.02129.47	PIANO A RULLI DX SM11 GRIGIO A	PZ	1
26	3.2.02130.47	PIANO A RULLI SX SM11 GRIGIO A	PZ	1
27	3.2.02682.47	PIANETTO A RULLI CENTRALE	PZ	1
28	3.2.02681.47	PIANETTO A RULLI POST.XL33/4	PZ	1
29	3.3.09580.93	PERNO /8X120 CON T.E. DA 6 ZIN	PZ	46
30	3.3.06279.93	PERNO /8X43 SM11 ZINCATO	PZ	31
31	3.3.05570.93	PERNO /8X128	PZ	3
32	3.4.01503.92	ANELLO DI SICUREZZA 7DIN6799	PZ	46
33	3.1.00564.72	RULLO	PZ	129
34	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	40
35	3.1.00839.72	LEVA AZIONAMENTO CAMMA	PZ	1
36	3.3.06544.93	PERNO /6X60	PZ	1
37	3.4.00119.93	VITE TCEI M5X10 ZINCATA	PZ	4
38	3.3.05356.93	VITE TE M6X12 SPEC.	PZ	6
39	4.7.03888	GRUPPO VALVOLE ENTRATA ASS.	PZ	1
40	4.5.04168.93	SUPPORTO VALVOLA INF.CON INS.	PZ	1
41	3.3.05800.93	PERNO ATTACCO MOLLA	PZ	1
42	3.4.00259.93	DADO AUTOBLOCCANTE M5 ZINCATO	PZ	1
43	3.7.00023.92	MOLLA PORTALAMA BR.	PZ	1
44	3.1.00838.05	LEVETTA ANT.	PZ	1
45	3.4.00228.93	VITE TCBCR AUTOF.8PX13 ZINCATA	PZ	1
46	3.1.00837.05	CAMMA AZIONAM.VALVOLE	PZ	1
47	3.2.01140.93	GUIDA X CAMMA SM11 ZINC.	PZ	2
48	3.3.06280.93	DISTANZIALE /8X26.5 SM11 ZINC.	PZ	3
49	3.1.00706	CAMMA REGOLABILE	PZ	1
50	3.4.00141.93	VITE TCEI M5X25 ZINCATA	PZ	1
51	3.2.01212.93	PIASTRINA FISS.CAMMA SM11 ZINC	PZ	1
52	3.4.00015.93	VITE TCEI M6X25 ZINCATA	PZ	2
53	3.8.01459	CUSTODIA PANNELLO C/USCITA LAT 104231	PZ	2
54	3.4.00011.93	VITE TC CROCE AUTOFILETT.6PX9 TESTA D.6.5 ZINCATA	PZ	4

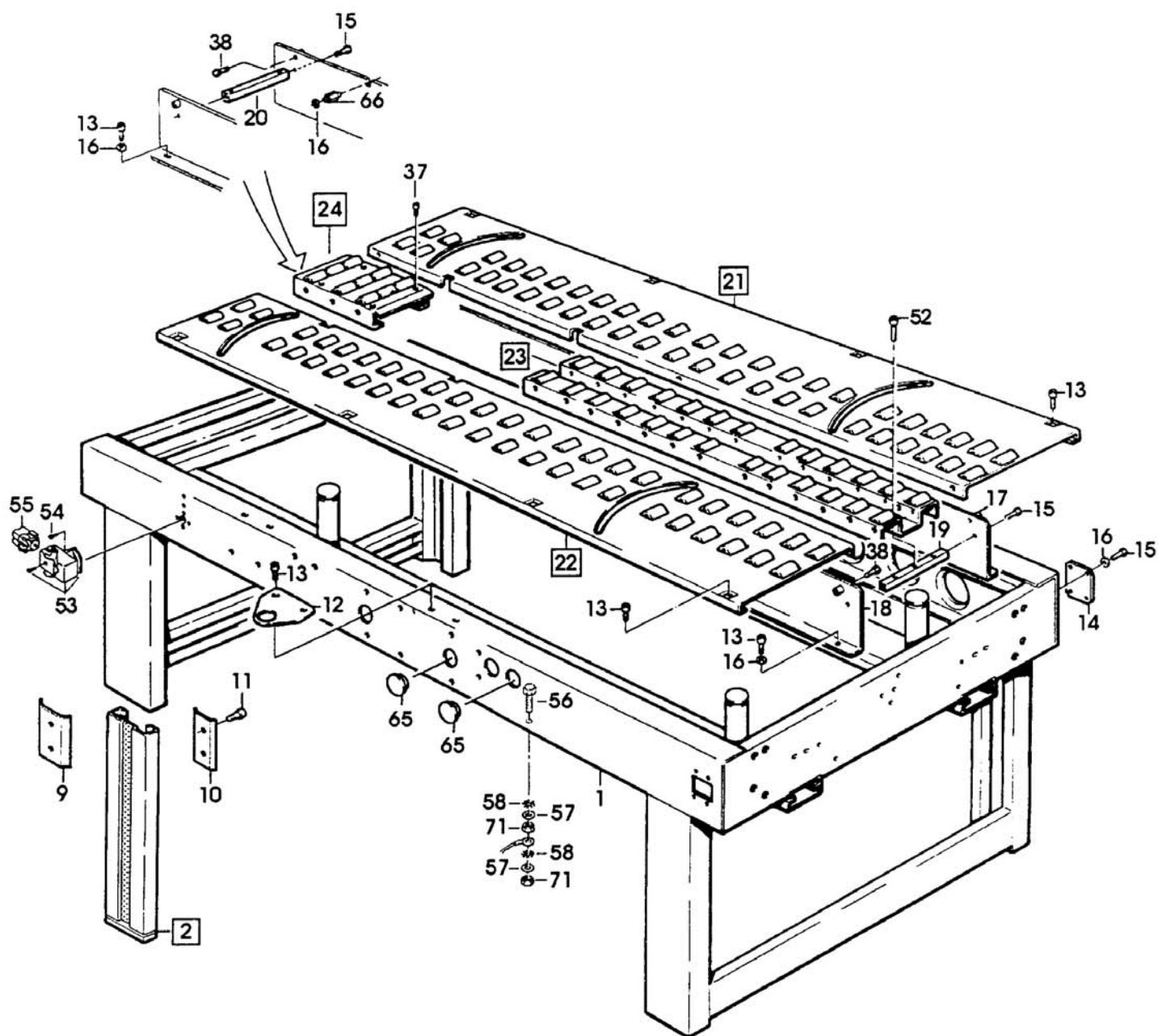


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

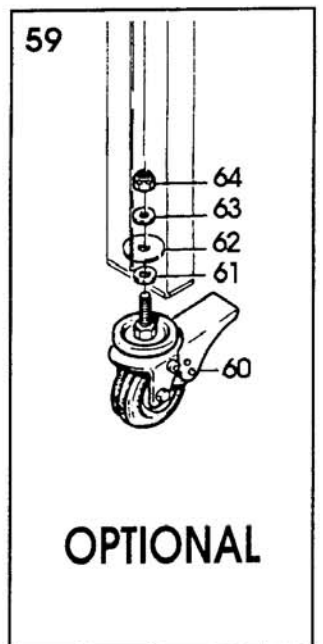
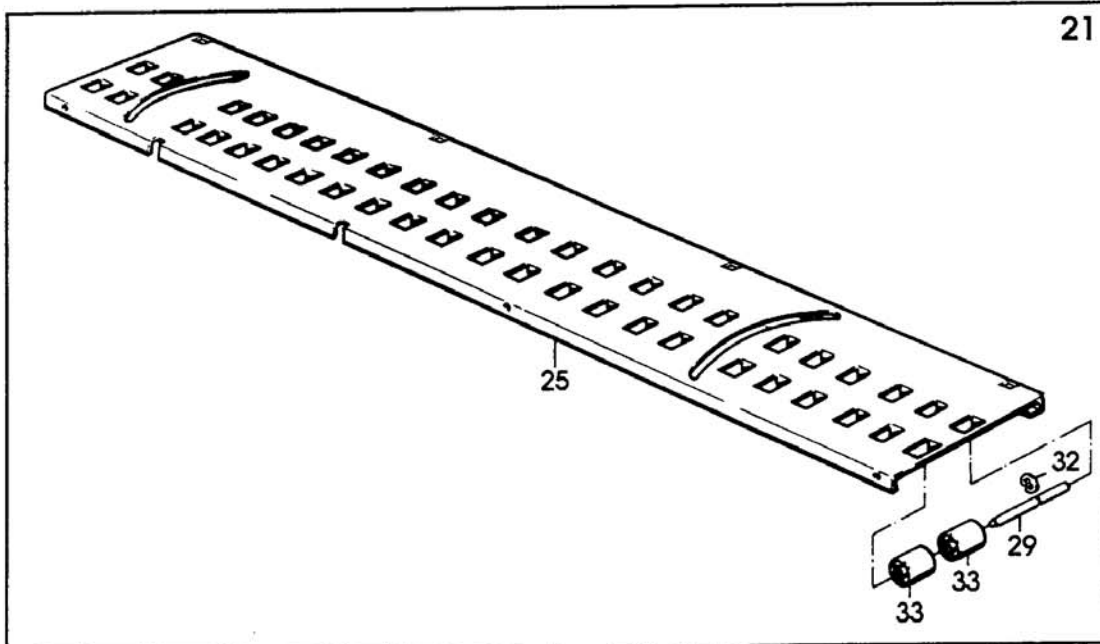
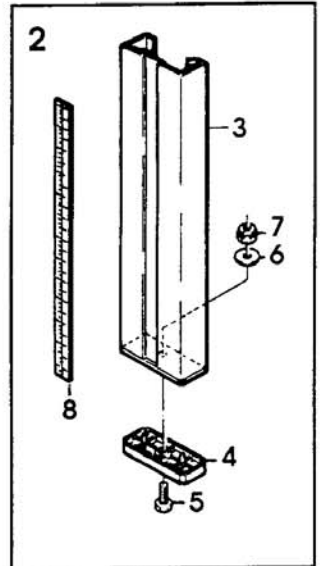
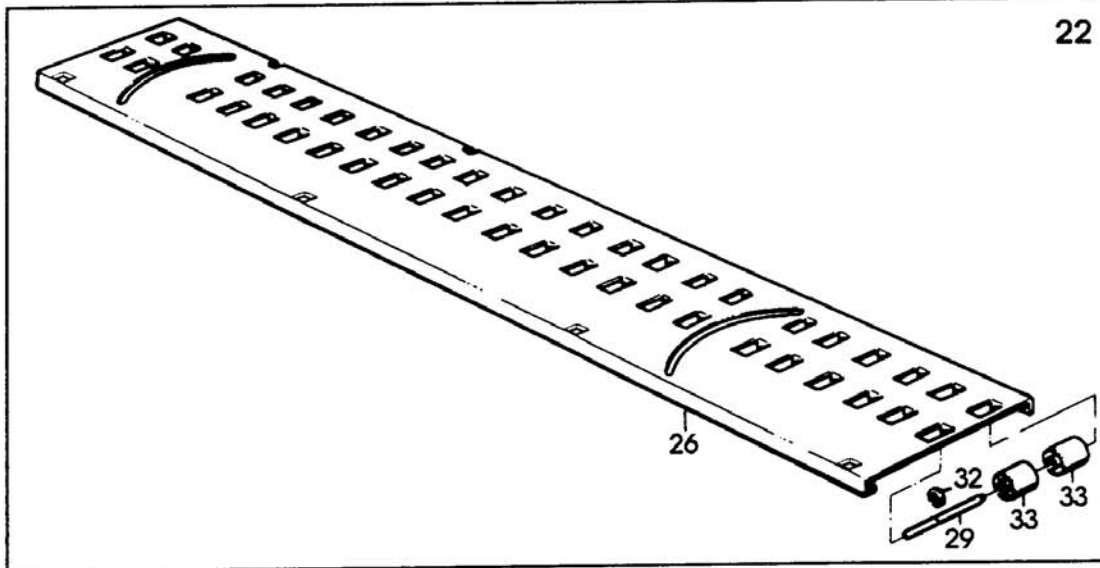
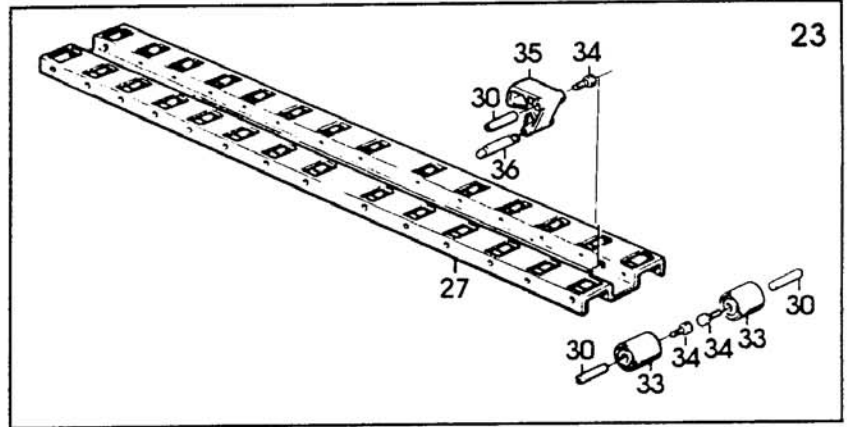
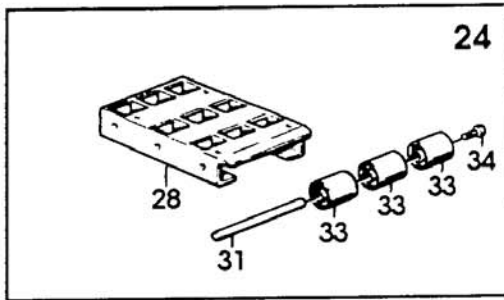
3504

BANCALE

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
55	3.8.01456	INSERTO FEMMINA 3P+T	PZ	2
56	3.4.00045.93	VITE TE M5X20 ZINCATA	PZ	1
57	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	2
58	3.4.00745.92	RONDELLA DENT. X VITE M5 BRUN.	PZ	2
59	4.7.04194	RUOTA /80 IN POLYDERNIL ASS.	PZ	4
60	3.4.01501	RUOTA /80 POLIDERNYL	PZ	4
61	3.2.02455.93	DISTANZIALE PER RUOTE SM481 AS24/SM48	PZ	4
62	3.2.01450.93	RONDELLA SPECIALE /12/45,5X4 AS24/SM48/481	PZ	4
63	3.4.00062.93	RONDELLA PIANA X VITE M12 ZINC	PZ	4
64	3.4.00735.93	DADO AUTOBLOCCANTE M12 ZINCATO	PZ	4
65	3.4.01190.05	TAPPO /35X1,5	PZ	4
66	3.3.06359.93	DISTANZIALE K9/K13 BOTTOM ZINC	PZ	4
71	3.4.00023.93	DADO M5 ZINCATO	PZ	2



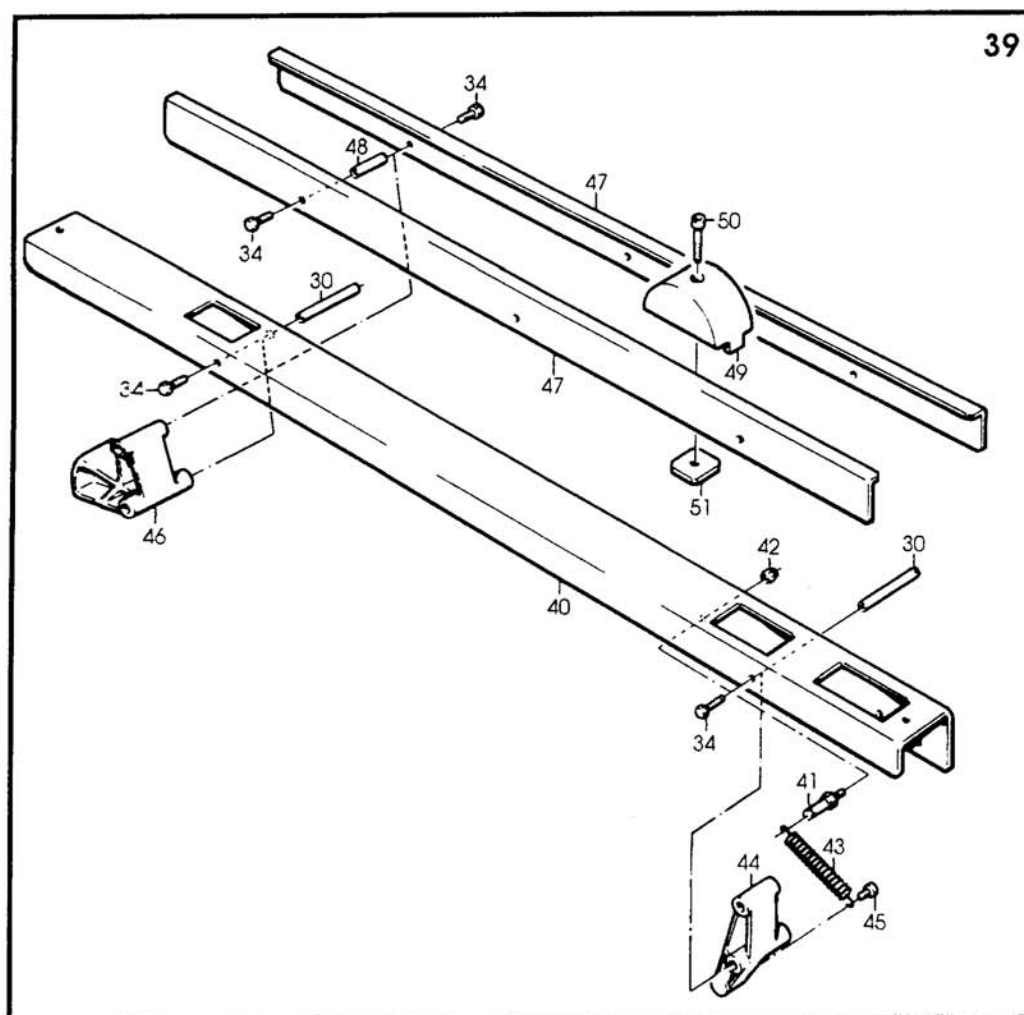
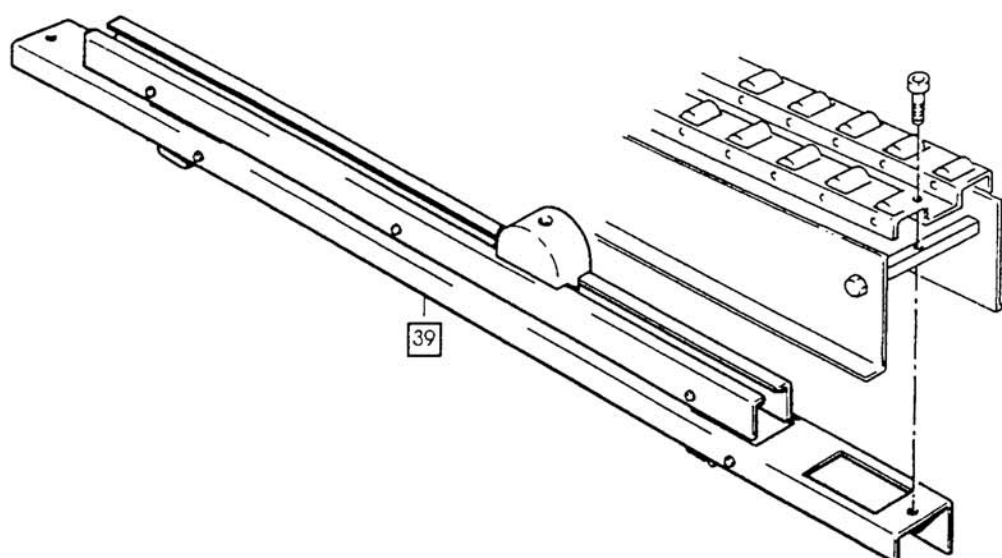


Figure Figura	Figure description Descrizione figura	Product Prodotto	Product description Descrizione Prodotto
3505	LEVE COMANDO MOTORIZZAZIONI	7.8.03918.00C	XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.7.05526	LEVA ANT.DX H=55 XL33/4 ASS.	PZ	1
2	4.7.05528	LEVA POST.DX H=55 ASS.XL33/4	PZ	1
3	4.7.05527	LEVA ANT.SX H=55 XL33/4 ASS.	PZ	1
4	4.7.05529	LEVA POST.SX H=55 ASS.XL33/4	PZ	1
5	3.5.01577	BRONZINA XL	PZ	8
6	3.5.01580	CHIOCCIOLA PER VITE XL	PZ	1
7	3.5.01579.93	DISTANZIALE PER LEVE L=36 /10 ZINC.	PZ	1
8	4.5.04317.93	PIASTRINA CON PERNO ZINC.XL	PZ	2
9	3.4.00325.93	VITE TE M6X50 ZINC.	PZ	1
10	3.4.00258.93	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO M6	PZ	1
11	4.5.03897.93	BARRA DI ACCOPPIAMENTO CON INS SM11/12AF/XL33	PZ	2
12	3.5.01624.93	PERNO ATTACCO BARRA XL ZINC.	PZ	2
13	3.5.01625.93	PERNO ECCENTRICO ATTACCO BARRA XL ZINC.	PZ	2
14	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	4
15	3.4.00438.93	DADO AUTOBLOCCANTE M10 BASSO	PZ	4
16	3.1.00763	RONDELLA NYLON PER LEVE	PZ	4
17	3.4.00400.92	ANELLO ARRESTO 35 DIN 471 BRUN	PZ	4
18	3.4.01225	SPEZZONE CATENA P=3/8 TIPO 121 DA 60 PASSI CON TERMINALE INT.	PZ	1
19	3.4.00946	SPEZZONE CATENA P=3/8 TIPO 121 DA 41 PASSI CON TERMINALI INT.	PZ	1
20	3.2.01037.93	TIRANTE X CATENA SM/XL/3M	PZ	2
21	3.3.05605.93	RONDELLA /3/10X3 ZINCATA	PZ	2
22	3.3.06185.92	VITE SPEC.TC M3X25	PZ	1
23	3.3.05604.93	BLOCCHETTO FISS.CATENA	PZ	1
24	3.4.00905.92	ANELLO SICUREZZA 3.2 DIN 6799	PZ	2
25	3.3.05602.93	VITE TENDICAT.DX/SX SM4/F-104	PZ	2
26	3.4.00002.93	DADO M6 ZINCATO	PZ	3
27	3.3.05603.93	FORCELLA SINISTRORSA F-104	PZ	2
28	3.3.05899.93	FORCELLA DESTROSA SM4/F-104	PZ	1
29	3.3.06184.92	VITE SPEC.TC M3X20	PZ	3
30	3.4.01014.93	DADO AUTOBLOCCANTE M3 ZINCATO	PZ	4
31	3.3.08731.93	VITE DI CENTRATURA ZINC.	PZ	1
32	3.3.08736.93	BUSSOLA SPINATA SM2	PZ	1
33	3.4.01022.92	SPINA ELASTICA D4X30 BRUNITA	PZ	1
34	3.1.00841	RONDELLA	PZ	2
35	3.5.00780	BLOCCHETTO PER VITE	PZ	1
36	3.3.08737.93	RONDELLA	PZ	1
37	3.4.01460.92	MOLLA A TAZZA 12.2/25X0,9 BRUN	PZ	13
38	3.3.09096.93	DISTAN.PER MOLLE A TAZZA ZINC.	PZ	1
39	4.5.04213.93	SQUADRETTA CON BUSSOLA SM11 12AF/XL33/35/36	PZ	2
40	3.2.01852.47	PIASTRINA CON ASOLA SML2	PZ	1
41	3.3.07876.93	VITE TE M6X16 SPEC.	PZ	4
42	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	4
43	3.2.00867.93	LEVA X MANOPOLA SM/XL/3M	PZ	1
44	4.7.04211	MANOPOLA ASS.VERDE RAMARRO	PZ	1
45	3.4.00024.92	RONDELLA ELAST.X VITE M6 BRUN.	PZ	1
46	3.3.07484.93	RONDELLA PERNI MOTORIZZAZIONE	PZ	4
47	3.3.02215.93	RONDELLA /6,5/30X5	PZ	5
48	3.4.00053.93	VITE TSVEI M6X16 ZINCATA	PZ	5

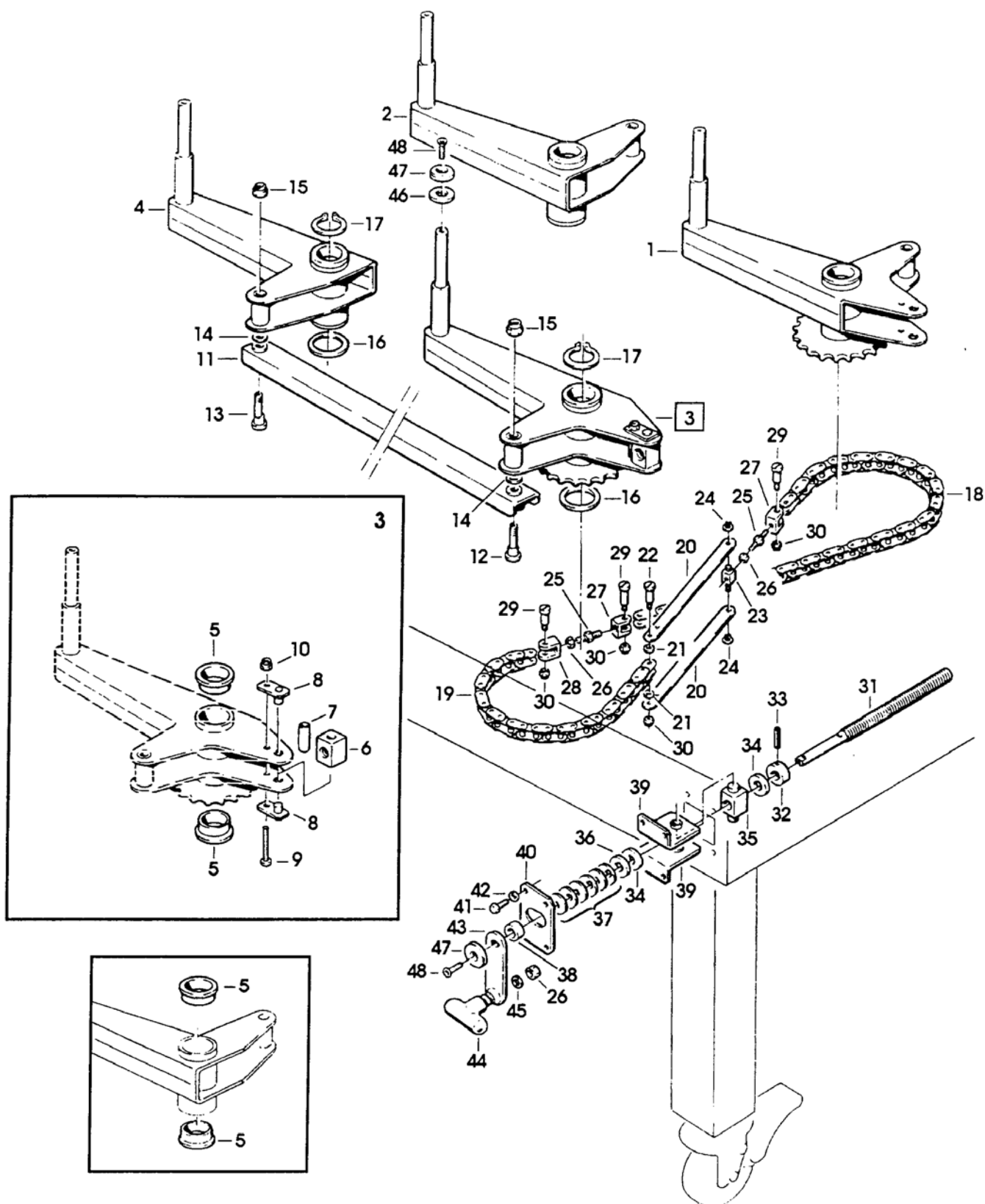


Figure Figura	Figure description Descrizione figura	Product Prodotto	Product description Descrizione Prodotto	
3506	MOTORIZZAZIONI	7.8.03918.00C	XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"	
Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.7.05534	MOTORIZZAZIONE DX ASS.XL33/4	PZ	1
2	4.7.05535	MOTORIZZAZIONE SX ASS.XL33/4	PZ	1
3	4.5.04363.47	GUIDA INF.DX CON INSERTI	PZ	1
4	4.5.04364.47	GUIDA INF.SX CON INSERTI	PZ	1
5	4.5.04365.47	GUIDA SUP.DX CON INSERTI	PZ	1
6	4.5.04366.47	GUIDA SUP.SX CON INSERTI	PZ	1
7	3.3.05954.93	DISTANZIALE ES.10X61 SM8 ZINC.	PZ	16
8	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	34
9	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	28
10	3.3.06278.93	VITE SPECIALE M6	PZ	4
11	4.7.04279	PULEGGIA MOTRICE ASS.SM8-8/1	PZ	2
12	3.3.05952.92	PERNO PER PULEGGIA	PZ	2
13	3.4.00183	LINGUETTA 5X5X30	PZ	2
14	4.7.05877	PULEGGIA MOTRICE BASSA CON ANELLI X SM	PZ	2
15	3.1.00540.48	ANELLO PER PULEGGIA	PZ	4
16	3.3.05953.98	RONDELLA /15,2/26X1 INOX	PZ	2
17	3.4.01939.92	MOLLA A TAZZA /16 SM8	PZ	2
18	4.6.03370	FLANGIA COMPL.DI CUSCIN.E DADI SM11-48	PZ	4
19	3.3.05951.93	RONDELLA /5,5X/20X4	PZ	4
20	3.4.00516.93	VITE TSVEI M5X12 ZINCATA	PZ	4
21	3.4.00281	LINGUETTA 5X5X12	PZ	2
22	3.1.00762.05	COPERCHIO PER FLANGIA IN PST NERO	PZ	2
23	4.7.05969	PULEGGIA MOTRICE DENT.ASS.SM11 /55 XL33/4	PZ	2
24	4.6.02546	PULEGGIA MOTRICE DENTATA SM8 COMP.	PZ	2
25	3.4.00073	CUSCINETTO 6003-2RS	PZ	4
26	3.3.06785.93	DISTANZIALE X CUSCINETTO ZINC	PZ	2
27	3.3.05961.00B	SUPPORTO 2* RINVIO MOTORIZZAZ.	PZ	2
28	3.4.00741	LINGUETTA 4X4X10	PZ	2
29	3.3.05950.92	PIGNONE P=3/8" Z10 BRUNITO	PZ	2
30	3.4.00033.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC	PZ	10
31	4.7.04276	PULEGGIA DOPPIA H53 ASSIEMATA	PZ	2
32	3.3.05956.92	PERNO PER PULEGGIA	PZ	2
33	4.3.03330	PULEGGIA RINVIO 12A C/CUSCIN.	PZ	2
34	3.4.00095	CUSCINETTO 6203-2RS	PZ	2
35	3.4.00193	CUSCINETTO 6000-2RS	PZ	2
36	3.4.00187.92	ANELLO ARRESTO 10 DIN 471 BRUN	PZ	2
37	3.4.00026.93	VITE TE M6X16 ZINCATA	PZ	2
38	3.4.00655.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC	PZ	2
39	3.4.00283.93	DADO AUTOBLOCCANTE M8 BASSO	PZ	2
40	3.4.00140	CINGHIA DENTATA 187L050	PZ	2
41	4.7.04275	PULEGGIA FOLLE ASSIEMATA SM8	PZ	2
42	4.6.02652	PULEGGIA FOLLE COMP.	PZ	2
43	3.3.07212.92	PERNO PER PULEGGIA FOLLE	PZ	2
44	3.4.00104.92	ANELLO DI ARRESTO PER ALBERO /25 DIN471	PZ	2
45	3.3.05356.93	VITE TE M6X12 SPEC.	PZ	12
46	3.1.01491	DISTANZIALE X MOTORI SM/XL/3M	PZ	2
47	3.5.00506.93	RONDELLA FISSAGGIO MOTORI	PZ	8
48	3.4.00055.93	VITE TSVEI M5X20 ZINCATA	PZ	8
49	3.3.06741.92	PULEGGIA PD17 XL050F	PZ	2
50	3.4.00388.92	GRANO EIPP PUNTA COPPA ZIGR. M5X6 BRUNITO	PZ	2

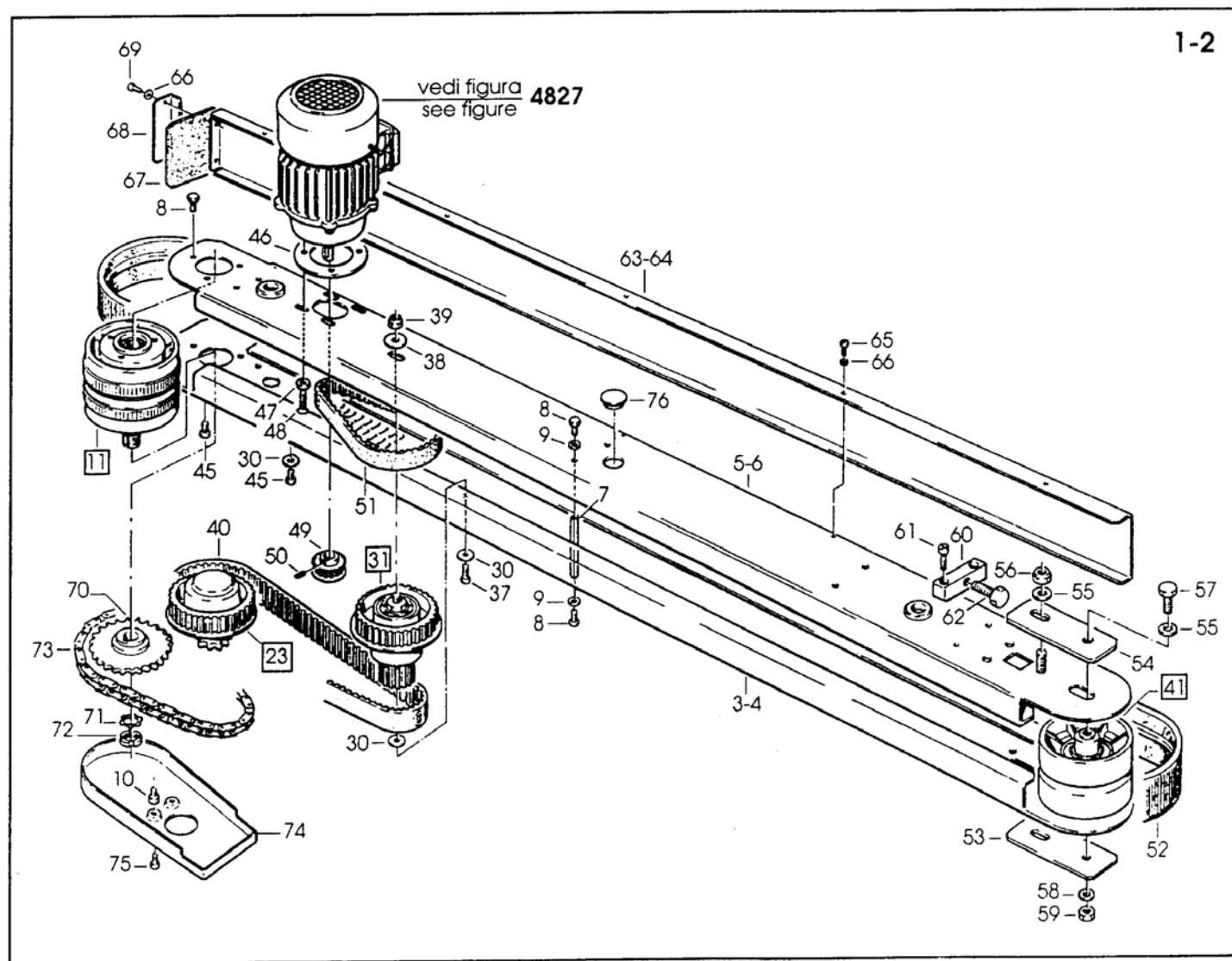
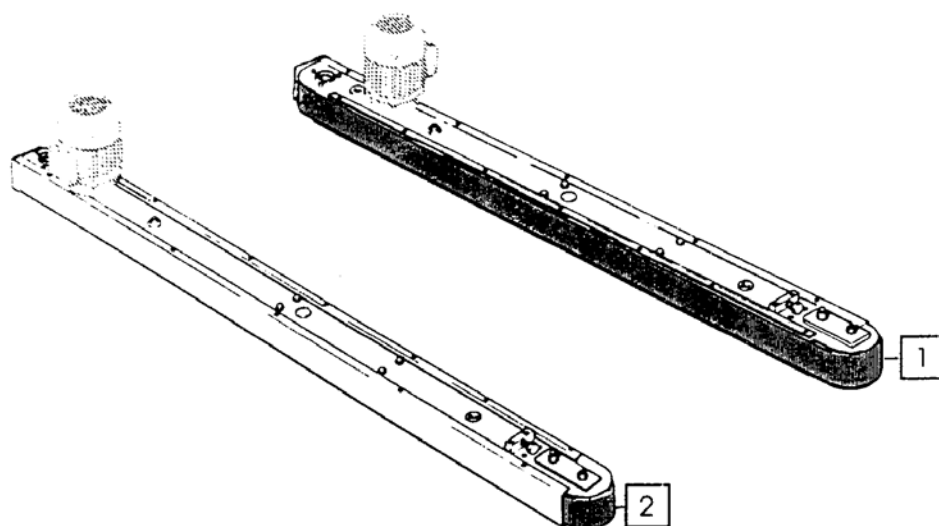


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

3506

MOTORIZZAZIONI

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
51	3.4.01310	CINGHIA DENTATA 180XL045	PZ	2
52	3.4.01315	CINGHIA TRASCINAMENTO SM11/55	PZ	2
53	3.2.01325.47	PIASTRA TENDICINGHIA SM11 GRIG	PZ	2
54	3.2.01380.47	PIASTRA TENDICINGHIA SM8 GRIG.	PZ	2
55	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	6
56	3.4.00438.93	DADO AUTOBLOCCANTE M10 BASSO	PZ	4
57	3.4.00321.93	VITE TE M10X20 ZINCATA	PZ	2
58	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	2
59	3.4.00003.93	DADO M8 ZINCATO	PZ	2
60	3.3.06131.93	BLOCCHETTO TENDICINGHIA	PZ	4
61	3.4.00160.93	VITE TCEI M6X20 ZINCATA	PZ	8
62	3.3.06545.93	VITE TENDICINGHIA	PZ	4
63	3.2.01984.72	CARTER X MOTORIZZ.DX VERDE R.	PZ	1
64	3.2.01985.72	CARTER X MOTORIZZ.SX VERDE SM44	PZ	1
65	3.4.00830.93	VITE TCBCR AUTOF.7SPX8 ZINCATA	PZ	10
66	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	14
67	3.1.00752.05	PROTEZIONE CINGHIA	PZ	2
68	3.2.01381.47	SQUADRETTA PROTEZ.CINGHIE SM8	PZ	2
69	3.4.00228.93	VITE TCBCR AUTOF.8PX13 ZINCATA	PZ	4
70	3.3.06551.92	PIGNONE P=3/8" Z=28 SM BRUN.	PZ	2
71	3.4.00913	ROSETTA DI SICUREZZA MB2	PZ	2
72	3.4.00094	GHIERA KM2 (M15X1)	PZ	2
73	3.4.01275	CAT.AN.CHIUSO 3/8" L=50 PS. PR.STIR.COMP.GIUN.CHIUS.AN.CZ	PZ	2
74	3.1.00689.05	CARTER CATENA	PZ	2
75	3.4.00119.93	VITE TCEI M5X10 ZINCATA	PZ	4
76	3.4.01171.05	TAPPO ABS /25X1.2	PZ	2

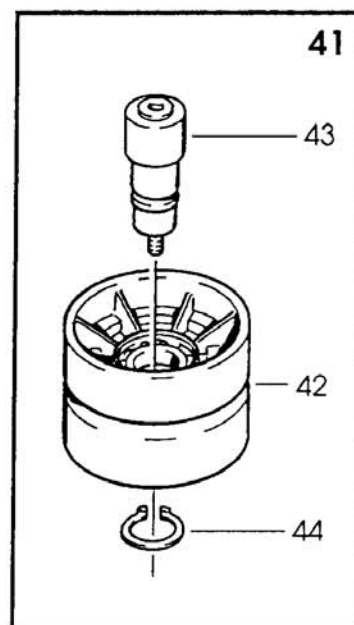
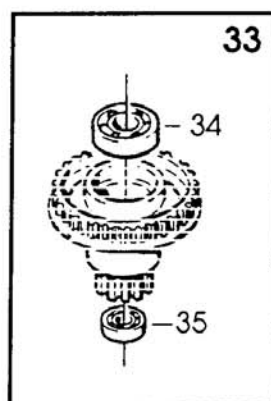
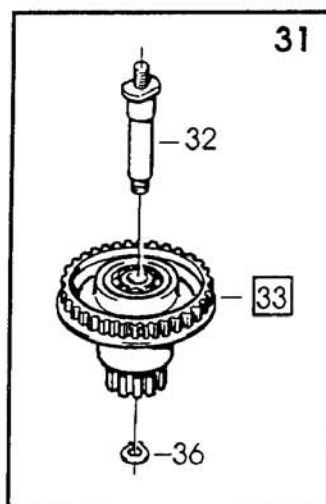
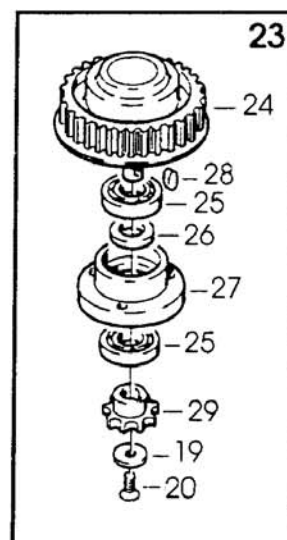
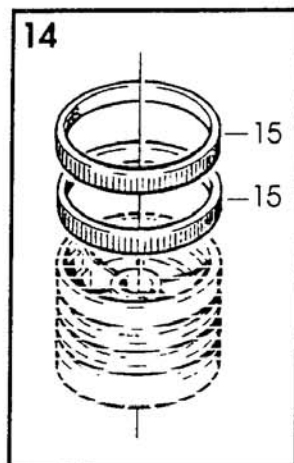
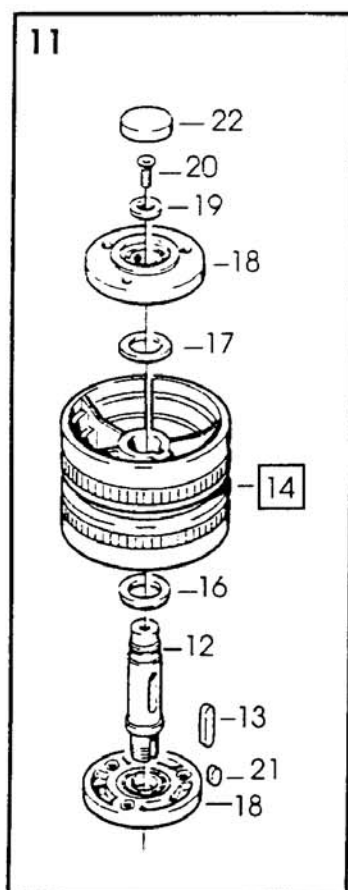


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

3507

COLONNE

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.4.03939.47A	COLONNA FISSA COMP.XL35	PZ	2
2	3.4.00122.93	VITE TCEI M8X20 ZINCATA	PZ	18
3	3.1.00716.05	TAPPO /19	PZ	12
4	4.7.05530	COLONNA SCORREVOLE ASS.XL33/4	PZ	2
5	4.5.04362.47	COLONNA SCORREVOLE CON INSERTI XL33/4	PZ	2
6	3.4.01492	RUOTA SPECIALE /45	PZ	8
8	3.3.06086.93	VITE ECCENTRICA 3M SPEC.ZINC.	PZ	8
9	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	16
10	3.4.00258.93	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO M6	PZ	10
11	3.3.06292.93	BUSSOLA FINECORSO ZINCATA	PZ	2
12	4.5.00001.47	TRAVERSA COMPOSTA XL33/XL35	PZ	1
13	3.4.00026.93	VITE TE M6X16 ZINCATA	PZ	4
14	3.3.06079.93	VITE SOLLEVAMENTO (12A/22A/ 77A/12AF/12AF-3)	PZ	2
15	3.1.00717	CHIOCCIOLA	PZ	2
16	3.7.00149.93	MOLLA PER COLONNA /20 L=72 (77A/12AF/12AF-3)	PZ	2
17	3.1.00764	PIATTELLO PER MOLLA	PZ	2
18	3.3.07428.93	FINE CORSA X COLONNE 3M ZINC.	PZ	2
19	3.3.06085.93	BUSSOLA X VITE SOLLEV.3M ZINC.	PZ	2
20	3.4.01022.92	SPINA ELASTICA D4X30 BRUNITA	PZ	2
21	3.4.00247	CUSCINETTO REGGISPINTA 51103	PZ	2
22	3.1.00586	BUSSOLA	PZ	2
23	3.3.05350.93	FLANGIA X VITE SOLLEVAMENTO	PZ	2
24	3.3.05243.93	PIGNONE Z=15 P=3/8"	PZ	2
25	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	2
26	3.4.01085	CATENA ANELLO CHIUSO P=3/8" L=184 PASSI XL35 "CM"	PZ	1
27	3.1.00584	RULLINO TENDICATENA SM-XL	PZ	2
28	3.3.08317.93	PERNO PER RULLINI TENDICATENA 12A	PZ	2
29	3.4.00033.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC	PZ	4
30	3.2.01317.47	CARTER TRAVERSA SML2 GRIGIO A.	PZ	1
31	3.4.00830.93	VITE TCBCR AUTOF.7SPX8 ZINCATA	PZ	8
32	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	8
33	4.7.04211	MANOPOLA ASS.VERDE RAMARRO (RAL 6018) SERIE "XL"	PZ	1
34	3.2.00867.93	LEVA X MANOPOLA SM/XL/3M	PZ	1
35	3.4.00024.92	RONDELLA ELAST.X VITE M6 BRUN.	PZ	1
36	3.4.00002.93	DADO M6 ZINCATO	PZ	3
37	3.3.02215.93	RONDELLA /6,5/30X5	PZ	1
38	3.4.00053.93	VITE TSVEI M6X16 ZINCATA	PZ	5
39	4.4.03996.47	SUPPORTO CENTRALE GRIGIO A XL33/4	PZ	1
40	4.5.00023.93	STAFFA TRAVERSA C/INSERTI XL33-SM111-120cf ZINCATA	PZ	1
41	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	2

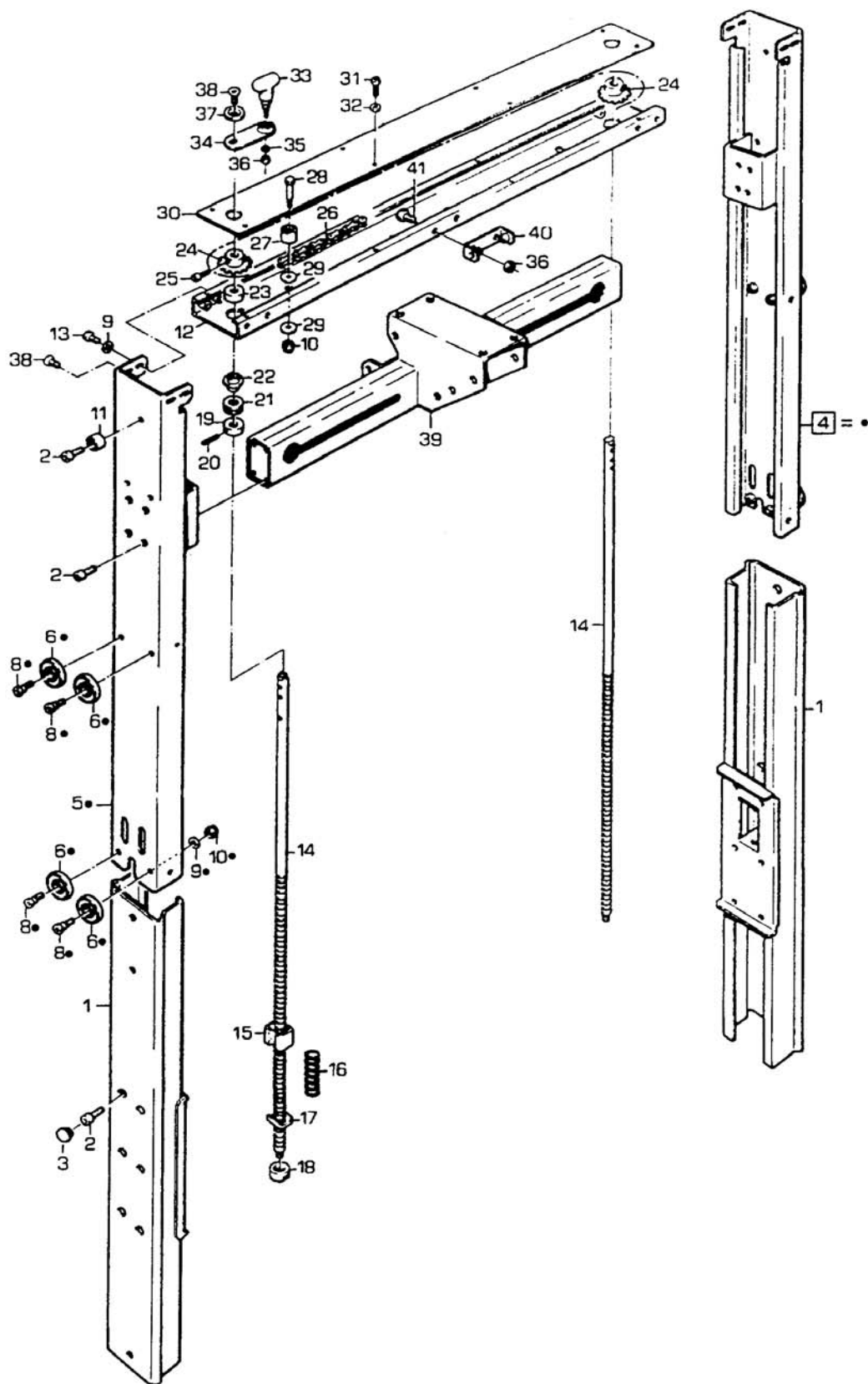


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

3509

PORTA UNITA' SUP.

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	3.2.02685.72	SPALLA DX XL33/4 VERDE RAMARRO	PZ	1
2	3.2.02686.72	SPALLA SX XL33/4 VERDE RAMARRO	PZ	1
3	3.3.05355.93	DISTANZIALE ESAGONALE L=90	PZ	1
4	3.3.05356.93	VITE TE M6X12 SPEC.	PZ	15
5	3.3.09282.93	FERMO LEVA LAMA ZINCATO	PZ	2
6	3.3.09281.93	ATTACCO MOLLA LAMA ZINCATO	PZ	2
7	4.7.03880	SPAZZOLA ASSIEMATA	PZ	1
8	3.4.00027.93	VITE TSVEI M6X12 ZINCATA	PZ	4
9	3.4.00223.93	VITE TSVEI M6X10 ZINCATA	PZ	2
10	3.3.00118.93	PERNO /10X90 - 2" ZINCATO	PZ	1
11	3.3.05937.93	DISTANZIALE 10X10X90	PZ	2
12	3.3.04971.93	DISTANZIALE ESAGONALE 10X86	PZ	1
13	3.3.07876.93	VITE TE M6X16 SPEC.	PZ	1
14	3.2.02687.47	CARTER PER SPALLE XL33/4 GRIG.	PZ	1
15	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	4
16	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	4
17	3.4.00280.93	VITE TE M8X20 ZINCATA	PZ	6
18	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	6
19	3.4.00063.92	RONDELLA ELAST.GROWER DIN 7980 (SEZ. QUADRATA) X VITE M8	PZ	6
20	3.4.00003.93	DADO M8 ZINCATO	PZ	6
21	4.7.05524	K11/30 GR.UNITA' SUP.XL33/4	PZ	1

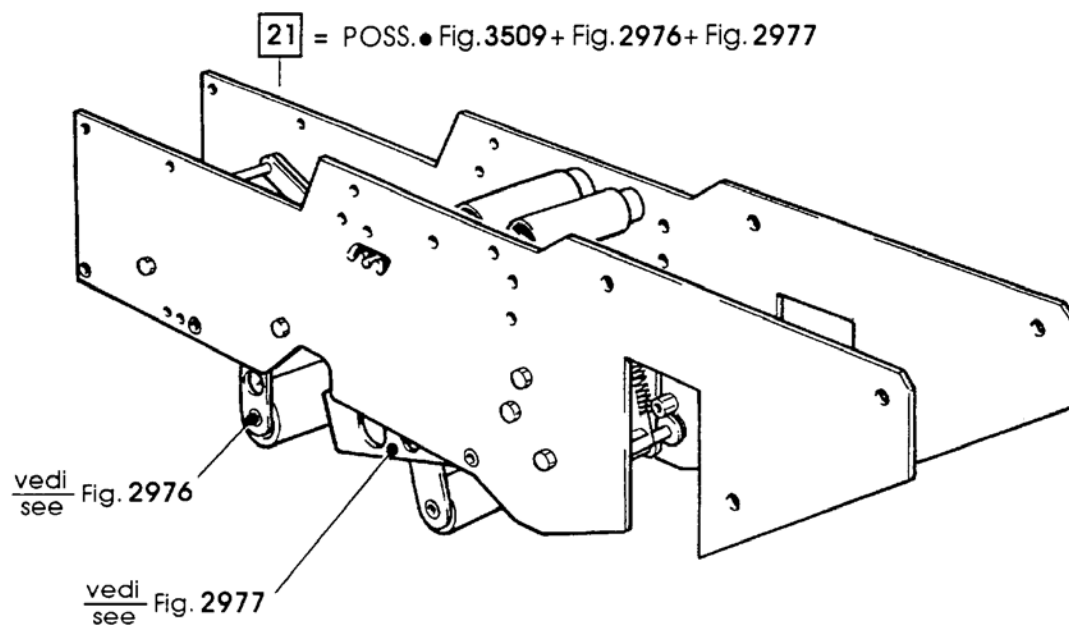
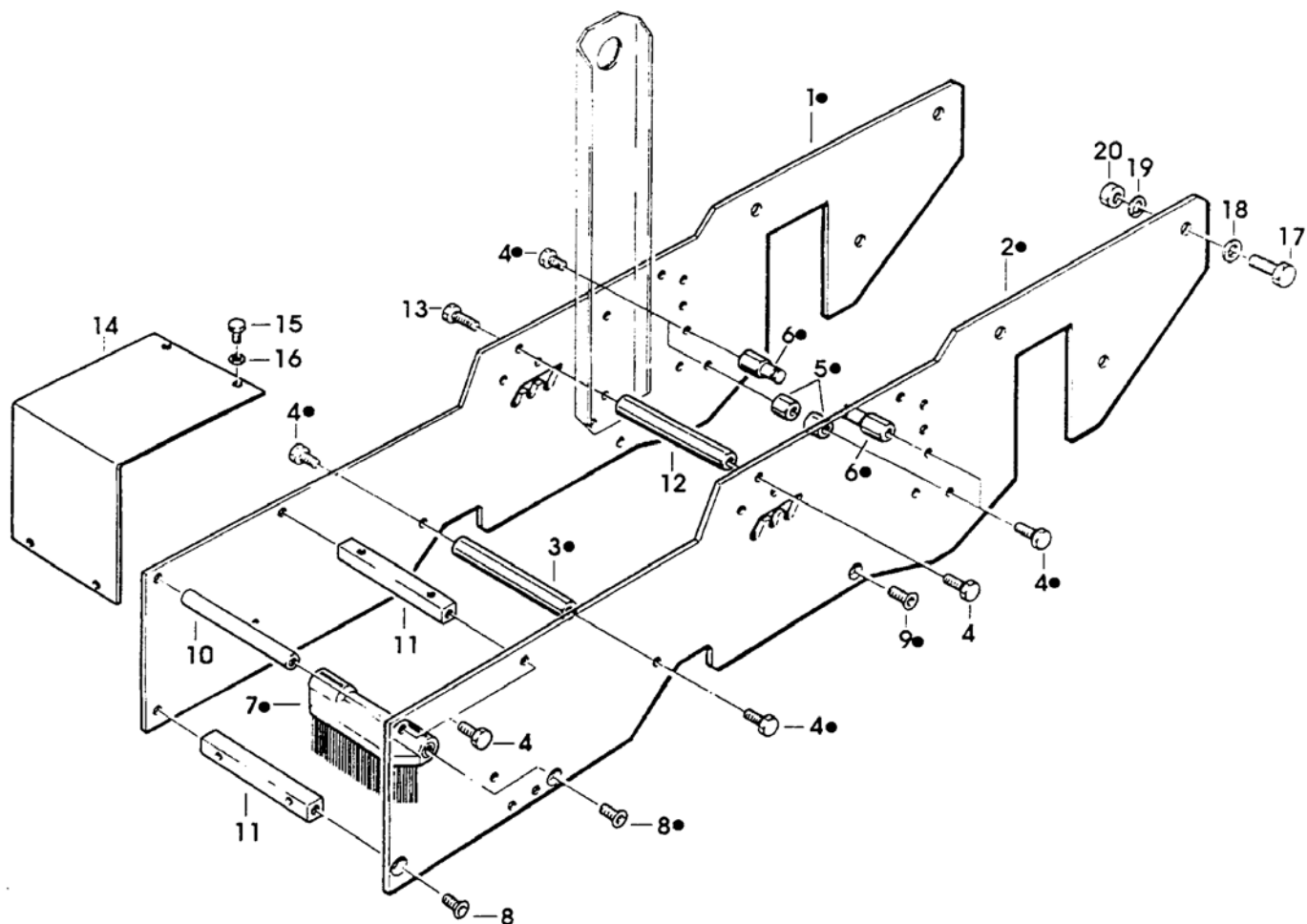


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

4702

PROTEZIONI ANTINFORTUNISTICHE

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.5.04567.47	PROTEZ.ANTINF.SX C/INS.XL33	PZ	1
2	4.5.04570.47	SQUADRETTA BLOCCAGGIO ANTA CON INS.XL33	PZ	1
3	3.4.00112.93	VITE TCEI M5X16 ZINCATA	PZ	4
4	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	6
5	3.2.04566.47	PIATTO X INTERRUTT."SCHMERSAL" XL33	PZ	1
6	3.4.00577.93	VITE TCEI M6X16 ZINCATA	PZ	8
7	3.1.01270	DIST./25-7X4 PROTEZIONE XL33	PZ	2
8	4.7.06722	ANTA PROTEZIONE ANTINF.XL33	PZ	1
9	4.5.04571.72	ANTA PROTEZ.ANT.XL33	PZ	1
10	3.8.01095	MANIGLIA M443/110	PZ	1
11	3.4.01707	AGGANCIO X BLOCCO A SCATTO T330	PZ	1
12	3.4.00516.93	VITE TSVEI M5X12 ZINCATA	PZ	4
13	3.4.02179.05	TAPPO IN PLASTICA X TUBO 30X15 XL33	PZ	9
14	4.4.04993.47	TELAIO DX PROTEZ.ANTINF.XL33	PZ	1
15	3.4.01601	BLOCCO A SCATTO SPEC.F144	PZ	1
16	3.4.00259.93	DADO AUTOBLOCCANTE M5 ZINCATO	PZ	2
17	3.4.00122.93	VITE TCEI M8X20 ZINCATA	PZ	10
18	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	8
19	4.4.06610.47A	COLONNA X PROTEZ.SCORR.XL33-SM11	PZ	1
20	3.1.01250	PROTEZIONE COLONNA SCORREVOLE XL33	PZ	1
21	3.2.04813.47	SQUADRETTA X PROTEZ.SCORREVOLE XL33/4	PZ	1
22	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	6
23	3.4.02114.93	DADO AUTOBLOCCANTE M6 ZINCATO	PZ	2

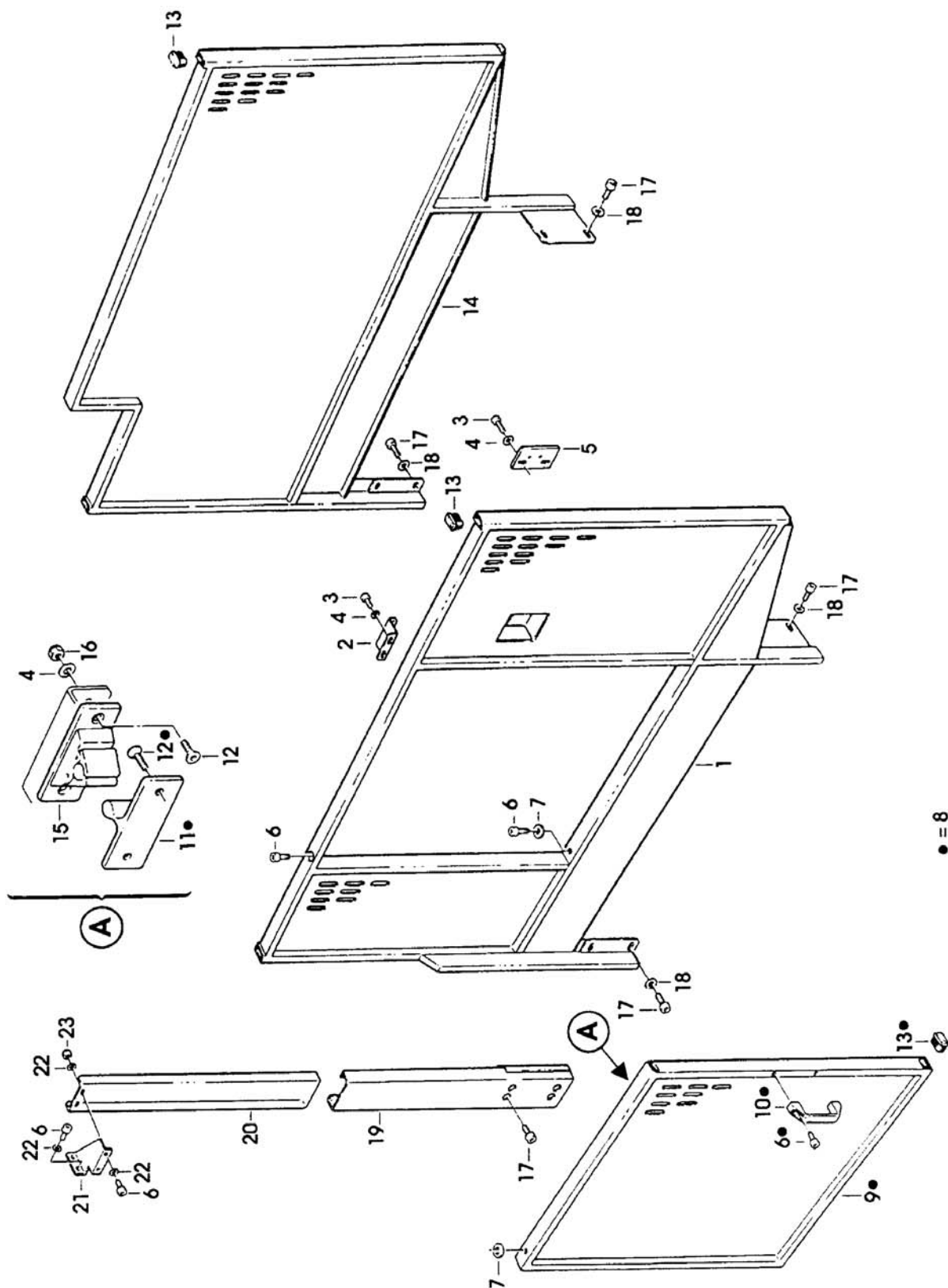


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

4827

MOTORI PER MOTORIZZ.

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	3.8.01458	CUSTODIA VOL.USCITA VERTI.PG11 104261	PZ	2
2	3.8.01455	INSERTO MASCHIO 4 POLI 3P+T	PZ	2
3	3.8.01616	GUAINA FLESSIBILE MM450	PZ	2
4	3.8.00936	RACCORDO PG11 PER GUAINA /12	PZ	4
5	3.8.01703	CAVO VIN.4X1,5 MT.5 X 3F	PZ	1
6	3.8.01704	CAVO VIN.3X1,5 MT.5 X MF	PZ	1
7	3.8.00145	TERMINALE A OCCHIELLO/4 ROSSO	PZ	8
8	3.8.03441	MOTORE MULTITENSIONE H63 A4 KW0,12 B14 TIPO 1 "SM"	PZ	2
9	3.8.03443	MOTORE MULTITENSIONE H63 A4 KW0,12 B14 TIPO 2 "SM"	PZ	2
10	3.8.02416	MOTORE 220V 60HZ MH63 SFACC. 12AF/3M	PZ	2
11	3.8.03447	MOTORE MULTITENSIONE MH63 C4 KW0,12 B14 TIPO 5 "SM-XL"	PZ	2
12	3.8.03450	MOTORE MULTITENSIONE MH63 C4 KW0,12 B14 TIPO 6 "SM-XL"	PZ	2
13	3.8.01885	VENTOLA X MOTORE SFACC.F.63	PZ	2

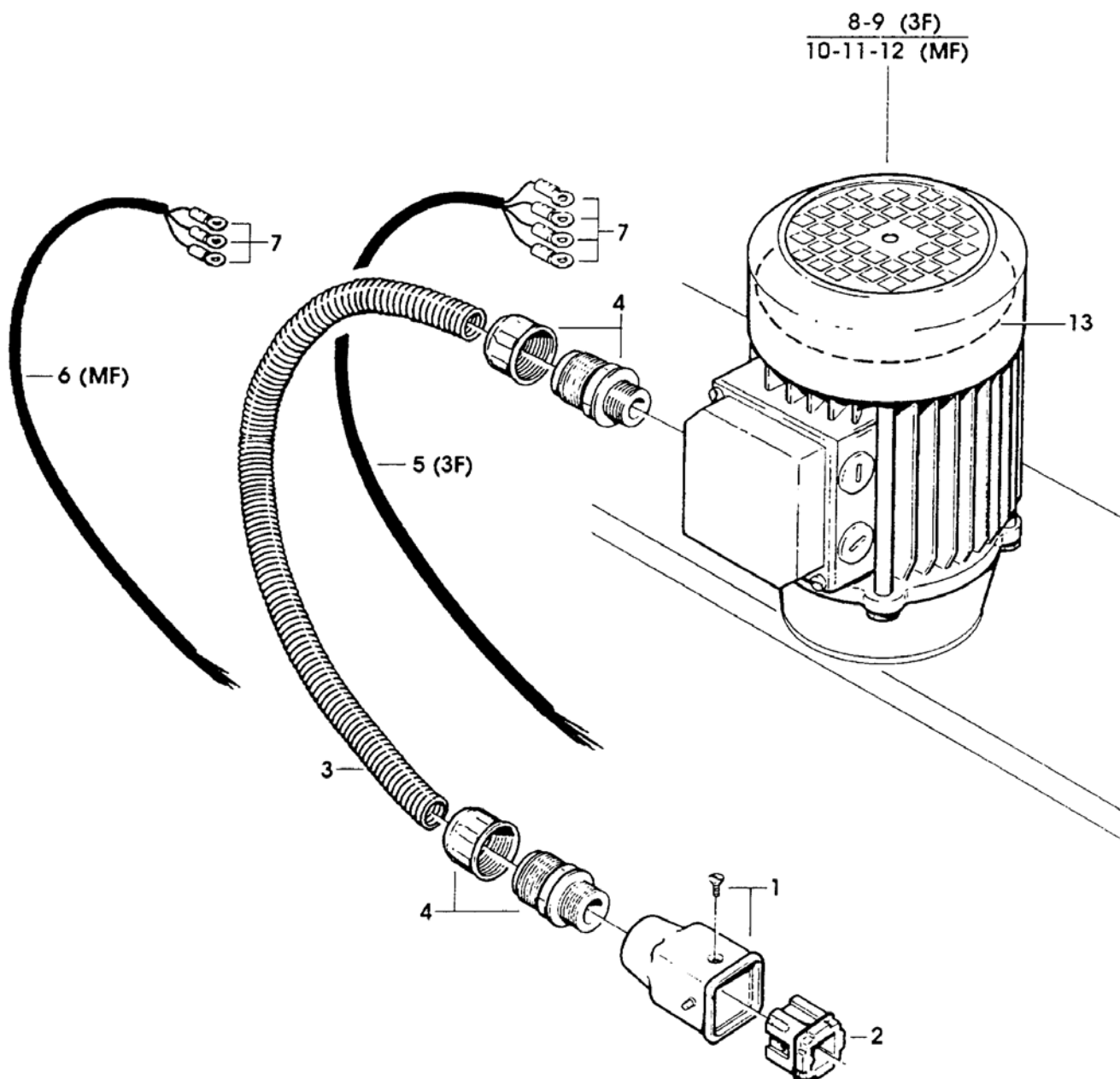


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

5718

CANALINA

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.5.04640.93	CANALINA CON INSERTI	PZ	1
2	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	2
3	3.7.00232.47	MOLLA BANDELLA	PZ	1
4	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	6
5	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	4
6	3.4.00023.93	DADO M5 ZINCATO	PZ	4
7	3.2.02440.93C	SQUADRETTA ATTACCO BANDELLA SM11/XL33-P "Type B"	PZ	1
13	3.8.01080	FASCETTA CABLAGG.NERA 180X4,6	PZ	5
14	3.2.01530.47	CARTER CANALINA XL33	PZ	1
15	3.4.00862.93	VITE TE M4X8 ZINCATA	PZ	4
16	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	4
17	3.8.01403	PASSACAVO GOMMA PER FORO /22	PZ	2
18	3.8.01724	RACCORDO PG13,5 PER GUAINA /14	PZ	4
19	3.8.01759	GUAINA FLESSIBILE MM930 /14	PZ	2

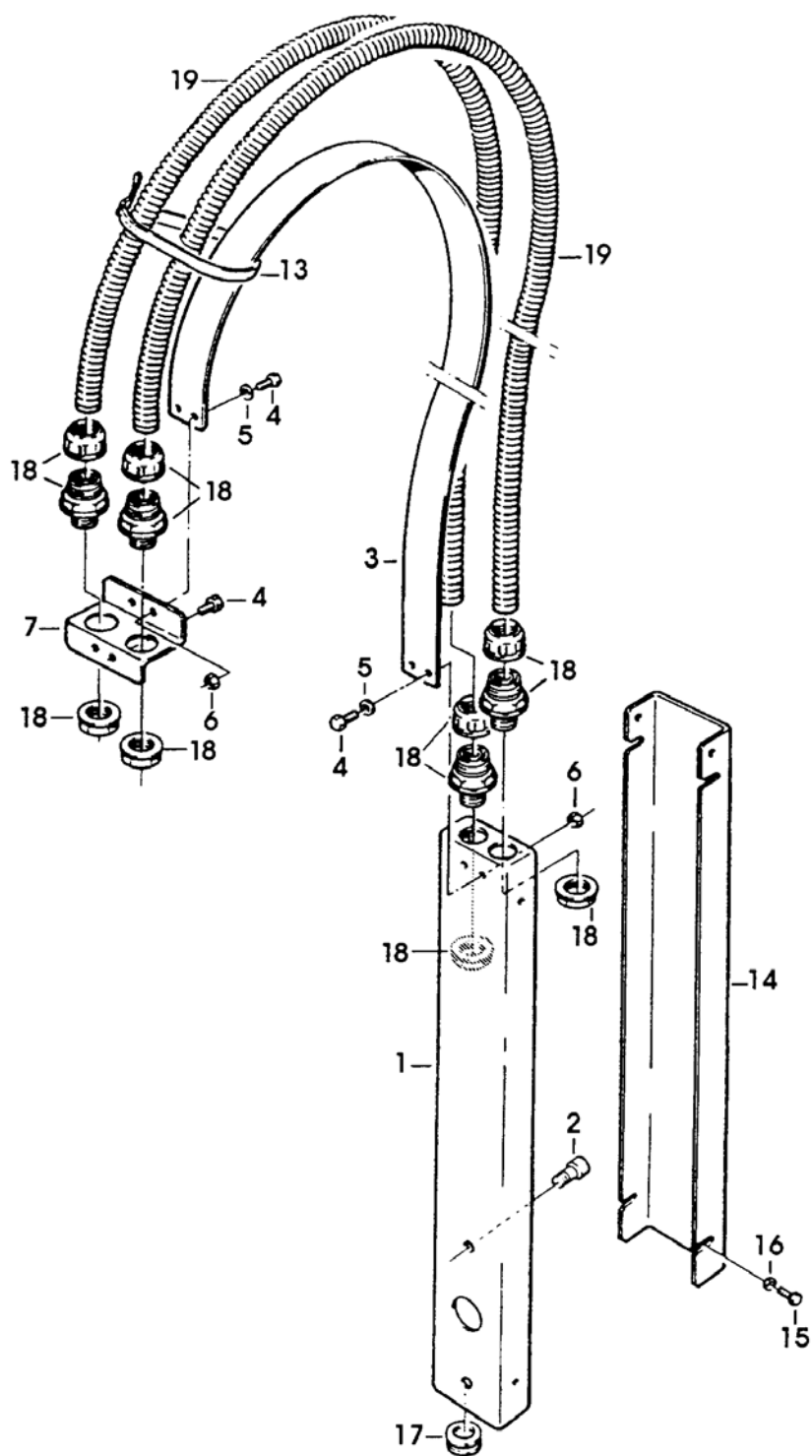


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

6846

IMPIANTO PNEUMATICO

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.7.08922.00A	GR. FILTRO REGOLAT.SM11/XL33-P	PZ	1
2	3.8.03870	FILTRO REGOLATORE 1/4" N204-D00	PZ	1
3	3.8.00670	MANOMETRO 0-12 ATM	PZ	1
4	3.8.02186	NIPPLO CONICO 1/4"-1/8" 700R	PZ	1
5	3.8.00887	NIPPLO CONICO RA 012 1/4"-1/4"	PZ	1
6	3.8.01108	RACCORDO RA 022-1/4-1/4	PZ	1
7	3.8.00609	VALVOLA MANICOTTO FF 1/4"-1/4"	PZ	1
8	3.8.00669	PORTAGOMMA RA 030 9-1/4"	PZ	1
9	4.7.08871.00B	GR.PNEUM.FRONT.220V	PZ	1
10	4.7.08872.00B	GR.PNEUM.FRONT.110V	PZ	1
11	3.8.03865	ELETTROVALV.MONOST.3/2-1/8" 220V	PZ	1
12	3.8.03866	ELETTROVALV.MONOST.3/2-1/8" 110V	PZ	1
13	3.8.03881	CONNETTORE 122-800 X ELETTROV.	PZ	1
14	3.8.04511	RACCORDO 31930810	PZ	1
15	3.8.02968	TAPPO KQP-08 F144/93	PZ	1
16	3.8.01174	SILENZIATORE SL 1/8" SP.	PZ	1
17	4.7.10290.00A	DISTRIBUTORE ASSEMBLATO	PZ	1
18	3.8.03160	RACCORDO MULTI TE 33040806	PZ	1
19	3.8.03852	RACCORDO GOMITO 31820600 SR4	PZ	1
20	3.8.04529	RACC.GOMITO DI RIDUZIONE KQL-04-06	PZ	2
21	3.8.01218	INDICATORE OTTICO PXV.F151	PZ	1
22	4.7.10295.00A	VALVOLA MONOSTABILE ASS.X CIL./25	PZ	1
23	3.8.03869	VALVOLA MONOSTABILE PNEUM.5/2 1/8"	PZ	2
24	3.8.00660	RACCORDO GOMITO GIR.31990610	PZ	5
25	3.8.00618	RACCORDO DIR.M.CIL.31010610	PZ	1
26	3.8.00787	SILENZIATORE SEB 1/8"	PZ	4
27	4.7.08994.00A	VALVOLA A RULLO ASS.SM11/XL33	PZ	1
28	3.8.03871	FINECORSIA PNEUMAT.3/2 M5 NC	PZ	1
29	3.8.02356	RACCORDO GOMITO KQL04-M5	PZ	2
30	4.7.10288.00A	VALVOLA MONOSTABILE ASS.PER CIL. /40	PZ	1
31	3.8.01036	RACCORDO DIR.M.CIL.31010410	PZ	1
32	3.8.02288	RACCORDO GOMITO 3199.08.10	PZ	1
33	3.8.04530	REGOLATORE VELOCITA' AS2201 FM	PZ	1
34	3.8.04536	RACCORDO GOMITO FEMMINA	PZ	1
35	3.8.01683	RACCORDO Y FEMM.LEGRIS31400600	PZ	1
36	3.8.00740	MINICILINDRO ALES.:25/CORSA:57	PZ	1
37	3.4.01010.93	TESTA A SNODO M10X1.25 ZINCATA	PZ	1
38	3.8.02976	REGOLATORE DI VELOCITA' 77600610	PZ	2
39	3.8.00663	CILINDRO ALES./40 CORSA=100	PZ	1
40	3.4.01016.93	TESTA A SNODO M12X1.25 ZINCATA	PZ	1
41	3.8.02977	REGOLATORE DI VELOCITA' 77600613	PZ	2
42	3.8.02400	RACCORDO KQH04-00 800af	PZ	2
43	3.8.04532	RACCORDO KQH 06-00	PZ	1
44	3.8.02401	RACCORDO KQH08-00 800af	PZ	1
45	3.8.05112	TUBO PNEUM.TUO425B (5 M)	PZ	1
46	3.8.05113	TUBO PNEUM.TUO604B (5 M)	PZ	3
47	3.8.04879	TUBO PNEUM.TUO805B (5 M)	PZ	1
48	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	1
49	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	2
50	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	1
51	3.4.00315.93	VITE TCEI M4X35 ZINCATA	PZ	4
52	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	4
53	3.2.07846.93A	PIASTRINA FISSAGGIO VALVOLE	PZ	2
54	3.4.02727.93	VITE TCEI M3X35 SR4	PZ	2
55	3.4.02781.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M3	PZ	2
56	3.3.16257.93B	FISSAGGIO VALVOLA A RULLO	PZ	1

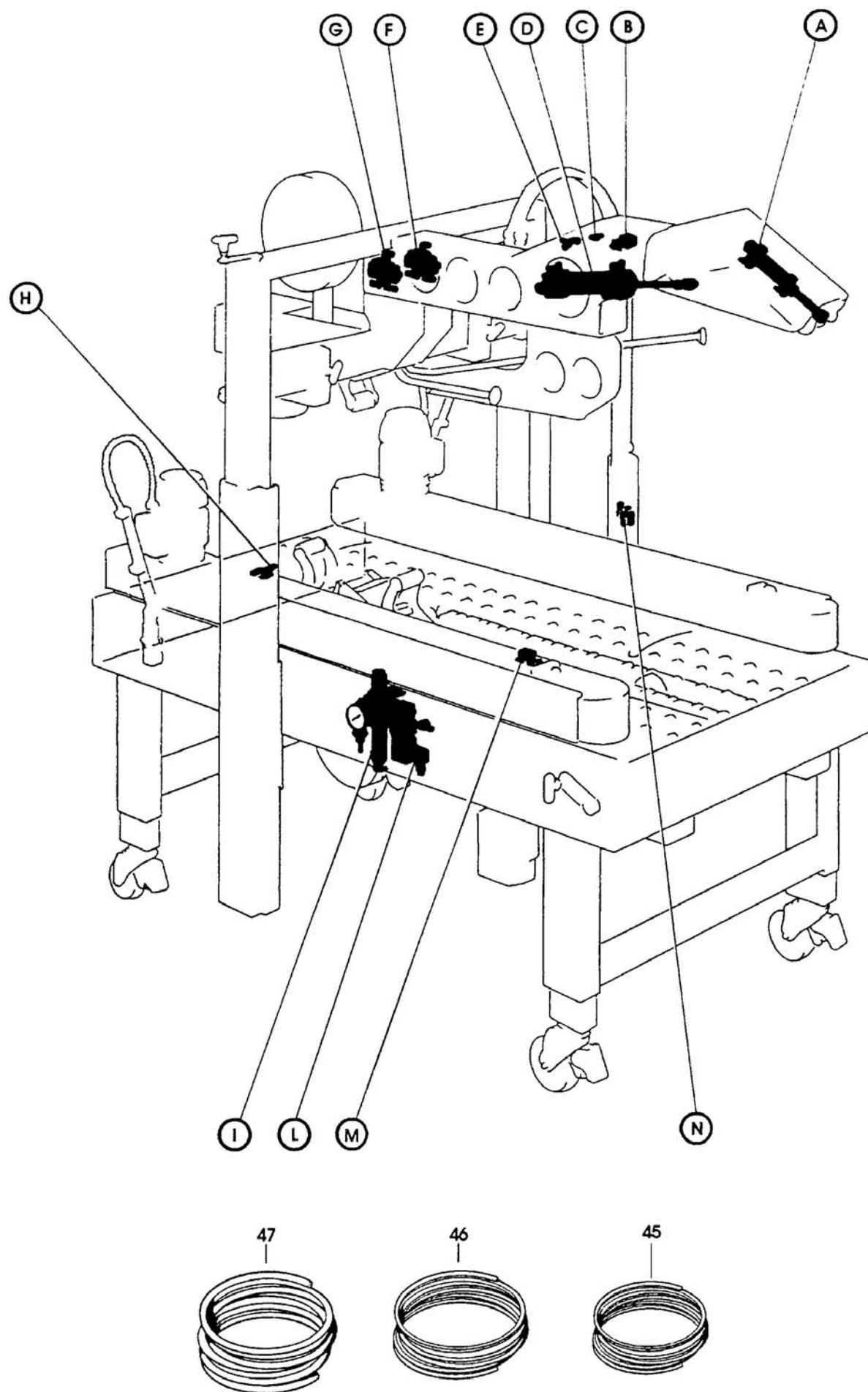


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

6846

IMPIANTO PNEUMATICO

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.7.08922.00A	GR. FILTRO REGOLAT.SM11/XL33-P	PZ	1
2	3.8.03870	FILTRO REGOLATORE 1/4" N204-D00	PZ	1
3	3.8.00670	MANOMETRO 0-12 ATM	PZ	1
4	3.8.02186	NIPPLO CONICO 1/4"-1/8" 700R	PZ	1
5	3.8.00887	NIPPLO CONICO RA 012 1/4"-1/4"	PZ	1
6	3.8.01108	RACCORDO RA 022-1/4-1/4	PZ	1
7	3.8.00609	VALVOLA MANICOTTO FF 1/4"-1/4"	PZ	1
8	3.8.00669	PORTAGOMMA RA 030 9-1/4"	PZ	1
9	4.7.08871.00B	GR.PNEUM.FRONT.220V	PZ	1
10	4.7.08872.00B	GR.PNEUM.FRONT.110V	PZ	1
11	3.8.03865	ELETTROVALV.MONOST.3/2-1/8" 220V	PZ	1
12	3.8.03866	ELETTROVALV.MONOST.3/2-1/8" 110V	PZ	1
13	3.8.03881	CONNETTORE 122-800 X ELETTROV.	PZ	1
14	3.8.04511	RACCORDO 31930810	PZ	1
15	3.8.02968	TAPPO KQP-08 F144/93	PZ	1
16	3.8.01174	SILENZIATORE SL 1/8" SP.	PZ	1
17	4.7.10290.00A	DISTRIBUTORE ASSEMBLATO	PZ	1
18	3.8.03160	RACCORDO MULTI TE 33040806	PZ	1
19	3.8.03852	RACCORDO GOMITO 31820600 SR4	PZ	1
20	3.8.04529	RACC.GOMITO DI RIDUZIONE KQL-04-06	PZ	2
21	3.8.01218	INDICATORE OTTICO PXV.F151	PZ	1
22	4.7.10295.00A	VALVOLA MONOSTABILE ASS.X CIL./25	PZ	1
23	3.8.03869	VALVOLA MONOSTABILE PNEUM.5/2 1/8"	PZ	2
24	3.8.00660	RACCORDO GOMITO GIR.31990610	PZ	5
25	3.8.00618	RACCORDO DIR.M.CIL.31010610	PZ	1
26	3.8.00787	SILENZIATORE SEB 1/8"	PZ	4
27	4.7.08994.00A	VALVOLA A RULLO ASS.SM11/XL33	PZ	1
28	3.8.03871	FINECORSIA PNEUMAT.3/2 M5 NC	PZ	1
29	3.8.02356	RACCORDO GOMITO KQL04-M5	PZ	2
30	4.7.10288.00A	VALVOLA MONOSTABILE ASS.PER CIL. /40	PZ	1
31	3.8.01036	RACCORDO DIR.M.CIL.31010410	PZ	1
32	3.8.02288	RACCORDO GOMITO 3199.08.10	PZ	1
33	3.8.04530	REGOLATORE VELOCITA' AS2201 FM	PZ	1
34	3.8.04536	RACCORDO GOMITO FEMMINA	PZ	1
35	3.8.01683	RACCORDO Y FEMM.LEGRIS31400600	PZ	1
36	3.8.00740	MINICILINDRO ALES.:25/CORSA:57	PZ	1
37	3.4.01010.93	TESTA A SNODO M10X1,25 ZINCATA	PZ	1
38	3.8.02976	REGOLATORE DI VELOCITA' 77600610	PZ	2
39	3.8.00663	CILINDRO ALES./40 CORSA=100	PZ	1
40	3.4.01016.93	TESTA A SNODO M12X1,25 ZINCATA	PZ	1
41	3.8.02977	REGOLATORE DI VELOCITA' 77600613	PZ	2
42	3.8.02400	RACCORDO KQH04-00 800cf	PZ	2
43	3.8.04532	RACCORDO KQH 06-00	PZ	1
44	3.8.02401	RACCORDO KQH08-00 800cf	PZ	1
45	3.8.05112	TUBO PNEUM.TUO425B (5 M)	PZ	1
46	3.8.05113	TUBO PNEUM.TUO604B (5 M)	PZ	3
47	3.8.04879	TUBO PNEUM.TUO805B (5 M)	PZ	1
48	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	1
49	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	2
50	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	1
51	3.4.00315.93	VITE TCEI M4X35 ZINCATA	PZ	4
52	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	4
53	3.2.07846.93A	PIASTRINA FISSAGGIO VALVOLE	PZ	2
54	3.4.02727.93	VITE TCEI M3X35 SR4	PZ	2
55	3.4.02781.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M3	PZ	2
56	3.3.16257.93B	FISSAGGIO VALVOLA A RULLO	PZ	1

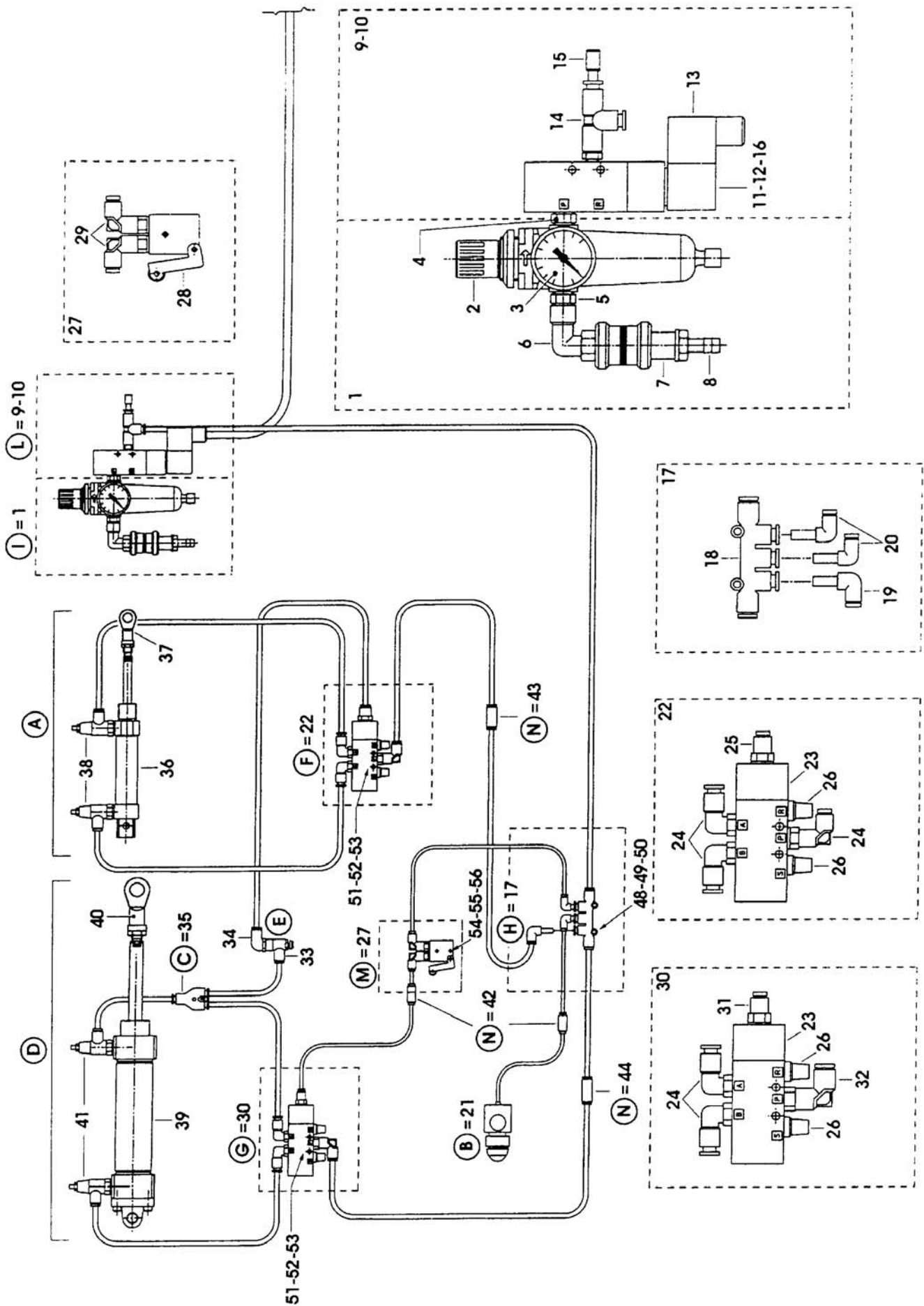


Figure	Figure description	Product	Product description
Figura	Descrizione figura	Prodotto	Descrizione Prodotto
6850	CHIUDIFALDE ANT./POST./LAT.	7.8.03918.00C	XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.5.04101.72	SUPPORTO CHIUDIFALDE CON INSER	PZ	1
2	3.2.01254.93	SQUADRETTA FIS.CHIUD.SM11/XL33 120af ZINC.	PZ	2
3	3.2.01255.93	PIASTRINA FILETTATA ZINCATA SM11/12AF/XL33	PZ	2
4	3.4.00051.93	VITE TCEI M6X12 ZINCATA	PZ	4
5	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	10
6	3.2.09162.98A	CHIUDIFALDA ANT.SM11-XL33 INOX	PZ	1
7	3.4.00160.93	VITE TCEI M6X20 ZINCATA	PZ	2
8	3.4.00258.93	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO M6	PZ	2
9	3.3.06358.93	DISTANZIALE D6/12X2 ZINCATO	PZ	2
10	3.3.06351.93	PERNO /12X100 SM11 ZINCATO	PZ	1
11	3.4.00062.93	RONDELLA PIANA X VITE M12 ZINC	PZ	2
12	3.4.00945.92	ANELLO DI SICUREZZA 8 DIN 6799	PZ	2
13	3.3.06344.93	PERNO /12X51 SM11 ZINCATO	PZ	1
14	3.4.01024.92	ANELLO ARRESTO 12 SP 220	PZ	2
15	4.3.04166	BRACCIO CHIUDIFALDA CON BRONZ.	PZ	1
16	3.3.06345.93	PERNO /12X81 SM11 ZINCATO	PZ	1
17	3.4.01241	BRONZINA SINT.	PZ	2
18	3.1.00710	FLANGIA PER CHIUDIFALDE	PZ	2
22	3.4.00655.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC	PZ	2
23	3.4.00063.92	RONDELLA ELAST.GROWER DIN 7980 (SEZ.QUADRATA) X VITE M8	PZ	2
24	3.4.00122.93	VITE TCEI M8X20 ZINCATA	PZ	2
25	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	8
26	3.4.00324.93	VITE TE M8X16 ZINCATA	PZ	4
27	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	4
28	3.3.06342.93	PERNO FORATO /5,25/8X51 ZINC	PZ	1
29	3.4.00836.92	ANELLO ARRESTO 8SP220 BRUNITO	PZ	2
30	3.4.01223.93	VITE TCEI M5X60 ZINCATA	PZ	1
31	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	8
32	3.4.00259.93	DADO AUTOBLOCCANTE M5 ZINCATO	PZ	1
33	3.3.08583.93	DISTANZIALE /10X39 SM11 ZINC.	PZ	1
34	3.4.00837.92	ANELLO ARRESTO 10SP220	PZ	2
35	3.3.07877.93	VITE SPEC. TE M6X10 ZINC.	PZ	2
39	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	2
46	4.5.04104.47	CARTER SUPP.CHIUDIF.CON INSERTI	PZ	1
47	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	6
49	4.7.09474.00A	CHIUDIFAL.LATERALI REGOLABILI ASSIEM. SM/XL	PZ	1
50	3.4.00910.93	VITE TCEI M8X70 ZINC.	PZ	2
51	3.4.00225.92	GRANO EIPP M6X20 BRUNITO	PZ	2
52	4.6.01979.72	POMOLO COMP.	PZ	2
53	4.7.06118	CHIUDIFALDA POST.ASS.SM11 XL33 12AF SM44 12RF	PZ	1
54	3.3.11407.93	DISTANZIALE X CUSCINETTO SM11/ XL33	PZ	2
55	3.2.03335.47	PIASTRA RINFORZO SUPP.CENTRALE XL33/4	PZ	1
56	3.4.00283.93	DADO AUTOBLOCCANTE M8 BASSO	PZ	2

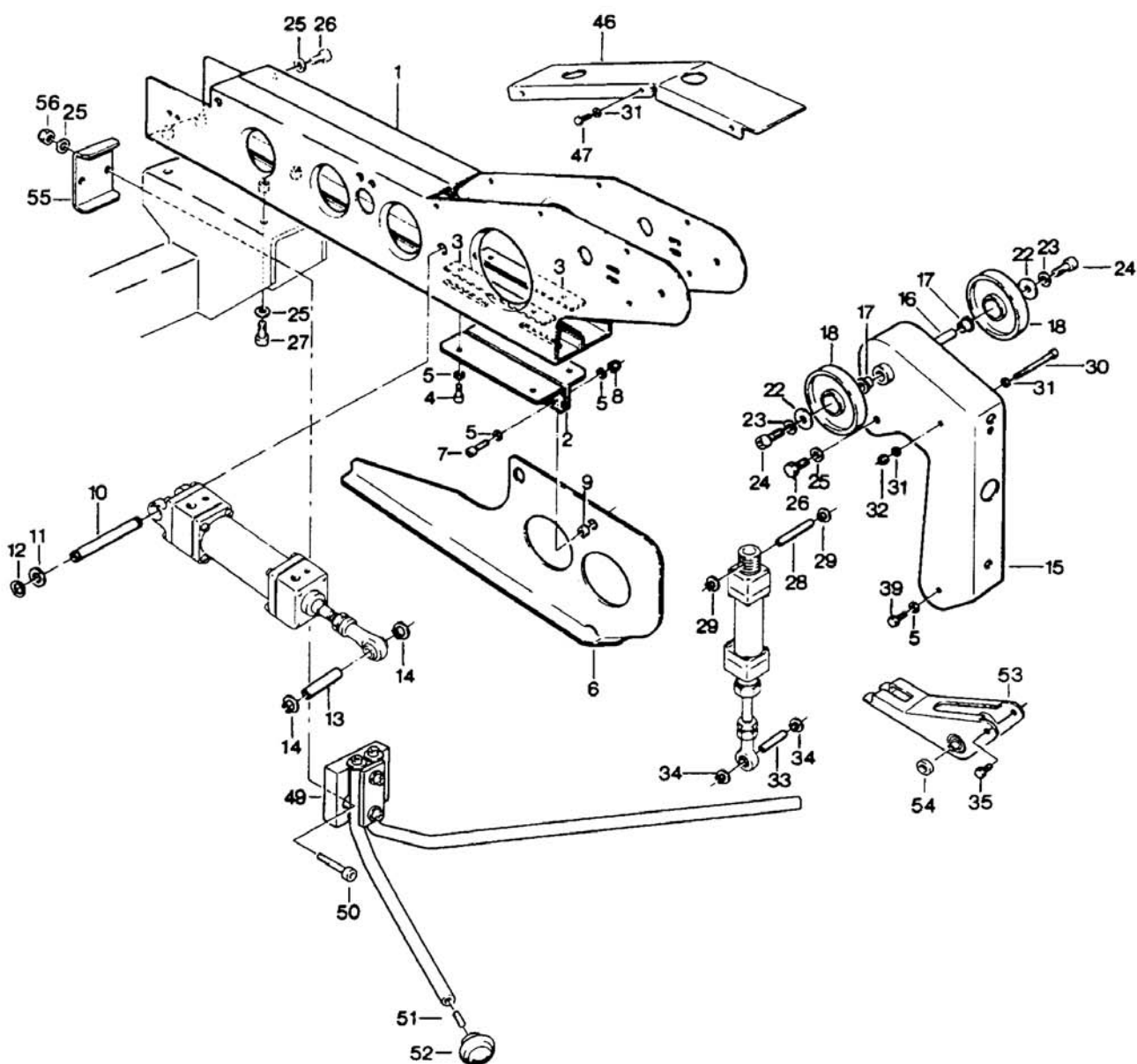


Figure
Figura

Figure description
Descrizione figura

Product
Prodotto

Product description
Descrizione Prodotto

7677

IMPIANTO ELETTRICO

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
1	4.7.06750	INTERRUTT.ASS.200/220V 3F XL33/SM11 C/PROT.ANTINF."AEG"	PZ	1
2	4.7.06723	INTERR.ASS.380V-440 50HZ 3F XL33/SM11 C/PROT."AEG"	PZ	1
3	4.7.06751	INTERR.ASS.100V 50/60HZ MF XL33/SM11 C/PROT.ANTINF."AEG"	PZ	1
4	4.7.06753	INTERR.ASS.220/230/240V MF XL33/SM11 C/PROT.ANTINF."AEG"	PZ	1
5	4.7.11360.00A	INTERR.200-220V 50/60HZ 3F C/P "ALLEN BRADLEY"	PZ	1
6	4.7.11425.00A	INTERR.ASS.240V 50HZ 3F XL33/SM11-P "ALLEN BRADLEY"	PZ	1
7	4.7.11356.00A	INTERR.ASS.380V 50HZ 3F XL33/SM11 C/P.ALLEN BRADLEY	PZ	1
8	4.7.11426.00A	INTERR.ASS.415-440V 50HZ 3F XL33/SM11-P "ALLEN BRADLEY"	PZ	1
9	4.7.11427.00A	INTERR.100V 50/60HZ 110-115V 60HZ MF XL33/SM11-P C/PROT.A.B	PZ	1
10	4.7.11378.00A	INT.ASS.220/230/V 50HZ 220V 60HZ MF XL33/SM11 C/P ALLEN B.	PZ	1
11	4.7.11424.00A	INTERR.ASS.240V 50HZ MF XL33/SM11-P "ALLEN BRADLEY"	PZ	1
12	4.7.11510.00A	INTERR.ASS.200/220V 60HZ 240V 50HZ 3F XL33/SM11-P SIEMENS	PZ	1
13	4.7.11511.00A	INTERR.ASS.380/415V 50HZ 3F XL33/SM11-P SIEMENS	PZ	1
14	4.7.11513.00A	INTERR.ASS.100V 50/60HZ 100V 115V 60HZ MF XL33/SM11-P SIEM.	PZ	1
15	4.7.11514.00A	INTERR.ASS.220V 50/60HZ 230V 240V 50HZ MF XL33/SM11-P SIEM.	PZ	1
16	3.8.02199	CASSETTA IP55	PZ	1
17	3.8.03660	CUSTODIA KT3-25-KAZ IP55	PZ	1
18	3.8.05125	CUSTODIA ISOLANTE 3ZV1913-1D S00 IP55 SIEMENS	PZ	1
19	3.2.06076.17B	SUPPORTO PER INTERUTTORE	PZ	1
20	3.4.00012.93	VITE TCBCR M4X10 ZINCATA	PZ	2
21	3.4.00016.93	VITE TCEI M4X20 ZINCATA	PZ	2
22	3.4.00130.93	VITE TSVEI M4X15 ZINCATA	PZ	2
23	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	2
24	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	2
25	3.8.02196	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 2,5-4	PZ	1
26	3.8.02195	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 1,6-2,5	PZ	1
27	3.8.02198	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 6,3-10	PZ	1
28	3.8.02202	RELE'DI SGANCIO A MINIMA TENS. 200/240V-260V 60Hz	PZ	1
29	3.8.02201	RELE'DI SGANCIO A MINIMA TENS. 100/125V	PZ	1
30	3.8.02079	INTERRUTTORE TERMICO KTA 3-25 (2,5-4)	PZ	1
31	3.8.01844	INTERRUTTORE TERMICO KTA 3-25 1,6-2,5A SM	PZ	1
32	3.8.03758	INTERRUTTORE TERMICO KTA3-25 (6,3-10) SA2 SR4	PZ	1
33	3.8.03662	BOBINA DI MINIMA KT3-25UA 220V	PZ	1

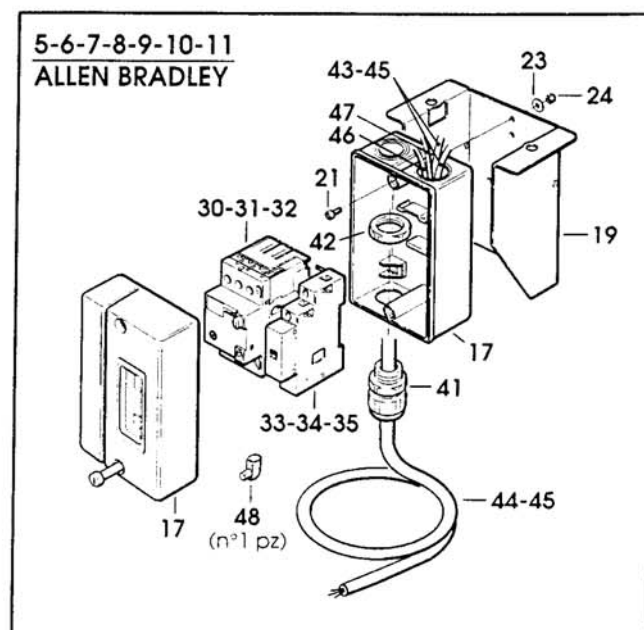
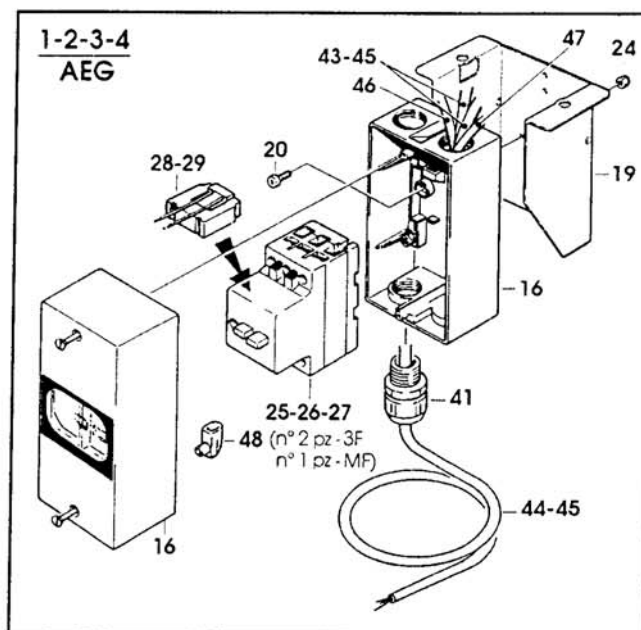
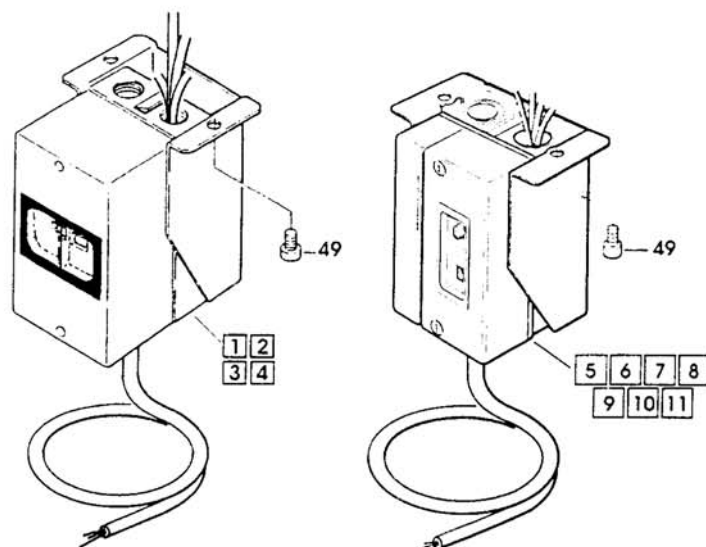
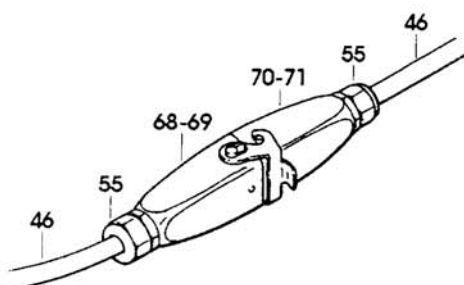
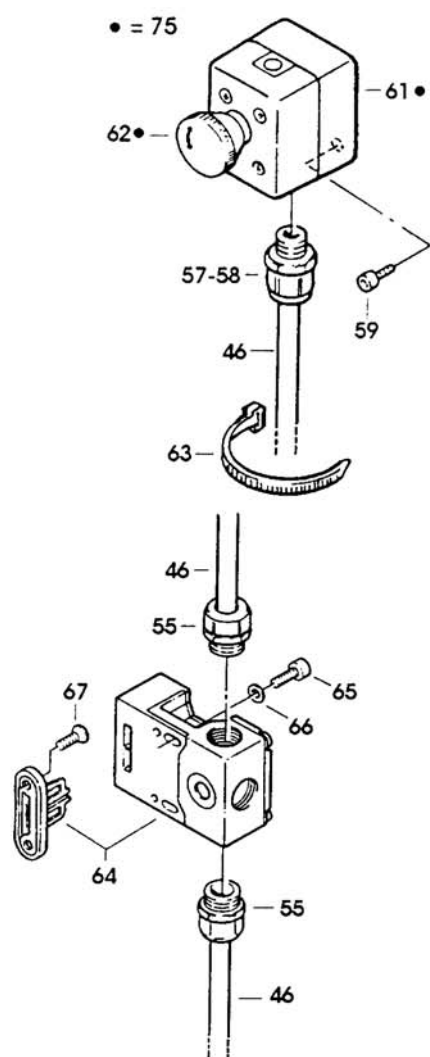


Figure
FiguraFigure description
Descrizione figuraProduct
ProdottoProduct description
Descrizione Prodotto

7677

IMPIANTO ELETTRICO

7.8.03918.00C

XL33/4-P NASTRATRICE "Type C"

Position Posizione	Spare Part Number Ricambio	Description Descrizione	U.M.	Quantity Quantità
34	3.8.05110	BOBINA DI MINIMA KT3-25UA 240V ART.140-UV-T	PZ	1
35	3.8.03661	BOBINA DI MINIMA KT3-25UA 110V	PZ	1
36	3.8.05118	INTERR.AUT. 3RV1011-1DA10 S00 2.2-3.2 100KA SIEMENS	PZ	1
37	3.8.05117	INTERR.AUT. 3RV1011-1BA10 S00 1.4-2A 100KA SIEMENS	PZ	1
38	3.8.05120	INTERR.AUT. 3RV1011-1HA10 S00 5.5-8A 100KA SIEMENS	PZ	1
39	3.8.05122	BOBINA DI MINIMA TENSIONE 230V 3RV1902-1AP0 S00 SIEMENS	PZ	1
40	3.8.05121	BOBINA DI MINIMA TENSIONE 110V 3RV1902-1AF0 S00 SIEMENS	PZ	1
41	3.8.00854	BOCCHETTONE SKINTOP ST 16	PZ	1
42	3.8.03846	CONTRODADO GMP16	PZ	1
43	3.8.01703	CAVO VIN.4X1,5 MT.5 X 3F	PZ	2
44	3.8.02989	CAVO FROR 07 5X1,5 GRIGIO MT.5	PZ	1
45	3.8.01704	CAVO VIN.3X1,5 MT.5 X MF	PZ	2
46	3.8.02654	CAVO 3X1 C/2 ROSSI + 1 GIALLO/ VERDE (MT.5)	PZ	1
47	3.8.02310	CAVO FROR 07 2X1 (5 M)	PZ	1
48	3.8.01907	MORSETTO E25 "ELECO"	PZ	2
49	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	2
50	4.7.11515.00A	CASSETTA DI DERIVAZIONE XL33 SM11-P 3F-3F+N SIEMENS	PZ	1
51	4.7.11516.00A	CASSETTA DI DERIVAZIONE XL33 SM11-P MF SIEMENS	PZ	1
52	3.8.02389	CASSETTA DI DERIVAZIONE 120X80X50 800af	PZ	1
53	3.8.01480	MORSETTIERA NYLON D.10 12PEZZI	PZ	0,41
54	3.4.02181.93	VITE TCBCR AUTOF.4.2X19 800af	PZ	2
55	3.8.02139	BOCCHETTONE SKINTOP ST11	PZ	7
56	3.8.02143	CONTRODADO GMP11	PZ	3
57	3.8.02141	BOCCHETTONE SKINTOP ST13,5	PZ	2
58	3.8.02144	CONTRODADO GMP13,5	PZ	2
59	3.4.00390.93	VITE TCEI M4X12 ZINC.	PZ	4
60	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	2
61	3.8.02110	CUSTODIA IN PLASTICA GIALLA 800E-1PY, E-STOP	PZ	1
62	3.8.03648	PULSANTE EMERGENZA /60 800EP- MTS643LX01	PZ	1
63	3.8.00876	FASCETTA BIANCA 140X3,6	PZ	2
64	3.8.02388	FINECORSO DI SICUREZ.SKC-A12M CON STAFFA PER 800af	PZ	1
65	3.4.00108.93	VITE TCEI M5X20 ZINCATA	PZ	2
66	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	2
67	3.4.00516.93	VITE TSVEI M5X12 ZINCATA	PZ	2
68	3.8.03017	CUSTODIA VOLANTE C/GANCI 4P+T ART.12.104290	PZ	1
69	3.8.01455	INSERTO MASCHIO 4 POLI 3P+T	PZ	1
70	3.8.00972	CUSTODIA VOL.DIRITTA 104260	PZ	1
71	3.8.01456	INSERTO FEMMINA 3P+T	PZ	1
72	3.8.05198	PULSANTE EMERGENZA 3SB3000-1HA20	PZ	1
73	3.8.05197	CONTATTO NC 3SB3420-0C	PZ	1
74	3.8.05196	SCATOLA GIALLA 3SB3801-0AC	PZ	1
75	4.7.11690.00A	PULSANTE EMERGENZA ASS.ALLEN BRADLEY	PZ	1
76	4.7.11689.00A	PULSANTE EMERGENZA ASS.SIEMENS	PZ	1

